



ZV25

MANUAL DEL USUARIO
USER'S GUIDE
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE PER L'UTENTE
MANUAL DE INSTRUÇÕES
Это путеводители пользователя

ZUMMO



T +34 961 301 246 | F +34 961 301 250

zummo@zummo.es

P. O. Box 23
Cádiz, 4. 46113 Moncada . Valencia . Spain

www.zummo.es

Español	Pag.	03	/	18
English	Pag.	19	/	34
Français	Pag.	35	/	50
Deutsch	Pag.	51	/	67
Italiano	Pag.	68	/	83
Português	Pag.	84	/	100
Русский	Pag.	101	/	117
Polskie	Pag.	118	/	134

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con la fábrica (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido.
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina.
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla.
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- La máquina dispone de unos topes traseros que garantizan la distancia mínima de ventilación, aun así se recomienda un espacio de 10cm entre la parte trasera de la máquina y cualquier pared para asegurar la adecuada ventilación interna. La entrada y salida del aire no puede ser obstruida.
Si se va a encastrar la máquina en una caja cerrada, proporcione unos agujeros en la entrada y salida de ventilación y equipe la caja con un sistema de ventilación forzado.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

Manual disponible en: http://www.zummo.es/uploads/011209-05-Manual_Instruccion_ZV25.pdf

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	05
1.1.DATOS TÉCNICOS	05
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	05-06
3. GARANTÍA	06
4. FOTOS	135-137

MANUAL DE SERVICIO

1. CARGA Y LIMPIEZA (capítulo 1)	07
1.1.CARGA DE NARANJAS	07
1.2.CARGA DE VASOS	07
1.3.LIMPIEZA	07-09
1.4.CONSEJOS DE UTILIZACIÓN	09
1.5.SEÑALIZACIONES	09-10

MANUAL DE MANTENIMIENTO

1. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO (capítulo 2)	11
1.1.DESEMBALAJE	11
1.2.INSTALACIÓN	11
1.3.PUESTA EN MARCHA INICIAL	11
1.4.PROGRAMACIÓN	12-13
1.5.AUTOLIMPIEZA	13
1.6.REGULACIÓN DEL FRIO	13-14
1.7.SISTEMAS DE SEGURIDAD	14
1.8.MANTENIMIENTO	14
1.9.LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	14-15
1.10. LISTADO DE COMPONENTES	15-17
2. ACCESORIOS	17-18
2.1.CONEXIONES PARA LA ENTRADA Y SALIDA DE AGUA	18
2.2.CONEXIÓN DEL MONEDERO	18
3. ESQUEMAS	138-144
4. DESPIECES	145-154

1. INTRODUCCIÓN

La presente documentación constituye parte integrante de la máquina y por lo tanto debe siempre acompañarla en cada cambio de propiedad o traslado de empresa.

Antes de proceder a la instalación y al uso de la máquina es necesario leer el contenido de esta documentación ya que proporciona importante información relativa a la seguridad de la instalación, las normas de utilización y a las operaciones de mantenimiento.

El manual está dividido en dos capítulos. El primer capítulo describe las operaciones ordinarias de carga y limpieza de la máquina y el segundo capítulo contiene las instrucciones para la correcta instalación, programación y mantenimiento de la máquina. Dichas operaciones deberán ser efectuadas solamente por personal calificado y/o encargado del servicio de asistencia técnica y/o mantenimiento.

La máquina deberá ser destinada exclusivamente al uso para el que ha sido concebido. Cualquier otro uso se considerará impropio.

La máquina se vende sin sistema de pagos, por lo tanto, cualquier avería de la máquina o daños a personas o aparatos que se verificasen como consecuencia de una instalación, uso incorrectos provocados por el sistema de pago, estarán solo y exclusivamente a cargo de quien ha realizado la instalación de la máquina.

1.1. DATOS TÉCNICOS

POTENCIA	EXPRIMIDORA (W)	263
	GRUPO DE FRÍO (W)	361
	ALUMBRADO INTERIOR (W)	3.32
	ALUMBRADO EXTERIOR (W)	26.78
	CONSUMO MÍNIMO (W)	82
	CONSUMO MÁXIMO (W)	706
CAPACIDAD ALIMENTADOR (kg.)		25
DIMENSIONES	ALTO (cm)	184.5
	ANCHO (cm)	69
	FONDO CON DECORACIÓN FRONTAL	78
	FONDO (cm)	70
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
NIVEL DE PRESIÓN SONORA PONDERADA "A"		Inferior a 70 dB
PESO (kg.) (sin embalaje)		225
CARGA DE GAS REFRIGERANTE Tipo R-134A aproximadamente (kg)		0.25
TENSIÓN Y FRECUENCIA	MOD. ZV25A	230V-50Hz
	MOD. ZV25C	110V-60Hz

TENSIÓN Y FRECUENCIA ELÉCTRICA.....Vea la placa de características (Fig. 8).

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTÍA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 70.000 servicios realizados, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

La deformación de las piezas de plástico termoconformable, relacionadas al final del apartado 13 por exponerlas a temperaturas excesivas.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: sat@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por ZUMMO, causará automáticamente la anulación de esta.

1. CARGA Y LIMPIEZA

- El acceso al área de servicio sólo está permitido a personas con formación y conocimientos adecuados para la carga y limpieza de la máquina, en especial en lo que concierne a los aspectos de higiene y seguridad.
- El operador de la máquina es el responsable de su higiene y limpieza en base de las normas de salud y seguridad vigentes.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítricos con un pH no superior a 4,5.
- La limpieza debe de hacerse con algún detergente para uso alimenticio el cual no necesite aclarado de agua.
La dosificación del producto debe de utilizarse la que se especifique en la ficha técnica.
- Se recomienda la utilización de agua blanda para efectuar la limpieza de la máquina.
- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza. No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza semanal de las piezas de la zona de exprimido (copas, bolas, bandeja exprimidora, bandeja superior filtro, bandeja filtro, cuchilla y carátula), puerta, caída vasos, rejilla posavasos, filtro, siguiendo las instrucciones de limpieza.

1.1. CARGA DE NARANJAS

- La máquina está preparada para exprimir naranjas de 53 a 75 mm de diámetro (juego de copas y bolas medianas de color gris oscuro (Fig. 18)), si usted desea exprimir naranjas de mayor diámetro deberá adquirir un juego de copas y bolas grandes de color gris claro y un separador de naranjas que le permitirán exprimir naranjas de 70 a 90 mm de diámetro (Fig. 19).
- El cargador (Esquema 24.1 nº 11) tiene una capacidad máxima de 25 kg. (Fig. 24).
- Cada vez que cargue la máquina, le recomendamos que coloque una naranja en la copa derecha (Esquema 24.1 nº 15).
- No introducir naranjas en mal estado.

1.2. CARGA DE VASOS

- En el vasero (Fig. 20) tiene que colocar vasos de boca Ø70-71 éstos pueden ser de distintas capacidades a elegir entre 150, 220cc. Para la utilización de vasos de 250cc se necesita un dispensador de boca Ø73-74. (opcional)
- Caben de 90 a 115 vasos dependiendo del fabricante y de la capacidad del vaso.
- Recomendamos utilizar vasos con tratamiento antiestático.
- El color del vaso es indiferente, pero aconsejamos que no sea excesivamente transparente.
- Puede probar el funcionamiento del vasero manualmente mediante el pulsador SW4 de la placa de control.
- **¡ATENCIÓN!**: Observe que los vasos no estén ovalados ni excesivamente pegados unos con otros, debe existir una distancia libre entre las bocas de los vasos de unos 3mm.

1.3. LIMPIEZA

• ZONA DE EXPRIMIDO:

Desmontaje:

- Extraiga la carátula (Esquema 24.1 nº 10) y límpiela con un paño bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!**: no limpiarla **NUNCA** con productos que puedan rayarla).
- La bandeja y la cuchilla se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Desenrosque también las bolas que están dentro de la bandeja exprimidora (Fig. 21); debajo de ellas hay unas arandelas. Al limpiar **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 4) ya que está muy afilada y podría cortarse.

- Para sacar las copas le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad (Fig. 3).
- Pase un paño bañado en una solución jabonosa neutra por el frente.

Montaje:

- Enrosque las bolas en la bandeja exprimido. Tenga cuidado de que estén las arandelas y de apretar bien las bolas.
- Introduzca la cuchilla dentro de la bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas (Fig. 22). Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente. **Monte dicho conjunto por los tres ejes de la máquina simultáneamente** (Fig. 23). Atención para encarar la cuchilla con su eje, presione ligeramente de las paredes de la cuchilla hacia abajo y tenga mucho cuidado de no cortarse **¡¡Nunca ensamble la cuchilla sobre la bandeja posteriormente!!**. Coloque las copas en los ejes y **apriete bien las tuercas de sujeción**. Coloque la carátula, inclinada, entre la cuchilla y la bandeja exprimido según la imagen (Fig. 40) de lo contrario se ensuciarían las zonas no deseadas.
- Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:
 - Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajadas y atornilladas.
 - Que las tuercas de las copas **están bien apretadas**.
 - Que los juegos de bolas y copas (mismo color la pareja) son los correctos.
- En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas o las copas no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina. (Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador).

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

• **CARGADOR:**

Desmontaje:

- Extraiga la puerta tolva de la máquina, luego retire la tolva y proceda a extraer la cesta (Figs. 24, 25, 26).
- Desenrosque la tuerca que está en el interior de la cesta, saque el separador tirando del mismo hacia arriba, saque la cesta tirando hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje y finalmente retire la pista tolva y el embudo pista tolva (Fig. 25-26).
- Limpie todos sus elementos con agua y jabón, también puede introducirlos en el lavavajillas, excepto la tolva (Esquema 24.1 nº11) y el embudo pista tolva por ser de plástico termoconformable. (La tolva y el embudo pista tolva no se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no la lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimaré la garantía).

Montaje:

- Coloque la pista tolva, el embudo pista tolva, luego la cesta en el eje, después gire la cesta manualmente en el sentido horario hasta que quede encajada (los pivotes habrán entrado en sus agujeros respectivos) (Fig. 26).
 - Coloque el separador en el interior de la cesta, haciendo que encaje y no pueda girar, por último enrosque la tuerca (Fig. 25).
 - Coloque la tolva y vuelva a montar la puerta tolva (Fig. 24).
- **BOLSA DE RESIDUOS.**- La bolsa de residuos debe ser retirada y sustituida cada 48 horas como máximo.
Es muy importante no obstaculizar la entrada de aire al evaporador (Fig. 27).
 - **PUERTA.**- Es importante que mantenga limpia la goma de cierre y la zona donde esta se junta con el cuerpo, puesto que la goma puede quedar pegada por la acción del zumo y llegar a romperse al abrir la puerta. También debe mantener limpia la parte baja de la puerta que debido a que es una zona que no se ve puede quedar sucia y atraer insectos.

- **BIDÓN DE AGUA.**- Vacíe el bidón y colóquelo de nuevo en su sitio. Coloque el sensor de nivel en la boca y el codo de PVC del evaporador y la goma desagüe en los agujeros (Fig. 28).
- **REJILLA POSAVASOS Y CAÍDA VASOS.**- Desenrosque las tuercas de plástico y tire hacia atrás para extraer la rejilla (Fig. 29). La caída vasos se puede desenroscar si desea limpiarla exhaustivamente (Esquema 24.1 nº16).
Asegúrese de que la caída vasos está limpia para facilitar el deslizamiento de los vasos.
- **PANTALLA DECORACIÓN.**- Límpiela con un paño bañado en una solución jabonosa neutra (no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- **LIMPIADOR FILTRO.**- Pasar un paño bañado en una solución jabonosa neutra por la rasqueta (Fig. 30) (Esquema 24.1 nº 8).
- **FILTRO BANDEJA Y SOPORTE BANDEJA FILTRO.**- Extraiga el filtro bandeja fijándose en su posición original y pase un paño bañado en una solución jabonosa neutra. Realice la misma operación con el soporte bandeja filtro (Fig. 31).

ATENCIÓN: Las refs. **1602001** tolva, **1603011** bandeja evaporador, **1604006** carátula, **1604008** bandeja superior filtro, **1604015** embudo pista tolva, **1605002** bandeja desagüe, **1607029** bandeja rejilla goteo y **1609002** bandeja filtro, son de plástico termoconformable. (No se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no las lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimará la garantía).

1.4. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

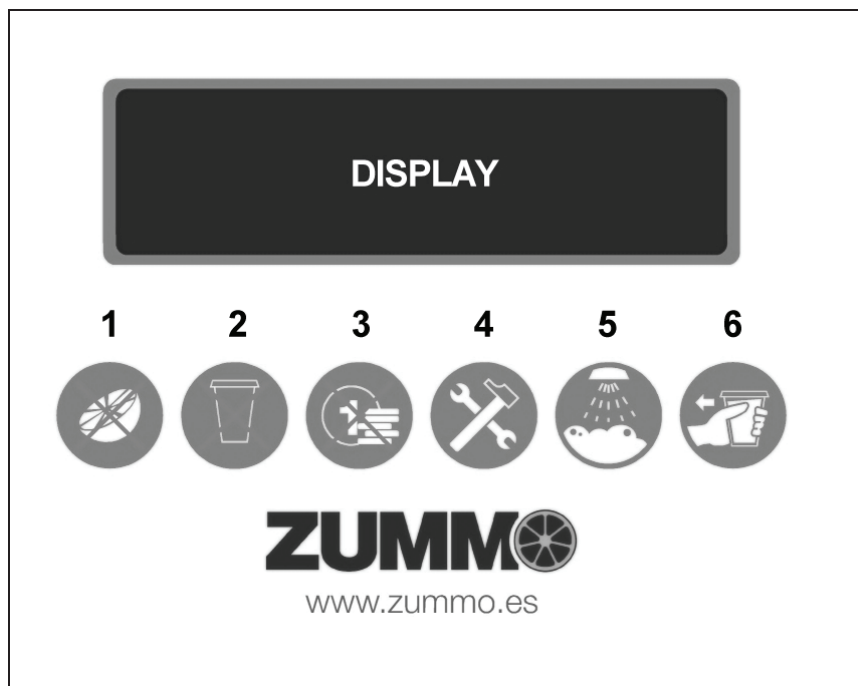
- No coloque objetos que puedan estrangular el paso del agua en la bandeja desagüe (Fig. 36).
- Procure que las naranjas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- El separador de naranjas de la cesta debe ajustar lo mejor posible a las naranjas que se estén utilizando. Si las naranjas son grandes, estas no caerán a la copa. Si las naranjas son demasiado pequeñas, caerán varias naranjas en la copa.
- Limpie a menudo las ópticas de las fotocélulas.

1.5. SEÑALIZACIONES

- **SEÑALIZACIÓN DE “FALTAN NARANJAS” (1)**
Si la máquina exprimidora realiza 5 ciclos sin que la fotocélula situada en el frente vea naranjas (Fig. 32), señala “faltan naranjas” y la máquina queda fuera de servicio.
- **SEÑALIZACIÓN DE “FALTAN VASOS” (2)**
Al iniciar un servicio, el proceso es el siguiente: El vasero (Fig. 20) libera un vaso y si la fotocélula de vasos (Fig. 33) no ve el vaso, vuelve a repetir la operación, si al tercer intento sigue sin ver vasos, señala “faltan vasos” y la máquina queda fuera de servicio.
- **SEÑALIZACIÓN DE “FALTA CAMBIO” (3)**
Esta señalización se programa desde el monedero, dependiendo de cada fabricante. En la mayoría de los casos si la máquina está sin cambio, sólo acepta monedas que van a tubos devolvedores.
- **SEÑALIZACIÓN DE “AVERÍA” (4)**
Se ilumina en los siguientes casos:
 - Si la máquina exprimidora queda bloqueada.
 - Si la bandeja exprimidora no está bien colocada.
 - Si el protector térmico del motor de la exprimidora se activa.
 - Si el limpia-filtro funciona mal (Esquema 24.1 nº8).
 - Si el dosificador de vasos funciona mal (Fig. 20).
- **SEÑALIZACIÓN DE “AUTOLIMPIEZA” (5)**
Esta señalización se ilumina durante el proceso de limpieza y escurrido.

- **SEÑALIZACIÓN DE “RETIRE EL VASO” (6)**

- Una vez realizado el servicio, esta señalización se ilumina indicando la retirada del vaso.
- Siempre que hay algo delante de la fotocélula de vasos (Fig. 33) se ilumina esta señalización.



1. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- La máquina se debe conectar según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.
- La máquina tiene que alimentarse a través de un interruptor diferencial (RCD) que no exceda de 30 mA.
- Se recomienda tener en cuenta que la red de alimentación eléctrica del distribuidor deberá estar dotada de un dispositivo de desconexión con apertura de los contactos de al menos 3 mm.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.
- Estas operaciones deben ser realizadas únicamente por personal con un conocimiento específico de la máquina desde el punto de vista de seguridad eléctrica y las normas sanitarias.

1.1. DESEMBALAJE

- Eleve la máquina y retire los soportes (Fig. 1).
- Retire las peanas del embalaje y vuelva a colocar los soportes a tope.
- Abra la puerta y retire el "Suplemento posicionador puerta" (pieza de chapa) situado bajo el posicionador puerta (pieza de plástico negro) que es sólo para el transporte (Fig. 2).
- Retire todas las cintas adhesivas que sujetan los elementos móviles.

1.2. INSTALACIÓN

- Coloque la máquina en un lugar alejado de fuentes de calor (estufas, rayos del sol, lluvia, etc.) Siempre ha cubierto.
- Coloque el "Zócalo" y el "Posicionador puerta" de plástico negro (Fig. 5)
- Nivela la máquina hasta que esté en posición perfectamente horizontal, para ello actúe sobre los soportes hasta que la puerta ajuste perfectamente (Fig. 6).
- Mantenga la máquina en posición vertical una hora antes de su conexión, con el fin de que el aceite del compresor vuelva a su lugar de origen y no resulte dañado el mismo.
- Antes de conectar a la red, asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coinciden con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula (Fig. 8).
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0.03 A y un interruptor general.
- La máquina no está diseñada para estar expuesta a la intemperie.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo, es decir, copas, filtro, bandeja filtro, bandeja superior filtro, cuchilla, bandeja exprimidora, bolas y carátula.

1.3. PUESTA EN MARCHA INICIAL

- A. Deje la máquina en posición vertical, sin funcionar durante una hora.
- B. Accione el interruptor (Esquema 24.1 nº 4).
- C. Llene el bidón trasero (Esquema 24.1 nº 3), de agua potable e introduzca la bomba sumergible hasta el fondo de la misma.
- D. Asegúrese de que la goma desagüe de la bandeja y el codo de PVC de desagüe del evaporador (Figs. 13 y 28) están colocados de manera que el agua caiga dentro del bidón del agua sucia (durante el proceso de carga de naranjas o limpieza de máquina en los cuales la puerta de la máquina está abierta es normal que caiga agua del evaporador).
- E. En la boca del bidón del agua sucia debe colocar el sensor de nivel, (Fig. 13) (Este sensor hace que no desborde el agua sucia).
- F. Llene el cargador de naranjas con un máximo de 25kg.

1.4. PROGRAMACIÓN

FUNCIONES DE LOS BOTONES

Los pulsadores de la placa de control (Esquema 24.1 nº 13 y Esquema 24.2) funcionan con la puerta abierta:

- SW1. Selección del campo de programación.
- SW2. Modificar el campo de programación.
- SW3. Acciona la bomba de agua.
- SW4. Mueve el vasero.
- SW5. Mueve el limpia filtro hacia la izquierda.
- SW6. Mueve el limpia filtro hacia la derecha.
- SW7. Libera el bloqueo de la ventana de recogida de vaso.
- SW8. Mueve la exprimidora.
- SW9. Mueve el equipo de frío.

PROGRAMACIÓN 1º NIVEL DE ACCESO:

Para entrar a programar deberá tener la puerta abierta y en el display aparecerá un mensaje que mostrará la versión del programa (Fig. 41).
Mediante los pulsadores SW1 y SW2 puede acceder a: Ver el contador de servicios, establecer el número de naranjas a exprimir en cada zumo y precio del servicio. En el display se mostrará lo siguiente:

Pulsar SW1

CONTADOR DE SERVICIOS=
*** SERVICIOS

Pulsar SW1

NARANJAS A EXPRIMIR=
(1 a 9) NARANJAS

Pulsando SW2 el valor irá cambiando desde 1 hasta 9 y dará la vuelta

Pulsar SW1

PRECIO DEL SERVICIO=
(1 a 999) MONEDAS BASE

Pulsando SW2 el precio irá cambiando desde 1 a 999 si se mantiene pulsado, el valor irá decreciendo. (MONEDA BASE= moneda base del monedero, por ejemplo, 5 céntimos).
Para guardar los cambios, una vez ajustados los valores, mediante el pulsador SW1 avanzar al campo siguiente.

Segundo nivel de acceso: se accederá, con la puerta abierta, (pantalla de versión en el display) manteniendo pulsado durante un segundo SW1 y SW2 simultáneamente.

Se repetirán los tres niveles anteriores y después pulsando SW1 irán apareciendo las siguientes pantallas.

CONTADOR DE NARANJAS=
*** NARANJAS

CREDITO ACUMULADO=

TIEMPO DE DUCHA
10-30 SEGUNDOS

Pulsando SW2 se irá incrementando desde 10 hasta 30 segundos

TIPO DE MONEDERO
EJECUTIVO - MDB

Pulsando SW2 se irán alternando las palabras EJECUTIVO y MDB

TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO

8-50° C

Pulsando SW2 se podrá cambiar la temperatura interior de la máquina desde 8 hasta 50, si se mantiene pulsado, el valor irá decreciendo.

Pulsador START

Activo

Pulsando SW2 se irán alternando las palabras Activo – Inactivo – Venta gratis

Activo= Después de completar el precio, hay que pulsar para exprimir.

Inactivo= Cuando se completa el precio, la máquina exprime sin necesidad de pulsar START.

Venta gratis= Sin necesidad de insertar dinero, hay que pulsar para exprimir.

IDIOMA DISPLAY

ESPAÑOL

Pulsando SW2 se irán alternando: ESPAÑOL – ENGLISH – FRANÇAIS – DEUTSCH – ITALIANO –PORTUGUÊS – NEDERLANDS - РУССКИЙ.

Para guardar los cambios, una vez ajustados los valores, mediante el pulsador SW1 avanzar al campo siguiente.

INTERRUPTOR PUERTA: Al abrir la puerta, un interruptor de seguridad corta la comunicación a la placa electrónica de la máquina. Para simular el funcionamiento de la máquina con la puerta abierta, hay que situar la unidad magnética junto el sensor magnético que está situado en la parte superior de la puerta (Fig. 14) y comprobar que hay comunicación con la placa. El display mostrará un mensaje indicando que la máquina está preparada para realizar un servicio (Fig. 42).

TENGA ESPECIAL CUIDADO CON LAS PIEZAS QUE TIENEN MOVIMIENTO COMO PUEDEN SER LA CESTA ALIMENTACIÓN, LA CUCHILLA, EL LIMPIA-FILTRO.

1.5. AUTOLIMPIEZA

- La máquina dispone de un sistema de auto-limpieza que consiste en una boquilla de aspersión, situada en el frente de la máquina exprimidora, que enjuaga la zona de exprimido y la carátula de la misma (Fig. 15).
- Se puede programar el tiempo que permanecerá en marcha la bomba de agua en cada auto-limpieza desde 10 hasta 30 segundos en el campo: **TIEMPO DE DUCHA.**
- El sistema de auto-limpieza entra en funcionamiento en los siguientes casos:
 - Que se hayan hecho 10 zumos sin que entre dos de ellos hayan pasado más de 30 minutos.
 - Que pasen 30 minutos después del último zumo.
 - Después de la limpieza de los 30 minutos, si no se hacen zumos, cada 4 horas se irá repitiendo la auto-limpieza.
- Para realizar esta función, la máquina dispone de:
 - Un bidón (Esquema 24.1 nº 3) situado en el fondo de la máquina que deberá llenarse de agua potable. Una vez lleno y colocado en su sitio, introduzca la bomba sumergible hasta el fondo del bidón.
- El agua utilizada en la limpieza y la procedente de la condensación caen al bidón de agua sucia (Fig. 28).
- En el bidón de agua sucia, hay un sensor de nivel, que en el caso de que éste se llene, impedirá que la bomba de agua se conecte.
- Después de cada auto-limpieza, el limpia-filtro realizará un barrido.

1.6. REGULACIÓN DEL FRÍO

En el campo de programación **TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO** puede seleccionar la temperatura que desee desde 8° hasta 50°C. (Los 50° son para el caso en el que se quiera que nunca se conecte el compresor). Aconsejamos que programe entre 10-12°C.

El sistema de frío funciona del siguiente modo:

- Los ventiladores del evaporador siempre están en funcionamiento.
- Con la puerta abierta el compresor siempre está parado.
- Con la puerta cerrada, si la temperatura interior es 3° C superior a la programada, a los 10 segundos se conecta el compresor.
- El tiempo de marcha máximo del compresor es de 30 minutos, si pasados estos no se ha alcanzado la temperatura programada, se para el compresor durante 4 minutos para que desescarche, a continuación reanuda la marcha hasta conseguir la temperatura programada.

Si desea realizar una prueba de funcionamiento del equipo de frío, puede visualizar la temperatura interior en el display, para ello, entre en programación y cuando esté situado en el campo de la temperatura, puse SW9 y aparecerá en pantalla la temperatura que registra la sonda interior. Para salir de esta situación, apague la máquina.

1.7. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

- Si la máquina durante un servicio queda fuera de servicio, el monedero devuelve el importe.
- Si la bandeja exprimidora no está bien colocada, (Fig. 34) la exprimidora no funciona y el display muestra **avería**.
- Si por algún motivo la máquina exprimidora, estando en marcha, queda bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se para el motor y el display muestra **avería**.
- El motor de la exprimidora está dotado de protector térmico.
- El motor del limpia-filtro tiene una protección que limita el tiempo máximo de funcionamiento.
- El motor del vasero tiene una protección que limita el tiempo máximo de funcionamiento.
- Un fusible general de 10A (Esquema 24.1 nº 5).

1.8. MANTENIMIENTO

- **Máquina exprimidora:** Cada 600.000 naranjas engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva. Extraer la bandeja para facilitar la manipulación o reparación de la exprimidora (Fig. 38).
- **Grupo de frío:** Limpiar las rejillas de entrada/salida de aireación y la entrada del condensador (Fig. 35).
Para facilitar la reparación o sustitución del equipo de frío, extraer la unidad de frío (Fig. 39).
- **Fotocélulas:** Limpiar las ópticas y comprobar el estado del adhesivo negro del frente en cada carga de naranjas.

1.9. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

- **DOSIFICADOR DE VASOS:** (Fig. 20)
 - Si señala que faltan vasos y si que los hay, es que el vasero ha realizado tres intentos de liberar un vaso y no ha caído ninguno. Verifique que los vasos no estén excesivamente pegados u ovalados.
 - Verifique que hay un espacio libre entre las bocas de los vasos de unos 3mm.
 - Pruebe a mover el dosificador directamente con el pulsador SW4 (Esquema 24.2), si no mueve, desmonte la tapa y verifique el mecanismo.
- **EXPRIMIDORA:**
 - **Las naranjas no caen de la cesta:** Uso de naranjas demasiado grandes para el separador de cesta que está utilizando.
 - Utilización del embudo pista tolva con el kit de exprimido grande.
 - **Caen varias naranjas a la vez:** Uso de naranjas demasiado pequeñas para el separador de cesta que está utilizando o la cesta está mal anclada.

- **Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas:** Faltan las arandelas de debajo de las bolas. Debe haber una arandela ref. V0133 debajo de cada bola.
- **Rotura cuchilla:** Se han soltado las gomas y se amontonan las cortezas en la bandeja de exprimido.
Tuercas de las copas mal apretadas.
Las bolas de la bandeja estaban sueltas.
- **SISTEMA DE FRÍO:**
 - Por la parte trasera de la máquina, desmonte la rejilla de aireación y verifique que el ventilador del grupo compresor funcione siempre que el compresor esté en marcha (Fig. 37).
 - Abra la puerta de la máquina y verifique que la entrada de aire al condensador esté libre de suciedad (Fig. 35).
 - Compruebe que la bolsa de residuos no obstaculiza la entrada de aire al evaporador (Fig. 27).
- **SISTEMA DE AUTOLIMPIEZA:**
 - Compruebe que la bomba de agua esté sumergida en el fondo del bidón (Esquema 24.1 nº 1).
 - Compruebe que el sensor de nivel esté colocado dentro del bidón en posición vertical (Fig. 13).
 - Compruebe que la bomba del agua o funcionan accionando el pulsador **SW3** (Esquema 24.2).
- **MONEDERO:**
 - Compruebe que el **campo “tipo de monedero”** está programado para el monedero que tiene instalado.

Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar el número de su máquina (Fig. 8)

1.10. LISTADO DE COMPONENTES

Código	Descripción
0303014	RUEDA GIRATORIA MUEBLES (OPCIONAL)
0303015	RUEDA GIRATORIA MUEBLES FRENO (OPCIONAL)
0502009	ARANDELA SILICONA CARÁTULA
0504001A	REDUCTOR CUÑAT TIPO SX-50
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTOR BIFAS. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTOR BIFAS. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTOR BIFAS. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	POLEA MOTOR 16XL
0504005A	POLEA ENTRADA REDUCTOR (60XL037)
0504007	ARANDELA BULON Y EJE REDUCT.
0504013	PASADOR CHAPA EMPUJADORA
0504014-1	CORREDERA COPAS CON INSERTO
0504019	CORREA DENTADA 190 XL 0.37
0504024	GOMA DE FRENO
0504026	EJE SALIDA REDUCTOR SX-50
0505010A	TUERCA COPAS CON JUNTA
0505010A-1	TUERCA COPAS
0505010A-2	JUNTA Ø20 PARA TUERCA
0506006/1	FLEJE MICRO BANDEJA
0506007	MICRO CORTO
0506008	MICRO LARGO
0506015	INTERRUPTOR BIPOLAR NEGRO

0506020	BASE ADHESIVA 21X21
0506021	PASAMURO CHAPA ZUMMITO
0506023	CABLE RED HOMOL. UL, CSA
1000002A	BIDÓN 19,5X23,5X38 B/ESTRECHA 16L
1000007	ADHESIVO NEGRO 180X95
1000016	TAPÓN Ø42MM
1001010	ARANDELA BISAGRA INFERIOR
1005014	PIÑÓN Z15
1005019-3	MOTORRED. VASERO Y RODS.
1007006	DESHIDRATADOR DS.40 1/4-CAPILAR
1007025	COMPRESOR CAE4440Y TIPO F 220/240V-50HZ-1~
1007025A	COMPRESOR CAE4440Y TIPO A 115V-60HZ-1~
1007028	MOTOR 9W 115V~ 60HZ
1007033-1	REJILLA VENTILADOR G120
1008A00	CAÍDA MONEDAS COMPLETA
1008002	EMBUDO CAJETÍN DEVOLUCIÓN
1008004	BOQUILLA MONEDAS AMBAR
1008008	CAJETÍN CITY REF. 13
1008010A	SOPORTE PULSADOR DEVOLUCIÓN
1008011	EMPUJADOR PULSADOR
1008012	FLEJE PULSADOR
1008038	MARCO BILLETERO (OPCIONAL)
1009009	CABLE RED 3M.

1009010	FILTRO RED 6 AMP.
1009010-1	FILTRO DE RED 110V – 10 AMP.
1009030	PRENSACABLE SALIDA
1009038	LATIGUILLO EJECUTIVO
1009069	SENSOR MAGNÉTICO
1009070	UNIDAD MAGNÉTICA
1009075	PORTAFUSIBLE 6,3X32
1009076	FUSIBLE 6,3X32 16 AMP. (110V)
1009077	FUSIBLE 6,3X32 10 AMP. (230V)
1009079	PORTA TUBO Ø12.7
1011004	ABRAZADERA CREMALLERA Ø12-22
1011006	ELECTROVÁLVULA
1011007	BOQUILLA TECHO
1011023	TAPÓN AGUJERO ELECTROVÁLVULA
1011024	ALARG. CILIND. 3/4"X50 CROMO
1011034	DETECTOR DE NIVEL
1012L-3	CHAPA DE CIERRE
1012005A	ENGANCHE CONTRAPUERTA
1201016	MOTOVENTILADOR 120X120 115/60
1201019	MOTOVENTILADOR 120X120 230/50
1402002	CUBRE CORREDERA COPAS
1402011	CUBRE CORREDERA CUCHILLA
1402015	SUPLEMENTO CORREDERA COPAS Z14
1403002	ACCINADOR ALIMENTADOR
1403005	SEPARADOR 50-75
1403006	SEPARADOR 70-90
1403008	DIVISOR
1403008-1	CILINDRO DIVISOR Z14
1403009	LENGÜETA
1403011	SOPORTE LENGÜETA
1403016-2	CESTA COMPLETA KIT TOLVA 20kg
1404001	PIÑÓN
1404002A	PUENTE
1404004	RESORTE CORREDERA COPA
1404005	TIRANTE CORREDERAS COPA
1404007	CORREDERA PUENTE
1404008	CORREDERA CUCHILLA
1404009	CORREDERA TIRANTE
1404010	BULÓN BIELA SUPERIOR
1404011	BULÓN RODAMIENTO
1404013	SOPORTE TIRANTES COPAS
1404019	PUENTE CORREDERA COPAS
1404020	POLEA MOTOR 14XL 0.50
1404021	CORREA 190 XL 0.50
1404024	ANCLAJE MOTOR Z14-09
1404A00	CONJUNTO EMPUJADOR
1404B00	CONJUNTO SOPORTE CUCHILLA
1404C00	CONJUNTO COPIADOR
1405004A	EJE COPAS
1405005	BANDEJA EXPRIMIDO Z14
1405006	COPA GRANDE Z14
1405008	COPA MEDIANA Z14
1405013	EJE CON PLETINA
1405017	SUPLEMENTO EJE IZQUIERDO
1405018	SUPLEMENTO EJE DERECHO
1405021A	CUCHILLA Z14 NERVADA
1405022	BOLA GRANDE Z14 RANURADA
1405023	BOLA MEDIANA Z14 RANURADA
1406003	SOPORTE MICRO CONTADOR
1601001	PATA ZV25
1601002A	PEANA DERECHA
1601003A	PEANA IZQUIERDA

1601004A	ZÓCALO
1601005A	BASE RUEDAS IZQUIERDA (OPCIONAL)
1601006A	REJILLA TRASERA
1601007A	BASE RUEDAS DERECHA (OPCIONAL)
1601008A	BISAGRA SUPERIOR
1601009	ANTIPALANCA LATERAL DERECHO
1601010	REJILLA DELANTERA
1601011	POSICIONADOR PUERTA
1601018	TOPE TRASERO VENDING
1602A00	PUERTA TOLVA
1602B00	SOPORTE TOLVA IZQUIERDO
1602C00	SOPORTE TOLVA DERECHO
1602001	TOLVA ZV25
1602002	CUBO CORTEZAS
1602003	SOPORTE CUBO CORTEZAS
1602004	ADHESIVO TOLVA
1603008A	LATERAL EVAPORADOR
1603009	BASE VENTILADORES
1603010A	EVAPORADOR
1603011	BANDEJA EVAPORADOR
1603013	CONDENSADOR ZV25
1603016	TAPA CONECTORES
1603017	MOTOR VENTILADOR 10W 230-240V
1603018	SOPORTE H 72MM 4
1603019	HÉLICE PLÁSTICO Ø200MM
1603020	HIDROTUBO ØEXTERIOR 16 (0.80m)
1603021	CODO PVC Ø16 A 90°
1603022	SOPORTE ATORNILLABLE ABRAZADERA
1604A00	CONJUNTO CHASIS ZV25
1604B00	CONJUNTO CIERRE CHASIS ZV25
1604C00A	FRENTE INOX. ZV25
1604D00	BANDEJA SOPORTE MÁQUINA
1604E00	GUÍA IZQUIERDA
1604F00	GUÍA DERECHA
1604001	CIERRE BANDEJA
1604002	EMBELLECEDOR GUÍA
1604003	GUÍA SUPERIOR
1604004	SOPORTE GUÍA IZQUIERDA
1604005	SOPORTE GUÍA DERECHA
1604006	CARÁTULA ZV25
1604007	SOPORTE CONECTORES
1604008	BANDEJA SUPERIOR FILTRO
1604010	PISTA TOLVA
1604011	FOTOCÉLULA M18 NARANJAS
1604012	CHAPA SUPERIOR FRENTE
1604013	BIELA ZV25
1604014	SOPORTE MICRO BANDEJA ZV25
1604015	EMBUDO PISTA TOLVA
1605001	SOPORTE BOQUILLA
1605002	BANDEJA DESAGÜE
1605003	SOPORTE BANDEJA DESAGÜE
1605004	BOMBA S UMERGIBLE ZV25 24V
1605005	GOMA DESAGÜE
1605006	BIDÓN DESECHOS LÍQUIDOS
1606000A	CONJUNTO VASERO ZV25 2013
1606000B	CONJUNTO VASERO ZV25 2013 Ø73
1606001A	CANAL VASERO
1606007	ANILLO VASERO 24VDC-70
1606008	ANILLO VASERO 24VDC-73
1607002	CRISTAL ZV25
1607005	MARCO SUJECIÓN CRISTAL
1607006	TAPA INTERIOR

1607010	SOPORTE CERRADURA
1607011	BULONES CERRADURA
1607012A	CORREDERA CUATRO PUNTOS
1607013	CERRADURA ZV25
1607014	LEVA CERRADURA
1607015	ANTIPALANCA SUPERIOR
1607016	ANTIPALANCA LATERAL
1607017	TOPE CERRADURA
1607018	ARANDELA PLANA
1607020	VENTANA VASOS ZV25
1607021	REJILLA POSAVASOS
1607022	CAÍDA VASOS
1607023	SOPORTE FOTOCÉLULA VASOS
1607024	GUÍA VENTANA VASOS
1607025	SUPLEMENTO VENTANA VASOS
1607026	CIERRE GUÍA VENTANA VASOS
1607027	EXTERIOR VENTANA VASOS
1607028	BANDEJA GOTEÓ
1607029	BANDEJA REJILLA GOTEÓ
1607030	PANTALLA DECORACIÓN
1607031	LATERAL IZQUIERDO DECORACIÓN
1607032	LATERAL DERECHO DECORACIÓN
1607033	TAPA SUPERIOR DECORACIÓN
1607034	TAPA INFERIOR DECORACIÓN
1607035A	ADHESIVO LATERAL PUERTA
1607036	SUPLEMENTO DECORACIÓN
1607044	HUCHA ZV25
1607052	POMO TAPA CPU
1607052-1	LEVA POMO CPU
1607053	CIERRE CPU
1607054	SUPLEMENTO DISPLAY
1607071A	BURLETE PUERTA ZV25
1607072A	BURLETE PUERTA PAGOS
1607073A	BURLETE PUERTA CPU
1607102	VARILLA VENTANA
1607103	TAPA CERRADURA
1608001	TAPA BILLETERO
1609000	LIMPIADOR FILTRO ZV25
1609001	FILTRO BANDEJA
1609002	BANDEJA FILTRO
1609003	SOPORTE BANDEJA FILTRO
1609004	CREMALLERA
1609006	SOPORTE LIMPIADOR FILTRO
1609007	TAPA LIMPIADOR FILTRO
1609008	BASE GUÍA
1609009	GUÍA
1609010	CONJUNTO RASQUETA
1610001	PLACA ELECTRÓNICA CPU ZV25
1610002	SERIGRAFÍA DISPLAY ZV25

1610005	CANAleta 613
1610006	CANAleta 425
1610007	CANAleta 298
1610008	CANAleta LATERAL DERECHO
1610009	TAPA SOPORTE CONECTORES
1610010	CANAleta TRASERO
1610011	FUENTE ALIMENTACIÓN ZV25
1610014	TUBO LEDS INTERIOR ZV25
1610015	SENSOR TEMPERATURA ZV25
1610016	FOTOCÉLULA M18 VASOS
1610022	JUEGO LEDS EXTERIOR GRANDE
1610023	JUEGO LEDS EXTERIOR CORTO
1610024	PULSADOR MARCHA ZV25 CON LED
1610026	CASQUILLO ESPACIADOR 4,2 X 8 X 17
1610027	RELÉ 24VDC 2CC 30A
3/4/3	ARANDELA INTERMEDIA (PLÁSTICO)
10/21	CONDENSADOR 30µF (motores 230V)
10/25	CONDENSADOR 100µF (motores 115V)
10/28	CONDENSADOR 22µF (motores 240V)
I-965-M4x10	INOX. TOR. AVELLAN. M4x10
I-6923-M5	INOX. TUERCA TENSILOCK M5 DIN-6923
I-7981-Ø5,5x22	INOX. TOR. ROSCA CHAPA Ø5,5x22
I-7982-Ø3,5x9,5	INOX. TOR. ROSCA CHAPA Ø3,5x9,5
ROD.608ZZ	RODAMIENTO
T-912-M8x90	TORNILLO ALLEN M8x90
T-933-M6x16	TORNILLO HEXAG. M6x16 DIN-933
T-933-M6x30	TORNILLO HEXAG. M6x30 DIN-933
T-Ø30/15/30-M6	AMORTIGUADOR SOPORTE MOTOR T- Ø30/15/30-M6
V0004	PLASTOMET CON PERNO M5 x 16mm
V0009	PLASTOMET CON TUERCA M5 NYLON
V0146	MANGUERA CRISTAL Ø9/12 (1,35m)
V0147	CANDADO 300/25 Ø4
V0148	PASACABLE CPU Ø15,9
V0149	CONTERA SILICONA BLANCA MTS.
V0163	ADHESIVO SEPARADOR 50-75
V0164	ADHESIVO SEPARADOR 70-90
V0170	ADAPTADOR MACHO
V0176	PROLONGADOR MDB 350mm
V0177	ADHESIVO USO ZV25
V0227	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA Z14
V0230	ABRAZADERA CABLE RED

2. ACCESORIOS

La máquina dispone de los siguientes accesorios no incluidos de serie:

- Para exprimir naranjas de gran calibre Ø70-90 debe adquirir.
 - 2 1405006 COPA GRANDE
 - 2 1405022 BOLA GRANDE
 - 1 1403006 SEPARADOR 70-90.
- Se le pueden sustituir las peanas con los soportes por ruedas.
- Dispensador de boca Ø73-74 para la utilización de vasos de 250cc.

- Existen adhesivos para los laterales de la máquina.
- Se le puede acoplar un lector de billetes.
- Se le puede acoplar un lector de tarjetas.
- Se le puede acoplar una impresora (Esquema 24.2, J15).
- Se puede acoplar un modem telefónico para que transmita via SMS mensajes con el estado de la máquina (Esquema 24.2, J16).
- Se le puede acoplar un kit conexión entrada y salida de agua.

2.1. CONEXIONES PARA ENTRADA Y SALIDA DE AGUA

ENTRADA DE AGUA.

- En el caso de disponer de una toma de agua potable cerca de la máquina puede conectar la máquina directamente, para ello necesitará una toma roscada de G 3/4"-14.
- En la máquina proceda del siguiente modo:
- Quite el tapón superior de los dos que hay en la parte trasera de la máquina y fije la electroválvula al interior con los dos tornillos de rosca chapa que se suministran. Desconecte el tubo transparente de la bomba sumergible y conéctelo a la electroválvula directamente. Asegúrelo con la abrazadera que se adjunta (Fig. 16).
- Desconecte el conector de la bomba de agua, que está detrás de la máquina exprimidora, y conecte la electroválvula en los espacios libres que han quedado (Fig. 17 con posición y polaridad). Es indiferente la polaridad para la electroválvula pero no lo es para la bomba de agua (Ver esquema 24.4).
- Coloque el tubo de toma de agua entre la toma y la máquina con sus respectivas juntas. ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. no suministra el tubo de toma de agua.
- Pruebe el funcionamiento. Para ello presione el pulsador "SW3" de la placa electrónica y el agua deberá salir por la boquilla.

DESAGÜE.

- La máquina dispone de una salida para la instalación de una manguera de desagüe, situada 10cm por debajo de la entrada de agua. ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. no suministra la manguera de desagüe.

2.2. CONEXIÓN MONEDERO

- La máquina está preparada para colocar monederos de protocolo EJECUTIVO o MDB:
¡ATENCIÓN: PARA CONECTAR O DESCONECTAR EL MONEDERO DESCONECTE LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR! (Esquema 24.1 nº 4).
- **EJECUTIVO:** Conecte el monedero al latiguillo que se suministra con la máquina y éste al conector **J10** de la placa de control (Esquema 24.2 J10) y (Fig. 9). En la placa de control, programe el campo Tipo de monedero en la posición Ejecutivo. Una vez finalizado el proceso, es conveniente apagar y volver a encender la máquina.
- **MDB:** Conecte el monedero al latiguillo que se suministra con la máquina y éste al conector **J11** de la placa de control (Esquema 24.2 J11) y (Fig. 10). En la placa de control, programe el campo Tipo de monedero en la posición MDB. Una vez finalizado el proceso, es conveniente apagar y volver a encender la máquina.
- Regule la posición de la pieza "Empujador pulsador" (Fig. 11) de manera que al cerrar la puerta de la zona de pagos y presionar el botón de devolución, se acciona la palanca superior del monedero (Fig. 12).

ZUMMO, INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- Do not clean the machine with direct jets of water or water at high pressure.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact the factory (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason you should never put your hands or other objects in the squeezing area.
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine.
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it.
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine is equipped with rear buffers which guarantee a minimum space for ventilation but, even so, a minimum gap of 10 cm is recommended between the back of the machine and the nearest wall to ensure adequate internal ventilation. The air inlet and outlet should not be obstructed.
If the machine is to be encased in a closed cabinet, inlet and outlet ventilation holes should be provided and the cabinet equipped with a forced ventilation system.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.

Manual available at: http://www.zummo.es/uploads/011209-05-Manual_Instruccion_ZV25.pdf

CONTENTS

1. INTRODUCTION	21
1.1. TECHNICAL DATA	21
2. WASTE AND RECYCLING	21-22
3. GUARANTEE	22
4. PHOTOS	135-137

SERVICE MANUAL

1. LOADING AND CLEANING (chapter 1)	23
1.1. ORANGE LOADING	23
1.2. GLASS LOADING	23
1.3. CLEANING	23-25
1.4. ADVICE FOR USE	25
1.5. SIGNALS	25-26

MAINTENANCE MANUAL

1. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE (chapter 2)	27
1.1. UNPACKING	27
1.2. INSTALLATION	27
1.3. INITIAL START-UP	27
1.4. PROGRAMMING	28-29
1.5. SELF-CLEANING	29
1.6. COLD ADJUSTMENT	29-30
1.7. SAFETY SYSTEMS	30
1.8. MAINTENANCE	30
1.9. TROUBLESHOOTING	30-31
1.10. LIST OF COMPONENTS	31-33
2. ACCESSORIES	33
2.1. SOLENOID VALVE CONNECTION FOR WATER ENTRY AND DRAINAGE	34
2.2. COIN BOX CONNECTION	34
3. DIAGRAMS	138-144
4. STRIPPING PLANS	145-154

1. INTRODUCTION

This document is an integral part of the machine and, as such, should always accompany it in any change of ownership or company move.

Before installing and using the product it is essential to read the content of this document as it provides important information regarding its safe installation, correct use and maintenance procedures.

The manual is divided into two chapters. The first chapter describes the routine loading and cleaning of the machine and the second chapter contains instructions for the correct installation, programming and maintenance of the machine. These procedures must be performed only by qualified staff and/or professionals contracted to provide technical and/or maintenance support.

The machine should only be used for the purpose for which it was intended. Any other use will be considered as improper.

The machine is sold without a payment system and therefore any malfunction or damage to people or equipment that is shown to be a consequence of the installation or incorrect use of a payment system will be the sole responsibility of those who installed the system.

1.1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

POWER	JUICER (W)	263
	REFRIGERATION UNIT (W)	361
	INTERIOR LIGHTING (W)	3.32
	EXTERIOR LIGHTING (W)	26.78
	MINIMUM CONSUMPTION (W)	82
	MAXIMUM CONSUMPTION (W)	706
FEED CAPACITY (kg.)		25
DIMENSIONS	HEIGHT (cm)	184.5
	WIDTH (cm)	69
	DEPTH WITH FRONT DECORATION	78
	DEPTH (cm)	70
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVEL "A"		Less than 70 dB
WEIGHT (kg.) (without packaging)		225
REFRIGERANT GAS LOAD Type R-134A approx. (kg)		0.25
VOLTAGE AND FREQUENCY	MOD. ZV25A	230V-50Hz
	MOD. ZV25C	110V-60Hz

ELECTRICAL VOLTAGE AND FREQUENCYSee specification plate (Fig. 8).

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or 70.000 servings, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply an extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

The distortion of heat-formed plastic parts, listed at the end of section 13, due to exposure to excessively high temperatures.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call ZUMMO:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34.96.1301246

Fax: +34.96.1301250

Any repairs not authorized by ZUMMO during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

1. LOADING AND CLEANING

- Access to the service area is only permitted to people with the appropriate training and knowledge to load and clean the machine, especially regarding matters of hygiene and safety.
- Machine operators are responsible for their personal hygiene and cleanliness in compliance with current health and safety regulations.
- The product provided by the machine is citrus fruit juice with a pH level no higher than 4.5.
- Cleaning must be undertaken using a detergent suitable for foodstuffs which does not require rinsing with water.
Product dosage should follow the amounts specified in the technical data sheet.
- It is advisable to use soft water for cleaning the machine.
- It is advisable to turn off the main switch of the machine before starting any cleaning procedures.
Do not clean the machine with direct jets of water or water at high pressure.
- We recommend that you clean the parts in the juicing zone at least once a week (cups, squeezers, squeezer tray, upper filter tray, filter tray, blade and front cover) plus the door, cup drop, drip grate and filter, following the cleaning instructions.

1.1. LOADING THE FRUIT

- The machine is equipped to juice oranges with a diameter of 53-75 mm (the medium set of squeezer cups and squeezers in dark grey – see Fig. 18)); if you want to use larger oranges you will need to buy a set of large squeezer cups and squeezers in light grey plus an orange separator that will allow you to juice oranges with a diameter of 70-90 mm (Fig. 19).
- The loader (diagram 24.1, no. 11) has a maximum capacity of 25 kg (Fig. 24).
- Every time you load the machine, we recommend that you fit an orange in the right-hand cup (diagram 24.1 no. 15).
- Never use damaged fruit.

1.2. LOADING THE CUPS

- In the cup dispenser (Fig. 20) you should fit cups with a mouth diameter of Ø70-71; these can have different capacities, such as 150, 220cc. To use 250cc cups, you need a Ø73-74 cup dispenser. (optional)
- The dispenser has a capacity of 90-115 cups, depending on the manufacturer and the capacity of the cup.
- We recommend you use cups that have had anti-static treatment.
- There is no preference as to the colour of the cup used, but we recommend you to avoid using completely transparent cups.
- You can test the operation of the cup dispenser manually by pressing SW4 on the control panel.
- **IMPORTANT!** Make sure the cups are not too oval or too tightly stacked together; there should be a gap between the mouths of the cups of around 3 mm.

1.3. CLEANING

- **JUICING ZONE:**

Dismantling:

- Remove the front cover (diagram 24.1, no. 10) and clean it with a cloth soaked in a neutral soap solution (**IMPORTANT! NEVER use abrasive products to clean it**).
- The tray and blade are removed by unscrewing the nuts of the tray shafts and pulling outwards horizontally. You can also unscrew the squeezers inside the squeezer tray (Fig. 21); there are some washers underneath them. When cleaning, **BE EXTREMELY CAREFUL WHEN HANDLING THE BLADE** (Fig. 4) as it is very sharp and you could cut yourself.

- To remove the cups, we recommend you slightly unscrew the anchoring nuts and pull outwards using them as a support; they will then come loose and you can remove them easily (Fig. 3).
- Wipe the front with a cloth soaked in a neutral soap solution.

Assembly:

- Screw in the squeezers in the squeezer tray. Make sure the washers are in place and that the squeezers are tightened.
- Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls (Fig. 22). Check that the blade slides easily. Assemble both Juice tray and Blade in the machine's three shafts simultaneously (Fig. 23). **Never fit the Blade on the Juice tray afterwards!! To introduce the Blade into the Blade shaft, slightly press down the Blade push it into the shaft. ATTENTION!!! Never press down the metal part of the Blade.** Fit the cups in the shafts and **tighten the nuts well.** Fit the front cover, slightly inclined, between the blade and the squeezer tray as shown in the picture (Fig. 40); otherwise dirt will spread to unwanted areas.
- Before turning on the machine again, check:
 - That the tray and the blade have been fitted and screwed in properly.
 - That the nuts of the cups **are tightly screwed.**
 - That the sets of squeezers and cups (in matching colours) are correct.
- If the blade, tray, squeezers or cups are not fitted properly, it may result in damage to these parts and even the interior of the machine (note that this will not be covered by the warranty as it will be attributable to the operator).

Note:

Over time, the plastic parts that come into contact with the juice may take on an orange pigmentation. This is completely normal and does not represent any kind of hygiene risk or affect the physical properties of the plastic.

• **LOADER:**

Dismantling:

- Remove the hopper door, then extract the hopper and proceed to remove the basket (Figs. 24, 25, 26).
- Unscrew the nut inside the basket, remove the separator by pulling it upwards, extract the basket by pulling upwards until it is completely released from its shaft, and finally remove the hopper track and the hopper track funnel (Figs. 25-26).
- Clean all the parts with soapy water. You can also put them in the dishwasher, except for the hopper (diagram 24.1, no. 11) and the hopper track funnel as this is made from heat-formed plastic (the hopper and the hopper track funnel must not be washed at more than 40°C, so never wash it with very hot water or in a dishwasher; if it becomes deformed by heat, the warranty will not apply).

Assembly:

- Fit the hopper track, the hopper track funnel, then the basket on the shaft, and then turn the basket manually in a clockwise direction until it clips in (the pivots will have entered their respective holes) (Fig. 26).
- Fit the separator inside the basket, making sure it is secured and cannot turn, and finally tighten the nut (Fig. 25).
- Fit the hopper and attach the hopper door again (Fig. 24).

- **WASTE BAG.** The waste bag should be removed and replaced at least every 48 hours. It is very important not to block the air intake of the evaporator (Fig. 27).
- **DOOR.** It is important to keep the rubber seal and the area where this attached to the main body clean, given that the rubber can become sticky from juice and even break when opening the door. The lower part of the door must also be kept clean, because as this area is not visible it can easily get dirty and attract insects.
- **WATER TANK.** Empty the tank and replace it in its original position. Fit the water level sensor at the mouth and the PVC elbow of the evaporator and the drainage tube in the holes (Fig. 28).
- **CUP DROP AND DROP GRATE.** Unscrew the plastic nuts and pull backwards to remove the grate (Fig. 29). The cup drop can be unscrewed if you want to give it a thorough cleaning (diagram 24.1, no. 16).
Make sure the cup drop is clean to ensure the cups can slide down properly.
- **DECORATIVE SCREEN.** Wipe with a cloth soaked in a neutral soap solution (NEVER clean it with abrasive products).
- **FILTER CLEANER.** Wipe a cloth soaked in a neutral soap solution over the scraper (Fig. 30) (diagram 24.1, no. 8).
- **FILTER TRAY AND FILTER TRAY SUPPORT.** Remove the filter tray, observing its original position, and wipe with a cloth soaked in a neutral soap solution. Repeat with the filter tray support (Fig. 31).

IMPORTANT: Refs. **1602001** hopper, **1603011** evaporator tray, **1604006** front cover, **1604008** upper filter tray, **1604015** hopper track funnel, **1605002** drainage tray, **1607029** drip tray, and **1609002** filter tray, are made from heat-formed plastic. They must not be subjected to temperatures higher than 40°C, so they should never be washed in very hot water or in a dishwasher; if they are deformed by heat, the warranty will not apply.

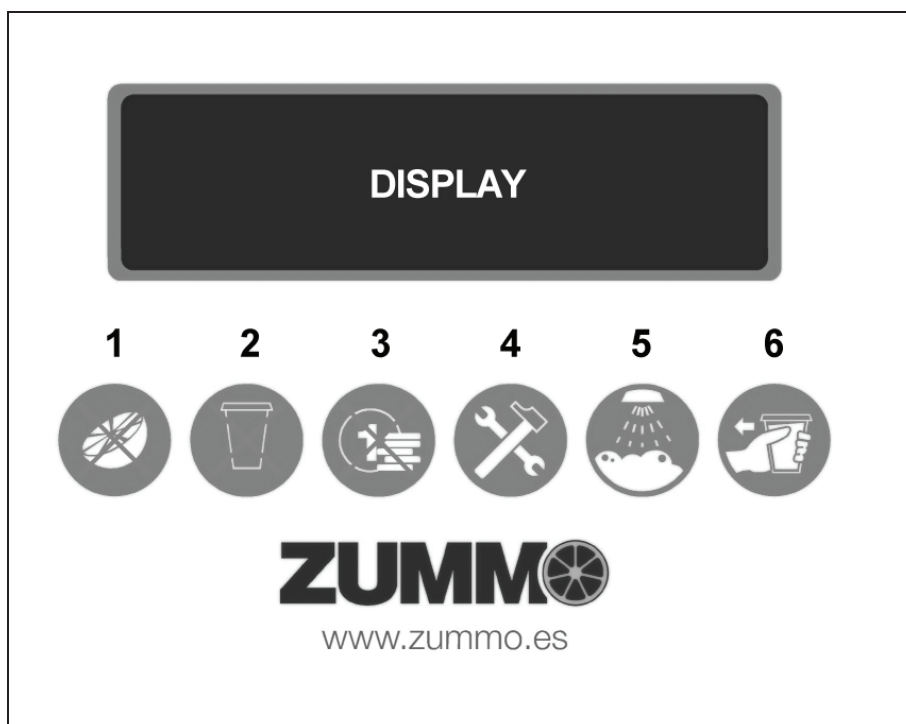
1.4. USEFUL ADVICE

- Do not place any objects on the drainage tray that might stop water from running through (Fig. 36).
- Make sure the oranges fit easily into the cups chosen for squeezing, because if the cup is too small it will pinch the peel and draw out oil which will make the juice taste bitter.
- To get the maximum amount of juice, it is better for the cups not to be too much bigger than the oranges being used.
- The orange separator in the basket should be as close as possible to the size of oranges you are using. If the oranges are large, they will not fall into the cup. If they are too small, various oranges will drop into the cup.
- Clean the photocell lenses regularly.

1.5. WARNINGS

- **“NO ORANGES” WARNING (1)**
If the juicer does five cycles without the photocell at the front identifying any oranges (Fig. 32), the “no oranges” warning will come up and the machine will go out of service.
- **“NO CUPS” WARNING (2)**
When a service starts, the process goes as follows: the cup dispenser (Fig. 20) releases a cup and if the cup photocell (Fig. 33) does not identify a cup it will repeat the operation; if, on the third attempt, it still cannot see a cup, it will display a “no cups” warning and the machine will go out of service.
- **“NO CHANGE” WARNING (3)**
This sign is programmed from the coin box, depending on each manufacturer. In most cases, if the machine has no change left it will only accept coins in the exact amount which then go into the return tubes.
- **“MALFUNCTION” WARNING (4)**
This lights up in the following cases:
 - If the juicing machine becomes blocked.
 - If the juicing tray is not fitted properly.
 - If the thermal cut-out of the juicer motor is activated.
 - If the filter cleaner is not working properly (diagram 24.1, no. 8).
 - If the cup dispenser is not working properly (Fig. 20).

- **“SELF-CLEANING” WARNING (5)**
This lights up during the cleaning and draining process.
- **“REMOVE CUP” WARNING (6)**
 - Once the service is completed, this lights up to indicate that the cup can be removed.
 - Whenever there is an object in front of the cup photocell (Fig. 33) this sign will light up.



1. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- In all cases, the machine should be connected in compliance with local and/or national regulations and legislation.
- The machine should be powered via a differential switch (RCD) not exceeding 30 mA.
- It is advisable to ensure that the mains power distributor is equipped with a disconnect device with a contact separation of at least 3 mm.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.
- These procedures must be carried out only by personnel with specific knowledge of the machine in terms of electrical safety and health regulations.

1.1. UNPACKING

- Lift the machine and remove the supports (Fig. 1).
- Remove the base cups from the packaging and re-attach the supports up to their limit.
- Open the door and remove the door positioning accessory (a galvanized metal part) located under the door positioning device (a black plastic part) which is only for transport purposes (Fig. 2).
- Remove all the adhesive tape securing the movable elements.

1.2. INSTALLATION

- Position the machine away from sources of heat (stoves, sunlight, etc.) and ensure it is always protected from the elements.
- Fit the “baseboard” and the black plastic door positioning accessory (Fig. 5)
- Level the machine by manipulating the supports until it is in a fully horizontal position and the door fits perfectly (Fig. 6).
- Leave the machine in a vertical position for one hour before connecting it so the oil in the compressor can return to its original level to prevent any damage to it.
- Before plugging the machine in, make sure that the voltage and frequency of the machine match your electrical installation. See the registration plate (Fig. 8).
- Use a socket with an efficient earth protected by a 0.03 A circuit breaker and a general switch.
- The machine is not designed to be exposed to the elements.
- Before putting the machine into operation we recommend that you clean all the parts that will come into contact with the juice, such as the fruit cups, the filter, the filter tray, the upper filter tray, the blade, the squeezer tray, the squeezers and the front cover.

1.3. INITIAL START-UP

- A. Leave the machine in a vertical position, switched off, for one hour.
- B. Turn on the switch (diagram 24.1, no. 4).
- C. Fill the back tank (diagram 24.1, no. 3) with potable water and insert the submersible pump at the bottom.
- D. Make sure the drain mount of the tray and the PVC elbow of the evaporator drain (Figs. 13 and 28) are fitted in such a way that the water will run into the wastewater tank (during the process of loading the oranges or cleaning the machine, when the door is open, it is normal for water to drop from the evaporator).
- E. The level sensor should be fitted at the mouth of the wastewater tank (Fig. 13). This sensor prevents the wastewater from overflowing.
- F. Fill the orange feeder with a maximum of 25 kg of fruit.

1.4. PROGRAMMING

FUNCTIONS OF THE BUTTONS

The buttons on the control panel (diagram 24.1, no. 13 and diagram 24.2) work with the door open:

- SW1. Selects the programming field.
- SW2. Changes the programming field.
- SW3. Activates the water pump or solenoid valve (depending on what is connected).
- SW4. Moves the cup dispenser.
- SW5. Moves the filter cleaner to the left.
- SW6. Moves the filter cleaner to the right.
- SW7. Releases the block of the cup collection window.
- SW8. Moves the juicer.
- SW9. Moves the refrigeration unit.

PROGRAMMING THE FIRST ACCESS LEVEL:

To enter the machine to programme it, the door should be open and the version of the programme will appear on the display panel (Fig. 41).

By using the SW1 and SW2 buttons you can view the service counter, establish the number of oranges to be squeezed for each juice, and the price of the service. The display will show the following information:

Press SW1

SERVICE COUNTER =
*** SERVICES

Press SW1

ORANGES TO BE SQUEEZED =
(1 - 9) ORANGES

By pressing SW2 you can change the number from 1 up to 9 and back.

Press SW1

PRICE OF SERVICE =
(1 - 999) MIN. COIN TYPE

By pressing SW2 the price will change from 1 up to 999; if you keep it held down, the value decreases (MIN. COIN TYPE = basic coin of the coin box, for example, 5 cents).

To save any changes once the figures have been adjusted, press SW1 to move on to the next field.

Second access level: this is accessed with the door open (with the screen version on the display panel) and keeping the SW1 and SW2 buttons pressed simultaneously for one second.

The three previous levels are repeated, and then by pressing SW1 the following displays will appear.

ORANGE COUNTER =
*** ORANGES

CREDIT BALANCE =

OUTFLOW TIME
10-30 SECONDS

By pressing SW2 you can increase this from 10 to 30 seconds.

CURRENCY SCANNER TYPE
EXECUTIVE - MDB

By pressing SW2 you can change from EXECUTIVE to MDB and back.

OPERATING TEMPERATURE
8°C - 50°C

By pressing SW2 you can change the machine's interior temperature from 8°C up to 50°C; if you keep it held down, the figure will decrease.

START button
Active

By pressing SW2 you can alternate between the words Active – Inactive – Free Sale.

Active = After inserting the correct amount, the customer has to press the button to start the process.

Inactive = After inserting the correct amount, the machine starts the juicing process without having to press START.

Free Sale = No need to insert any money; simply press the button for juice.

DISPLAY LANGUAGE
ENGLISH

By pressing on SW2 you can alternate between: ESPAÑOL – ENGLISH – FRANÇAIS – DEUTSCH – ITALIANO – PORTUGUÊS – NEDERLANDS – РУССКИЙ.

To save any changes once you have made the required adjustment, press SW1 to move on to the next field.

DOOR SWITCH: When you open the door, a safety switch cuts the communication to the electronic circuit board of the machine. To simulate the operation of the machine with the door open, position the magnetic unit next to the magnetic sensor located in the upper part of the door (Fig. 14) and check whether there is any communication with the control panel. The display will show a message indicating that the machine is ready to go into service (Fig. 42).

TAKE SPECIAL CARE WITH MOVING PARTS SUCH AS THE FEEDER BASKET, THE BLADE AND THE FILTER CLEANER.

1.5. SELF-CLEANING

- The machine has a self-cleaning system that consists of a spray nozzle at the front of the juicing machine that rinses out the squeezing zone and its front cover (Fig. 15).
- You can programme the length of time that the water pump should operate for each self-cleaning process from 10 to 30 seconds in the **OUTFLOW TIME** field.
- The self-cleaning system goes into operation in the following situations:
 - When 10 juicing processes have been completed with no more than 30 minutes between two of them.
 - When 30 minutes have elapsed since the last juicing process.
 - After the last cleaning process at 30 minutes, if no more juices are squeezed the self-cleaning process repeats itself every four hours.
- To perform this function, the machine has:
 - A tank (diagram 24.1, no. 3) located at the bottom of the machine which should be filled with potable water. Once it is full and fitted in place, insert the submersible pump down to the bottom of the tank.
- The water used for cleaning and the liquid from condensation run into the waste water tank (Fig. 28).
- In the waste water tank there is a water level sensor which prevents the water pump from connecting when it is full.
- After each self-cleaning session the filter cleaner does a sweep.

1.6. ADJUSTING THE CHILLING TEMPERATURE

In the programming field **OPERATING TEMPERATURE** you can select the temperature you want from 8°C up to 50°C. (50°C is for if you intend never to connect the compressor). We recommend an operating temperature of 10-12°C.

The chilling system works as follows:

- The evaporator fans run constantly.
- When the door is open, the compressor is always off.
- When the door is closed, if the interior temperature is 3°C higher than programmed, the compressor turns on within 10 seconds.

- The maximum running time of the compressor is 30 minutes; if after this time the programmed temperature has still not been reached, the compressor will stop for 4 minutes to defrost, and will then start up again until the programmed temperature is reached.

If you want to run a test on the chilling equipment, you can see the interior temperature on the display panel; to do so, enter the programming function and when you have got to the temperature field, press SW9 and the screen will show the temperature taken by the internal gauge. To exit this process, switch off the machine.

1.7. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

- If the machine goes out of service during a juicing process, the coin box will return the payment inserted.
- If the juicer tray is not properly fitted (Fig. 34), the juicer will not work and the display will show the word **malfunction**.
- If for any reason the juicing machine, while operating, becomes blocked, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show the word **malfunction**.
- The juicer motor is equipped with a thermal cut-out device.
- The motor of the filter cleaner has a protective device that limits its operating time.
- The motor of the cup-holder has a protective device that limits its operating time.
- There is a 10-A general fuse (diagram 24.1, no. 5).

1.8. MAINTENANCE

- **Juicing machine:** Every 600,000 oranges, oil the guide rails, replace the springs and carry out an exhaustive cleaning. Remove the tray to facilitate the handling or repair of the juicer (Fig. 38).
- **Refrigeration unit:** Clean the grilles at the air intake/outlet and the entrance to the condenser (Fig. 35).
To facilitate the replacement or repair of the refrigeration equipment, remove the refrigeration unit (Fig. 39).
- **Photocells:** Clean the optics and check the condition of the black adhesive at the front of each load of oranges.

1.9. TROUBLESHOOTING

- **CUP DISPENSER:** (Fig. 20)
 - If there is a warning that there are no cups, but there *are* cups in the machine, this means the cup-holder has tried to release a cup three times unsuccessfully. Check that the cups are not too closely stuck together or too oval in shape.
 - Check that there is a gap of at least 3 mm between the mouths of the cups.
 - Try to move the dispenser directly using the SW4 button (diagram 24.2); if it doesn't move, dismantle the lid and check the mechanism.
- **JUICER:**
 - **The oranges do not drop from the basket:** The oranges are too big for the separator of the basket you are using.
 - You are using the hopper track funnel with the large squeezed kit.
 - **Several oranges drop at the same time:** The oranges are too small for the separator of the basket you are using, or the basket is not secured properly.
 - **The oranges are not being fully squeezed:** The washers underneath the squeezers are missing. There should be a washer ref. V0133 underneath each squeezer.
 - **Blade breakage:** The rubber mounts have come loose and the peel has piled up in the squeezing tray.
The nuts on the cups are not sufficiently tightened.
The squeezers of the tray are loose.

- **CHILLING SYSTEM:**

- At the back of the machine, dismantle the ventilation grille and check that the fan of the compressor unit is working whenever the compressor is operating (Fig. 37).
- Open the door of the machine and check that the air intake to the condenser is completely clean (Fig. 35).
- Check that the waste bag is not blocking the air intake to the evaporator (Fig. 27).

- **SELF-CLEANING SYSTEM:**

- Check that the water pump is submerged at the bottom of the tank (diagram 24.1, no. 1).
- Check that the water level sensor is fitted vertically inside the tank (Fig. 13).
- Check that the water pump work by pressing **SW3** (Diagram 24.2).

- **COIN BOX:**

- Check that the “**currency scanner type**” field is programmed for the type of coin box you have installed.

When making queries or ordering parts, please quote the series number of your machine (Fig. 8)

1.10. LIST OF COMPONENTS

Code	Description
0303014	REVOLVING WHEEL FOR UNIT (OPTIONAL)
0303015	BRAKE FOR REVOLVING WHEEL (OPTIONAL)
0502009	SILICONE WASHER
0504001A	SX-50 CUÑAT REDUCER
0504002B	0.33CV, 225-50Hz MOTOR
0504003A	TWO-PHASE 0.33CV 240/250V-50Hz MOTOR
0504003B	TWO-PHASE 0.33CV 115V-60Hz MOTOR
0504003C	TWO-PHASE 0.33CV 220V-60Hz MOTOR
0504004A	16XL MOTOR PULLEY
0504005A	REDUCER INPUT PULLEY (60XL037)
0504007	PIN WASHER AND REDUCER PIN
0504013	THRUST PANEL PIN
0504014-1	CUP GUIDE WITH INSERT
0504019	BELT 190XL 0.37
0504024	CUPS ALIGNMENT ADJUSTMENT PAD
0504026	SX-50 REDUCER OUTPUT SHAFT
0505010A	FASTENING NUT WITH RAKED JOINT
0505010A-1	CUP NUT
0505010A-2	FASTENING NUT JOIN Ø20
0506006/1	TRAY MICRO SPRING
0506007	SHORT MICROMETER
0506008	LONG MICROMETER
0506015	BLACK BIPOLAR SWITCH
0506020	ADHESIVE BASE 21X21
0506021	ZUMMITO PLATE BUSHING
0506023	ELECTRIC LEAD (UL-CSA Standard)
1000002A	WATER CONTAINER 16L
1000007	BLACK STICKER 180X95
1000016	CAP Ø42mm
1001010	LOWER HINGE WASHER
1005014	PINION Z15
1005019-3	CUPS TRANSPORTER GEARED MOTOR (STEEL)
1007006	DEHYDRATATOR DS.40 1/4-CAPILAR

1007025	COMPRESSOR CAE4440Y type F 220/240V-50Hz-1~
1007025A	COMPRESSOR CAE4440Y tipo A 115V-60Hz-1~
1007028	MOTOR 9W 115V~ 60Hz
1007033-1	FAN GRATE G120
1008A00	COINS OUTLET
1008002	COIN FUNNEL
1008004	AMBER COIN SLOT
1008008	COINS COLLECTOR (CITY REF. 13)
1008010A	AMBER COIN SLOT HOLDER (NEW)
1008011	AMBER COIN SLOT OPERATOR
1008012	COIN SLOT SPRING
1008038	BILL FRAME (OPTIONAL)
1009009	ELECTRIC LEAD 3M
1009010	MAINS FILTER 6 AMP.
1009010-1	MAINS FILTER 110V – 10 AMP.
1009030	WIRE PRESS OUTLET
1009038	EXECUTIVE CONNECTION WIRING
1009069	MAGNETIC SENSOR
1009070	MAGNETIC UNIT
1009075	FUSE 6,3X32 SUPPORT
1009076	FUSE 6,3X32 16 A (110V)
1009077	FUSE 6,3X32 10 A (230V)
1009079	LIGHT TUBE HOLDER Ø12.7
1011004	RACK CLAMP Ø12-22
1011006	ELECTROVALVE
1011007	SQUEEZER ROOF NOZZLE
1011023	PLUG FOR SOLENOID VALVE HOLE
1011024	EXTENSION 3/4"X40 CHROME
1011034	WATER LEVEL DETECTOR
1012L-3	METAL LOCK
1012005A	INNER DOOR HOOK
1201016	FAN MOTOR 120 X 120 115/60
1201019	FAN MOTOR 120 X 120 230/50
1402002	CUP GUIDE COVER
1402011	BLADE GUIDE COVER

1402015	SUPLEMENT Z14 CUP GUIDE
1403002	FEEDER ACTUATOR
1403005	SEPARATOR 50-75
1403006	SEPARATOR 70-90
1403008	DIVIDER
1403008-1	DIVIDER CILINDER
1403009	TONGUE
1403011	TONGUE SUPPORT
1403016-2	COMPLETE BASKET FOR 20kg FEEDER
1404001	PINION
1404002A	BRIDGE
1404004	CUP GUIDE ELASTIC
1404005	CUP GUIDE BRACE
1404007	BRIDGE GUIDE
1404008	BLADE GUIDE
1404009	BRACE GUIDE
1404010	UPPER ROD PIN
1404011	TREAD PIN
1404013	CUP BRACE SUPPORT
1404019	CUP SLIDE BRIDGE
1404020	POLEY 14XL 0.50
1404021	BELT 190XL 0.50
1404024	MOTOR ANCHORING Z14-09
1404A00	THRUST UNIT
1404B00	BLADE SUPPORT UNIT
1404C00	COPIER UNIT
1405004A	CUP SHAFT
1405005	Z14 JUICE TRAY
1405006	Z14 LARGE CUP
1405008	Z14 MEDIUM CUP
1405013	PIN WITH BASE
1405017	SUPLEMENT LEFT AXIS
1405018	SUPLEMENT RIGHT AXIS
1405021A	Z14 BLADE
1405022	Z14 LARGE BALL
1405023	Z14 MEDIUM BALL
1406003	COUNTER MICRO SUPPORT
1601001	LEG ZV25
1601002A	BASE OF RIGHT CUP
1601003A	BASE OF LEFT CUP
1601004A	BASEBOARD
1601005A	BASE OF LEFT WHEELS (OPTIONAL)
1601006A	BACK GRILLE
1601007A	BASE OF RIGHT WHEELS (OPTIONAL)
1601008A	UPPER HINGE
1601009	ANTI-LEVER, RIGHT SIDE
1601010	FRONT GRATE
1601011	DOOR POSITIONING DEVICE
1601018	REAR BUMPER VENDING
1602A00	HOPPER DOOR
1602B00	LEFT HOPPER SUPPORT
1602C00	RIGHT HOPPER SUPPORT
1602001	HOPPER ZV25
1602002	PEEL BIN
1602003	PEEL BIN SUPPORT
1602004	HOPPER ADHESIVE
1603008A	EVAPORATOR SIDE
1603009	FAN BASE
1603010A	EVAPORATOR
1603011	EVAPORATOR TRAY
1603013	CONDENSER ZV25
1603016	CONNECTOR LID

1603017	FAN MOTOR 10W 230-240V
1603018	SUPPORT H 72 MM 4
1603019	PLASTIC FAN BLADE Ø200 MM
1603020	WATER TUBE EXTERIOR Ø 16 (0.80 m)
1603021	PVC ELBOW Ø16 AT 90°
1603022	SCREW-IN CLAMP SUPPORT
1604A00	MAIN FRAME ZV25
1604B00	MAIN FRAME LOCK ZV25
1604C00A	STAINLESS STEEL FRONT ZV25
1604D00	MACHINE SUPPORT TRAY
1604E00	LEFT-HAND GUIDE
1604F00	RIGHT-HAND GUIDE
1604001	TRAY LOCKS
1604002	GUIDE COVER
1604003	UPPER GUIDE
1604004	SUPPORT FOR LEFT-HAND GUIDE
1604005	SUPPORT FOR RIGHT-HAND GUIDE
1604006	FRONT COVER ZV25
1604007	CONNECTOR SUPPORT
1604008	UPPER FILTER TRAY
1604010	HOPPER TRACK
1604011	PHOTOCELL M18 FOR ORANGES
1604012	UPPER METAL FRONT
1604013	ROD ZV25
1604014	MICRO-TRAY SUPPORT ZV25
1604015	HOOPER TRACK FUNNEL
1605001	NOZZLE MOUNT
1605002	DRAINAGE TRAY
1605003	DRAINAGE TRAY MOUNT
1605004	SUBMERSIBLE PUMP ZV25 24V
1605005	DRAINAGE TUBE
1605006	WASTEWATER TANK
1606000A	MAIN CUP DISPENSER ZV25 2013
1606000B	MAIN CUP DISPENSER ZV25 2013 Ø73
1606001A	CUP DISPENSER CHANNEL
1606007	CUPS DISPENSER 24VDC-70
1606008	CUPS DISPENSER 24VDC-73
1607002	GLASS ZV25
1607005	GLASS SUPPORT FRAME
1607006	INTERIOR COVER
1607010	LOCK MOUNT
1607011	LOCK BOLTS
1607012A	FOUR POINT RAIL
1607013	LOCK ZV25
1607014	LOCK CAM
1607015	UPPER ANTI-LEVER
1607016	SIDE ANTI-LEVER
1607017	LOCK BUFFER
1607018	FLAT WASHER
1607020	CUP WINDOW ZV25
1607021	DRIP GRATE
1607022	CUP DROP
1607023	PHOTOCELL OF CUP SUPPORT
1607024	CUP WINDOW GUIDE
1607025	CUP WINDOW SUPLEMENT
1607026	CUP WINDOW GUIDE LOCK
1607027	EXTERIOR OF CUP WINDOW
1607028	DRIP TRAY
1607029	DRIP TRAY GRILLE
1607030	DECORATIVE SCREEN
1607031	LEFT-HAND SIDE DECORATION
1607032	RIGHT-HAND SIDE DECORATION

1607033	UPPER LID DECORATION
1607034	LOWER LID DECORATION
1607035A	SIDE DOOR ADHESIVE
1607036	SUPPLEMENTARY DECORATION
1607044	COIN BOX ZV25
1607052	LID KNOB CPU
1607052-1	CAM KNOB CPU
1607053	LOCK CPU
1607054	DISPLAY SUPPLEMENT
1607071A	DOOR STRIP ZV25
1607072A	PAYMENT DOOR STRIP
1607073A	CPU DOOR STRIP
1607102	WINDOW ROD
1607103	LOCK COVER
1608001	BILL FRAME LID
1609000	MAIN FILTER CLEANER
1609001	FILTER TRAY
1609002	FILTER TRAY
1609003	FILTER TRAY SUPPORT
1609004	RACK
1609006	FILTER CLEANER SUPPORT
1609007	FILTER CLEANER LID
1609008	GUIDE BASE
1609009	GUIDE
1609010	SCRAPER UNIT
1610001	ELECTRONIC PLATE CPU ZV25
1610002	SCREEN-PRINTED DISPLAY ZV25
1610005	CHUTE 613
1610006	CHUTE 425
1610007	CHUTE 298
1610008	RIGHT-HAND SIDE CHUTE
1610009	COVER OF CONNECTOR SUPPORT
1610010	BACK CHUTE
1610011	POWER SUPPLY ZV25
1610014	INTERIOR LED TUBE ZV25
1610015	TEMPERATURE SENSOR ZV25
1610016	CUP PHOTOCELL M18
1610022	LARGE EXTERIOR LED SET

1610023	SHORT EXTERIOR LED SET
1610024	LED START BUTTON ZV25
1610026	SPACER BEARING 4.2 X 8 X 17
1610027	RELAY 24 VDC 2 CC 30A
3/4/3	MID WASHER (PLASTIC)
10/21	CONDENSER 30µF (MOTOR 230V)
10/25	CONDENSER 100µF (MOTOR 115V)
10/28	CONDENSER 22µF (MOTOR 240V)
I-965-M4x10	COUNTERSUNK HEAD SCREW M4x10 DIN-965
I-6923-M5	NUT M5 STAINLESS TENSILOCK DIN-6923
I-7981-Ø5,5X22	SL PAN HEAD SCREW Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	SL PAN HEAD SCREW Ø3,5x9,5
ROD.608ZZ	TREAD
T-912-M8x90	SCREW ALLEN M8x90 DIN-912
T-933-M6x16	SCREW EXAG. M6x16 DIN-933
T-933-M6x30	SCREW EXAG. M6x30 DIN-933
T-Ø30/15/30-M6	SILENT-BLOCK Ø30 15/30MM-M6
V0004	PLASTOMET WITH PIN M5 x 16 mm
V0009	PLASTOMET WITH NUT M5 NYLON
V0146	GLASS TUBE Ø9/12 (1.35m)
V0147	PADLOCK 300/25 Ø4
V0148	CABLE CHANNEL CPU Ø15,9
V0149	WHITE SILICONE TERMINAL END MTS.
V0163	HOPPER FRUIT CLASSIFIER STICKER 50-75
V0164	HOPPER FRUIT CLASSIFIER STICKER 70-90
V0170	MALE ADAPTOR
V0176	MDB EXTENSION 350 mm
V0177	CLEANING STICKER ZV25
V0227	JUICE TRAY WASHER Z14
V0230	RED WIRE CLAMP

2. ACCESSORIES

The machine has the following accessories which are not included as standard:

- To squeeze large oranges with a diameter of 70-90 mm, you need to buy:
 - 2 1405006 LARGE CUP
 - 2 1405022 LARGE SQUEEZER
 - 1 1403006 70-90 mm SEPARATOR
- You can replace the base cups with wheel mounts.
- Cup dispenser Ø73-74 to use 250cc cups.
- There are adhesives available for the sides of the machine.
- You can connect a bill (note) scanner.
- You can connect a credit card scanner.
- You can connect a printer (diagram 24.2, J15).
- You can connect a telephone modem to send SMS messages on the status of the machine (diagram 24.2, J16).
- A connection kit can be fitted to provide a water inlet and outlet.

2.1. WATER INTAKE AND OUTLET CONNECTIONS

WATER INTAKE

- If you have an intake of potable water near the machine, you can connect it directly, for which you need a threaded adaptor G 3/4"-14.
- With the machine, proceed as follows:
- Remove the higher plug of the two at the back of the machine and fix the solenoid valve to the interior with the two threaded metal screws provided. Disconnect the transparent tube from the submersible pump and connect it to the solenoid valve directly. Secure it in place with the clamp provided (Fig. 16).
- Disconnect the connector to the water pump, which is behind the juicing machine, and connect the solenoid valve in the gap left (see Fig. 17 for positions and poles). The polarity is irrelevant for the solenoid valve but not for the water pump (see diagram 24.4).
- Fit the water intake tube between the intake and the machine with their respective unions. ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. does not supply the water intake tube.
- Check that it is operating correctly. Press SW3 on the electronic control panel and water should come out of the nozzle.

DRAINAGE

- The machine has an outlet for installing a drainage hose which is 10 cm beneath the water intake.
ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. does not supply the drainage hose.

2.2. CONNECTING THE COIN BOX

- The machine is ready for EXECUTIVE or MDB coin boxes to be fitted:
IMPORTANT: TO CONNECT OR DISCONNECT THE COIN BOX, ALWAYS SWITCH OFF THE MACHINE! (diagram 24.1, no. 4).
- **EXECUTIVE:** Connect the coin box to the little strap supplied with the machine, and connect this to the **J10** connector in the control panel (diagram 24.2, J10) and Fig. 9. In the control panel, programme the **[Currency scanner type]** field to the **[Executive]** position. Once this process has been completed, you should switch off the machine and then turn it on again.
- **MDB:** Connect the coin box to the little strap supplied with the machine, and connect this to the **J11** connector in the control panel (diagram 24.2, J11) and Fig. 10. In the control panel, programme the **[Currency scanner type]** field to the **[MDB]** position. Once this process has been completed, you should switch off the machine and then turn it on again.
- Adjust the position of the press button (Fig. 11) so that when the door of the payment zone is closed and the change return button is pressed, the upper lever of the coin box will be activated (Fig. 12).

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur ; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Ne pas laver la machine à coups de jets d'eau et/ou à haute pression.
- Pour éviter les risques, toute réparation doit être faite par le personnel technique.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel ; si vous ne le localisez pas, contactez l'usine (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement ; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone.
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage ; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine.
- Faites particulièrement attention à la lame : vous pourriez vous couper en la manipulant.
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine est dotée à l'arrière de butées qui servent à garantir la distance minimum de ventilation, mais il faut savoir qu'un espace minimum de 10 cm est de toute façon recommandé entre la partie arrière de la machine et le mur pour garantir une ventilation interne adéquate.
L'entrée et la sortie d'air ne devront pas être obstruées.
Si la machine va être encastrée dans un caisson fermé, prévoyez des trous d'entrée et de sortie d'air et équipez le caisson d'un système de ventilation forcée.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Manuel disponible sur: http://www.zummo.es/uploads/011209-05-Manual_Instruccion_ZV25.pdf

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	37
1.1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	37
2. DÉCHETS ET RECYCLAGE	37-38
3. GARANTIE	38
4. PHOTOS	135-137

MANUEL DE SERVICE

1. ALIMENTATION ET NETTOYAGE (chapitre 1)	39
1.1. CHARGEMENT D'ORANGES	39
1.2. CHARGEMENT DE VERRES	39
1.3. NETTOYAGE	39-41
1.4. CONSEILS D'UTILISATION	41
1.5. SIGNALISATIONS	41-42

MANUEL DE MAINTENANCE

1. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE (chapitre 2)	43
1.1. DÉBALAGE	43
1.2. INSTALLATION	43
1.3. MISE EN MARCHÉ INITIALE	43-44
1.4. PROGRAMMATION	44-45
1.5. AUTO-NETTOYAGE	45
1.6. RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE	45-46
1.7. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	46
1.8. MAINTENANCE	46
1.9. LOCALISATION DE LA PANNE	46-47
1.10. LISTE DES ÉLÉMENTS	47-49
2. ACCESSOIRES	49-50
2.1. CONNEXION D'ENTRÉE ET DE SORTIE D'EAU	50
2.2. CONNEXION PORTE MONNAIE	50
3. SCHÉMA	138-144
4. DEMEMBRAGE	145-154

1. INTRODUCTION

La documentation présente fait partie intégrante de la machine et devra par conséquent l'accompagner dans tout changement de propriétaire ou d'une entreprise à une autre.

Avant de procéder à l'installation et à l'utilisation de la machine, il est indispensable de lire le contenu de cette documentation, car elle contient des informations importantes relatives à la sécurité de l'installation, aux normes d'utilisation et aux opérations de maintenance.

Le manuel est divisé en deux chapitres. Le premier décrit les opérations ordinaires d'alimentation et nettoyage de la machine, et le second contient les instructions pour l'installation, la programmation et la maintenance correctes de la machine. Ces opérations devront être effectuées uniquement par du personnel qualifié et/ou chargé du service d'assistance technique et/ou de la maintenance.

La machine devra être exclusivement destinée à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage sera considéré impropre.

La machine est vendue sans système de paiement, par conséquent, toute panne sur la machine ou tout dommage à des personnes ou appareils qui seraient réputés comme étant le résultat d'une installation ou utilisation incorrectes du système de paiement, seront uniquement et exclusivement sous la responsabilité de la personne ou entreprise ayant réalisé l'installation de la machine.

1.1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

PUISSANCE	PRESSE-ORANGES (W)	263
	GROUPE FROID (W)	361
	ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR (W)	3.32
	ÉCLAIRAGE EXTÉRIEUR (W)	26.78
	CONSOMMATION MINIMUM (W)	82
	CONSOMMATION MAXIMUM (W)	706
CAPACITÉ ALIMENTEUR (kg.)		25
DIMENSIONS	HAUTEUR (cm)	184.5
	LARGEUR (cm)	69
	FOND AVEC DÉCORATION FAÇADE	78
	FOND (cm)	70
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE PONDÉRÉE « A »		Inférieur à 70 dB
POIDS (kg.) (sans emballage)		225
RECHARGE DE GAZ RÉFRIGÉRANT Type R-134A approximativement (kg)		0.25
TENSION ET FRÉQUENCE	MOD. ZV25A	230V-50Hz
	MOD. ZV25C	110V-60Hz

TENSION ET FRÉQUENCE ÉLECTRIQUE Voir plaque signalétique (Fig. 8).

2. RÉSIDUS ET RECYCLABILITÉ

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 70.000 services rendus, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

La déformation, due à des températures excessives, des pièces en plastique thermoformable mentionnées à la fin du chapitre 13.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : 961.301.246

Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par ZUMMO, causera automatiquement l'annulation de la même.

1. ALIMENTATION ET NETTOYAGE

- L'accès à la zone de service n'est autorisé qu'aux personnes ayant reçu la formation et possédant les connaissances adéquates pour l'alimentation et le nettoyage de la machine et notamment en ce qui concerne les aspects relatifs à l'hygiène et à la sécurité.
- L'opérateur de la machine sera seul responsable de son hygiène et de son nettoyage, qu'il réalisera conformément aux normes d'hygiène et de sécurité en vigueur.
- Le produit délivré par la machine est du jus d'agrumes ayant un pH non supérieur à 4,5.
- Le nettoyage devra être effectué avec un détergent à usage alimentaire ne requérant pas de rinçage à l'eau.
Ce détergent sera dosé conformément aux spécifications de la fiche technique correspondante.
- Il est recommandé d'utiliser de l'eau douce pour le nettoyage de la machine.
- Il est conseillé d'éteindre la machine avec l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage. Ne pas laver la machine à coups de jets d'eau et/ou à haute pression.
- Nous recommandons au moins un nettoyage hebdomadaire des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, plateau supérieur filtre, plateau filtre, lame et plaque de protection), porte, passage d'évacuation des gobelets, grille porte-gobelets, filtre, en suivant les instructions de nettoyage.

1.1. ALIMENTATION D'ORANGES

- La machine est conçue pour presser des oranges de 53 à 75 mm de diamètre (jeu de godets et de boules moyen format de couleur gris foncé (Fig. 18)) ; pour des oranges de diamètre supérieur, il vous faudra un jeu de godets et de boules grand format de couleur gris clair et un séparateur d'oranges qui vous permettront de presser des oranges de 70 à 90 mm de diamètre (Fig. 19).
- L'alimenteur (Schéma 24.1 n° 11) a une capacité maximum de 25 kg. (Fig. 24).
- Chaque fois que vous alimentez la machine, nous vous conseillons de placer une orange dans le godet droit (Schéma 24.1 n° 15).
- Ne pas introduire d'oranges en mauvais état.

1.2. RECHARGE GOBLETS

- Placer des gobelets de 70-71 de diamètre dans le réservoir à gobelets (Fig. 20) ; les gobelets peuvent avoir une capacité de 150, 220cc. Pour l'utilisation des verres de 250cc, il est nécessaire d'avoir un distributeur de gobelet dont l'ouverture est de Ø73-74. (optionnel)
- Le réservoir peut contenir de 90 à 115 gobelets suivant le fabricant et la capacité du gobelet.
- Nous recommandons d'utiliser des gobelets traités antistatiques.
- La couleur du gobelet est indifférente, mais nous vous conseillons de ne pas être trop transparent.
- Vous pouvez tester le fonctionnement du réservoir manuellement à l'aide du bouton SW4 de la plaque de commande.
- **ATTENTION !** : Remarquez que les gobelets ne sont ni ovales ni trop collés les uns aux autres ; il doit y avoir un espace libre d'environ 3 mm entre les bords des gobelets.

1.3. NETTOYAGE

• ZONE DE PRESSAGE :

Démontage :

- Ôter la plaque de protection (Schéma 24.1 n° 10) et nettoyez-la avec un chiffon imbibé d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION : ne JAMAIS nettoyer avec des produits qui pourraient la rayer !**).

- Pour ôter le plateau et la lame, dévissez les écrous des axes du plateau et tirer vers l'extérieur horizontalement. Dévissez aussi les boules qui se trouvent à l'intérieur du plateau de pressage (Fig. 21); sous ces boules se trouvent des rondelles. En nettoyant, **FAITES PARTICULIÈREMENT ATTENTION À LA LAME** (Fig. 4) car elle est très aiguisée et vous risquez de vous couper.
- Pour enlever les godets, nous vous recommandons de dévisser légèrement les écrous qui les retiennent et en vous appuyant dessus, de tirer vers l'extérieur ; les godets seront ainsi relâchés et faciles à extraire (Fig. 3).
- Passez un chiffon imbibé d'une solution savonneuse neutre sur la façade.

Montage :

- Vissez les boules sur le plateau de pressage. Veillez à ce que les rondelles soient à leur place et à bien serrer les boules.
- Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules (Fig. 22). Vérifiez que la lame glisse parfaitement. Attention pour bien replacer le support de la lame avec son axe, pressez légèrement le support de la lame vers le bas en faisant attention de ne pas vous couper. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément** (Fig. 23). **Ne placez jamais la lame sur le plateau a posteriori!!** Montez les godets sur les axes et **serez bien les écrous de fixation**.
Montez la plaque, inclinée, entre la lame et le plateau de pressage suivant l'image (Fig. 40) pour éviter de salir les zones non souhaitées.
- Avant de remettre la machine en fonctionnement, vérifiez :
 - Que le plateau et la lame sont bien encastrés et bien vissés.
 - Que les écrous des godets **sont bien serrés**.
 - Que les jeux de boules et de godets (qui doivent être de la même couleur) sont appropriés.
- Un montage défectueux de la lame, du plateau, des boules ou des godets pourrait entraîner des dommages sur ces pièces et même à l'intérieur de la machine. (Problèmes non couverts par la garantie car attribués à une défaillance de l'opérateur).

Note :

L'utilisation prolongée de la machine peut produire une pigmentation orange des pièces en plastique en contact avec le jus, ce qui est parfaitement normal et n'implique aucun problème hygiénique ni altère les propriétés physiques du plastique.

• ALIMENTEUR :

Démontage :

- Ôtez la porte de la trémie de la machine, puis la trémie et enfin le panier (Fig. 24, 25, 26).
- Dévissez l'écrou qui se trouve à l'intérieur du panier, enlevez le séparateur en tirant dessus vers le haut, enlevez le panier en tirant dessus vers le haut jusqu'à ce qu'il sorte complètement de son axe puis ôtez la piste de la trémie et l'entonnoir piste trémie (Fig. 25-26).
- Lavez toutes les pièces avec de l'eau et du savon ; vous pouvez aussi les mettre dans le lave-vaisselle, sauf la trémie (Schéma 24.1 n°11) et l'entonnoir piste trémie qui est en plastique thermoformable. (La trémie et l'entonnoir piste trémie ne peut être exposée à des températures supérieures à 40°C, c'est pourquoi elle ne doit jamais être lavée avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur).

Montage :

- Placez la piste de la trémie, l'entonnoir piste trémie, puis le panier sur l'axe, tournez ensuite le panier avec la main dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'encastre (les pitons devront entrer dans leurs trous respectifs) (Fig. 26).
- Placez le séparateur à l'intérieur du panier, en le bloquant bien pour qu'il ne puisse pas tourner et enfin, vissez l'écrou (Fig. 25).
- Montez la trémie puis la porte de la trémie (Fig. 24).

- **SAC DE RÉSIDUS.**- Le sac de résidus doit être ôté et remplacé au maximum toutes les 48 heures.
Il est important de ne pas obstruer l'entrée d'air de l'évaporateur (Fig. 27).
- **PORTE.**- Il est important de maintenir propre le caoutchouc de fermeture et la zone où celui-ci adhère au corps de la machine, car le caoutchouc peut rester collé à cause du jus et se casser en ouvrant la porte. Veillez à maintenir propre également la partie inférieure de la porte qui est invisible et qui si elle reste sale, peut attirer les insectes.
- **BIDON D'EAU.**- Videz le bidon et remettez-le à sa place. Placez le capteur de niveau dans le goulot et le coude en PVC de l'évaporateur et le tuyau d'évacuation dans les trous (Fig. 28).
- **GRILLE PORTE-GOBELETS ET CONDUIT DE CHUTE DES GOBELETS.**- Dévissez les écrous en plastique et tirez vers l'arrière pour extraire la grille (Fig. 29). Le conduit de chute des gobelets peut être dévissé si vous souhaitez le nettoyer plus à fond (Schéma 24.1 n°16).
Assurez-vous que le conduit des gobelets est bien propre pour que ceux-ci glissent facilement.
- **PANNEAU DÉCORATIF.**- Nettoyez avec un chiffon imbibé d'une solution savonneuse neutre (ne le nettoyez JAMAIS avec des produits qui pourraient le rayer).
- **NETTOYEUR FILTRE.**- Passez un chiffon imbibé dans une solution savonneuse neutre sur le racloir (Fig. 30) (Schéma 24.1 n° 8).
- **FILTRE PLATEAU ET SUPPORT PLATEAU FILTRE.**- Ôtez le filtre du plateau en faisant attention à sa position originale et passez un chiffon imbibé d'une solution savonneuse neutre. Réalisez la même opération avec le support plateau filtre (Fig. 31).

ATTENTION : Les réf. **1602001** trémie, **1603011** plateau évaporateur, **1604006** plaque protection, **1604008** plateau supérieur filtre, **1604015** entonnoir piste trémie, **1605002** plateau évacuation, **1607029** plateau grille d'égouttage et **1609002** plateau filtre sont en plastique thermoformable. (Elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C ; c'est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur).

1.4. CONSEILS D'UTILISATION

- Ne déposez aucun objet qui pourrait empêcher le passage de l'eau sur le plateau d'évacuation (Fig. 36).
- Veillez à ce que les oranges entrent bien dans les godets que vous avez choisis, car si le godet est trop petit, il pincera la peau en libérant une huile qui donnera au jus un goût amer.
- Pour obtenir la plus grande quantité de jus possible, il est préférable que les godets ne soient pas beaucoup plus grands que les oranges que vous utilisez.
- Le séparateur d'oranges du panier doit s'ajuster au mieux aux oranges que vous utilisez. Si les oranges sont trop grandes, celles-ci ne tomberont pas dans le godet. Si les oranges sont trop petites, il en tombera plusieurs dans le même godet.
- Nettoyez régulièrement les lentilles des cellules photoélectriques.

1.5. MESSAGES D'AVERTISSEMENT

- **MESSAGE "IL MANQUE DES ORANGES " (1)**
Si la machine effectue 5 cycles sans que la cellule photoélectrique située sur la façade ne détecte d'oranges (Fig. 32), le message "il manque des oranges " s'affiche et la machine cesse de fonctionner.
- **MESSAGE "IL MANQUE DES GOBELETS " (2)**
Au début d'un service, le processus est le suivant : le réservoir de gobelets (Fig. 20) libère un gobelet et si la cellule photoélectrique correspondante ne détecte pas de gobelet, l'opération se répète ; à la troisième tentative sans gobelet détecté, le message "il manque des gobelets " s'affiche et la machine cesse de fonctionner.
- **MESSAGE "LA MACHINE NE REND PAS LA MONNAIE " (3)**
Ce message est programmé au niveau du monnayeur, suivant le fabricant. Dans la plupart des cas, si la machine n'a plus de monnaie, elle n'accepte que des pièces qui vont aux tubes destinés à rendre la monnaie.

- **MESSAGE “EN PANNE” (4)**

Il s’affiche dans les cas suivants :

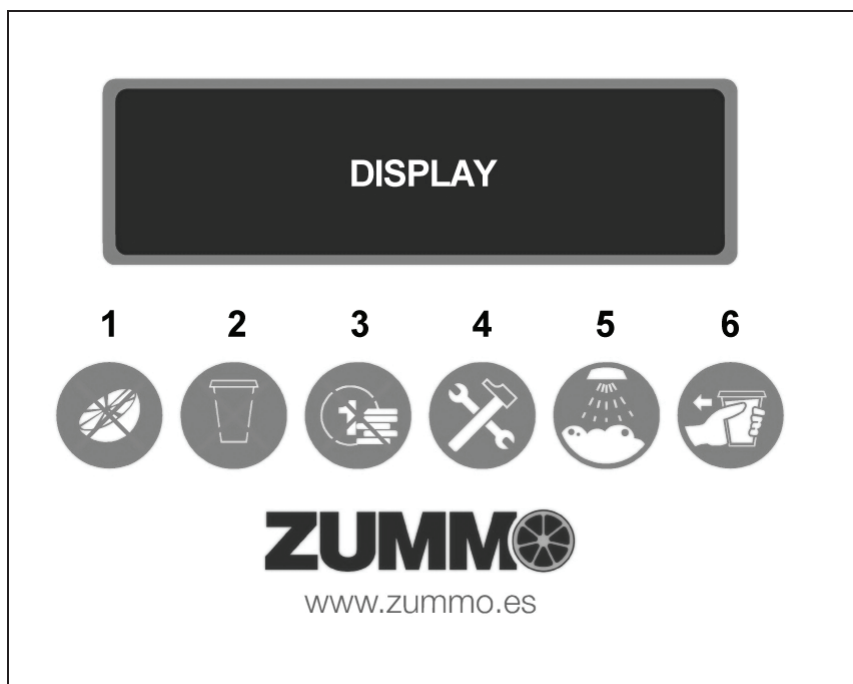
- Si le presse-oranges se bloque.
- Si le plateau de pressage n’est pas à sa place.
- Si le protecteur thermique du moteur du presse-oranges se déclenche.
- Si le nettoyeur du filtre fonctionne mal (Schéma 24.1 n°8).
- Si le doseur de gobelets fonctionne mal (Fig. 20).

- **MESSAGE “AUTO-NETTOYAGE” (5)**

Ce message s’affiche pendant le processus de nettoyage et de rinçage.

- **MESSAGE “PRENEZ LE GOBELET ” (6)**

- Ce message indique à l’usager de prendre le gobelet une fois le service effectué.
- Ce message apparaît chaque fois qu’il y a quelque chose devant la cellule photoélectrique des gobelets (Fig. 33).



1. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux personnes ou des dommages sur l'équipement.
- La machine devra être branchée suivant la réglementation et la législation locales et/ou nationales en vigueur dans chaque cas.
- La machine devra être alimentée à travers un interrupteur différentiel (RCD) n'excédant pas 30 mA.
- Le réseau d'alimentation électrique du distributeur devra être doté d'un dispositif de déconnexion avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
- La prise sera facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs ou de prises multiples est interdite.
- Ces opérations devront uniquement être réalisées par du personnel possédant une connaissance spécifique de la machine en matière de sécurité électrique et de normes sanitaires

1.1. DÉBALLAGE

- Soulevez la machine et ôtez les supports (Fig. 1).
- Enlevez les socles de l'emballage et revissez les supports à fond.
- Ouvrez la porte et ôtez le "Supplément positionneur porte" (pièce en tôle galvanisée) situé sous le positionneur porte (pièce en plastique noir) uniquement nécessaire pour le transport (Fig. 2).
- Enlevez toutes les bandes adhésives qui tiennent les pièces mobiles.

1.2. INSTALLATION

- Installez la machine dans un endroit à l'écart de sources de chaleur (radiateurs, lumière directe du soleil, etc.) et toujours à l'abri (pluie, ...).
- Montez le "Socle" et le "Positionneur porte" en plastique noir (Fig. 5)
- Nivelez la machine jusqu'à ce qu'elle soit en position parfaitement horizontale ; pour cela, servez-vous des supports jusqu'à ce que la porte s'ajuste parfaitement (Fig. 6).
- Maintenez la machine en position verticale pendant une heure avant de la brancher, afin que l'huile du compresseur revienne à sa position initiale et éviter qu'elle n'endommage ce dernier.
- Avant de brancher la machine au réseau électrique, assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine coïncident avec votre installation électrique. Voir plaque signalétique (Fig. 8).
- Pour le branchement au réseau électrique, prévoyez une prise de terre efficace, protégée par un différentiel de 0.03 A et un interrupteur général.
- La machine n'est pas conçue pour être exposée aux intempéries.
- Avant la première mise en fonctionnement de la machine, nous recommandons d'effectuer un nettoyage des pièces qui vont être en contact avec le jus, autrement dit : les godets, le filtre, le plateau filtre, le plateau supérieur filtre, la lame, le plateau de pressage, les boules et la façade.

1.3. PREMIÈRE MISE EN ROUTE

- A. Laissez la machine éteinte en position verticale pendant une heure.
- B. Actionnez l'interrupteur (Schéma 24.1 n° 4).
- C. Remplissez le bidon arrière (Schéma 24.1 n° 3) d'eau potable et introduisez la pompe submersible jusqu'au fond.
- D. Assurez-vous que le tuyau d'évacuation du plateau et que le coude en PVC d'évacuation de l'évaporateur (Fig. 13 et 28) sont placés de manière à ce que l'eau tombe à l'intérieur du bidon d'eau sale (pendant le processus d'alimentation d'oranges ou de nettoyage de la machine, pendant lesquels la porte de la machine est ouverte, il est normal que de l'eau tombe de l'évaporateur).

- E. Placez le détecteur de niveau dans le goulot du bidon d'eau sale (Fig. 13) (Ce détecteur empêche l'eau sale de déborder).
- F. Remplissez l'alimentateur d'oranges (maximum 25kg).

1.4. PROGRAMMATION

FONCTIONS DES BOUTONS

Les boutons de la plaque de commande (Schéma 24.1 n° 13 et Schéma 24.2) fonctionnent avec la porte ouverte :

- SW1. Sélection du champ de programmation.
- SW2. Modification du champ de programmation.
- SW3. Actionnement de la pompe à eau.
- SW4. Déplace le réservoir de gobelets.
- SW5. Déplace le nettoyeur du filtre vers la gauche.
- SW6. Déplace le nettoyeur du filtre vers la droite.
- SW7. Débloquent la fenêtre de récupération du gobelet.
- SW8. Déplace le presse-oranges.
- SW9. Déplace le groupe froid.

PROGRAMMATION 1^{er} NIVEAU D'ACCÈS :

Pour procéder à la programmation, la porte devra être ouverte ; sur l'écran s'affichera un message indiquant la version du programme (Fig. 41).

Avec les boutons SW1 et SW2, vous pouvez accéder à : Voir le compteur de services, fixer le nombre d'oranges à presser pour chaque jus et le prix du service. L'écran affichera les informations suivantes :

Appuyer sur SW1

COMPTEUR DE SERVICES =
*** SERVICES

Appuyer sur SW1

ORANGES À PRESSER =
(1 à 9) ORANGES

En appuyant sur SW2 la valeur passera de 1 à 9 puis redescendra à 1

Appuyer sur SW1

PRIX DU SERVICE =
(1 à 999) MONNAIE MINIMUM

Appuyez sur SW2 pour modifier le prix de 1 à 999 ; maintenez le bouton appuyé pour diminuer la valeur. (MONNAIE MINIMUM = monnaie de base du monnayeur, par exemple, 5 centimes). Pour sauvegarder les modifications, une fois les valeurs ajustées, appuyez sur SW1 et passez au champ suivant.

Second niveau d'accès : avec la porte ouverte, (écran avec la version affichée), en maintenant appuyés pendant 1 seconde SW1 et SW2 simultanément.

Répétez les trois niveaux précédents puis appuyez sur SW1 : les écrans suivants s'afficheront.

COMPTEUR D'ORANGES =
*** ORANGES

CRÉDIT ACCUMULÉ =

TEMPS D'ÉCOULEMENT
10-30 SECONDES

Appuyez sur SW2 pour augmenter de 10 jusqu'à 30 secondes

TYPE DE MONNAYEUR
EXECUTIVE - MDB

Appuyez sur SW2 pour faire alterner les mots EXECUTIVE et MDB

TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT

8-50° C

Appuyez sur SW2 pour modifier la température intérieure de la machine de 8 à 50°C ; maintenir appuyé pour diminuer la valeur.

Bouton START

Actif

Appuyez sur SW2 pour faire alterner les mots Actif – Inactif – Vente gratuite

Actif = Une fois les monnaies insérées, il est nécessaire d'appuyer pour presser.

Inactif = Une fois les monnaies insérées, la machine presse sans qu'il soit nécessaire d'appuyer sur START.

Vente gratuite = Il n'est pas nécessaire d'insérer de monnaie ; il faut appuyer pour presser.

LANGUE ÉCRAN D'AFFICHAGE

FRANÇAIS

Appuyez sur SW2 pour alterner : ESPAÑOL – ENGLISH – FRANÇAIS – DEUTSCH – ITALIANO – PORTUGUÊS – NEDERLANDS – РУССКИЙ.

Pour sauvegarder les modifications, une fois les valeurs ajustées, appuyez sur SW1 et passez au champ suivant.

INTERRUPTEUR PORTE: Lorsque vous ouvrez la porte, un interrupteur de sécurité coupe la communication à la carte électronique de la machine. Pour simuler le fonctionnement de la machine avec la porte ouverte, situez l'unité magnétique près du capteur magnétique situé sur la partie supérieure de la porte (Fig. 14) et vérifiez qu'il y a communication avec la plaque. L'écran affichera un message indiquant que la machine est prête pour le service (Fig. 42).

FAITES PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PIÈCES MOBILES, COMME LE PANIER D'ALIMENTATION, LA LAME ET LE NETTOYEUR DU FILTRE.

1.5. AUTO-NETTOYAGE

- La machine est équipée d'un système d'auto-nettoyage consistant en une buse d'aspersion, située sur la façade de la machine, qui rince la zone de pressage et la plaque de protection de cette dernière (Fig. 15).
- Il est possible de programmer la durée de fonctionnement de la pompe à eau pour chaque auto-nettoyage de 10 à 30 secondes dans le champ : **TEMPS D'ÉCOULEMENT**
- Le système d'auto-nettoyage se met en fonctionnement dans les cas suivants :
 - Si 10 jus ont été pressés avec un intervalle de moins de 30 minutes entre deux d'entre eux.
 - Si 30 minutes se sont écoulées depuis le dernier jus pressé.
 - Si après le nettoyage des 30 minutes, aucun jus de fruits n'est pressé, l'auto-nettoyage s'effectuera toutes les 4 heures.
- Pour réaliser cette fonction, la machine dispose de:
 - Un bidon (Schéma 24.1 n° 3) situé au fond de la machine qui devra être rempli d'eau potable. Une fois plein et à sa place, introduisez la pompe submersible jusqu'au fond du bidon.
- L'eau utilisée pour le nettoyage et celle issue de la condensation tombent dans le bidon d'eau sale (Fig. 28).
- Un capteur de niveau situé dans le bidon d'eau sale empêche, lorsqu'il est plein, la connexion de la pompe à eau.
- Après chaque auto-nettoyage, le nettoyeur du filtre effectue un passage.

1.6. RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DE RÉFRIGÉRATION

Dans le champ de programmation **TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT** vous pouvez sélectionner la température souhaitée entre 8° et 50°C. (La température de 50° est pour le cas où vous ne souhaiteriez jamais connecter le compresseur). Nous recommandons de programmer entre 10-12°C.

Le système de réfrigération fonctionne de la manière suivante :

- Les ventilateurs de l'évaporateur fonctionnent en permanence.
- Lorsque la porte est ouverte, le compresseur s'arrête.
- Lorsque la porte est fermée, si la température intérieure est supérieure de 3° C à celle programmée, le compresseur démarre au bout de 10 secondes.
- La durée maximum de fonctionnement du compresseur est de 30 minutes ; si au bout de 30 minutes, la température programmée n'est pas atteinte, le compresseur s'arrête pendant 4 minutes pour dégivrer puis se remet en marche jusqu'à atteindre la température programmée.

Pour réaliser un test de fonctionnement de l'équipement de réfrigération, vous pouvez visualiser la température intérieure sur l'écran : entrez dans la programmation et situez-vous sur le champ de la température ; appuyez sur SW9 et la température enregistrée par la sonde intérieure s'affichera. Pour sortir, éteignez la machine.

1.7. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine est équipée de plusieurs systèmes de sécurité :

- Si la machine se met hors service pendant un service, le monnayeur rend le montant à l'utilisateur.
- Si le plateau de pressage n'est pas à sa place, (Fig. 34) le presse-oranges ne fonctionne pas et l'écran affiche **en panne**.
- Si pour un motif quelconque pendant le fonctionnement, le presse-oranges se bloque, le moteur s'arrête automatiquement au bout de quelques secondes et l'écran affiche **en panne**.
- Le moteur du presse-oranges est équipé d'un protecteur thermique.
- Le moteur du nettoyeur de filtre est équipé d'une protection qui limite la durée maximum de fonctionnement.
- Le moteur du réservoir de gobelets est équipé d'une protection qui limite la durée maximum de fonctionnement.
- Un fusible général de 10A (Schéma 24.1 n° 5).

1.8. MAINTENANCE

- **Presse-oranges** : Toutes les 600.000 oranges, graisser les glissières, remplacer les ressorts et réaliser un nettoyage exhaustif. Ôter le plateau pour faciliter la manipulation ou la réparation du presse-oranges (Fig. 38).
- **Groupe froid** : Nettoyer les grilles d'entrée/sortie de ventilation et l'entrée du condensateur (Fig. 35).
Pour faciliter la réparation ou le remplacement du système de réfrigération, extraire le groupe froid (Fig. 39).
- **Cellules photoélectriques** : Nettoyer les lentilles et vérifier l'état de l'adhésif noir de la façade à chaque alimentation d'oranges.

1.9. LOCALISATION DE PANNES

- **DOSEUR DE GOBELETS** : (Fig. 20)
 - Si la machine affiche qu'il manque des gobelets alors qu'il y en a, cela veut dire que le réservoir de gobelets a effectué trois tentatives de libération de gobelet et qu'aucun gobelet n'est tombé. Vérifiez que les gobelets ne sont pas trop collés ou ovales.
 - Vérifiez qu'il existe un espace d'environ 3 mm entre les bords des gobelets.
 - Essayez d'actionner directement le doseur avec le bouton SW4 (Schéma 24.2) ; s'il ne bouge pas, démontez le couvercle et vérifiez le mécanisme.
- **PRESSE-ORANGES** :
 - **Les oranges ne tombent pas du panier** : Les oranges sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous utilisez.
 - Utilisation de l'entonnoir piste trémie avec le kit de presse pour les grands calibres.

- **Plusieurs oranges tombent en même temps** : Les oranges sont trop petites pour le séparateur de panier que vous utilisez ou le panier n'est pas bien fixé.
- **Les oranges ne sont pas suffisamment pressées** : Il manque les rondelles qui doivent se trouver sous les boules. Il doit y avoir une rondelle réf. V0133 sous chaque boule.
- **Rupture lame** : Les lanières ont lâché et les peaux d'orange s'entassent sur le plateau de pressage.
Écrous des godets mal vissés.
Les boules du plateau sont dévissées.
- **SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION** :
 - Par l'arrière de la machine, démontez la grille d'aération et vérifiez que le ventilateur du groupe compresseur fonctionne lorsque le compresseur est en marche (Fig. 37).
 - Ouvrez la porte de la machine et vérifiez que l'entrée d'air du condensateur est propre (Fig. 35).
 - Vérifiez que le sac de résidus n'obstrue pas l'entrée d'air de l'évaporateur (Fig. 27).
- **SYSTÈME D'AUTO-NETTOYAGE** :
 - Vérifiez que la pompe à eau est bien immergée dans le fond du bidon (Schéma 24.1 n° 1).
 - Vérifiez que le capteur de niveau est placé à l'intérieur du bidon en position verticale (Fig. 13).
 - Vérifiez que la pompe à eau fonctionnent en appuyant sur **SW3** (Schéma 24.2).
- **MONNAYEUR** :
 - Vérifiez que le **champ "type de monnayeur"** est programmé pour le monnayeur installé.

Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le numéro de votre machine (Fig. 8)

1.10. LISTE DES COMPOSANTS

Code	Description
0303014	ROULETTE MEUBLES (EN OPTION)
0303015	ROULETTE GIRATOIRE MEUBLES FREIN (EN OPTION)
0502009	RONDELLE EN SILICONE POUR PROTECTION
0504001A	RÉDUCTEUR CUÑAT SX-50
0504002B	MOTEUR 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTEUR BIPHA.. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTEUR BIPHA. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTEUR BIPHA. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	POULIE MOTEUR 16XL
0504005A	POULIE ENTRÉE RÉDUCTEUR (60XL037)
0504007	RONDELLE, BOULON ET AXE RÉDUC.
0504013	PASSOIRE PLAQUE
0504014-1	COULISSE COUPES AVEC INSERT
0504019	COURROIE 190XL 0.37
0504024	CAOUTCHOUC FREIN
0504026	AXE SORTIE RÉDUCTEUR SX-50
0505010A	ECROU COUPES AVEC JOINTE
0505010A-1	ECROU COUPES
0505010A-2	JOINTE Ø20
0506006/1	FEUILLARD MICRO PLATEAU
0506007	MICRO COURT
0506008	MICRO LONG
0506015	INTERRUPTEUR BIPOLAIRE NOIR
0506020	BASE ADHÉSIVE 21X21

0506021	ISOLATEUR DE TRAVERSÉE PLAQUE ZUMMITO
0506023	CABLE RED HOMOL. UL, CSA
1000002A	BIDON 19,5X23,5X38 B/ETROIT 16L
1000007	ADHESIF NOIR 180x95
1000016	BOUCHON Ø42mm
1001010	RONDELLE CHARNIÈRE INFERIEUR
1005014	PIGNON Z15
1005019-3	MOTEURRED. PORTE-VERRES ET ROULEAU.
1007006	DESHIDRATEUR DS.40 1/4-CAPILAIRE
1007025	COMPRESSEUR CAE4440Y type F 220/240V-50Hz-1~
1007025A	COMPRESSEUR CAE4440Y type A 115V-60Hz-1~
1007028	MOTEUR 9W 115V~ 60Hz
1007033-1	GRILLE VENTILATEUR G120
1008A00	TOMBÉ MONNAIE COMPLETE
1008002	CAISSE REMBOURSEMENT
1008004	BEC MONNAIE AMBAR
1008008	CAISSE CITY REF. 13
1008010A	SUPPORT BOUTON REMBOURSEMENT
1008011	POUSSEUR A BOUTON
1008012	STRAP BOUTON
1008038	CADRE BILLETS (EN OPTION)
1009009	CABLE RED 3M.
1009010	FILTRE RED 6 AMP.
1009010-1	FILTRE RED 110V – 10AMP.
1009030	PRESSOIR CABLE SORTIE

1009038	STOLON EXECUTIF
1009069	CAPTEUR MAGNETIQUE
1009070	UNITÉ MAGNETIQUE
1009075	PORTE-FUSIBLE 6,3X32
1009076	FUSIBLE 6,3X32 16 A (110V)
1009077	FUSIBLE 6,3X32 10 A (230V)
1009079	PORTE TUBE Ø12.7
1011004	COLLIER CREMAILLERE Ø12-22
1011006	ELECTROVALVE
1011007	BEC TOIT
1011023	CACHE TROU ÉLECTROVANNE
1011024	RALLONGE CYLIND. 3/4"X50 CHROME
1011034	CAPTEUR DE NIVEAU
1012L-3	PLAQUE FERMETURE
1012005A	ATTACHE CONTREPORTE
1201016	MOTOVENTILATEUR 120X120 115/60
1201019	MOTOVENTILATEUR 120X120 230/50
1402002	COUVERTURE COULISSE COUPES
1402011	COUVERTURE COULISSE LAME
1402015	SUPPLEMENT COULISSE COUPES Z14
1403002	ACTIVATEUR ALIMENTATEUR
1403005	SÉPARATEUR 50-75
1403006	SÉPARATEUR 70-90
1403008	DIVISEUR
1403008-1	CYLINDRE DIVISEUR Z14
1403009	LANGUETTE
1403011	SUPPORT LANGUETTE
1403016-2	PANIER COMPLETE POUR 20kg DISTRIBUTEUR
1404001	PIGNON
1404002A	PONT
1404004	RESSORT COULISSE COUPE
1404005	TIRANT COULISSES COUPE
1404007	COULISSE PONT
1404008	COULISSE LAME
1404009	COULISSE TIRANT
1404010	BOULON BIELLE SUPÉRIEURE
1404011	BOULON ROULEMENT
1404013	SUPPORT COUPES
1404019	PLAQUE CONEXION COULISSE COUPES
1404020	POULIE MOTEUR 14XL 0.50
1404021	COURROIE 190XL 0.50
1404024	FIXATION MOTEUR Z14-09
1404A00	ENSEMBLE POUSSOIR
1404B00	ENSEMBLE SUPPORT LAME
1404C00	ENSEMBLE COPIEUR
1405004A	AXE COUPES
1405005	PLATEAU PRESSAGE Z14
1405006	GRANDE COUPE Z14
1405008	COUPE MOYENNE Z14
1405013	AXE AVEC BRAS
1405017	SUPPLEMENT AXE GAUCHE
1405018	SUPPLEMENT AXE DROIT
1405021A	LAME Z14
1405022	GRANDE BOULE Z14
1405023	BOULE MOYENNE Z14
1406003	SUPPORT MICRO COMPTEUR
1601001	PIED ZV25
1601002A	SOCLE DROIT
1601003A	SOCLE GAUCHE
1601004A	SOCLE
1601005A	SUPPORT ROULETTES GAUCHE (EN OPTION)

1601006A	GRILLE ARRIÈRE
1601007A	SUPPORT ROULETTES DROITE (EN OPTION)
1601008A	CHARNIÈRE SUPÉRIEURE
1601009	ANTI-LEVIER LATÉRAL DROIT
1601010	GRILLE FRONTALE
1601011	POSITIONNEUR PORTE
1601018	PARE-CHOCES ARRIÈRE
1602A00	PORTE TRÉMIE
1602B00	SUPPORT TRÉMIE GAUCHE
1602C00	SUPPORT TRÉMIE DROIT
1602001	TRÉMIE ZV25
1602002	BAC PEaux
1602003	SUPPORT BAC PEaux
1602004	ADHÉSIF TRÉMIE
1603008A	CÔTÉ ÉVAPORATEUR
1603009	BASE VENTILATEURS
1603010A	ÉVAPORATEUR
1603011	PLATEAU ÉVAPORATEUR
1603013	CONDENSATEUR ZV25
1603016	CACHE CONNECTEURS
1603017	MOTEUR VENTILATEUR 10W 230-240V
1603018	SUPPORT H 72MM 4
1603019	HÉLICE PLASTIQUE Ø200MM
1603020	TUYAU HYDROTUBE ØEXTÉRIEUR 16 (0.80m)
1603021	COUDE PVC Ø16 A 90°
1603022	SUPPORT À VISSER BRIDE
1604A00	ENSEMBLE CHÂSSIS ZV25
1604B00	ENSEMBLE FERMETURE CHÂSSIS ZV25
1604C00A	FAÇADE INOX. ZV25
1604D00	PLATEAU SUPPORT MACHINE
1604E00	GLISSIÈRE GAUCHE
1604F00	GLISSIÈRE DROITE
1604001	FERMETURE PLATEAU
1604002	CACHE GLISSIÈRE
1604003	GLISSIÈRE SUPÉRIEURE
1604004	SUPPORT GLISSIÈRE GAUCHE
1604005	SUPPORT GLISSIÈRE DROITE
1604006	PLAQUE PROTECTION ZV25
1604007	SUPPORT CONNECTEURS
1604008	PLATEAU SUPÉRIEUR FILTRE
1604010	PISTE DE LA TRÉMIE
1604011	CELLULE PHOTOÉLECTRIQUE M18 ORANGES
1604012	PLAQUE SUPÉRIEURE FAÇADE
1604013	BIELLE ZV25
1604014	SUPPORT MICRO PLATEAU ZV25
1604015	ENTONNOIR PISTE TRÉMIE
1605001	SUPPORT BUSE
1605002	PLATEAU ÉVACUATION
1605003	SUPPORT PLATEAU ÉVACUATION
1605004	POMPE SUBMERSIBLE ZV25 24V
1605005	TUBE CAOUTCHOUC ÉVACUATION
1605006	BIDON RÉSIDUS LIQUIDES
1606000A	ENSEMBLE RÉSERVOIR GOBELÉTS 2013
1606000B	ENSEMBLE RÉSERVOIR GOBELÉTS 2013 Ø73
1606001A	CONDUIT RÉSERVOIR GOBELÉTS
1606007	ANNEAU TOMBÉ DE VERRES 24VDC-70
1606008	ANNEAU TOMBÉ DE VERRES 24VDC-73
1607002	VITRE ZV25
1607005	ENCADREMENT VITRE
1607006	COUVERCLE INTÉRIEUR

1607010	SUPPORT SERRURE
1607011	BOULONS SERRURE
1607012A	COULISSE QUATRE POINTS
1607013	SERRURE ZV25
1607014	TAQUET SERRURE
1607015	ANTI-LEVIER SUPÉRIEUR
1607016	ANTI-LEVIER LATÉRAL
1607017	BUTÉE SERRURE
1607018	RONDELLE PLATE
1607020	FENÊTRE GOBELETS ZV25
1607021	GRILLE PORTE-GOBELETS
1607022	CONDUIT CHUTE GOBELETS
1607023	SUPPORT CELLULE PHOTOÉLECTRIQUE GOBELETS
1607024	GLISSIÈRE FENÊTRE GOBELETS
1607025	SUPPLÉMENT FENÊTRE GOBELETS
1607026	FERMETURE GLISSIÈRE FENÊTRE GOBELETS
1607027	EXTÉRIEUR FENÊTRE GOBELETS
1607028	PLATEAU D'ÉGOUTTAGE
1607029	PLATEAU GRILLE D'ÉGOUTTAGE
1607030	PANNEAU DÉCORATION
1607031	ENJOLIVEUR CÔTÉ GAUCHE
1607032	ENJOLIVEUR CÔTÉ DROIT
1607033	ENJOLIVEUR SUPÉRIEUR
1607034	ENJOLIVEUR INFÉRIEUR
1607035A	ADHÉSIF LATÉRAL PORTE
1607036	SUPPLÉMENT DÉCORATION
1607044	CAISSE ZV25
1607052	BOUTON COUVERCLE CPU
1607052-1	TAQUET BOUTON CPU
1607053	FERMETURE CPU
1607054	SUPPLÉMENT ÉCRAN
1607071A	CAOUTCHOUC PORTE ZV25
1607072A	CAOUTCHOUC PORTE PAIEMENTS
1607073A	CAOUTCHOUC PORTE CPU
1607102	TIGE FENÊTRE
1607103	CACHE SERRURE
1608001	CACHE BOULES
1609000	ENSEMBLE NETTOYEUR FILTRE
1609001	FILTRE PLATEAU
1609002	PLATEAU DU FILTRE
1609003	SUPPORT PLATEAU DU FILTRE
1609004	CRÉMAILLÈRE
1609006	SUPPORT NETTOYEUR FILTRE
1609007	CACHE NETTOYEUR FILTRE
1609008	SUPPORT GLISSIÈRE
1609009	GLISSIÈRE
1609010	ENSEMBLE RACLOIR
1610001	PLATINE ÉLECTRONIQUE CPU ZV25
1610002	SÉRIGRAPHIE ÉCRAN ZV25

1610005	GOULOTTE 613
1610006	GOULOTTE 425
1610007	GOULOTTE 298
1610008	GOULOTTE LATÉRALE DROITE
1610009	CACHE SUPPORT CONNECTEURS
1610010	GOULOTTE ARRIÈRE
1610011	SOURCE D'ALIMENTATION ZV25
1610014	TUBE LEDS INTÉRIEUR ZV25
1610015	CAPTEUR TEMPÉRATURE ZV25
1610016	CELLULE PHOTOÉLECTRIQUE M18 GOBELETS
1610022	JEU LEDS EXTÉRIEUR GRAND
1610023	JEU LEDS EXTÉRIEUR COURT
1610024	BOUTON MARCHE ZV25 AVEC LED
1610026	DOUILLE SÉPARATEUR 4,2 X 8 X 17
1610027	RELAIS 24VDC 2CC 30A
3/4/3	RONDELLE INTERMÉDIAIRE (PLASTIQUE)
10/21	CONDENSATEUR 30µF (moteurs 230V)
10/25	CONDENSATEUR 100µF (moteurs 115V)
10/28	CONDENSATEUR 22µF (moteurs 240V)
I-965-M4x10	VIS FRAISÉE INOXYDABLE M4x10 DIN-965
I-6923-M5	NUT M5 INOX TENSILOCK DIN-6923
I-7981-Ø5,5x22	VIS INOX. FILETE PLAQUE Ø5,5x22
I-7982-Ø3,5x9,5	VIS INOX. FILETE PLAQUE Ø3,5x9,5
ROD.608ZZ	ROULEMENT
T-912-M8x90	VIS ALLEN M8x90 DIN-912
T-933-M6x16	VIS M6x16 DIN-933
T-933-M6x30	VIS M6x30 DIN-933
T-Ø30/15/30-M6	GOMME MOTEUR T- Ø30/15/30-M6
V0004	PLASTOMET AVEC BOULON M5 x 16mm
V0009	PLASTOMET AVEC ÉCROU M5 NYLON
V0146	TUYAU TRANSPARENT Ø9/12 (1,35m)
V0147	CADENAS 300/25 Ø4
V0148	PASSE-CÂBLE CPU Ø15,9
V0149	EMBOUT SILICONE BLANC MTS.
V0163	ADHÉSIF SÉPARATEUR 50-75
V0164	ADHÉSIF SÉPARATEUR 70-90
V0170	ADAPTATEUR MÂLE
V0176	RALLONGE MDB 350mm
V0177	ADHÉSIF USAGE ZV25
V0227	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE Z14
V0230	FIL ROUGE CLAMP

2. ACCESSOIRES

La machine est équipée des accessoires suivants, non incorporés de série :

- Pour presser des oranges grand calibre Ø70-90, vous devez vous munir de
 - 2 1405006 GODET GRAND
 - 2 1405022 BOULE GRANDE
 - 1 1403006 SÉPARATEUR 70-90.
- Les socles avec les supports peuvent être remplacés par des roulettes.

- Distributeur de gobelet avec un diamètre d'ouverture de Ø73-74 pour l'utilisation des verres de 250cc.
- Des adhésifs sont disponibles pour les côtés de la machine.
- Possibilité d'adapter un lecteur de billets.
- Possibilité d'adapter un lecteur de cartes.
- Possibilité d'adapter une imprimante (Schéma 24.2, J15).
- Possibilité d'adapter un modem téléphonique pour la transmission par messages texto de l'état de la machine (Schéma 24.2, J16).
- Il est possible de monter sur la machine un kit de raccordement d'entrée et de sortie d'eau.

2.1. RACCORDEMENTS ENTRÉE ET SORTIE D'EAU

ENTRÉE D'EAU.

- Si vous disposez d'une prise d'eau potable à proximité de la machine, vous pouvez y connecter directement la machine au moyen d'une prise fileté G 3/4"-14.
- Sur la machine, procédez de la façon suivante :
- Ôtez le bouchon supérieur des deux qui se trouvent à l'arrière de la machine et fixez l'électrovanne à l'intérieur avec les deux vis à tôle fournies. Déconnectez le tube transparent de la pompe submersible et connectez-le directement à l'électrovanne. Assurez-le avec la bride fournie (Fig. 16).
- Débranchez le connecteur de la pompe à eau qui se trouve derrière le presse-oranges et connectez l'électrovanne dans les espaces restés libres (Fig. 17 avec position et polarité). La polarité est indifférente pour l'électrovanne, mais pas pour la pompe à eau (Voir schéma 24.4).
- Montez le tube de la prise d'eau entre la prise et la machine avec ses joints respectifs. ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. ne fournit pas le tube de prise d'eau.
- Testez le fonctionnement. Pour cela, appuyez sur le bouton "SW3" de la plaque électronique ; l'eau devrait sortir par la buse.

ÉVACUATION.

- La machine dispose d'une sortie pour l'installation d'un tuyau d'évacuation, située 10cm sous l'entrée d'eau. ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. ne fournit pas le tuyau d'évacuation.

2.2. CONNEXION MONNAYEUR

- La machine est conçue pour le montage de monnayeurs à protocole compatible EXECUTIVE ou MDB :
ATTENTION : POUR CONNECTER OU DÉCONNECTER LE MONNAYEUR, ÉTEIGNEZ LA MACHINE À L'AIDE DE L'INTERRUPTEUR ! Schéma 24.1 n° 4).
- **EXECUTIVE** : Reliez le connecteur **J10** de la plaque de commande au monnayeur à l'aide du raccord livré avec la machine (Schéma 24.2 J10) et (Fig. 9). Sur la plaque de commande, programmez le champ Type de monnayeur sur la position Executive. Une fois le processus terminé, il est recommandé d'éteindre et de rallumer la machine.
- **MDB** : Reliez le connecteur **J11** de la plaque de commande au monnayeur à l'aide du raccord livré avec la machine (Schéma 24.2 J11) et (Fig. 10). Sur la plaque de commande, programmez le champ Type de monnayeur sur la position MDB. Une fois le processus terminé, il est recommandé d'éteindre et de rallumer la machine.
- Réglez la position de la pièce "Bouton poussoir" (Fig. 11) de manière à ce que, lorsque vous fermez la porte de la zone de paiements et que vous appuyez sur le bouton de remboursement, le levier supérieur du monnayeur s'actionne (Fig. 12).

Das Unternehmen ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckwasserstrahl waschen.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Den Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte direkt an das Werk (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen.
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Die Maschine ist an ihrer Rückseite mit Abstandshaltern ausgestattet, die den Mindestlüftungsabstand gewährleisten. In jedem Fall wird jedoch ein Abstand von 10 cm zwischen der Rückseite der Maschine und der Wand empfohlen, um die erforderliche interne Lüftung zu garantieren.
Luftzufuhr und –austritt müssen freigehalten werden.
Soll die Maschine in ein geschlossenes Gehäuse eingebaut werden, sind Öffnungen auf Höhe von Lüftungseingang und –ausgang anzubringen und das Gehäuse ist mit einem Zwangslüftungssystem auszustatten.
- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.

Handbuch finden Sie unter: http://www.zummo.es/uploads/011209-05-Manual_Instruccion_ZV25.pdf

INDEX

1. EINFÜHRUNG	53
1.1. TECHNISCHE DATEN	53
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	53-54
3. GARANTIE	54
4. FOTOS	135-137

SERVICE ANLEITUNG

1. BEFÜLLUNG UND REINIGUNG (kapitel 1)	55
1.1. ORANGENBESCHICKUNG	55
1.2. BECHERBESCHICKUNG	55
1.3. REINIGUNG	56-57
1.4. VERWENDUNGSTIPPS	57
1.5. MELDUNGEN	58

WARTUNGSHANDBUCH

1. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG (kapitel 2)	59
1.1. ENTFERNEN DER VERPACKUNG	59
1.2. AUFSTELLUNG	59
1.3. ERSTMALIGE INBETRIEBNAHME	60-61
1.4. PROGRAMMIERUNG	61
1.5. SELBSTREINIGUNG	61
1.6. KÄLTEREGLIERUNG	62
1.7. BEDIENUNGSEMPFEHLUNGEN	62
1.8. WARTUNG	62
1.9. FEHLERSUCHE	62-63
1.10. TEILELISTE	63-65
2. ZUBEHÖR	66
2.1. ANSCHLÜSSE FÜR ZU- UND ABLAUF DES WASSERS	66
2.2. ANSCHLUSS ZAHLUNGSSYSTEM	66-67
3. SCHEMA	135-137
4. EXPLOSIONSZEICHNUNGEN	138-144

1. EINFÜHRUNG

Die vorliegende Dokumentation bildet einen festen Bestandteil der Maschine und muss daher bei einem Wechsel des Besitzers oder Umzug des Unternehmens stets mitgeführt werden.

Vor Installation und Benutzung der Maschine muss der Inhalt dieser Dokumentation gelesen werden, da er wichtige Informationen über die Sicherheit der Installation, die Verwendungsvorschriften und die Wartungsarbeiten bietet.

Das Handbuch ist in zwei Kapitel gegliedert. Im ersten Kapitel werden die gewöhnlichen Vorgänge zur Befüllung und Reinigung der Maschine beschrieben. Das zweite Kapitel enthält Anweisungen für die korrekte Installation, Programmierung und Wartung der Maschine. Diese Maßnahmen dürfen ausschließlich von Fachpersonal und/oder dem für den technischen Kundendienst und/oder die Wartung zuständigen Personal ausgeführt werden.

Die Maschine darf einzig für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Jegliche andere Art der Verwendung gilt als unsachgemäß.

Die Maschine wird ohne Zahlungssysteme verkauft. Infolgedessen gehen jegliche infolge einer Installation und unsachgemäßen Nutzung des Zahlungssystems festgestellten Störungen, Personen- oder Geräteschäden einzig und allein zu Lasten jener Person, von der die Installation der Maschine vorgenommen wurde.

1.1. TECHNISCHE DATEN

LEISTUNG	SAFTPRESSE (W)	263
	KÜHLAGGREGAT (W)	361
	BELEUCHTUNG INNEN (W)	3.32
	BELEUCHTUNG AUSSEN (W)	26.78
	STROMVERBRAUCH MINDESTENS (W)	82
	STROMVERBRAUCH HÖCHSTENS (W)	706
KAPAZITÄT FRÜCHTEBESCHICKER (kg)		25
ABMESSUNGEN	HÖHE (cm)	184.5
	BREITE (cm)	69
	TIEFE MIT FRONTVERKLEIDUNG	78
	TIEFE (cm)	70
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
A-GEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL		Unter 70 dB
GEWICHT (kg) (ohne Verpackung)		225
LADUNG KÄLTEMITTEL Typ R-134A ca. (kg)		0.25
SPANNUNG UND FREQUENZ	MOD. ZV25A	230V-50Hz
	MOD. ZV25C	110V-60Hz

SPANNUNG UND ELEKTRISCHE FREQUENZ.....Siehe Herstellerschild (Abb. 8).

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 70.000 erbrachten Dienstleistungen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.

Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzuverlässige Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Die Verformung von Teilen aus wärmeverformbarem Kunststoff laut Aufzählung am Ende von Abschnitt 13 durch Einwirkung von zu hohen Temperaturen.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnete Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: sat@zummo.es

Telefon: 961.301.246

Telefax: 961.301.250

Jegliche nicht von ZUMMO genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

1. BEFÜLLUNG UND REINIGUNG

- Der Zugang zum Servicebereich ist ausschließlich Personen gestattet, die in geeigneter Weise in die Befüllung und Reinigung der Maschine eingewiesen worden sind. Dies gilt insbesondere für die Aspekte Hygiene und Sicherheit.
- Der Bediener der Maschine ist für deren Hygiene und Reinigung gemäß den geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften verantwortlich.
- Das von der Maschine hergestellte Produkt besteht aus Zitrusfruchtsaft mit einem pH-Wert von höchstens 4,5.
- Die Reinigung muss mit einem lebensmittelsicheren Reinigungsmittel erfolgen, das nicht mit Wasser abgewaschen werden muss.
Die Dosierung des Reinigungsmittels muss den diesbezüglichen Angaben auf dem Technischen Datenblatt entsprechen.
- Für die Reinigung der Maschine wird die Verwendung von weichem Wasser empfohlen.
- Vor der Reinigung der Maschine ist es ratsam, den Hauptschalter der Maschine auszuschalten. Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckwasserstrahl waschen.
- Wir empfehlen, die Teile des Entsaftungsbereichs (Kelche, Kugeln, Presswanne, obere Filterwanne, Filterwanne, Messer und Deckplatte), Tür, Becherausgabe, Bechergitter und Filter mindestens einmal in der Woche zu reinigen. Befolgen Sie dazu die Reinigungsanweisungen.

1.1. ORANGENBESCHICKUNG

- Die Maschine ist so ausgelegt, dass Orangen mit einem Durchmesser von 53 bis 75 mm (Satz mittelgroßer Kelche und Kugeln in dunkelgrauer Farbe (Abb. 18)) ausgepresst werden können.
Sollen Orangen mit einem größeren Durchmesser ausgepresst werden, ist der Erwerb eines Satzes großer Kelche und Kugeln in hellgrauer Farbe sowie eines Orangensortierers erforderlich, um Orangen mit einem Durchmesser von 70 bis 90 mm (Abb. 19) auspressen zu können.
- Der Beschicker (Schema 24.1 Nr. 11) hat eine Kapazität von maximal 25 kg (Abb. 24).
- Wir empfehlen, bei jeder Maschinenbeschickung eine Orange in den rechten Kelch zu legen (Schema 24.1 Nr. 15).
- Orangen in nicht einwandfreiem Zustand sollten nicht verwendet werden.

1.2. BECHERBESCHICKUNG

- Der Becherhalter (Abb. 20) ist mit Bechern mit einem Öffnungsdurchmesser Ø70-71 zu befüllen. Das Fassungsvermögen kann 150 oder 220cc betragen. Für die Verwendung von 250cc-Bechern ist ein Becherausgeber für Öffnungsdurchmesser Ø73-74 erforderlich (optional).
- Je nach Hersteller und Fassungsvermögen ist Raum für 90 bis 115 Becher vorhanden.
- Wir empfehlen die Verwendung von antistatischen Bechern.
- Die Farbe der Becher spielt keine Rolle, wir empfehlen jedoch, keine vollkommen durchsichtigen Becher zu verwenden.
- Die Funktion des Becherhalters kann manuell durch Betätigung des Tasters SW4 der Steuerplatte getestet werden.
- **ACHTUNG!** Prüfen Sie, dass die Becher nicht oval verformt sind oder zu fest ineinander stecken. Zwischen den Becherrändern muss ein Freiraum von ca. 3mm vorhanden sein.

• ENTSAFTUNGSBEREICH:

Auseinanderbau:

- Nehmen Sie die Deckplatte (Schema 24.1 Nr. 10) ab und reinigen Sie diese mit einem in neutraler Seifenlauge getränktem Tuch (**ACHTUNG! Verwenden Sie NIE Reinigungsprodukte, die sie zerkratzen könnten.**).
- Wanne und Messer werden herausgenommen, indem man die Muttern an der Achse der Wanne abgeschraubt und diese waagrecht herauszieht. Schrauben Sie auch die Kugeln ab, die sich in der Presswanne befinden (Abb. 21). Unter jeder befinden sich Unterlegscheiben. **SEIEN SIE MIT DEM MESSER (Abb. 4) BESONDERS VORSICHTIG**, da es sehr scharf ist und die Gefahr von Schnittverletzungen besteht.
- Um die Kelche herauszunehmen, sollten Sie die Haltemuttern leicht lösen, dagegenhalten und nach außen ziehen. Die Kelche sind dann gelöst und können einfach herausgenommen werden (Abb. 3).
- Reinigen Sie die Front mit einem in neutraler Seifenlauge getränktem Tuch.

Zusammenbau:

- Schrauben Sie die Kugeln in der Presswanne fest. Achten Sie darauf, dass die Unterlegscheiben vorhanden sind und Sie die Kugeln fest anziehen.
- Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten (Fig.22). Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet. **Schieben Sie diese Einheit an den drei Achsen des Gerätes gleichzeitig ein (Fig.23), indem Sie das Schneidwerk leicht in die Ablage einpressen. ACHTUNG!!! Niemals das Schneidwerk an der Klinge berühren. Fügen Sie das Schneidwerk niemals nachträglich in die Ablage ein!!!** Positionieren Sie die Kelche auf den Achsen und **ziehen Sie die Haltemuttern fest an.**
Die Deckplatte wird zwischen Messer und Presswanne schräg wie in der Abbildung gezeigt (Abb. 40) angebracht. Andernfalls käme es zu unbeabsichtigter Verschmutzung anderer Bereiche.
- Vor der erneuten Inbetriebnahme der Maschine sollte folgendes überprüft werden:
 - Wanne und Messer sind sicher eingerastet und festgeschraubt.
 - Die Muttern der Kelche **sind fest angezogen.**
 - Größensatz von Kugeln und Kelchen (Paar in derselben Farbe) ist korrekt.
- Wenn Messer, Wanne, Kugeln oder Kelche nicht korrekt montiert werden, kann es zu einer Beschädigung dieser Teile oder sogar im Inneren der Maschine kommen. (Für solche Schäden besteht kein Garantieschutz, weil es sich um Bedienungsfehler handelt).

Hinweis:

Beim Betrieb der Maschine kann es zu einer orangefarbenen Verfärbung der Kunststoffteile kommen, die in Kontakt mit dem Saft kommen. Es handelt sich um eine absolut normale Erscheinung, die keine Auswirkungen auf die Hygiene oder die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs hat.

• BESCHICKER:

Auseinanderbau:

- Nehmen Sie die Trichtertür aus der Maschine und danach den Beschickungstrichter und den Korb (Abb. 24, 25, 26).
- Lösen Sie die Mutter im Korb, ziehen Sie den Sortierer nach oben heraus und dann ebenso den Korb durch Ziehen nach oben, bis er vollständig aus seiner Achse entnommen ist. Entnehmen Sie zum Schluss die Trichterbahn und den Trichterbahntrichter (Abb. 25-26).

- Reinigen Sie alle Elemente mit Wasser und Seife. Sie können sie auch in der Spülmaschine reinigen, mit Ausnahme von Beschickungstrichter (Schema 24.1 Nr. 11) und Trichterbahntrichter, weil sie aus wärmeverformbarem Kunststoff bestehen. (Beschickungstrichter und Trichterbahntrichter dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Aus diesem Grund dürfen diese Teile nicht mit sehr heißem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Für eine Verformung durch Hitze besteht kein Garantieschutz).

Zusammenbau:

- Bringen Sie Trichterbahn und Trichterbahntrichter an, danach den Korb auf der Achse. Drehen Sie anschließend den Korb mit der Hand im Uhrzeigersinn, bis er einrastet (d.h., die Zapfen sind in den entsprechenden Öffnungen eingerastet) (Abb. 26).
- Positionieren Sie den Sortierer im Korb und lassen Sie ihn einrasten, bis er nicht mehr gedreht werden kann. Ziehen Sie zum Schluss die Mutter fest (Abb. 25).
- Bringen Sie den Beschickungstrichter an und montieren Sie erneut die Trichtertür (Abb. 24).
- **ABFALLSACK**. Der Abfallsack muss spätestens alle 48 Stunden entfernt und durch einen neuen ersetzt werden.
Sehr wichtig ist es, dabei die Luftzufuhr zum Verdampfer (Abb. 27) nicht zu blockieren.
- **TÜR**. Es ist wichtig, den Schließgummi und den Bereich, wo er mit dem Körper in Berührung kommt, sauber zu halten. Der Gummi könnte durch den Saft haften bleiben und beim Öffnen der Tür reißen. Ebenso wichtig ist, auf Sauberkeit im unteren Teil der Tür zu achten. Dieser Bereich liegt nicht im Sichtfeld und kann bei mangelhafter Reinigung Insekten anlocken.
- **WASSERKANISTER**. Leeren Sie den Kanister und stellen Sie ihn erneut an seinen Platz. Führen Sie den Füllstandsensoren in die Öffnung ein sowie den PVC-Bogen des Verdampfers und den Wasserablaufschlauch in die Löcher (Abb. 28).
- **BECHERGITTER UND BECHERAUSGABE**. Lösen Sie die Kunststoffmutter und ziehen Sie das Gitter (Abb. 29) nach hinten heraus. Die Becherausgabe kann für eine besonders gründliche Reinigung ebenfalls abgeschraubt werden (Schema 24.1 Nr. 16).
Stellen Sie sicher, dass die Becherausgabe immer sauber ist, damit die Becher gut gleiten können.
- **DEKORVERKLEIDUNG**. Mit einem in neutraler Seifenlauge getränkten Tuch reinigen (NIEMALS mit Produkten reinigen, die sie zerkratzen könnten).
- **FILTERREINIGER**. Mit einem in neutraler Seifenlauge getränkten Tuch den Schaber (Abb. 30) (Schema 24.1 Nr. 8) reinigen.
- **WANNENFILTER UND HALTERUNG FILTERWANNE**. Wannenfilter entnehmen und dabei auf seine Position achten. Mit einem in neutraler Seifenlauge getränkten Tuch reinigen. Bei der Halterung Filterwanne (Abb. 31) ebenso vorgehen.

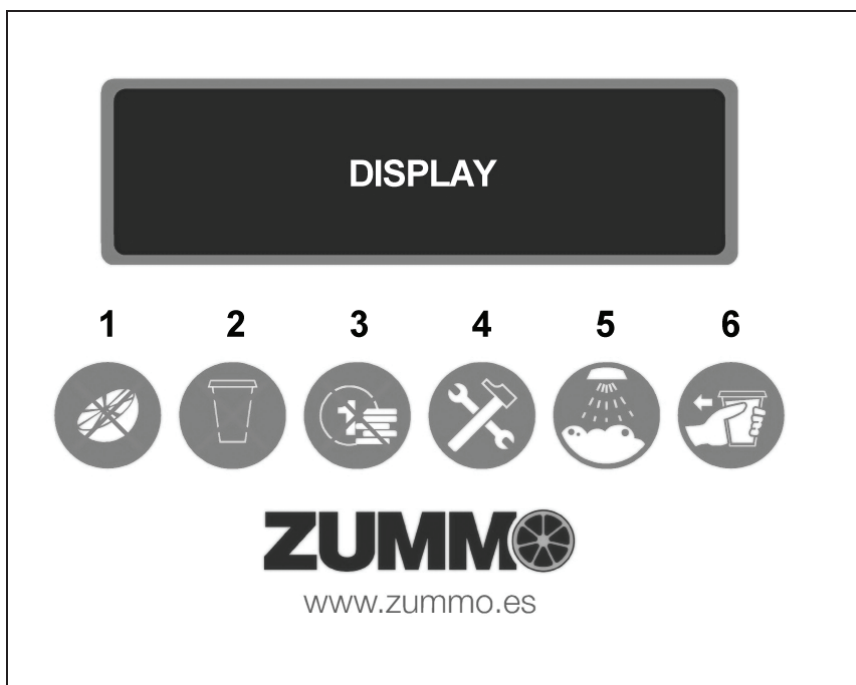
ACHTUNG: Artikelnummern Ref. **1602001** Beschickungstrichter, **1603011** Wanne Verdampfer, **1604006** Deckplatte, **1604008** obere Filterwanne, **1604015** Trichterbahntrichter, **1605002** Ablaufwanne, **1607029** Wanne Abtropfgitter und **1609002** Filterwanne bestehen aus wärmeverformbarem Kunststoff. (Sie dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Aus diesem Grund dürfen diese Teile nicht mit sehr heißem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Für eine Verformung durch Hitze besteht kein Garantieschutz).

1.4. VERWENDUNGSTIPPS

- Keine Gegenstände anbringen, die den Wasserfluss in der Ablaufwanne (Abb. 36) behindern könnten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Orangen gut in die zum Auspressen gewählten Kelche passen. Ist der Kelch zu klein, wird die Schale angeritzt und es tritt Öl aus, was den Saft bitter macht.
- Um die größtmögliche Menge Saft zu erhalten, sollten die Kelche nicht viel größer als die verwendeten Orangen sein.
- Der Orangensortierer des Korbs sollte den verwendeten Orangen möglichst genau entsprechen. Bei zu großen Orangen fallen diese nicht in den Kelch. Bei zu kleinen Orangen fallen mehrere Orangen in den Kelch.
- Die Optik der Fotozellen sollte häufig gereinigt werden.

1.5. MELDUNGEN

- **MELDUNG “ORANGEN FEHLEN” (1)**
Wenn die Saftpresse 5 Arbeitszyklen ausführt, ohne dass die an der Front befindliche Fotozelle Orangen registriert (Abb. 32), erfolgt die Meldung “Orangen fehlen” und die Maschine stoppt.
- **MELDUNG “BECHER FEHLEN” (2)**
Zu Beginn einer Ausgabe erfolgt der folgende Vorgang: Der Becherhalter (Abb. 20) gibt einen Becher frei. Wenn die Becherfotozelle (Abb. 33) den Becher nicht registriert, wird der Vorgang wiederholt. Wenn nach dem dritten Versuch immer noch kein Becher registriert wird, erfolgt die Meldung “Becher fehlen” und die Maschine stoppt.
- **MELDUNG “WECHSELGELD FEHLT” (3)**
Diese Meldung wird im Zahlungssystem in Abhängigkeit vom jeweiligen Hersteller programmiert. In den meisten Fällen akzeptiert die Maschine bei fehlendem Wechselgeld nur Münzen, die in die Wechselgeldrohre geleitet werden.
- **MELDUNG “STÖRUNG” (4)**
Leuchtet in den folgenden Fällen auf:
 - Bei Blockierung der Saftpresse.
 - Bei nicht korrekter Anbringung der Presswanne.
 - Bei Aktivierung des thermischen Schutzschalters des Saftpressenmotors.
 - Bei Fehlfunktion des Filterreinigers (Schema 24.1 Nr. 8).
 - Bei Fehlfunktion des Becherdosierers (Abb. 20).
- **MELDUNG “SELBSTREINIGUNG” (5)**
Diese Meldung leuchtet während des Reinigungs- und Spülprozesses auf.
- **MELDUNG “BECHER ENTNEHMEN” (6)**
 - Nach erfolgter Ausgabe leuchtet diese Meldung auf und fordert zur Becherentnahme auf.
 - Immer wenn etwas vor der Becherfotozelle (Abb. 33) entdeckt wird, leuchtet diese Meldung auf.



1. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

- Die Maschine muss an die Erdleitung angeschlossen werden, um eventuelle Stromentladungen auf Personen oder Beschädigungen der Maschine zu vermeiden.
- Die Maschine muss nach den jeweiligen örtlichen und/oder nationalen Vorschriften und Gesetzen angeschlossen werden.
- Die Stromversorgung der Maschine muss über einen Differentialschalter (RCD) erfolgen, der 30 mA nicht überschreitet.
- Es sollte berücksichtigt werden, dass das Stromnetz des Verteilers mit einer Abschaltvorrichtung mit Öffnung der Kontakte von mindestens 3 mm ausgerüstet sein muss.
- Die Steckdose sollte nach erfolgter Installation leicht zugänglich sein. Der Einsatz von Verlängerungskabeln, Adaptern oder Mehrfachsteckdosen ist nicht zulässig.
- Diese Arbeiten dürfen im Hinblick auf die elektrische Sicherheit und Gesundheitsvorschriften nur von Personal mit spezifischen Kenntnissen der Maschine vorgenommen werden.

1.1. ENTFERNEN DER VERPACKUNG

- Maschine anheben und Stützen entfernen (Abb. 1).
- Fußgestelle aus der Verpackung nehmen und Stützen bis zum Anschlag erneut anbringen.
- Tür öffnen und den "Zusatz Positioniervorrichtung Tür" (Teil aus verzinktem Blech) unter der Positioniervorrichtung Tür (Teil aus schwarzem Kunststoff) entfernen, da er lediglich für den Transport benötigt wird (Abb. 2).
- Alle Klebebänder entfernen, die der Sicherung der beweglichen Elemente dienen.

1.2. AUFSTELLUNG

- Stellen Sie die Maschine fern von Wärmequellen (Heizöfen, Sonnenstrahlen, Regen etc.) an einem überdachten Ort auf.
- Bringen Sie "Sockel" und "Positioniervorrichtung Tür" aus schwarzem Kunststoff an (Abb. 5).
- Nivellieren Sie die Maschine, bis sie vollkommen waagrecht ausgerichtet ist. Regulieren Sie hierzu die Stützen, bis die Tür genau passt (Abb. 6).
- Die Maschine sollte vor dem Anschluss eine Stunde lang senkrecht stehen, damit sich das Kompressoröl setzen kann und kein Schaden am Kompressor entsteht.
- Vor dem Anschluss an das Netz sicherstellen, dass Spannung und Frequenz der Maschine mit Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Beachten Sie das Typenschild (Abb. 8).
- Verwenden Sie eine Steckdose mit einer wirksamen Erdung und Schutzschalter 0.03 A sowie einen Hauptschalter.
- Die Maschine ist für eine Aufstellung im Freien ohne Witterungsschutz nicht geeignet.
- Es empfiehlt sich, vor Inbetriebnahme der Maschine die Teile zu reinigen, die mit dem Saft in Kontakt kommen, d.h., Kelche, Filter, Filterwanne, obere Filterwanne, Messer, Presswanne, Kugeln und Deckplatte.

1.3. ERSTMALIGE INBETRIEBNAHME

- A. Die Maschine muss vor der Inbetriebnahme eine Stunde in senkrechter Position ruhen.
- B. Betätigen Sie den Schalter (Schema 24.1 Nr. 4).
- C. Füllen Sie den hinteren Kanister (Schema 24.1 n° 3) mit Trinkwasser und legen Sie die Unterwasserpumpe auf dem Boden ab.
- D. Überprüfen Sie, dass der Ablaufschlauch der Wanne und der Bogen aus PVC für den Ablauf des Verdampfers (Abb. 13 und 28) so angebracht sind, dass das Wasser in den Abwasserkanister läuft (während der Beschickung mit Orangen oder der Reinigung der Maschine bei geöffneter Tür ist es normal, dass Wasser vom Verdampfer tropft).
- E. An der Öffnung des Abwasserkanisters ist der Füllstandsensorm (Abb. 13) anzubringen (dieser Sensor verhindert ein Überlaufen des Abwassers).
- F. Befüllen Sie den Orangenbeschicker mit maximal 25 kg.

1.4. PROGRAMMIERUNG

FUNKTIONEN DER KNÖPFE

Die Taster der Steuerplatte (Schema 24.1 Nr. 13 und Schema 24.2) funktionieren bei geöffneter Tür:

- SW1. Auswahl des Programmierfeldes.
- SW2. Änderung des Programmierfeldes.
- SW3. Betätigt die Wasserpumpe.
- SW4. Bewegt den Becherhalter.
- SW5. Bewegt den Filterreiniger nach links.
- SW6. Bewegt den Filterreiniger nach rechts.
- SW7. Löst die Verriegelung des Becherentnahmefensters.
- SW8. Bewegt die Saftpresse.
- SW9. Bewegt das Kühlaggregat.

PROGRAMMIERUNG 1. ZUGANGSSTUFE:

Für den Zugang zur Programmierung muss die Tür geöffnet sein. Auf dem Display erscheint die Anzeige der Programmversion (Abb. 41).

Mit den Tastern SW1 und SW2 sind folgende Zugriffe möglich: Ablesen des Ausgabezählers, Festlegung der Anzahl von Orangen für jeden Saft und Preis. Auf dem Display erscheinen die folgenden Anzeigen:

SW1 betätigen

SERVICE-ZÄHLER=
***** SERVICES

SW1 betätigen

ZU PRESSENDE ORANGEN=
(1-9) ORANGEN

Durch Betätigung von SW2 wechselt der Wert von 1 bis 9 und zurück.

SW1 betätigen

PREIS DES SERVICE=
(1-999) KLEINSTE MÜNZ EINHEITEN

Durch Betätigung von SW2 wechselt der Preis von 1 bis 999, wenn die Taste gedrückt gehalten wird, verringert sich der Wert. (BASISMÜNZE= Basismünze des Zahlungssystems, zum Beispiel 5 Cent).

Um die Änderung nach Einstellung der Werte zu speichern, mit Taster SW1 zum nächsten Feld gehen.

Zweite Zugangsstufe: Der Zugang erfolgt bei geöffneter Tür (Anzeige der Version auf dem Display) durch gleichzeitige Betätigung von SW1 und SW2 während einer Sekunde.

Die vorausgehenden drei Stufen werden wiederholt und dann erscheinen bei Betätigung von SW1 die folgenden Anzeigen.

ORANGEN-ZÄHLER=

GUTHABEN=

DUSCHDAUER
10-30 SEKUNDEN

Durch Betätigung von SW2 erhöht sich der Wert schrittweise von 10 auf 30 Sekunden.

MÜNZERKENNUNGSTYP
EXE - MDB

Durch Betätigung von SW2 erfolgt der Wechsel zwischen EXE und MDB.

BETRIEBSTEMPERATUR

8-50° C

Durch Betätigung von SW2 kann die Innentemperatur der Maschine von 8 bis 50 erhöht werden, wenn die Taste gedrückt gehalten wird, verringert sich der Wert.

Taster START

Aktiv – Inaktiv_ Gratisverkauf

Durch Betätigung von SW2 erfolgt der Wechsel zwischen Aktiv – Inaktiv – Gratisverkauf. Aktiv= Nach Erreichen des Preises muss START gedrückt werden, damit die Saftpressung erfolgt.

Inaktiv= Nach Erreichen des Preises beginnt die Maschine mit der Saftpressung, ohne dass START gedrückt werden muss.

Gratisverkauf= Kein Geldeinwurf erforderlich. START drücken, damit die Saftpressung erfolgt.

SPRACHE DISPLAY

DEUTSCH

Durch Betätigung von SW2 erfolgt der Wechsel zwischen ESPAÑOL – ENGLISH – FRANÇAIS – DEUTSCH – ITALIANO –PORTUGUÊS – NEDERLANDS - РУССКИЙ.

Um die Änderungen nach Einstellung der Werte zu speichern, mit Taster SW1 zum nächsten Feld gehen.

DOOR SWITCH: Wenn Sie die Tür öffnen, ein Sicherheitsschalter schneidet die Kommunikation mit der elektronischen Leiterplatte der Maschine. Um den Betrieb der Maschine bei geöffneter Tür zu simulieren, muss die Magneteinheit an den Magnetsensor angenähert werden, der sich an der Oberseite der Tür befindet (Abb. 14), um zu überprüfen, dass eine Kommunikation mit der Platte besteht. Auf dem Display erscheint die Anzeige, dass die Maschine für die Ausgabe bereit ist (Abb. 42).

SEIEN SIE BESONDERS VORSICHTIG MIT DEN BEWEGLICHEN TEILEN WIE ZUFÜHRKORB, MESSER UND FILTERREINIGUNGSVORRICHTUNG.

1.5. SELBSTREINIGUNG

- Die Maschine verfügt über ein Selbstreinigungssystem in Form einer Besprengungsdüse, die sich gegenüber der Saftpresse befindet und den Entsaftungsbereich und seine Deckplatte spült (Abb. 15).
- Die Zeitdauer des Betriebs der Wasserpumpe bei jeder Selbstreinigung kann von 10 bis 30 Sekunden im Feld **DUSCHDAUER** eingestellt werden.
- Das Selbstreinigungssystem geht in den folgenden Fällen in Betrieb:
 - Wenn 10 Säfte hergestellt wurden, ohne dass zwischen zwei von ihnen mehr als 30 Minuten verstrichen sind.
 - Wenn 30 Minuten nach dem letzten Saft verstrichen sind.
 - Wenn nach der Reinigung nach Ablauf von 30 Minuten keine Säfte hergestellt werden, wiederholt sich die Selbstreinigung alle 4 Stunden.
- Für diese Funktion verfügt die Maschine über:
 - Einen Kanister (Schema 24.1 Nr. 3) im unteren Teil der Maschine, der mit Trinkwasser befüllt werden muss. Nach Befüllung und Unterbringung am dafür vorgesehen Ort ist die Unterwasserpumpe bis zum Kanisterboden einzuführen.
- Das bei der Reinigung verwendete Wasser und das Kondenswasser werden in den Abwasserkanister (Abb. 28) geleitet.
- Im Abwasserkanister befindet sich ein Füllstandsensor. Sollte der maximale Füllstand erreicht werden, verhindert er eine Inbetriebnahme der Wasserpumpe.
- Nach jeder Selbstreinigung führt der Filterreiniger einen Durchlauf aus.

1.6. KÄLTEREGLIERUNG

Im Programmierfeld **BETRIEBSTEMPERATUR** kann die gewünschte Temperatur von 8° bis 50°C eingestellt werden. (50° sind für den Fall vorgesehen, dass sich der Kompressor nie einschalten soll). Wir empfehlen eine Einstellung von 10-12°C.
Das Kühltssystem funktioniert folgendermaßen:

- Die Ventilatoren des Verdampfers sind immer eingeschaltet.
- Bei geöffneter Tür ist der Kompressor immer ausgeschaltet.
- Bei geschlossener Tür schaltet sich der Kompressor 10 Sekunden, nachdem die Innentemperatur 3° C über der programmierten Temperatur liegt, automatisch ein.
- Die maximale Betriebsdauer des Kompressors beträgt 30 Minuten. Ist nach dieser Zeit die programmierte Temperatur noch nicht erreicht, stoppt der Kompressor während 4 Minuten zum Entfrostern und geht anschließend wieder in Betrieb, bis die programmierte Temperatur erreicht wird.

Für einen Funktionstest der Kühlanlage kann die Innentemperatur auf dem Display angezeigt werden. Gehen Sie dazu in den Programmiermodus und dann zum Temperaturfeld. Durch Betätigen von SW9 wird auf dem Bildschirm die Temperatur angezeigt, die von der Innensonde gemessen wird. Zum Verlassen schalten Sie die Maschine aus.

1.7. SICHERHEITSSYSTEME

Die Maschine ist mit verschiedenen Sicherheitssystemen ausgestattet:

- Wenn die Maschine während einer Ausgabe stoppt, erstattet das Zahlungssystem den Betrag zurück.
- Wenn die Presswanne nicht korrekt angebracht ist (Abb. 34), funktioniert die Saftpresse nicht und auf dem Display wird **Störung** angezeigt.
- Wenn die Saftpresse aus irgendeinem Grund während des Betriebs blockiert, stoppt nach einigen Sekunden der Motor automatisch und auf dem Display wird **Störung** angezeigt.
- Der Motor der Saftpresse ist mit einem thermischen Schutzschalter ausgestattet.
- Der Motor des Filterreinigers verfügt über eine Schutzvorrichtung, die die maximale Betriebszeit begrenzt.
- Der Motor des Becherhalters verfügt über eine Schutzvorrichtung, die die maximale Betriebszeit begrenzt.
- Eine allgemeine Sicherung 10A (Schema 24.1 Nr. 5).

1.8. WARTUNG

- **Saftpresse:** Nach 600.000 ausgepressten Orangen Führungen schmieren, Federn austauschen und gründliche Reinigung vornehmen. Wanne entnehmen, um Manipulation oder Reparatur der Saftpresse (Abb. 38) zu erleichtern.
- **Kühlaggregat:** Ein- und Ausgangsgitter der Lüftung und Kondensatoreingang (Abb. 35) reinigen.
Zur Erleichterung von Reparatur oder Austausch des Kühlaggregats die Kühleinheit (Abb. 39) entnehmen.
- **Fotozellen:** Optiken reinigen und Zustand der schwarzen Klebefolie an der Front bei jeder Orangenbefüllung prüfen.

1.9. FEHLERSUCHE

- **BECHERDOSIERER:** (Abb. 20)
- Sollte die Meldung erfolgen, dass Becher fehlen, obwohl welche vorhanden sind, hat der Becherhalter drei vergebliche Versuche unternommen, einen Becher freizugeben. Überprüfen Sie, dass die Becher nicht zu fest ineinander stecken oder oval verformt sind.

- Überprüfen Sie, ob zwischen den Becherrändern ca. 3mm Freiraum vorhanden ist.
 - Versuchen Sie, den Dosierer direkt mit dem Taster SW4 (Schema 24.2) zu bewegen. Sollte er sich nicht bewegen, Abdeckung abmontieren und Mechanismus überprüfen.
- **SAFTPRESSE:**
 - **Die Orangen fallen nicht aus dem Korb:** Die verwendeten Orangen sind zu groß für den vorhandenen Sortierer.
 - Verwendung des Trichterbahntrichters mit dem großen Saftpressenset.
 - **Es fallen mehrere Orangen auf einmal:** Die verwendeten Orangen sind zu klein für den vorhandenen Sortierer oder der Korb ist nicht korrekt verankert.
 - **Die Orangen werden nicht ausreichend ausgepresst:** Es fehlen die Scheiben unter den Kugeln. Unter jeder Kugel muss eine Scheibe Ref. V0133 vorhanden sein.
 - **Messerdefekt:** Die Gummis haben sich gelöst und die Schalen häufen sich in der Presswanne.
Muttern der Kelche nicht korrekt angezogen.
Kugeln der Wanne lose.
 - **KÜHLSYSTEM:**
 - Bauen Sie an der Rückseite der Maschine das Lüftungsgitter ab und überprüfen Sie, ob der Ventilator des Kompressoraggregats immer arbeitet, wenn der Kompressor eingeschaltet ist (Abb. 37).
 - Öffnen Sie die Tür der Maschine und überprüfen Sie, dass die Luftzufuhr zum Kondensator nicht verunreinigt ist (Abb. 35).
 - Überprüfen Sie, dass der Abfallsack nicht die Luftzufuhr zum Verdampfer (Abb. 27) behindert.
 - **SELBSTREINIGUNGSSYSTEM:**
 - Prüfen Sie, ob sich die Wasserpumpe am Boden des Kanisters (Schema 24.1 Nr. 1) befindet.
 - Prüfen Sie, ob der Füllstandsensorm im Kanister in senkrechter Position (Abb. 13) angebracht ist.
 - Prüfen Sie die Funktion der Wasserpumpe oder des Elektroventils durch Betätigung von Taster **SW3** (Schema 24.2).
 - **ZÄHLUNGSSYSTEM:**
 - Prüfen Sie, ob das **Feld "Typ Zahlungssystem"** für das installierte Zahlungssystem programmiert ist.

Geben Sie bitte bei jeder Anfrage oder Bestellung von Ersatzteilen die Nummer Ihrer Maschine (Abb. 8) an!

1.10. TEILELISTE

Code	Bezeichnung
0303014	DREHRAD MÖBEL (OPTIONAL)
0303015	DREHRAD MÖBEL BREMSE (OPTIONAL)
0502009	SILIKONSCHIEBE BESCHRIFTUNG
0504001A	UNTERSETZUNGSGETRIEBE CUÑAT SX-50
0504002B	MOTOR 0,33PS, 225V-50Hz
0504003A	MOTOR ZWEIPHAS. 0.33PS 240/250V-50Hz
0504003B	MOTOR ZWEIPHAS. 0.33PS 115V-60Hz
0504003C	MOTOR ZWEIPHAS. 0.33PS 220V-60Hz
0504004A	ANTRIEBSSCHIEBE MOTOR 16XL
0504005A	ANTRIEBSSCHIEBE EINGANG UNTERSETZUNGSGETRIEBE (60XL037)
0504007	UNTERLEGSSCHIEBE BOLZEN UND GETRIEBEWELLE
0504013	SPLINT STOßBLECH

0504014-1	SCHIEBER DER SCHALENBEHÄLTER MIT EINSATZSTÜCK
0504019	RIEMEN 190XL 0.37
0504024	BREMSEN-GUMMI
0504026	AUSGANGWELLE UNTERSETZUNGSGETRIEBE SX-50
0505010A	MUTTER SCHALENBEHÄLTER MIT DICHTUNG
0505010A-1	MUTTER SCHALENBEHÄLTER
0505010A-2	DICHTUNG Ø20
0506006/1	BAND DER MIKROSCHALE
0506007	MIKRO KURZ
0506008	MIKRO LANG
0506015	ZWEIPOLIGER SCHALTER SCHWARZ
0506020	KLEBEBASIS 21X21

0506021	MAUERDURCHFÜHRUNG ZUMMITO BLECH
0506023	NETZKABEL, ZUL. UL, CSA
1000002A	KANISTER 19,5X23,5X38 B/SCHMAL 16L
1000007	AUFKLEBER SCHWARZ 180X95
1000016	VERSCHLUSSSTOPFEN Ø42MM
1001010	SCHEIBE SCHARNIER UNTEN
1005014	RITZEL Z15
1005019-3	GETRIEBEMOTOR BECHERHALTER UND LAGER
1007006	DEHYDRATOR DS.40 1/4 KAPILLAR
1007025	KOMPRESSOR CAE4440Y TYP F 220/240V-50HZ-1~
1007025A	KOMPRESSOR CAE4440Y TYP A 115V-60HZ-1~
1007028	MOTOR 9W 115V~ 60HZ
1007033-1	GITTER VENTILATOR G120
1008A00	MÜNZAUSGABE KOMPLETT
1008002	TRICHTER KASTEN GELDRÜCKGABE
1008004	TÜLLE MÜNZEN GELB
1008008	KASTEN CITY REF. 13
1008010A	HALTERUNG TASTER GELDRÜCKGABE
1008011	SCHIEBER TASTER
1008012	BAND TASTER
1008038	RAHMEN GELDSCHEINSYSTEM (OPTIONAL)
1009009	NETZKABEL 3M.
1009010	NETZFILTER 6 AMP.
1009010-1	NETZFILTER 110V – 10 AMP.
1009030	KABELPRESSE AUSGANG
1009038	ANSCHLUSSVORRICHTUNG EXECUTIVE
1009069	MAGNETSENSOR
1009070	MAGNETTEIL
1009075	SICHERUNGSHALTER 6,3X32
1009076	SICHERUNG 6,3X32 16 AMP. (110V)
1009077	SICHERUNG 6,3X32 10 AMP. (230V)
1009079	ROHRHALTERUNG Ø12.7
1011004	SCHNECKENGWINDESCHELLE Ø12-22
1011006	ELEKTROVENTIL
10011007	NIPPEL DACH
1011023	VERSCHLUSSSTOPFEN ÖFFNUNG ELEKTROVENTIL
1011024	VERLÄNGERUNG ZYL. 3/4"X50 CHROM
1011034	FÜLLSTANDSMESSER
1012L-3	VERSCHLUSSBLECH
1012005A	EINHÄNGEVORRICHTUNG DOPPELTÜR
1201016	MOTORLÜFTER 120X120 115/60
1201019	MOTORLÜFTER 120X120 230/50
1402002	ABDECKUNG SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1402011	ABDECKUNG SCHIEBER SCHNEIDWERK
1402015	SUPLEMENT SCHIEBER DER SCHALENBEHÄLTER Z14
1403002	ANTRIEB ZUFUHRREINHEIT
1403005	TRENNVORRICHTUNG 50-75
1403006	TRENNVORRICHTUNG 70-90
1403008	TEILER
1403008-1	ZYLINDER TEILER Z14
1403009	FEDERBLATT
1403011	FEDERBLATTHALTERUNG
1403016-2	ABGESCHLOSSEN AUFNAHMEKORB 20kg
1404001	ZAHNRAD
1404002A	BRÜCKE
1404004	FEDER SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1404005	HALTERIEMEN SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER

1404007	SCHIEBER BRÜCKENSTÜCK
1404008	SCHIEBER SCHNEIDWERK
1404009	SCHIEBER HALTERIEMEN
1404010	BOLZEN OBERE PLEUELSTANGE
1404011	ANKERBOLZEN WÄLZLAGER
1404013	HALTERUNG RIEMEN SCHALENBEHÄLTER
1404019	BRÜCKE SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1404020	ANTRIEBSSCHEIBE MOTOR 14XL 0.50
1404021	RIEMEN 190XL 0.50
1404024	MOTORVERANKERUNG Z14-09
1404A00	STÖßELEINHEIT
1404B00	SCHNEIDWERKHALTERUNGSEINHEIT
1404C00	KOPIEREINHEIT
1405004A	ACHSEN SCHALENBEHÄLTER
1405005	ABLAGE Z14
1405006	GROßER SCHALENBEHÄLTER Z14
1405008	MITTELGROßER SCHALENBEHÄLTERZ14
1405013	WELLE MIT PLATINE
1405017	SUPLEMENT GELASSENE MITTELLINIE
1405018	SUPLEMENT BERICHTIGEN MITTELLINIE
1405021A	SCHNEIDWERK Z14
1405022	GROßER PRESSKEGEL Z14
1405023	MITTELGROßER PRESSKEGEL Z14
1406003	HALTERUNG MIKRO ZÄHLER
1601001	FUSS ZV25
1601002A	FUSSGESTELL RECHTS
1601003A	FUSSGESTELL LINKS
1601004A	SOCKEL
1601005A	BASIS RÄDER LINKS (OPTIONAL)
1601006A	GITTER HINTEN
1601007A	BASIS RÄDER RECHTS (OPTIONAL)
1601008A	SCHARNIER OBEN
1601009	ANTIHEBEL SEITE RECHTS
1601010	GITTER VORNE
1601011	POSITIONIERVORRICHTUNG TÜR
1601018	HECHSTOSSSTANGE
1602A00	TÜR BESCHICKUNGSTRICHTER
1602B00	HALTERUNG BESCHICKUNGSTRICHTER LINKS
1602C00	HALTERUNG BESCHICKUNGSTRICHTER RECHTS
1602001	BESCHICKUNGSTRICHTER ZV25
1602002	EIMER SCHALEN
1602003	HALTERUNG EIMER SCHALEN
1602004	AUFKLEBER BESCHICKUNGSTRICHTER
1603008A	SEITE VERDAMPFER
1603009	BASIS VENTILATOREN
1603010A	VERDAMPFER
1603011	WANNE VERDAMPFER
1603013	KONDENSATOR ZV25
1603016	ABDECKUNG STECKVERBINDUNGEN
1603017	MOTOR VENTILATOR 10W 230-240V
1603018	HALTERUNG H 72MM 4
1603019	PROPELLER KUNSTSTOFF Ø200MM
1603020	HIDROTUBO AUSSEN-Ø 16 (0.80m)
1603021	BOGEN PVC Ø16 90°
1603022	SCHRAUBHALTERUNG SCHELLE
1604A00	SATZ GEHÄUSE ZV25
1604B00	SATZ VERSCHLUSS GEHÄUSE ZV25
1604C00A	FRONT ROSTFREI ZV25
1604D00	WANNE HALTERUNG MASCHINE
1604E00	SCHIENE LINKS
1604F00	SCHIENE RECHTS

1604001	VERSCHLUSS WANNE
1604002	VERKLEIDUNG SCHIENE
1604003	SCHIENE OBEN
1604004	HALTERUNG SCHIENE LINKS
1604005	HALTERUNG SCHIENE RECHTS
1604006	DECKPLATTE ZV25
1604007	HALTERUNG STECKVERBINDUNGEN
1604008	OBERE FILTERWANNE
1604010	BAHN BESCHICKUNGSTRICHTER
1604011	FOTOZELLE M18 ORANGEN
1604012	FRONTBLECH OBEN
1604013	PLEUEL ZV25
1604014	HALTERUNG MICRO WANNE ZV25
1604015	TRICHTERBAHNTRICHTER
1605001	HALTERUNG NIPPEL
1605002	ABLAUFWANNE
1605003	HALTERUNG ABLAUFWANNE
1605004	UNTERWASSERPUMPE ZV25 24V
1605005	WASSERABLAUFGUMMI
1605006	KANISTER FLÜSSIGABFALL
1606000A	SATZ BECHERHALTER ZV25 2013
1606000B	SATZ BECHERHALTER ZV25 2013 Ø73
1606001A	KANAL BECHERHALTER
1606007	RING BECHERAUSGABE 24VDC-70
1606008	RING BECHERAUSGABE 24VDC-73
1607002	GLAS ZV25
1607005	RAHMEN GLASBEFESTIGUNG
1607006	ABDECKUNG INNEN
1607010	HALTERUNG SCHLOSS
1607011	BOLZEN SCHLOSS
1607012A	SCHIEBER VIER PUNKTE
1607013	SCHLOSS ZV25
1607014	NOCKE SCHLOSS
1607015	ANTIHEBEL OBEN
1607016	ANTIHEBEL SEITLICH
1607017	ANSCHLAG SCHLOSS
1607018	SCHEIBE FLACH
1607020	FENSTER BECHER ZV25
1607021	BECHERGITTER
1607022	BECHERAUSGABE
1607023	HALTERUNG FOTOZELLE BECHER
1607024	SCHIENE FENSTER BECHER
1607025	ZUSATZ FENSTER BECHER
1607026	VERSCHLUSS SCHIENE FENSTER BECHER
1607027	AUSSEN FENSTER BECHER
1607028	TROPFWANNE
1607029	WANNE ABTROPFGITTER
1607030	DEKORVERKLEIDUNG
1607031	DEKORVERKLEIDUNG SEITE LINKS
1607032	DEKORVERKLEIDUNG SEITE RECHTS
1607033	DEKORVERKLEIDUNG ABDECKUNG OBEN
1607034	DEKORVERKLEIDUNG ABDECKUNG UNTEN
1607035A	AUFKLEBER SEITE TÜR
1607036	ZUSATZ DEKORVERKLEIDUNG
1607044	GELDFACH ZV25
1607052	KNAUF ABDECKUNG CPU
1607052-1	NOCKE KNAUF CPU
1607053	VERSCHLUSS CPU
1607054	ZUSATZ DISPLAY
1607071A	GUMMILEISTE TÜR ZV25
1607072A	GUMMILEISTE TÜR BEZAHLUNGEN
1607073A	GUMMILEISTE TÜR CPU

1607102	LEISTE FENSTER
1607103	ABDECKUNG SCHLOSS
1608001	ABDECKUNG GELDSCHNEIFACH
1609000	FILTERREINIGER ZV25
1609001	WANNENFILTER
1609002	FILTERWANNE
1609003	HALTERUNG FILTERWANNE
1609004	ZAHNSTANGE
1609006	HALTERUNG FILTERREINIGER
1609007	ABDECKUNG FILTERREINIGER
1609008	BASE SCHIENE
1609009	SCHIENE
1609010	SATZ SCHABER
1610001	ELEKTRONISCHE PLATTE CPU ZV25
1610002	SIEBDRUCK DISPLAY ZV25
1610005	RUTSCHE 613
1610006	RUTSCHE 425
1610007	RUTSCHE 298
1610008	RUTSCHE SEITE RECHTS
1610009	ABDECKUNG HALTERUNG STECKVERBINDUNGEN
1610010	RUTSCHE HINTEN
1610011	NETZTEIL ZV25
1610014	LEITUNG LEDS INNEN ZV25
1610015	SENSOR TEMPERATUR ZV25
1610016	FOTOZELLE M18 BECHER
1610022	SATZ LEDS AUSSEN GROSS
1610023	SATZ LEDS AUSSEN KURZ
1610024	TASTER START ZV25 MIT LED
1610026	BUCHSE ABSTANDHALTER 4,2 X 8 X 17
1610027	RELAIS 24VDC 2CC 30A
3/4/3	MITTLERE UNTERLEGSCHEIBE (KUNSTSTOFF)
10/21	KONDENSATOR 30µF (230V-Motoren)
10/25	KONDENSATOR 100µF (115V-Motoren)
10/28	KONDENSATOR 22µF (240V-Motoren)
I-965-M4x10	SENKTSCHRAUBE M4x10 DIN-965
I-6923-M5	NUT M5 STAINLEES TENSILOCK DIN-6923
I-7981-Ø5,5x22	BLECHSCHRAUBE Ø5,5x22
I-7982-Ø3,5x9,5	BLECHSCHRAUBE. Ø3,5x9,5
ROD.608ZZ	WÄLZLAGER
T-912-M8x90	IMBUSSCHRAUBE M8x90 DIN-912
T-933-M6x16	SECHSKANTSCHRAUBE M6x16 DIN-933 VERZINKT
T-933-M6x30	SECHSKANTSCHRAUBE M6x30 DIN-933 VERZINKT
T-Ø30/15/30-M6	GUMMI T- Ø30/15/30-M6
V0004	PLASTOMET MIT BOLZEN M5 x 16mm
V0009	PLASTOMET MIT MUTTER M5 NYLON
V0146	SCHLAUCH GLAS Ø9/12 (1,35m)
V0147	VORHÄNGESCHLOSS 300/25 Ø4
V0148	KABELDURCHFÜHRUNG CPU Ø15,9
V0149	ENDSTÜCK SILIKON WEISS M.
V0163	HAFTEND TRENNVORRICHTUNG 50-75
V0164	HAFTEND TRENNVORRICHTUNG 70-90
V0170	ADAPTER VATERTEIL
V0176	VERLÄNGERUNG MDB 350mm
V0177	AUFKLEBER EINSATZ ZV25
V0227	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL
V0230	DRAHTKLEMME

2. ZUBEHÖR

Für die Maschine ist folgendes Zubehör erhältlich, das nicht im Serienumfang enthalten ist:

- Für das Auspressen von großkalibrigen Orangen Ø70-90 benötigen Sie.
 - 2 1405006 KELCH GROSS
 - 2 1405022 KUGEL GROSS
 - 1 1403006 SORTIERER 70-90.
- Die Fußgestelle können gegen Halterungen für Räder ausgetauscht werden.
- Becherausgeber für Öffnungsdurchmesser Ø73-74 bei der Verwendung von 250cc-Bechern.
- Es sind Aufkleber für die Seitenwände der Maschine erhältlich.
- Es besteht die Möglichkeit, ein Geldscheinlesegerät nachzurüsten.
- Es besteht die Möglichkeit, ein Kartenlesegerät nachzurüsten.
- Es besteht die Möglichkeit, einen Drucker (Schema 24.2, J15) nachzurüsten.
- Es besteht die Möglichkeit, ein Modem für die telefonische Übertragung von SMS-Nachrichten über den Zustand der Maschine (Schema 24.2, J16) nachzurüsten.
- Es kann ein Anschluss-Kit für Wasserzulauf und -ablauf angebaut werden.

2.1. ANSCHLÜSSE FÜR ZU- UND ABLAUF DES WASSERS

WASSERZULAUF.

- Sollte in der Nähe der Maschine ein Trinkwasseranschluss vorhanden sein, kann diese direkt angeschlossen werden. Dazu ist ein Wasserhahn mit Gewinde G 3/4"-14 erforderlich.
- An der Maschine ist wie folgt vorzugehen:
- Von den beiden an der Rückseite der Maschine vorhandenen Verschlussstopfen den oberen entfernen und das Elektroventil innen mit den beiden mitgelieferten Blechschrauben befestigen. Die durchsichtige Leitung der Unterwasserpumpe abnehmen und direkt an das Elektroventil anschließen. Mit der mitgelieferten Schelle (Abb. 16) sichern.
- Die Steckverbindung der Wasserpumpe hinter der Saftpresse lösen und das Elektroventil in dem frei gewordenen Bereich anschließen (Abb. 17 mit Position und Polarität). Die Polarität ist für das Elektroventil nicht von Belang, jedoch für die Wasserpumpe (siehe Schema 24.4).
- Den Wasserzulaufschlauch zwischen Wasseranschluss und Maschine mit den entsprechenden Dichtungen anbringen.
ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. liefert den Wasserzulaufschlauch nicht mit.
- Funktionstest. Dazu Taster "SW3" der elektronischen Platte betätigen, woraufhin Wasser aus der Düse austreten muss.

WASSERABLAUF.

- Die Maschine verfügt 10 cm unter dem Wasserzulauf über einen Ablauf, an dem ein Ablaufschlauch angeschlossen werden kann.
ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. liefert den Wasserablaufschlauch nicht mit.

2.2. ANSCHLUSS ZAHLUNGSSYSTEM

- Die Maschine kann mit Zahlungssystemen Protokoll EXECUTIVE oder MDB ausgestattet werden:
ACHTUNG: FÜR EIN- UND AUSSCHALTUNG DES ZAHLUNGSSYSTEMS MUSS DIE MASCHINE MIT DEM SCHALTER AUSGESCHALTET WERDEN! (Schema 24.1 Nr. 4).
- **EXECUTIVE:** Schließen Sie das Zahlungssystem an die mitgelieferte Anschlussvorrichtung an und diese an die Steckverbindung **J10** der Steuerplatte (Schema 24.2 J10) und (Abb. 9). Auf der Steuerplatte programmieren Sie das Feld **MÜNZERKENNUNGSTYP** auf die Position **EXE**. Nach diesem Vorgang sollte die Maschine aus- und dann erneut eingeschaltet werden.

- **MDB:** Schließen Sie das Zahlungssystem an die mitgelieferte Anschlussvorrichtung an und diese an die Steckverbindung **J11** der Steuerplatte (Schema 24.2 J11) und (Abb. 10). Auf der Steuerplatte programmieren Sie das Feld **MÜNZERKENNUNGSTYP** auf die Position **MDB**. Nach diesem Vorgang sollte die Maschine aus- und dann erneut eingeschaltet werden.
- Regulieren Sie die Position des Teils "Schieber Taster" (Abb. 11) so, dass beim Schließen der Tür des Zahlbereichs und Drücken der Rückgabetaaste der obere Hebel des Zahlungssystems (Abb. 12) betätigt wird.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Non utilizzare getti d'acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con il fabbricante (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura.
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina.
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi.
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio presenta dei limiti posteriori che garantiscono la distanza minima di ventilazione; tuttavia, si consiglia uno spazio di lasciare 10 cm di spazio tra la parte posteriore della macchina e la parete per assicurare un'adeguata ventilazione interna.
Le prese d'aria non devono essere ostruite.
Se la macchina viene installata all'interno di una cassa chiusa, realizzare dei fori in corrispondenza delle prese d'aria e dotare la cassa con un sistema di ventilazione forzato.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Manual disponibile all'indirizzo: http://www.zummo.es/uploads/011209-05-Manual_Instruccion_ZV25.pdf

ÍNDICE

1. INTRODUZIONE	70
1.1.DATI TECNICI	71
2. RIFIUTI E RICICLAGGIO	70-71
3. GARANZIA	71
4. FOTO	135-137

MANUALE DI SERVIZIO

1. CARICA E PULIZIA (capítulo 1)	72
1.1.CARICAMENTO ARANCE	72
1.2.CARICAMENTO BICCHIERI	72
1.3.PULIZIA	72-74
1.4.CONSIGLI DI UTILIZZO	74
1.5.SEGNALI	74-75

MANUALE DI MANUTENZIONE

1. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE (capítulo 2)	76
1.1.DISIMBALLAGGIO	76
1.2.INSTALLAZIONE	76
1.3.MESSA IN FUNZIONE	76-77
1.4.PROGRAMMAZIONE	77-78
1.5.AUTOPULIZIA	78
1.6.REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA	78-79
1.7.SISTEMI DI SICUREZZA	79
1.8.MANUTENZIONE	79
1.9.LOCALIZZAZIONE GUASTI	79-80
1.10. ELENCO COMPONENTI	80-82
2. ACCESSORI	82-83
2.1.COLLEGAMENTI PER ENTRATA E USCITA DELL'ACQUA	83
2.2.COLLEGAMENTO GETTONIERA	83
3. QUADRI ELETTRICI	138-144
4. DESCRIZIONE DEI PEZZI	145-154

1. INTRODUZIONE

La presente documentazione è parte integrante dell'apparecchio e quindi deve essere sempre inclusa in caso di passaggio di proprietà o trasferimento dell'azienda.

Prima di procedere all'installazione e all'utilizzo dell'apparecchio, leggere il contenuto della presente documentazione che fornisce importanti informazioni di sicurezza relative all'installazione, le norme di utilizzo e le operazioni di manutenzione.

Il manuale si divide in due capitoli. Il primo descrive le operazioni ordinarie di carica e pulizia e il secondo capitolo contiene le istruzioni di corretta installazione, programmazione e manutenzione dell'apparecchio. Tali operazioni dovranno essere effettuate solamente da personale qualificato e/o incaricato del servizio di assistenza tecnica e/o manutenzione.

L'apparecchio dovrà essere destinato esclusivamente all'uso per il quale è stato progettato. Qualsiasi altro utilizzo verrà considerato inadeguato.

L'apparecchio viene venduto senza il sistema di pagamento, quindi, qualsiasi guasto dell'apparecchio o danni a persone o cose derivanti dall'installazione o dall'uso non corretti provocati dal sistema di pagamento saranno esclusivamente a carico dell'operatore che ha eseguito l'installazione dell'apparecchio.

1.1. DATI TECNICI

POTENZA	SPREMIAGRUMI (W)	263
	GRUPPO REFRIGERANTE (W)	361
	LUCI INTERNE (W)	3.32
	LUCI ESTERNE (W)	26.78
	CONSUMO MINIMO (W)	82
	CONSUMO MASSIMO (W)	706
CAPACITÀ ALIMENTATORE (kg.)		25
DIMENSIONI	ALTEZZA (cm)	184.5
	LARGHEZZA (cm)	69
	PROFONDITÀ COMPRESA LA MASCHERINA DECORATIVA ANTERIORE	78
	PROFONDITÀ (cm)	70
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
LIVELLO DI PRESSIONE SONORA PONDERATA "A"		Inferiore a 70 dB
PESO (kg.) (senza imballaggio)		225
CARICA DI GAS REFRIGERANTE Tipo R-134A approssimativa (kg)		0.25
TENSIONE E FREQUENZA	MOD. ZV25A	230V-50Hz
	MOD. ZV25C	110V-60Hz

TENSIONE E FREQUENZA ELETTRICA.....Vedere targa delle caratteristiche (Fig. 8).

2. RIFIUTI E RICICLAGGIO

Apparecchio fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici che ne sono forniti, non devono essere smaltiti con la spazzatura domestica generale. Per smaltire questo apparecchio, non bisogna utilizzare il normale secchio della spazzatura! Esiste un sistema di raccolta apposita per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il servizio di raccolta comunale, con il suo gestore di rifiuti o con il rivenditore del prodotto.

Eliminare correttamente il prodotto, aiuta a preservare le risorse naturali (recupero dei materiali) e a prevenire i possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute delle persone, che il trattamento non idoneo del prodotto smaltito potrebbe provocare.

L'eliminazione inadeguata di questi rifiuti può supporre sanzioni, ai sensi della legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Lo smaltimento di questo prodotto deve essere effettuato ai sensi della legislazione nazionale vigente o delle altre normative del paese per la gestione dei rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione si tenga conto delle norme locali di trattamento di questo tipo di rifiuti. Separare i differenti materiali di scarto dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenzia più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 AÑNI o 70.000 servizi realizzati, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

La deformazione dei pezzi di plastica termodeformabile, elencati alla fine del paragrafo 13, per esporli a temperature eccessive.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34 961.301.246

Fax: + 34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

1. CARICA E PULIZIA

- L'accesso all'area di servizio è consentito solo a persone con la formazione e le conoscenze adeguate per la carica e la pulizia dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda gli aspetti di igiene e sicurezza.
- L'operatore è responsabile dell'igiene e pulizia dell'apparecchio in base alle norme di salute e sicurezza vigenti.
- Utilizzando questo apparecchio si ottiene in succo di agrumi con un pH no superiore a 4,5.
- La pulizia deve essere effettuata con un detergente per uso alimentare che non richieda il risciacquo con acqua.
Il dosaggio del prodotto deve seguire le specifiche della scheda tecnica.
- Per pulire l'apparecchio, si consiglia di utilizzare acqua morbida.
- Prima di iniziare le operazioni di pulizia, si consiglia di spegnere l'apparecchio dall'interruttore generale. Non utilizzare getti d'acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Raccomandiamo di effettuare, almeno, una pulizia settimanale dei pezzi della zona di spremitura (coppe, sfere, vaschetta spremiagrumi, vaschetta superiore filtro, vaschetta filtro, lama e mascherina), sportello, caduta bicchieri, griglia sottobicchiere, filtro seguendo le istruzioni di pulizia.

1.1. CARICAMENTO ARANCE

- La macchina è predisposta per spremere arance da 53 a 75 mm di diametro (con il set di coppe e sfere medie di color grigio scuro (Fig.18)), se si desidera spremere arance di un diametro maggiore, è necessario acquistare il set di coppe e sfere grandi di color grigio chiaro e un separatore di arance che permettono di spremere arance da 70 a 90 mm di diametro. (Fig.19).
- Il caricatore (Schema 24.1 n° 11) ha una capacità massima di 25 kg. (Fig. 24).
- Ogni volta che si carica la macchina, assicurarsi di collocare un'arancia nella coppa destra, (Schema 24.1 n° 15).
- Non mettere arance in cattivo stato.

1.2. CARICAMENTO BICCHIERI

- Nel portabicchieri (Fig. 20) si devono mettere bicchieri con bocca Ø70-71. Questi possono essere scelti tra capienza di 150, 220cc. Per l'uso di bicchieri di 250 richiede distributore de bocca Ø73-74. (opzionale)
- Entrano da 90 a 115 bicchieri a seconda del fabbricante e della capienza del bicchiere.
- Consigliamo di utilizzare bicchieri con trattamento antistatico.
- Il colore del bicchiere è indifferente, ma consiglio di non essere troppo trasparenti.
- Si può provare il funzionamento del portabicchieri manualmente mediante il pulsante SW4 della scheda di comando.
- **ATTENZIONE!:** Verificare che i bicchieri non siano deformati né eccessivamente attaccati tra di loro. Ci deve essere una distanza libera tra le bocche dei bicchieri di circa 3mm.

1.3. PULIZIA

• **ZONA DI SPREMITURA:**

Smontaggio:

- Estrarre la mascherina (Schema 24.1 n° 10) e pulirla con un panno bagnato in una soluzione saponosa neutra (ATTENZIONE!: non pulirla MAI con prodotti che possano graffiarla).
- La vaschetta e la lama si estraggono svitando i dadi degli assi della vaschetta e tirandola fuori orizzontalmente. Svitare anche le sfere che sono all'interno della vaschetta spremiagrumi (Fig. 21); sotto ciascuna di esse ci devono essere delle rondelle. In fase di pulizia, PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 4) poiché è molto affilata e potrebbe tagliare.

- Per estrarre le coppe, consigliamo di svitare leggermente i dadi di fissaggio e appoggiandosi su di esse, tirarle fuori; rimarranno allentate e potranno essere estratte facilmente (Fig.3).
- Passare un panno bagnato in una soluzione saponosa neutra sulla parte anteriore.

Montaggio:

- Avvitare le sfere nella vaschetta spremiagrumi. Prestare attenzione a rimettere prima le rondelle e stringere bene le sfere.
- Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere (Fig. 22). Verificare che la lama scorre facilmente. **Montare detto insieme sui tre assi della macchina contemporaneamente** (Fig. 23). Attenzione: per inserire la lama sul suo asse premere leggermente sui bordi della lama verso il basso facendo attenzione a non tagliarsi. **Non montare mai la lama sulla vaschetta successivamente!!** Posizionare le coppe negli assi e **stringere bene i dadi di fissaggio**.
Montare la mascherina, inclinata, tra la lama e la vaschetta di spremitura come da immagine (Fig. 40), altrimenti si sporcheranno le zone non desiderate.
- Prima di rimettere in funzione la macchina, verificare:
 - che la vaschetta e la lama siano ben inserite e avvitate.
 - che i dadi delle coppe **siano ben serrati**.
 - che i set di sfere e coppe (stesso colore) siano quelli corretti.
- Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non fossero ben posizionate potrebbero causare danni ai pezzi stessi e perfino all'interno della macchina. (Problemi non coperti dalla garanzia, in quanto errori dell'operatore).

Nota:

Con l'uso, è possibile che si produca una pigmentazione arancione sulle parti di plastica che stanno a contatto con il succo, ciò è completamente normale e non implica problema di igiene né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

• CARICATORE:

Smontaggio:

- Estrarre lo sportello tramoggia della macchina, quindi rimuovere la tramoggia e procedere ad estrarre il cestino (Fig. 24, 25, 26).
- Svitare il dado che si trova dentro il cestino, togliere il separatore tirando verso l'altro fino a che non esce completamente dal suo asse e infine rimuovere la pista tramoggia e il imbuto pista tramoggia (Fig. 25-26).
- Pulire tutti gli elementi con acqua e sapone, o anche nella lavastoviglie, eccetto la tramoggia (Schema 24.1 n°11) e il imbuto pista tramoggia poiché è di plastica termodeformabile. (La tramoggia e il imbuto pista tramoggia non può essere esposta a temperature di oltre 40°C, per questo motivo non lavarla ad acqua calda o nella lavastoviglie, in caso di deformazione da calore, la garanzia decade).

Montaggio:

- Posizionare la pista tramoggia, il imbuto pista tramoggia, dopodiché il cestino nell'asse, quindi girare il cestino manualmente in senso orario fino a che non rimanga incastrato (i perni devono entrare nei rispettivi fori) (Fig. 26).
 - Collocare il separatore dentro il cestino, in modo che si incastri e non possa girare, infine avvitare il dado (Fig. 25).
 - Mettere la tramoggia e rimontare lo sportello tramoggia (Fig. 24).
- **SACCHETTO DEI RIFIUTI.** – Il sacchetto dei rifiuti deve essere rimosso e sostituito ogni 48 ore al massimo.
E' molto importante non ostruire la presa d'aria all'evaporatore (Fig. 27).
- **SPORTELLLO.** - È importante mantenere pulita la guarnizione di chiusura e la zona dove si unisce al corpo, poiché la guarnizione può rimanere attaccata per l'azione del succo e rompersi quando si apre lo sportello. Mantenere pulita anche la parte inferiore dello sportello, poiché è una zona che non si vede e può rimanere sporca, attirando insetti indesiderati.

- **SERBATOIO DI ACQUA.** – Svuotare il serbatoio e metterlo di nuovo al suo posto. Collocare il sensore di livello nella bocca e il gomito in PVC dell'evaporatore e il tubo di scarico nei buchi. (Fig. 28).
- **GRIGLIA SOTTOBICCHIERE E RACCOLTA BICCHIERI.** - Svitare i dadi di plastica e tirare indietro per estrarre la griglia. (Fig. 29). La vaschetta di raccolta può essere svitata se si desidera pulirla più a fondo. (Schema 24.1 n°16). Assicurarsi che la vaschetta di raccolta bicchieri sia pulita per agevolare lo scivolamento dei bicchieri.
- **MASCHERINA DECORATIVA.**- Pulire con un panno bagnato in una soluzione saponosa neutra (non pulire MAI con prodotti che possono graffiarla).
- **PULISCI-FILTRO.**- Passare un panno bagnato in una soluzione saponosa neutra dalla parte della spatola (Fig. 30) (Schema 24.1 n° 8).
- **FILTRO VASCHETTA E SUPPORTO VASCHETTA FILTRO.**- Estrarre il filtro con la sua vaschetta prestando attenzione alla sua posizione originale e passare un panno bagnato in una soluzione saponosa neutra. Eseguire la stessa operazione con il supporto vaschetta filtro (Fig. 31).

ATTENZIONE: I rif. **1602001** tramoggia, **1603011** vaschetta evaporatore, **1604006** mascherina, **1604008** vaschetta superiore filtro, **1604015** imbuto pista tramoggia, **1605002** vaschetta scarico, **1607029** vaschetta griglia sgocciolamento e **1609002** vaschetta filtro, sono di plastica termodeformabile. (Non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non lavarli mai con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade).

1.4. CONSIGLI PER L'USO

- Non introdurre oggetti che possono impedire il passaggio dell'acqua nella vaschetta di scarico (Fig. 36).
- Fare in modo che le arance entrino bene nelle coppe scelte per la spremitura. Se la coppa è troppo piccola, pizzicherà la buccia e uscirà dell'olio; in questo caso, il succo d'arancia avrà un sapore amaro.
- Per ottenere la maggiore quantità di succo possibile, le coppe non devono essere troppo grandi rispetto alle arance utilizzate.
- Il separatore di arance del cestino deve aderire il più possibile alle arance da spremere. Se le arance sono grandi, queste non cadranno nella coppa. Se le arance sono troppo piccole, cadranno più arance nella coppa.
- Pulire spesso gli elementi ottici delle fotocellule.

1.5. SEGNALI

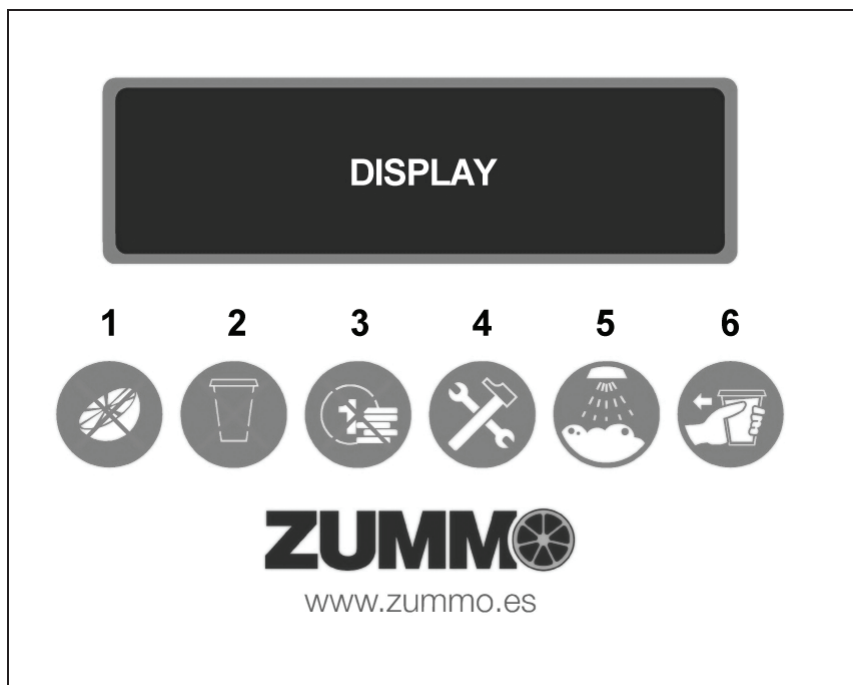
- **SEGNALE DI "MANCANZA ARANCE" (1)**
Se la macchina spremiagrumi effettua 5 cicli senza che la fotocellula situata nella parte anteriore rilevi arance (Fig. 32), segnala "mancanza arance" e la macchina rimane fuori servizio.
- **SEGNALE DI "MANCANZA BICCHIERI" (2)**
Quando inizia un servizio, il processo è il seguente: Il portabicchieri (Fig. 20) rilascia un bicchiere e se la fotocellula dei bicchieri (Fig. 33) non lo rileva, ripete l'operazione fino a tre tentativi e se continua a non rilevare bicchieri, segnala "mancanza bicchieri" e la macchina rimane fuori servizio.
- **SEGNALE DI "MANCANZA RESTO" (3)**
Questo segnale si programma dalla gettoniera, a seconda del fabbricante. Nella maggior parte dei casi, se la macchina non ha resto, accetta solo monete che vanno ai tubi di resto.
- **SEGNALE DI "GUASTO" (4)**
Si illumina nei seguenti casi:
 - Se la macchina spremiagrumi si blocca.
 - Se la vaschetta spremiagrumi è fuori posto.
 - Se la protezione termica del motore della spremiagrumi si attiva.
 - Se il pulisci-filtro funziona male (Schema 24.1 n°8).
 - Se il dosatore di bicchieri funziona male (Fig. 20).

- **SEGNALE DI “AUTOPULIZIA” (5)**

Questo segnale si illumina durante il processo di pulitura e scolo.

- **SEGNALE DI “RITIRARE BICCHIERE” (6)**

- Una volta terminato il servizio, questo segnale si illumina indicando la ritirata del bicchiere.
- Ogni volta che c'è qualcosa davanti alla fotocellula dei bicchieri (Fig. 33), si illumina questo segnale.



1. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

- L'apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente alla messa a terra per evitare possibili scosse su persone o danni all'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato in base alle normative e alle leggi locali e/o nazionali.
- L'apparecchio deve essere alimentato mediante un interruttore differenziale (RCD) che non superi i 30 mA.
- Si consiglia di tenere presente che la rete di alimentazione elettrica del distributore dovrà essere dotata di un dispositivo di disconnessione con apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- La presa deve essere di facile accesso con l'installazione terminata. Non è consentito l'utilizzo di prolunghes, adattatori o prese multiple.
- Queste operazioni devono essere effettuate unicamente da personale qualificato con conoscenze specifiche sull'apparecchio in termini di sicurezza elettrica e norme sanitarie.

1.1. DISIMBALLAGGIO

- Sollevare la macchina e rimuovere i supporti (Fig. 1).
- Rimuovere i piedistalli dell'imballaggio e rimettere i supporti.
- Aprire lo sportello e rimuovere il "Supplemento posizionario sportello" (pezzo in lamiera galvanizzata) situato sotto il posizionario sportello (pezzo in plastica nera) che serve soltanto per il trasporto (Fig. 2).
- Rimuovere tutti i nastri adesivi che fermano gli elementi mobili.

1.2. INSTALLAZIONE

- Posizionare la macchina in un posto arieggiato e lontano da fonti di calore (stufe, raggi solari, ecc.) e sempre al coperto.
- Mettere lo "Zoccolo" e il "Posizionario sportello" in plastica nera (Fig. 5)
- Posizionare l'apparecchio in modo che assuma la posizione orizzontale, quindi agire sui supporti finché lo sportello non si adatti perfettamente (Fig. 6).
- Mantenere la macchina in posizione verticale per un'ora prima della sua accensione, affinché l'olio del compressore torni al suo posto di origine e quest'ultimo non risulti danneggiato.
- Prima di collegarla alla rete, assicurarsi che la tensione e la frequenza della macchina coincidano con quelle dell'impianto elettrico. Vedere la targa delle caratteristiche. (Fig. 8).
- Utilizzare una presa provvista di un'efficace messa a terra protetta da un differenziale di 0.03 A e un interruttore generale.
- La macchina non è progettata per essere esposta all'intemperie.
- Prima di mettere in funzionamento la macchina, si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi che entrano in contatto con il succo, ovvero, coppe, filtro, vaschetta filtro, vaschetta superiore filtro, lama, vaschetta spremiagrumi, sfere e mascherina.

1.3. MESSA IN FUNZIONE

- A. Lasciare la macchina in posizione verticale e senza funzionare per un'ora.
- B. Azionare l'interruttore verde (Schema 24.1 n° 4).
- C. Riempire il serbatoio posteriore (Schema 24.1 n° 3) con acqua potabile e inserire il tubo di aspirazione fino in fondo.
- D. Assicurarsi che il tubo di scarico della vaschetta e il gomito di scarico in PVC dell'evaporatore (Fig. 13 e 28) siano posizionati in modo che l'acqua cada dentro il serbatoio di acqua sporca (durante il processo di caricamento delle arance o di pulizia della macchina nei quali lo sportello è aperto, è normale che cada acqua dall'evaporatore).
- E. Alla bocca del serbatoio di acqua sporca deve essere messo il sensore di livello (Fig. 13) (Questo sensore fa che sì che l'acqua sporca non fuoriesca).
- F. Riempire il caricatore di arance fino a un massimo di 25kg.

1.4. PROGRAMMAZIONE

FUNZIONI DEI PULSANTI

I pulsanti della scheda di comando (Schema 24.1 n° 13 e Schema 24.2) funzionano con lo sportello aperto:

- SW1. Seleziona il campo di programmazione.
- SW2. Modifica il campo programmazione.
- SW3. Aziona la pompa di acqua.
- SW4. Aziona il portabicchieri.
- SW5. Muove il pulisci-filtro verso sinistra.
- SW6. Muove il pulisci-filtro verso destra.
- SW7. Sblocca la finestra di raccolta bicchieri.
- SW8. Muove lo spremiagrumi.
- SW9. Muove il sistema refrigerante.

PROGRAMMAZIONE 1° LIVELLO DI ACCESSO:

Per poter procedere alla programmazione, lo sportello deve essere aperto e sul display apparirà un messaggio che mostra la versione del programma (Fig. 41).

Con i pulsanti SW1 e SW2 si può accedere a: Vedere il contatore dei servizi, Impostare il numero di arance da spremere per ogni succo, Prezzo del servizio. Sul display apparirà quanto segue:

Premere SW1

CONTATORE DI SERVIZI=
*** SERVIZI

Premere SW1

ARANCE DA SPREMERE=
(da 1 a 9) ARANCE

Premendo SW2 il valore cambia da 1 a 9 e tornerà indietro

Premere SW1

PREZZO DEL SERVIZIO=
(da 1 a 999) MONETA PIÙ PICCOLA

Premendo SW2 il prezzo cambierà da 1 a 999, se si mantiene premuto, il valore diminuirà. (MONETA PIÙ PICCOLA= moneta base gettoniere, per esempio 5 centesimi).

Per salvare le modifiche, una volta regolati i valori, con il pulsante SW1 passare al campo seguente.

Secondo livello di accesso: si accede, con lo sportello aperto, (schermo di versione sul display) mantenendo premuto per un secondo SW1 e SW2 contemporaneamente.

Si ripeteranno i tre livelli precedenti e dopo, premendo SW1, appariranno le seguenti finestre.

CONTATORE DI ARANCE=
*** ARANCE

CREDITO ACCUMULATO=

TEMPO DI DOCCIA
10-30 SECONDI

Premendo SW2 si aumenta da 10 a 30 secondi

TIPO DI LETTORE DI MONETE
ESECUTIVO - MDB

Premendo SW2 si alternano le parole ESECUTIVO e MDB

TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO

8-50° C

Premendo SW2 si potrà cambiare la temperatura interna della macchina da 8 fino a 50, se si mantiene premuto, il valore diminuisce.

Pulsante START

Attivo

Premendo SW2 si alternano le parole Attivo – Inattivo – Vendita gratis

Attivo= Dopo aver digitato il prezzo, premere per procedere alla spremitura.

Inattivo= Quando si digita il prezzo, la macchina sprema senza necessità di premere START.

Vendita gratis= Senza necessità di inserire denaro, premere per procedere alla spremitura.

LINGUA DISPLAY

ITALIANO

Premendo SW2 si alternano: ESPAÑOL – ENGLISH – FRANÇAIS – DEUTSCH – ITALIANO – PORTUGUÊS – NEDERLANDS – РУССКИЙ.

Per salvare le modifiche, una volta regolati i valori, con il pulsante SW1 passare al campo seguente.

INTERRUTTORE PORTA: quando si apre la porta, un interruttore di sicurezza interrompe la comunicazione con il circuito elettronico della macchina. Per simulare il funzionamento dell'apparecchio con lo sportello aperto, occorre posizionare l'unità magnetica accanto al sensore magnetico situato nella parte superiore dello sportello (Fig. 14) e verificare che esista comunicazione con la placca. Sul display apparirà un messaggio che indica che la macchina è preparata per realizzare un servizio (Fig. 42).

FARE PARTICOLARE ATTENZIONE AI PEZZI MOBILI, COME LA CESTA DI ALIMENTAZIONE, LE LAME E IL PULISCIFILTRO.

1.5. AUTOPULIZIA

- La macchina dispone di un sistema autopulente che consiste in un beccuccio di polverizzazione, situato nella parte superiore della macchina spremiagrumi, che risciacqua la lama e la mascherina (Fig. 15).
- È possibile programmare il tempo di funzionamento della pompa dell'acqua per ogni autopulizia da 10 a 30 secondi nel campo: **TEMPO DI DOCCIA**.
- Il sistema autopulente entra in funzione nei seguenti casi:
 - Dopo 10 succhi senza che tra due di essi siano trascorsi più di 30 minuti.
 - Trascorsi 30 minuti dopo l'ultimo succo.
 - Dopo la pulizia dei 30 minuti, se non si fanno succhi, ogni 4 ore si ripeterà l'autopulizia.
- Per eseguire questa funzione, la macchina dispone di:
 - Un serbatoio (Schema 24.1 n° 3) situato al fondo della macchina che dovrà essere riempito con acqua potabile. Una volta pieno e messo nel suo posto, inserire fino in fondo il tubo di aspirazione dell'acqua.
- L'acqua utilizzata nella pulizia e quella proveniente dalla condensazione cadono nel serbatoio di acqua sporca (Fig. 28).
- Il serbatoio di acqua sporca dispone di un sensore di livello che, nel caso in cui questo si riempia, impedirà alla pompa dell'acqua di entrare in funzione.
- Dopo ogni autopulizia, il pulisci-filtro eseguirà un ciclo di spurgo.

1.6. REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Nel campo di programmazione **TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO** si può selezionare la temperatura desiderata da 8° fino a 50°C. (50° in caso si voglia che il compressore non si attivi mai). Consigliamo di programmarlo tra 10-12°C.

Il sistema refrigerante funziona nel seguente modo:

- I ventilatori dell'evaporatore sono sempre in funzione.
- Con lo sportello aperto il compressore è sempre fermo.
- Con lo sportello chiuso, se la temperatura interna è 3° C superiore a quella programmata, dopo 10 secondi il compressore si attiva.
- Il tempo di funzionamento massimo del compressore è di 30 minuti, se una volta trascorso questo tempo, non si è raggiunta la temperatura di arresto, il compressore si ferma per 4 minuti per effettuare lo sbrinamento, dopodiché si rimette in funzione fino ad ottenere la temperatura di arresto.

Se si desidera effettuare una prova di funzionamento del sistema refrigerante, si può vedere la temperatura interna sul display, per fare ciò, entrare in programmazione e nel campo della temperatura, premere SW9 e sullo schermo apparirà la temperatura registrata dalla sonda interna. Per uscire da questa situazione, spegnere la macchina.

1.7. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di vari sistemi di sicurezza:

- Se la macchina durante un'erogazione rimane fuori servizio, la gettoniera restituisce l'importo.
- Se la vaschetta spremiagrumi non è ben posizionata (Fig. 34), la spremiagrumi non funziona e sul display appare **guasto**.
- Se per qualche motivo la macchina spremiagrumi, mentre è in funzione, rimane bloccata, dopo alcuni secondi automaticamente si ferma il motore e sul display appare **guasto**.
- Il motore della spremiagrumi è dotato di una protezione termica.
- Il motore del pulisci-filtro ha una protezione che limita il tempo massimo di funzionamento.
- Il motore del portabicchieri ha una protezione che limita il tempo massimo di funzionamento.
- Un fusibile generale da 10A (Schema 24.1 n° 5).

1.8. MANUTENZIONE

- **Macchina spremiagrumi:** Ogni 600.000 arance spremute lubrificare le guide, sostituire le molle ed eseguire una pulizia profonda. Estrarre la vaschetta per agevolare l'operazione o la riparazione della spremiagrumi (Fig. 38).
- **Gruppo refrigerante:** Pulire le griglie di entrata/uscita di aerazione e l'entrata del condensatore (Fig. 35).
Per agevolare la riparazione o sostituzione del sistema refrigerante, estrarre l'unità refrigerante (Fig. 39).
- **Fotocellule:** Pulire i dispositivi ottici e verificare lo stato dell'adesivo nero della parte anteriore in ogni caricamento di arance.

1.9. LOCALIZZAZIONE GUASTI

- **DOSATORE DI BICCHIERI:** (Fig. 20)
 - Se segnala che mancano bicchieri, ma questi ci sono, significa che il portabicchieri ha fatto tre tentativi di rilasciare un bicchiere e non ne è caduto nessuno. Verificare che i bicchieri non siano eccessivamente attaccati o deformati.
 - Verificare che ci sia spazio libero di circa 3mm tra le bocche dei bicchieri.
 - Provare a muovere il dosatore direttamente con il pulsante SW4 (Schema 24.2), se non si muove, smontare il coperchio e verificare il meccanismo.
- **SPREMIAGRUMI:**
 - **Le arance non cadono nel cestino:** Uso di arance troppo grandi per il separatore di cestino che si sta usando.
 - Utilizzando il imbuto pista tramoggia con kit di spremuta grande.

- **Cadono più arance contemporaneamente:** Uso di arance piccole per il separatore di cestino che sta usando o il cestino non è ben fissato.
- **La arance non vengono sufficientemente spremute:** Mancano le rondelle sotto le sfere. Ci deve essere una rondella rif. V0133 sotto ogni sfera.
- **Rottura lama:** Si sono allentate le gomme e si ammucciano le bucce nella vaschetta di spremitura.
Dadi delle coppe mal serrati.
Le sfere della vaschetta sono allentate.
- **SISTEMA REFRIGERANTE:**
 - Dalla parte posteriore della macchina, smontare la griglia di aerazione e verificare che il ventilatore del gruppo compressore funzione tutte le volte che il compressore è in funzione (Fig. 37).
 - Aprire lo sportello della macchina e verificare che l'entrata di aria nel condensatore non sia sporca (Fig. 35).
 - Verificare che il sacchetto dei rifiuti non ostruisca l'entrata di aria nell'evaporatore (Fig. 27).
- **SISTEMA AUTOPULENTE:**
 - Controllare che la pompa dell'acqua sia sommersa nel fondo del serbatoio (Schema 24.1 n° 1).
 - Controllare che il sensore di livello sia posizionato all'interno del serbatoio in posizione verticale (Fig. 13).
 - Controllare che la pompa dell'acqua o l'elettrovalvola funzioni azionando il pulsante **SW3** (Schema 24.2).
- **GETTONIERA:**
 - Controllare che il campo "tipo di lettore di monete" sia programmato per il tipo di gettoniera installata.

Per qualsiasi dubbio o richiesta di pezzi di ricambio, si deve indicare il numero di macchina (Fig. 8)

1.10. ELENCO COMPONENTI

Codice	Descrizione
0303014	RUOTA GIREVOLE MOBILI (OPZIONALE)
0303015	RUOTA GIREVOLE MOBILI FRENO (OPZIONALE)
0502009	RONDELLA DI SILICONE MASCHERINA
0504001A	RIDUTTORE CUÑAT SX-50
0504002B	MOTORE 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTORE BIFAS. 0.33CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTORE BIFAS. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTORE BIFAS. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	PULEGGIA MOTORE 16XL
0504005A	PULEGGIA INGRESSO RIDUTTORE (60XL037)
0504007	RONDELLA, BULLONE E ASSE RIDUTT.
0504013	PASSANTE SPINGITRICE
0504014-1	BINARIO COPPE CON INSERTO
0504019	CINGHIA 190XL 0.37
0504024	GOMMA DI FRENO
0504026	ASSE USCITA RIDUTTORE SX-50
0505010A	DADO COPPE CON GIUNTI
0505010A-1	DADO COPPE
0505010A-2	GIUNTI Ø20
0506006/1	ANGOLAZIONE MICRO VASSOIO
0506007	MICRO CORTO

0506008	MICRO LUNGO
0506015	INTERRUTTORE BIPOLARE NERO
0506020	BASE ADESIVA 21X21
0506021	PASSAMURO LAMIERA ZUMMITO
0506023	CAVO RETE OMOL. UL. CSA
1000002A	BIDONE 19,5X23,5X38 B/STRETTA 16L
1000007	ADESIVO NERO 180X95
1000016	TAPPO Ø42MM
1001010	RONDELLA CARDINE INFERIORE
1005014	PIGNONE Z15
1005019-3	MOTORIDUTTORE PORTABICCHIERI E RULLI
1007006	DISIDRATATORE DS.40 1/4-CAPILLARE
1007025	COMPRESSORE CAE4440Y TIPO F 220/240V - 50HZ-1 ~
1007025A	COMPRESSORE CAE4440Y TIPO A 115V-60HZ-1 ~
1007028	MOTORE 9W 115V ~ 60HZ
1007033-1	GRIGLIA VENTILATORE G120
1008A00	CADUTA MONETE COMPLETA
1008002	IMBUTO CASSETTA RESTITUZIONE
1008004	BOCCHETTA MONETE AMBAR
1008008	CASSETTA CITY ART. 13
1008010A	SUPPORTO PULSANTE RESTITUZIONE
1008011	SPINGITORE PULSANTE

1008012	PIATTINA PULSANTE
1008038	CORNICE GETTONIERA (OPZIONALE)
1009009	CAVO RETE 3M.
1009010	FILTRO RETE 6 AMP.
1009010-1	FILTRO RETE 110V – 10 AMP.
1009030	PRESSACAVO USCITA
1009038	TUBICINO EXECUTIVE
1009069	SENSORE MAGNETICO
1009070	UNITÀ MAGNETICA
1009075	PORTAFUSIBLE 6,3X32
1009076	FUSIBLE 6,3X32 16 AMP. (110V)
1009077	FUSIBLE 6,3X32 10 AMP. (230V)
1009079	PORTATUBO Ø12.7
1011004	MORSETTO CERNIERA Ø12-22
1011006	ELETTROVALVOLA
1011007	BOCCHETTA PARTE SUPERIORE
1011023	COPERCHIO FORO ELETTROVALVOLA
1011024	ALLUN. CILIND. 3/4"X40 CROMO
1011034	RILEVATORE LIVELLO
1012L-3	LAMIERA DI CHIUSURA
1012005A	AGGANCIO CONTROSPORTELO
1201016	MOTOVENTILATORE 120X120 115/60
1201019	MOTOVENTILATORE 120X120 230/50
1402002	COPRI BINARIO COPPE
1402011	COPRI BINARIO LAMA
1402015	SUPPLEMENTE BINARIO COPPE Z14
1403002	AZIONATORE ALIMENTATORE
1403005	SEPARATORE 50-75
1403006	SEPARATORE 70-90
1403008	DIVISORE
1403008-1	CILINDRO DIVISORE Z14
1403009	LINGUETTA
1403011	SUPPORTO LINGUETTA
1403016-2	CESTA COMPLETO 20kg
1404001	PIGNONE
1404002A	PONTE
1404004	MOLLA BINARIO COPPE
1404005	TIRANTE BINARIO COPPA
1404007	BINARIO PONTE
1404008	BINARIO LAMA
1404009	BINARIO TIRANTE
1404010	BULLONE BIELLA SUPERIORE
1404011	BULLONE CUSCINETTO
1404013	SUPPORTO TIRANTI COPPE
1404019	PONTE GUIDA COPPE
1404020	PULEGGIA MOTORE 14XL 0.50
1404021	CINGHIA 190XL 0.50
1404024	ANCORAGGIO MOTORE Z14-09
1404A00	SET SPINGITORE
1404B00	SET SUPPORTO LAMA
1404C00	SET COPIATORE
1405004A	ASSE COPPE
1405005	VASSOIO DI SPREMITURA Z14
1405006	COPPA GRANDE Z14
1405008	COPPA MEDIANA Z14
1405013	ASSE CON PIASTRA
1405017	SUPPLEMENTE ALBERINI SINISTRO
1405018	SUPPLEMENTE ALBERINI VERTICALE
1405021A	LAMA Z14
1405022	SFERA GRANDE Z14
1405023	SFERA MEDIANA Z14
1406003	SUPPORTO MICRO CONTATORE

1601001	PIEDE ZV25
1601002A	PIEDISTALLO DESTRO
1601003A	PIEDISTALLO SINISTRO
1601004A	ZOCCOLO
1601005A	BASE RUOTE SINISTRA (OPZIONALE)
1601006A	GRIGLIA POSTERIORE
1601007A	BASE RUOTE DESTRA (OPZIONALE)
1601008A	CERNIERA SUPERIORE
1601009	ANTILEVA LATO DESTRO
1601010	GRIGLIA ANTERIORE
1601011	POSIZIONATORE SPORTELO
1601018	PARAURTI POSTERIORE
1602A00	SPORTELO TRAMOGGIA
1602B00	SUPPORTO TRAMOGGIA SINISTRO
1602C00	SUPPORTO TRAMOGGIA DESTRO
1602001	TRAMOGGIA ZV25
1602002	SECCHIO BUCCE
1602003	SUPPORTO SECCHIO BUCCE
1602004	ADESIVO TRAMOGGIA
1603008A	LATO EVAPORATORE
1603009	BASE VENTILATORI
1603010A	EVAPORATORE
1603011	VASCHETTA EVAPORATORE
1603013	CONDENSATORE ZV25
1603016	COPERCHIO CONNETTORI
1603017	MOTORE VENTILATORE 10W 230-240V
1603018	SUPPORTO H 72MM 4
1603019	ELICA PLASTICA Ø200MM
1603020	IDROTUBO ØESTERNO 16 (0.80m)
1603021	GOMITO PVC Ø16 A 90°
1603022	SUPPORTO AVVITABILE STAFFA
1604A00	SET TELAIO ZV25
1604B00	SET CHIUSURA TELAIO ZV25
1604C00A	FRONTALINO INOX. ZV25
1604D00	VASCHETTA SUPPORTO MACCHINA
1604E00	GUIDA SINISTRA
1604F00	GUIDA DESTRA
1604001	CHIUSURA VASCHETTA
1604002	COPRI GUIDA
1604003	GUIDA SUPERIORE
1604004	SUPPORTO GUIDA SINISTRA
1604005	SUPPORTO GUIDA DESTRA
1604006	MASCHERINA ZV25
1604007	SUPPORTO CONNETTORI
1604008	VASCHETTA SUPERIORE FILTRO
1604010	PISTA TRAMOGGIA
1604011	FOTOCCELLULA M18 ARANCE
1604012	LAMIERA SUPERIORE ANTERIORE
1604013	BIELLA ZV25
1604014	SUPPORTO MICRO VASCHETTA ZV25
1604015	IMBUTO PISTA TRAMOGGIA
1605001	SUPPORTO BOCCA
1605002	VASCHETTA SCOLO
1605003	SUPPORTO VASCHETTA SCOLO
1605004	TUBO DI ASPIRAZIONE ACQUA ZV25 24V
1605005	GOMMA DI SCARICO
1605006	SERBATOIO LIQUIDO DI SCARTO
1606000A	SET PORTABICCHIERI ZV25 2013
1606000B	SET PORTABICCHIERI ZV25 2013 Ø73
1606001A	CANALE PORTABICCHIERI
1606007	ANELLO CADUTA BICCHIERI 24VDC-70
1606008	ANELLO CADUTA BICCHIERI 24VDC-73

1607002	VETRO ZV25
1607005	CORNICE FISSAGGIO VETRO
1607006	COPERCHIO INTERNO
1607010	SUPPORTO SERRATURA
1607011	BULLONI SERRATURA
1607012A	SERRATURA QUATTRO PUNTI
1607013	SERRATURA ZV25
1607014	CAMMA SERRATURA
1607015	ANTILEVA SUPERIORE
1607016	ANTILEVA LATERALE
1607017	FINECORSO SERRATURA
1607018	RONDELLA PIANA
1607020	FINESTRA BICCHIERI ZV25
1607021	GRIGLIA SOTTOBICCHIERI
1607022	VASCHETTA DI RACCOLTA BICCHIERI
1607023	SUPPORTO FOTOCELLULA BICCHIERI
1607024	GUIDA FINESTRA BICCHIERI
1607025	SUPPLEMENTO FINESTRA BICCHIERI
1607026	CHIUSURA GUIDA FINESTRA BICCHIERI
1607027	ESTERNO FINESTRA BICCHIERI
1607028	VASCHETTA SGOCCIOLAMENTO
1607029	VASCHETTA GRIGLIA SGOCCIOLAMENTO
1607030	MASCHERINA DECORATIVA
1607031	LATO SINISTRO DECORATIVO
1607032	LATO DESTRO DECORATIVO
1607033	COPERCHIO SUPERIORE DECORATIVO
1607034	COPERCHIO INFERIORE DECORATIVO
1607035A	ADESIVO LATERALE SPORTELLO
1607036	SUPPLEMENTO DECORATIVO
1607044	SALVADANAIO ZV25
1607052	POMELLO COPERCHIO CPU
1607052-1	LEVA POMELLO CPU
1607053	CHIUSURA CPU
1607054	SUPPLEMENTO DISPLAY
1607071A	GUARNIZIONE SPORTELLO ZV25
1607072A	GUARNIZIONE SPORTELLO PAGAMENTI
1607073A	GUARNIZIONE SPORTELLO CPU
1607102	ASTA FINESTRA
1607103	COPERCHIO CHIUSURA
1608001	COPERCHIO GETTONIERA
1609000	SET PULISCI-FILTRO
1609001	FILTRO VASCHETTA
1609002	VASCHETTA FILTRO
1609003	SUPPORTO VASCHETTA FILTRO
1609004	CERNIERA
1609006	SOPPORTO PULISCI-FILTRO
1609007	COPERCHIO PULISCI-FILTRO
1609008	BASE GUIDA
1609009	GUIDA
1609010	SET SPATOLA
1610001	SCHEDA ELETTRONICA CPU ZV25

1610002	SERIGRAFIA DISPLAY ZV25
1610005	CANALETTA 613
1610006	CANALETTA 425
1610007	CANALETTA 298
1610008	CANALETTA LATERALE DESTRO
1610009	COPERCHIO SUPPORTO CONNETTORI
1610010	CANALETTA POSTERIORE
1610011	FONTE ALIMENTAZIONE ZV25
1610014	TUBO LED INTERNO ZV25
1610015	SENSORE TEMPERATURA ZV25
1610016	FOTOCCELLULA M18 BICCHIERI
1610022	SET LED ESTERNO GRANDE
1610023	SET LED ESTERNO CORTO
1610024	PULSANTE ON ZV25 CON LED
1610026	BOCCOLA SPAZIATRICE 4,2 X 8 X 17
1610027	RELÈ 24VDC 2CC 30A
3/4/3	RONDELLA INTERMEDIA (PLASTICA)
10/21	CONDENSATORE 30µF (motori 230V)
10/25	CONDENSATORE 100µF (motori 115V)
10/28	CONDENSATORE 22µF (motori 240V)
I-965-M4x10	VITE CAPA SVASATA M4x10 DIN-965
I-6923-M5	DADO M5 STAINLESS TENSILOCK DIN-6923
I-7981-Ø5,5x22	VITE PER LAMIER Ø5,5x22
I-7982-Ø3,5x9,5	VITE PER LAMIER Ø3,5x9,5
ROD.608ZZ	CUSCINETTO
T-912-M8x90	VITE BRUGOLA M8x90 DIN-912
T-933-M6x16	VITE ESAG. M6x16 DIN-933
T-933-M6x30	VITE ESAG. M6x30 DIN-933
T-Ø30/15/30-M6	GOMMA DI MOTORE T- Ø30/15/30-M6
V0004	PLASTOMET CON PERNO M5 x 16mm
V0009	PLASTOMET CON DADO M5 NYLON
V0146	MANICOTTO TRASPARENTE Ø9/12 (1,35m)
V0147	LUCCHETTO 300/25 Ø4
V0148	PASSACAVO CPU Ø15,9
V0149	RACCORDO SILICONE BIANCO MT.
V0163	ADESIVO SEPARATORE 50-75
V0164	ADESIVO SEPARATORE 70-90
V0170	ADATTATORE MASCHIO
V0176	PROLUNGA MDB 350mm
V0177	ADESIVO USO ZV25
V0227	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA Z14
V0230	CLAMP WIRE

2. ACCESSORI

La macchina dispone dei seguenti accessori non in dotazione di serie:

- Per spremere arance di grande calibro Ø70-90 è necessario acquistare.
 - 2 1405006 COPPA GRANDE
 - 2 1405022 SFERA GRANDE
 - 1 1403006 SEPARATORE 70-90.

- Possono essere sostituiti i supporti con ruote.
- Distributore de bocca Ø73-74 per l'uso di bicchieri di 250cc.
- Esistono adesivi per i lati della macchina.
- Può essere installato un lettore di banconote.
- Può essere installato un lettore di schede.
- Può essere installata una stampante (Schema 24.2, J15).
- Può essere installato un modem telefonico per trasmettere SMS con lo stato della macchina (Schema 24.2, J16).
- È possibile adattare un kit di connessione di entrata e uscita di acqua.

2.1 COLLEGAMENTI PER ENTRATA E USCITA DELL'ACQUA

ENTRATA DELL'ACQUA.

- Nel caso in cui si disponga di una presa di acqua potabile vicino alla macchina, si può collegarla direttamente alla macchina. Per fare ciò sarà necessario disporre di una presa filettata da G 3/4"-14.
- Sulla macchina procedere nel seguente modo:
- Togliere il coperchio superiore dei due che si trovano nella parte posteriore e avvitare l'elettrovalvola alla parte posteriore con le due viti filettate in dotazione.
Staccare il tubo trasparente che aspira l'acqua dal serbatoio e collegarlo direttamente all'elettrovalvola e assicurarla con il morsetto in dotazione. (Fig. 16).
- Staccare il connettore della pompa dell'acqua che si trova dietro la macchina spremiagrumi, e collegare l'elettrovalvola agli spazi rimasti liberi. (Fig. 17 con posizione e polarità). È indifferente la polarità per l'elettrovalvola ma non lo è per la pompa dell'acqua. (Vedere schema 24.4).
- Mettere il tubo di aspirazione dell'acqua tra la presa e la macchina con i suoi rispettivi giunti.
ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. non fornisce il tubo di aspirazione dell'acqua.
- Provarne il funzionamento, premendo il pulsante "SW3" della scheda elettronica e l'acqua dovrà uscire dai beccucci.

SCARICO.

- La macchina è predisposta per accogliere una pompa di scarico, situata 10cm sotto l'entrata di acqua.
ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. non fornisce la pompa di scarico.

2.2. COLLEGAMENTO GETTONIERA

- La macchina è predisposta per accogliere gettoniere con protocollo ESECUTIVO o MDB:
ATTENZIONE: PER COLLEGARE O SCOLLEGARE LA GETTONIERA, SPEGNERE LA MACCHINA ATTRAVERSO L'INTERRUTTORE! (Schema 24.1 n° 4).
- **ESECUTIVO:** Collegare la gettoniera al tubicino in dotazione e questo al connettore **J10** della scheda di comando (Schema 24.2 J10) e (Fig. 9). Nella scheda di comando, programmare il campo **TIPO DI LETTORE DI MONETE** nella posizione **Esecutivo**. Una volta terminato il processo, è opportuno spegnere e riaccendere la macchina.
- **MDB:** Collegare la gettoniera al tubicino in dotazione e questo al connettore **J11** della scheda di comando (Schema 24.2 J11) e (Fig. 10). Nella scheda di comando, programmare il cambio **TIPO DI LETTORE DI MONETE** nella posizione **MDB**. Una volta terminato il processo, è opportuno spegnere e riaccendere la macchina.
- Regolare la posizione del pezzo "Dispositivo di spinta" (Fig. 11) in modo che quando si chiude lo sportello della zona di pagamento e si preme il pulsante di resto, si aziona la leva superiore della gettoniera (Fig. 12).

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com a fábrica (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremadora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida.
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremadora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina.
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la.
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.
- A máquina possui batentes traseiros que garantem a distância mínima de ventilação, embora seja recomendado um espaço de 10 cm entre a parte traseira da máquina e qualquer parede para assegurar uma ventilação interna adequada. A entrada e saída de ar não pode estar obstruída. Caso pretenda encastrar a máquina numa caixa fechada, faça furos na entrada e saída de ventilação e equipe a caixa com um sistema de ventilação forçado.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

Manual disponível em: http://www.zummo.es/uploads/011209-05-Manual_Instruccion_ZV25.pdf

ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO	86
1.1.DADOS TÉCNICOS	86
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM	86-87
3. GARANTIA	87
4. FOTOS	135-137

MANUALE DI SERVIZIO

1. CARREGAMENTO E LIMPEZA (capítulo 1)	88
1.1.CARREGAMENTO DE LARANJAS	88
1.2.CARREGAMENTO DE COPOS	88
1.3.LIMPEZA	88-90
1.4.CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	90
1.5.SINALIZAÇÕES	90-91

MANUTENZIONE

1. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO (capítulo 2)	92
1.1.DESEMBALAMENTO	92
1.2.INSTALAÇÃO	92
1.3.COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO INICIAL	92
1.4.PROGRAMAÇÃO	93-94
1.5.AUTO-LIMPEZA	94
1.6.REGULAÇÃO DA REFRIGERAÇÃO	95
1.7.SISTEMAS DE SEGURANÇA	95
1.8.MANUTENÇÃO	95
1.9.LOCALIZAÇÃO DAS AVARIAS	95-96
1.10. LISTAGEM DE COMPONENTES	96-98
2. ACESSÓRIOS	99
2.1.LIGAÇÕES PARA ENTRADA E SALIDA DE ÁGUA	99
2.2.LIGAÇÃO DO MOEDEIRO	99-100
3. ESQUEMAS	138-144
4. PLANOS DE DESMONTAGEM	145-154

1. INTRODUÇÃO

A presente documentação faz parte integrante da máquina, devendo, por isso, acompanhá-la sempre em cada mudança de propriedade ou transferência de empresa.

Antes de proceder à instalação e utilização da máquina, é necessário ler o conteúdo desta documentação, uma vez que fornece informações importantes sobre a segurança da instalação, as normas de utilização e as operações de manutenção.

O manual está dividido em dois capítulos. O primeiro capítulo descreve as operações normais de carregamento e limpeza da máquina e o segundo contém as instruções para a correta instalação, programação e manutenção da máquina. Estas operações devem ser efetuadas apenas por pessoal qualificado e/ou encarregue do serviço de assistência técnica e/ou manutenção.

A máquina deve ser destinada exclusivamente à utilização para a qual foi concebida. Qualquer outra utilização será considerada imprópria.

A máquina é vendida sem sistema de pagamento, pelo que, qualquer avaria da máquina ou danos a pessoas ou aparelhos que sejam verificados como consequência de uma instalação ou utilização incorretas provocadas pelo sistema de pagamento, estarão apenas e exclusivamente a cargo de quem realizou a instalação da máquina.

1.1. DADOS TÉCNICOS

POTÊNCIA	ESPRESSO (W)	263
	GRUPO DE FRIO (W)	361
	ILUMINAÇÃO INTERIOR (W)	3.32
	ILUMINAÇÃO EXTERIOR (W)	26.78
	CONSUMO MÍNIMO (W)	82
	CONSUMO MÁXIMO (W)	706
CAPACIDADE DO CESTO ALIMENTADOR (kg)		25
DIMENSÕES	ALTURA (cm)	184.5
	LARGURA (cm)	69
	PROFUNDIDADE COM A DECORAÇÃO FRONTAL	78
	PROFUNDIDADE (cm)	70
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
NÍVEL DE PRESSÃO SONORA PONDERADA "A"		Inferior a 70 dB
PESO (kg) (sem embalagem)		225
CARGA DE GÁS REFRIGERANTE Tipo R-134A aproximadamente (kg)		0.25
TENSÃO E FREQUÊNCIA	MOD. ZV25A	230V-50Hz
	MOD. ZV25C	110V-60Hz

TENSÃO E FREQUÊNCIA ELÉCTRICAConsulte a placa de identificação (Fig. 8).

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, ou 70.000 serviços prestados, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.

Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A deformação das peças de plástico termoformável, relacionadas com o final do ponto 13 por terem sido expostas a temperaturas excessivas.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: sat@zummo.es

Telefone: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por ZUMMO, implicará automaticamente a anulação da mesma.

1. CARREGAMENTO E LIMPEZA

- O acesso à área de serviço é permitido a pessoas com formação e conhecimentos adequados para o carregamento e a limpeza da máquina, especialmente no que diz respeito aos aspetos de higiene e segurança.
- O operador da máquina é o responsável pela sua higiene e limpeza com base nas normas de saúde e segurança vigentes.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH não superior a 4,5.
- A limpeza deve ser feita com um pouco de detergente para uso alimentar que não precise de ser passado por água.
Deve ser utilizada a dosagem do produto especificada na ficha técnica.
- Recomenda-se a utilização de água mole para efetuar a limpeza da máquina.
- Recomenda-se desligar a máquina com o interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza. Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza semanal das peças da zona espremadora (copos, bolas, bandeja espremadora, bandeja superior do filtro, lâmina e carcaça), porta, descida de copos, grelha pausa-copos, filtro, seguindo as instruções de limpeza.

1.1. CARREGAMENTO DE LARANJAS

- A máquina está preparada para espremer laranjas com 53 a 75 mm de diâmetro (conjunto de copos e bolas medianas de cor cinzento escuro (Fig. 18)), se pretender espremer laranjas com um diâmetro superior, deverá adquirir um conjunto de copos e bolas grandes de cor cinzento claro e um separador de laranjas que lhe permitirão espremer laranjas com um diâmetro entre 70 e 90 mm de diâmetro (Fig. 19).
- O carregador (Esquema 24.1 n.º 11) possui uma capacidade máxima de 25 kg. (Fig. 24).
- Recomendamos-lhe que, de cada vez que carregar a máquina, coloque uma laranja no copo direito (Esquema 24.1 n.º 15).
- Não introduza laranjas em mau estado.

1.2. CARREGAMENTO DE COPOS

- No suporte para copos (Fig. 20) deverá colocar os copos com um bocal de Ø70-71. Estes podem possuir capacidades diferentes, que poderão variar entre 150 e 220 ml. Para a utilização de copos de 250 ml, é necessário um dispensador de bocal Ø73-74. (opcional)
- Cabem 90 a 115 copos, dependendo do fabricante e da capacidade do copo.
- Recomenda-se a utilização de copos com tratamento anti-estático.
- A cor do copo é indiferente, mas não deverá ser demasiado transparente.
- Pode testar o funcionamento do suporte para copos manualmente, através do botão SW4 do painel de controlo.
- **ATENÇÃO!** Certifique-se de que os copos não estão deformados nem excessivamente colados uns aos outros. Deverá existir uma distância livre de aproximadamente de 3mm entre os bocais dos copos.

1.3. LIMPEZA

• **ZONA DE ESPREMER:**

Desmontagem:

- Retire a carcaça (Esquema 24.1 n.º 10) e limpe-a com um pano humedecido numa solução com sabão neutro (**ATENÇÃO: NUNCA limpe com produtos que possam riscá-la**).

- A bandeja e a lâmina extraem-se desaparafusando as porcas dos eixos da bandeja e puxando para fora horizontalmente. Desaparafuse também as bolas que estão no interior da bandeja espremedora (Fig. 21); debaixo delas estão umas anilhas. Ao limpar, **TENHA UM CUIDADO ESPECIAL COM A LÂMINA** (Fig. 4), uma vez que é muito afiada, poderá provocar ferimentos.
- Para retirar os copos, recomenda-se que desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora; ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade (Fig. 3).
- Passe um pano humedecido numa solução com sabão neutro na parte frontal da máquina.

Montagem:

- Enrosque as bolas na bandeja de espremer. Certifique-se de que as anilhas estão presentes e aperte bem as bolas.
- Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas (Fig. 22). Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade. **Monte esse conjunto (faca+bandeja), introduzindo-o, simultaneamente, nos três eixos, deslizando até que encoste na tampa frontal** (Fig. 23). Atenção: para possibilitar a entrada da faca no seu eixo, deverá pressioná-la ligeiramente para baixo, pelas partes plásticas onde passam as borrachas, tendo muito cuidado para não colocar as mãos na lâmina e se cortar. **Nunca tente colocar ou retirar, separadamente, esse conjunto!!**. Coloque os copos nos eixos e **aperte bem as porcas de fixação**. Coloque a carcaça, inclinada, entre a lâmina e a bandeja de espremer segundo a imagem (Fig. 40), caso contrário outras zonas ficariam sujas.
- Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, certifique-se de que:
 - A bandeja e a lâmina ficaram bem encaixadas e aparafusadas.
 - As porcas dos copos **estão bem apertadas**.
 - Os conjuntos de bolas e copos (pares com a mesma cor) são os correctos.
- Em caso de a lâmina, a bandeja, as bolas ou os copos não ficarem bem colocados, poderão ocorrer danos nessas mesmas peças e inclusivamente no interior da máquina. (Problemas não abrangidos pela garantia, por serem falhas do operador).

Nota:

Com o uso da máquina, as partes de plástico que estão em contacto com o sumo poderão adquirir uma tonalidade cor-de-laranja. Esta situação é perfeitamente normal e não pressupõe qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

• **CARREGADOR:**

Desmontagem:

- Retire a porta da tremonha da máquina, retire a tremonha e retire a cesta (Figs. 24, 25, 26).
- Desaparafuse a porca que está no interior da cesta, retire o separador puxando-o para cima, retire a cesta puxando-a para cima até que esta saia totalmente do seu eixo e por fim retire a pista tremonha e o funil da pista tremonha (Fig. 25-26).
- Limpe todos os seus elementos com água e sabão. Também pode introduzi-los na máquina de lavar loiça (Esquema 24.1 n.º11), excepto o funil da pista tremonha por ser de plástico termoformável. (O compartimento e o funil da pista tremonha não podem ser sujeitos a temperaturas superiores a 40°C. Por este motivo, nunca os lave com água quente ou na máquina de lavar loiça. Em caso de deformação por calor, a garantia não cobrirá os danos).

Montagem:

- Coloque a pista tremonha, o funil pista tremonha, a seguir a cesta no eixo e depois rode a cesta manualmente no sentido dos ponteiros do relógio até que fique encaixada (os suportes deverão ter entrado nos seus respectivos furos) (Fig. 26).
- Coloque o separador no interior da cesta, fazendo com que encaixe e não possa rodar. Por último, aparafuse a porca (Fig. 25).
- Coloque a tremonha e volte a montar a porca tremonha (Fig. 24).

- **SACO DE RESÍDUOS.** - O saco de resíduos deve ser retirada e substituída a cada 48 horas, no máximo.
É muito importante que não haja obstáculos na entrada de ar do evaporador (Fig. 27).
- **PORTA.** - É muito importante que a goma de fecho e a zona onde esta se une ao corpo se mantenham limpas, uma vez que a borracha pode ficar colada pela acção do sumo e rasgar-se ao abrir a porta. A parte baixa da porta também deve manter-se limpa uma vez que, como se trata de uma zona que não se vê, pode ficar suja e atrair insectos.
- **RECIPIENTE DE ÁGUA.** - Esvazie o recipiente e coloque-o novamente no respectivo sítio. Coloque o sensor de nível no bocal e o cotovelo de PVC do evaporador e a borracha de drenagem nos furos (Fig. 28).
- **GRADE POUSA-VASOS E QUEDA DE COPOS.** - Desaparafuse as porcas de plástico e puxe para trás de forma a retirar a grelha (Fig. 29). A queda de copos pode ser desaparafusada, caso deseje limpá-la pormenorizadamente (Esquema 24.1 n.º16).
Certifique-se de que a queda de copos está limpa, para facilitar o deslizamento dos copos.
- **TELA DE DECORAÇÃO.** - Limpe-a com um pano molhado numa solução de sabão neutro (não limpá-la NUNCA com produtos que possam riscá-la).
- **LIMPADOR FILTRO.** - Passar um pano molhado numa solução de sabão neutro pelo raspador (Fig. 30) (Esquema 24.1 n.º 8).
- **FILTRO BANDEJA E SUPORTE BANDEJA FILTRO.** - Retire o filtro bandeja fixando-se na sua posição original e passe um pano molhado numa solução de sabão neutro. Repita a operação com o suporte bandeja filtro (Fig. 31).

ATENÇÃO: As refs. **1602001** tremonha, **1603011** bandeja do evaporador, **1604006** carcaça, **1604008** bandeja superior do filtro, **1604015** funil pista tremonha, **1605002** bandeja de drenagem, **1607029** bandeja da grelha anti-gotas e **1609002** bandeja do filtro, são de plástico termoformável. (Não se podem submeter a mais de 40°C. Por este motivo, não as lave nunca com água quente ou na máquina de lavar louça. Em caso de deformação por calor, a garantia não cobrirá os danos).

1.4. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Não coloque objectos que possam impedir a passagem de água na bandeja de drenagem (Fig. 36).
- As laranjas devem entrar bem nos copos que vão espremer, pois se o copo for demasiado pequeno, vai cortar a casca e verterá óleo. Neste caso, o sumo terá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível, convém que os copos não sejam maiores do que as laranjas que estão a ser utilizadas.
- O separador de laranjas da cesta deve ajustar o melhor possível as laranjas que estão a ser utilizadas. Se as laranjas forem grandes, estas não cairão no copo. Se as laranjas forem demasiado pequenas, cairão várias laranjas no copo.
- Limpe com frequência as óticas das fotocélulas.

1.5. SINALIZAÇÕES

- **SINALIZAÇÃO DE “FALTAM LARANJAS” (1)**
Se a máquina espremadora realiza 5 ciclos sem que a fotocélula situada na parte frontal, ver laranjas (Fig. 32), esta assinala "faltam laranjas" e a máquina fica fora de serviço.
- **SINALIZAÇÃO DE “FALTAM COPOS” (2)**
Ao iniciar um serviço, o processo é o seguinte: O suporte para copos (Fig. 20) liberta um copo e se a fotocélula de copos (Fig. 33) não visualiza o copo, volta a repetir a operação. Se à terceira tentativa continuar sem visualizar copos, assinala "faltam copos" e a máquina fica fora de serviço.
- **SINALIZAÇÃO DE “FALTA DE TROCOS” (3)**
Esta sinalização programa-se através do moedeiro, dependendo de cada fabricante. Na maioria dos casos, se a máquina está sem trocos, aceita apenas moedas que vão a tubos que devolvem as moedas.

- **SINALIZAÇÃO DE “AVARIA” (4)**

Ilumina-se nos seguintes casos:

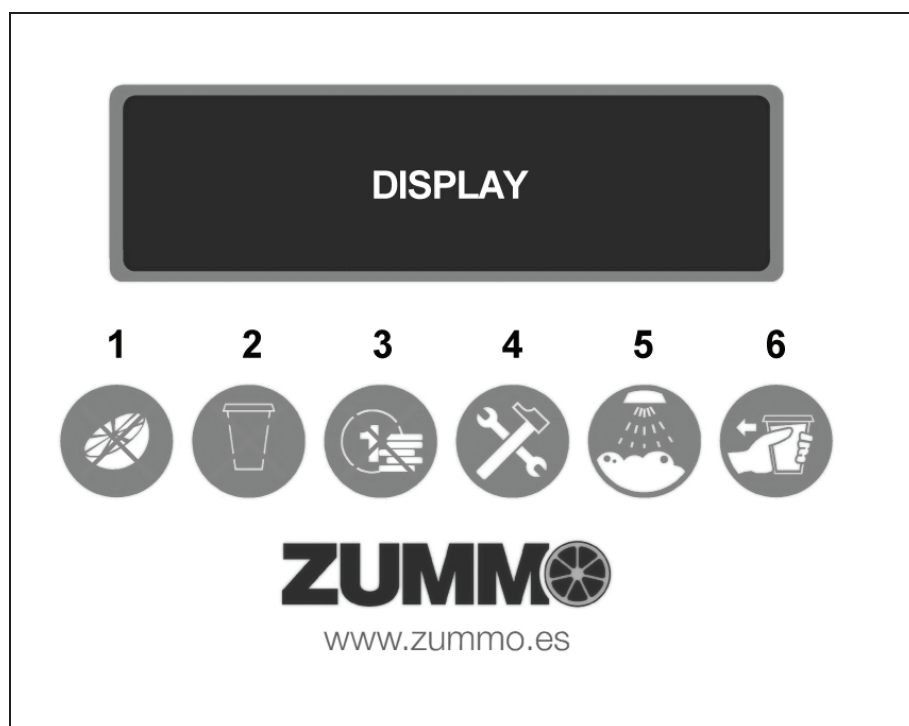
- Se a máquina espremadora permanece bloqueada.
- Se a bandeja espremadora não está bem colocada.
- Se o protector térmico do motor da espremadora se activa.
- Se o limpa-filtro não funciona correctamente (Esquema 24.1 n.º8).
- Se o doseador de copos não funciona correctamente (Fig. 20).

- **SINALIZAÇÃO DE “AUTO-LIMPEZA” (5)**

Esta sinalização ilumina-se durante o processo de limpeza e escoamento.

- **SINALIZAÇÃO DE “RETIRE O COPO” (6)**

- Uma vez realizado o serviço, esta sinalização ilumina-se indicando a retirada do copo.
- Sempre que aparece algo à frente da fotocélula de copos (Fig. 33) esta sinalização ilumina-se.



1. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- A máquina deve ser ligada segundo as normas e legislação locais e/ou nacionais em cada caso.
- A máquina deve ser alimentada através de um interruptor diferencial (RCD) que não exceda 30 mA.
- Recomenda-se que tenha em conta que a rede de alimentação elétrica do distribuidor deve possuir um dispositivo de desativação com abertura dos contactos de, pelo menos, 3 mm.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.
- Estas operações devem ser realizadas unicamente por pessoal com conhecimento específico da máquina em termos de segurança elétrica e das normas sanitárias.

1.1. DESEMBALAMENTO

- Levante a máquina e retire os suportes (Fig. 1).
- Retire as bases da embalagem e volte a colocar os suportes no topo.
- Abra a porta e retire o "Suplemento posicionador da porta" (peça de chapa galvanizada) localizado por baixo do posicionador da porta (peça em plástico preto) que serve apenas para o transporte (Fig. 2).
- Retire todas as fitas adesivas que seguram os elementos móveis.

1.2. INSTALAÇÃO

- Coloque a máquina num local afastado de fontes de calor (aquecedores, raios solares, chuva, etc.) Manter sempre num local coberto.
- Coloque o "Suporte" e o "Posicionador da porta" em plástico preto (Fig. 5)
- Nivela a máquina até que esteja em posição perfeitamente horizontal. Para isso, pressione os suportes até que a porta fique perfeitamente ajustada (Fig. 6).
- Mantenha a máquina em posição vertical uma hora antes de a ligar, para que o óleo do compressor volte ao seu local de origem e não seja danificado.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que a tensão e a frequência da mesma coincidem com a sua instalação eléctrica. Consulte a placa de registo (Fig. 8).
- Utilize uma tomada com uma ligação à terra eficaz, protegida por um diferencial de 0,03 A e um interruptor geral.
- A máquina não foi concebida para estar em espaços exteriores.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento seja efectuada uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo, isto é, copos, filtro, bandeja do filtro, bandeja superior do filtro, lâmina, bandeja espremadora, bolas e carcaça.

1.3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO INICIAL

- A. Deixe a máquina na posição vertical, sem funcionar durante uma hora.
- B. Pressione o interruptor (Esquema 24.1 nº 4).
- C. Encha o recipiente traseiro (Esquema 24.1 nº 3) com água potável e introduza a bomba submersível até ao fundo do mesmo.
- D. Certifique-se de que a borracha de drenagem da bandeja e o cotovelo de PVC de drenagem do evaporador (Figs. 13 e 28) estão colocados de modo a que a água caia no interior do recipiente de água suja (durante o processo de carregamento de laranjas ou de limpeza da máquina, durante os quais a porta do equipamento se encontra aberta, é normal que caia água do evaporador).
- E. O sensor de nível deve ser colocado no bocal do recipiente de água suja, (Fig. 13) (Este sensor impede o transbordamento de água suja).
- F. Encha o carregador de laranjas com um máximo de 25 kg.

1.4. PROGRAMAÇÃO

FUNÇÕES DOS BOTÕES

Os botões do painel de controlo (Esquema 24.1 n.º 13 e Esquema 24.2) funcionam com a porta aberta:

- SW1. Selecção do campo de programação.
- SW2. Alterar o campo de programação.
- SW3. Acciona a bomba de água.
- SW4. Move o suporte do copo.
- SW5. Move o limpa-filtro para a esquerda.
- SW6. Move o limpa-filtro para a direita.
- SW7. Liberta o bloqueio da janela de recolha de copos.
- SW8. Move a espremadora.
- SW9. Move o equipamento de refrigeração.

PROGRAMAÇÃO DO 1.º NÍVEL DE ACESSO:

Para começar a programar, deverá ter a porta aberta. Surgirá uma mensagem no ecrã que indicará a versão do programa (Fig. 41).

Através dos botões SW1 e SW2 poderá: Ver o contador de serviços, definir o número de laranjas a espremer em cada sumo e o preço do serviço. No ecrã, será exibido o seguinte:

Pressionar SW1

CONTADOR DE SERVIÇOS=
*** SERVIÇOS

Pressionar SW1

LARANJAS A ESPREMER=
(1 a 9) LARANJAS

Ao pressionar SW2, o valor alternará entre 1 e 9 e voltará ao início

Pressionar SW1

PREÇO DO SERVIÇO=
(1 a 999) MOEDAS BASE

Ao pressionar SW2, o preço ir-se-á alterando desde 1 a 999. Se mantiver o botão pressionado, o valor irá diminuindo. (MOEDA BASE= moeda base do moedeiro, por exemplo, 5 cêntimos). Para gravar as alterações, depois de ajustados os valores, avance para o campo seguinte através do botão SW1.

Segundo nível de acesso: acede-se com a porta aberta (ecrã de versão no ecrã), pressionando e mantendo pressionados os botões SW1 e SW2 simultaneamente durante um segundo.

Serão repetidos os três níveis anteriores e depois, ao pressionar SW1, irão surgindo os seguintes ecrãs.

CONTADOR DE LARANJAS=
*** LARANJAS

CRÉDITO ACUMULADO=

TEMPO DE SAÍDA DO LÍQUIDO
10-30 SEGUNDOS

Ao pressionar SW2, irá aumentando desde 10 até 30 segundos

TIPO DE DISPENSADOR DE MOEDAS
EXECUTIVO - MDB

Ao pressionar SW2, serão alternadas as palavras EXECUTIVO e MDB

TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO

8-50° C

Ao pressionar SW2, a temperatura interior da máquina poderá ser alterada de 8 até 50. Se se mantiver o botão pressionado, o valor irá diminuindo.

Botão START

Activo

Ao pressionar SW2, as palavras Activo – Inactivo – Venda gratuita irão alternando

Activo= Após completar o preço, é necessário pressionar para espremer.

Inactivo= Quando se completa o preço, a máquina espreme sem ser necessário pressionar START.

Venda gratuita= Não necessita de introduzir o dinheiro, necessita apenas de pressionar para espremer.

IDIOMA DO VISOR

PORTUGUÊS

Ao pressionar SW2 irá alternando entre: ESPAÑOL – ENGLISH – FRANÇAIS – DEUTSCH – ITALIANO –PORTUGUÊS – NEDERLANDS - PYCCKИЙ.

Para gravar as alterações, depois de ajustados os valores, avance para o campo seguinte através do botão SW1.

SIMULAÇÃO DA MÁQUINA: Para simular o funcionamento da máquina com a porta aberta, é necessário colocar a unidade magnética junto ao sensor magnético que está localizado na parte superior da porta (Fig. 14) e verificar que não existe comunicação com o painel. O ecrã irá exibir uma mensagem indicando que a máquina está pronta para realizar um serviço (Fig. 42).

TENHA ESPECIAL CUIDADO COM AS PEÇAS EM MOVIMENTO, TAIS COMO A CESTA DE ALIMENTAÇÃO, A LÂMINA E O LIMPA-FILTRO.

1.5. AUTO-LIMPEZA

- A máquina dispõe de um sistema de auto-limpeza que consiste num bico de aspersão, localizado na parte frontal da máquina espremadora, que enxagua a zona de expressão e a carcaça da mesma (Fig. 15).
- É possível programar o tempo de funcionamento da bomba de água em cada auto-limpeza, por um período de tempo de 10 a 30 segundos, no campo: TEMPO DE SAÍDA DO LÍQUIDO.
- O sistema de auto-limpeza entra em funcionamento nos seguintes casos:
 - Se tiverem sido feitos 10 sumos sem que não tenham passado mais de 30 minutos entre dois deles.
 - Se passarem 30 minutos após o último sumo.
 - Após a limpeza dos 30 minutos, se não se fizerem mais sumos, a auto-limpeza irá repetir-se a cada 4 horas.
- Para realizar esta função, a máquina dispõe de:
 - Um recipiente (Esquema 24.1 n.º 3) localizado no fundo da máquina que deverá ser abastecido com água potável. Depois de cheio e colocado no devido local, introduza a bomba submersível até ao fundo do recipiente.
- A água utilizada para a limpeza e a proveniente da condensação caem no recipiente de água suja (Fig. 28).
- No recipiente de água suja existe um sensor de nível que, caso este fique cheio, impedirá que a bomba de água seja conectada.
- Após cada auto-limpeza, o limpa-filtro realizará também uma limpeza.

1.6. REGULAÇÃO DA REFRIGERAÇÃO

No campo de programação **TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO** pode seleccionar a temperatura que desejar entre 8°C e os 50°C. (Os 50°C são para os casos em que se pretenda que o compressor nunca seja ligado). Recomenda-se que programe entre os 10 e os 12°C. O sistema de refrigeração funciona do seguinte modo:

- Os ventiladores do evaporador estão sempre em funcionamento.
- Com a porta aberta, o compressor está sempre parado.
- Com a porta fechada, se a temperatura interior for 3°C superior à programada, o compressor liga-se após 10 segundos.
- O tempo máximo de funcionamento do compressor é de 30 minutos. Se após este período de tempo, a temperatura máxima não for atingida, o compressor parará durante 4 minutos para que descongele e reiniciará o funcionamento até atingir a temperatura programada.

Se pretender realizar um teste de funcionamento do equipamento de refrigeração, poderá visualizar a temperatura interior no ecrã. Para isso, entre em programação e quando aceder ao campo da temperatura, pressione o botão SW9 e será apresentada no ecrã a temperatura registada pela sonda interior. Para sair desta situação, desligue a máquina.

1.7. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

- Se, durante o serviço, a máquina fica fora de serviço, o moedeiro devolve o montante.
- Se a bandeja espremadora não está bem colocada, (Fig. 34) a máquina não funciona e o ecrã exibe a mensagem de **avaria**.
- Se por algum motivo a máquina espremadora, estando em funcionamento, bloqueia, passados uns segundos o motor pára automaticamente e o ecrã mostra a mensagem de **avaria**.
- O motor da espremadora está equipado com protector térmico.
- O motor do limpa-filtro tem uma protecção que limita o tempo máximo de funcionamento.
- O motor do suporte para copos possui uma protecção que limita o tempo máximo de funcionamento.
- Um fusível geral de 10 A (Esquema 24.1 n.º 5).

1.8. MANUTENÇÃO

- **Máquina espremadora:** A cada 600.000 laranjas lubrificar as guias, substituir as molas e efectuar uma limpeza pormenorizada. Retirar a bandeja para facilitar a manipulação ou reparação da espremadora (Fig. 38).
- **Grupo de refrigeração:** Limpar as grelhas de entrada/saída de ventilação e a entrada do condensador (Fig. 35).
Para facilitar a reparação ou substituição do equipamento de refrigeração, retire a unidade de refrigeração (Fig. 39).
- **Fotocélulas:** Em cada carregamento de laranjas, limpar as ópticas e verificar o estado do adesivo preto que se encontra na frente.

1.9. LOCALIZAÇÃO DAS AVARIAS

- **DOSEADOR DE COPOS:** (Fig. 20)
 - Sinaliza a falta de copos e se houver alguns, é porque o suporte para copos realizou três tentativas para libertar um copo e não caiu nenhum. Certifique-se de que os copos não estão demasiado colados ou deformados.

- Certifique-se de que existe um espaço livre entre os bocais dos copos de cerca de 3mm.
 - Teste a movimentação do doseador directamente com o botão SW4 (Esquema 24.2). No caso de não se mover, desmonte a tampa e verifique o mecanismo.
- **ESPRESSORA:**
 - **As laranjas não caem da cesta:** Uso de laranjas demasiado grandes para o separador da cesta que está a utilizar.
 - Utilização do filtro pista tremonha com o kit de espremer grande.
 - **Caem várias laranjas de uma vez:** Uso de laranjas demasiado pequenas para o separador de cesta que está a utilizar ou a cesta está mal fixada.
 - **As laranjas não ficam bem espremidas:** Faltam as anilhas que se encontram debaixo das bolas. Deve existir uma anilha com ref. V0133 debaixo de cada bola.
 - **Quebra da lâmina:** As borrachas soltaram-se e as cascas amontoam-se na bandeja de espremer.
Porcas dos copos mal apertadas.
As bolas da bandeja estavam soltas.
 - **SISTEMA DE REFRIGERAÇÃO:**
 - Pela parte de trás da máquina, desmonte a grelha de ventilação e verifique se o ventilador do grupo compressor funciona sempre que o compressor está em funcionamento (Fig. 37).
 - Abra a porta da máquina e verifique se a entrada de ar ao condensador não está suja (Fig. 35).
 - Verifique se o saco de resíduos não impede a entrada de ar ao evaporador (Fig. 27).
 - **SISTEMA DE AUTO-LIMPEZA:**
 - Certifique-se de que a bomba de água está submersa no fundo do recipiente (Esquema 24.1 n.º 1).
 - Certifique-se de que o sensor de nível está colocado no interior do recipiente em posição vertical (Fig. 13).
 - Certifique-se de que a bomba de água ou a electroválvula funcionam accionando o botão **SW3** (Esquema 24.2).
 - **MOEDEIRO:**
 - Certifique-se de que o campo “tipo de moedeiro” está programado para o moedeiro que tem instalado.

Para qualquer consulta ou pedido de peças sobressalentes, deverá indicar-se o número da sua máquina (Fig. 8)

1.10 LISTAGEM DE COMPONENTES

Código	Descrição
0303014	RODA GIRATÓRIA MÓVEIS (OPCIONAL)
0303015	RODA GIRATÓRIA MÓVEIS COM TRAVÃO (OPCIONAL)
0502009	ANILHA DE SILICONE CAPA
0504001A	REDUTOR CUÑAT SX-50
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTOR BIFÁS. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTOR BIFÁS. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTOR BIFÁS. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	POLIA MOTOR 16XL
0504005A	POLIA ENTRADA REDUTOR (60XL037)
0504007	ANILHA DE PORCA E EIXO REDUT.
0504013	PASSADOR CHAPA TRANSPORTADORA
0504014-1	CREMALHEIRA TAÇAS COM PEÇA INTERCALAR

0504019	CORREIA 190XL 0.37
0504024	BORRACHA DE FREIO
0504026	EIXO SAÍDA REDUTOR SX-50
0505010A	PORCA TAÇAS COM JUNTA
0505010A-1	PORCA TAÇAS
0505010A-2	JUNTA Ø20
0506006/1	GUIA MICRO TABULEIRO
0506007	MICRO CURTO
0506008	MICRO COMPRIDO
0506015	INTERRUPTOR BIPOLAR PRETO
0506020	BASE ADESIVA 21X21
0506021	ISOLADOR DE PASSAGEM CHAPA ZUMMITO
0506023	CABO RED HOMOL. UL, CSA
0508007	SUORTE DE BORRACHA 40mm
1000002A	RECIPIENTE 19,5X23,5X38 B/ESTREITA 16L

1000007	ADESIVO PRETO 180X95
1000016	TAMPA Ø42MM
1001010	ANILHA DOBRADIÇA INFERIOR
1005014	PINHÃO Z15
1005019-3	MOTORRED. SUPORTE PARA COPOS E RODS.
1007006	DESIDRATADOR DS.40 1/4-CAPILAR
1007025	COMPRESSOR CAE4440Y TIPO F 220/240V-50HZ-1~
1007025A	COMPRESSOR CAE4440Y TIPO A 115V-60HZ-1~
1007028	MOTOR 9W 115V~ 60HZ
1007033-1	GRELHA VENTILADOR G120
1008A00	DESCIDA MOEDAS COMPLETA
1008002	FUNIL CAIXA DEVOLUÇÃO
1008004	RANHURA MOEDAS AMBAR
1008008	CAIXA CITY REF. 13
1008010A	SUPORTE BOTÃO DEVOLUÇÃO
1008011	BOTÃO DE PRESSÃO
1008012	GUIA INTERRUPTOR
1008038	CAIXILHO CARTEIRA (OPCIONAL)
1009009	CABO REDE 3M.
1009010	FILTRO REDE 6 AMP.
1009010-1	FILTRO DE REDE 110V – 10 AMP.
1009030	PRENSA CABO SAÍDA
1009038	MANGUEIRA EXECUTIVA
1009069	SENSOR MAGNÉTICO
1009070	UNIDADE MAGNÉTICA
1009075	PORTA-FUSÍVEL 6,3X32
1009076	FUSÍVEL 6,3X32 16 AMP. (110V)
1009077	FUSÍVEL 6,3X32 10 AMP. (230V)
1009079	PORTA-TUBO Ø12.7
1011004	BRAÇADEIRA CREMALHEIRA Ø12-22
1011006	ELECTROVÁLVULA
10011007	BOQUILHA TECTO
1011023	TAMPA FURO ELECTROVÁLVULA
1011024	ALARG. CILIND. 3/4"X50 CROMO
1011034	DETECTOR DE NÍVEL
1012L-3	CHAPA DE FECHO
1012005A	ENGATE CONTRA-PORTA
1201016	MOTOVENTILADOR 120X120 115/60
1201019	MOTOVENTILADOR 120X120 230/50
1402002	COBERTURA CREMALHEIRA TAÇAS
1402011	COBERTURA CREMALHEIRA LÂMINA
1402015	SUPLEMENT CREMALHEIRA TAÇAS Z14
1403002	ACCIONADOR ALIMENTADOR
1403005	SEPARADOR 50-75
1403006	SEPARADOR 70-90
1403008	DIVISOR
1403008-1	CILINDRO DIVISOR Z14
1403009	LINGUETA
1403011	SUPORTE LINGUETA
1403016-2	CESTA COMPLETO 20kg
1404001	PINHÃO
1404002A	LIGAÇÃO
1404004	MOLA CREMALHEIRA TAÇA
1404005	TIRANTE CREMALHEIRAS TAÇA
1404007	CREMALHEIRA LIGAÇÃO
1404008	CREMALHEIRA LÂMINA
1404009	CREMALHEIRA TIRANTE
1404010	PORCA BIELA SUPERIOR
1404011	PORCA ROLAMENTO
1404013	SUPORTE TIRANTES TAÇAS

1404019	PONTE CORREDIÇA TAÇAS
1404020	POLIA MOTOR 14XL 0.50
1404021	CORREIA 190XL 0.50
1404024	FIXAÇÃO MOTOR Z14-09
1404A00	CONJUNTO TRANSPORTADOR
1404B00	CONJUNTO SUPORTE LÂMINA
1404C00	CONJUNTO SENSOR
1405004A	EIXO TAÇAS
1405005	TABULEIRO ESPREMEDOR Z14
1405006	TAÇA GRANDE Z14
1405008	TAÇA MÉDIA Z14
1405013	EIXO COM BRAÇO
1405017	LINHA CENTRAL DEIXADA SUPLEMENT
1405018	LINHA CENTRAL ENDIREITAM SUPLEMENT
1405021A	LÂMINA Z14
1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MÉDIA Z14
1406003	SUPORTE MICRO CONTADOR
1601001	PÉ ZV25
1601002A	BASE DIREITA
1601003A	BASE ESQUERDA
1601004A	SUPORTE
1601005A	BASE RODAS ESQUERDA (OPCIONAL)
1601006A	GRELHA PARTE TRASEIRA
1601007A	BASE RODAS DIREITA (OPCIONAL)
1601008A	DOBRADIÇA SUPERIOR
1601009	ANTI-ALAVANCA LATERAL DEREITA
1601010	GRELHA DIANTEIRA
1601011	POSICIONADOR PORTA
1601018	LIMIT TRASEIRO
1602A00	PORTA TREMONHA
1602B00	SUPORTE TREMONHA ESQUERDO
1602C00	SUPORTE TREMONHA DIREITO
1602001	TREMONHA ZV25
1602002	BALDE CASCAS
1602003	SUPORTE BALDE CASCAS
1602004	ADESIVO TREMONHA
1603008A	LATERAL EVAPORADOR
1603009	BASE VENTILADORES
1603010A	EVAPORADOR
1603011	BANDEJA EVAPORADOR
1603013	CONDENSADOR ZV25
1603016	TAMPA CONECTORES
1603017	MOTOR VENTILADOR 10W 230-240V
1603018	SUPORTE H 72MM 4
1603019	HÉLICE PLÁSTICO Ø200MM
1603020	HIDROTUBO ØEXTERIOR 16 (0.80m)
1603021	COTOVELO PVC Ø16 A 90°
1603022	SUPORTE APARAFUSÁVEL BRAÇADEIRA
1604A00	CONJUNTO CHASSIS ZV25
1604B00	CONJUNTO FECHO CHASSIS ZV25
1604C00A	FRENTE INOX. ZV25
1604D00	BANDEJA SUPORTE MÁQUINA
1604E00	GUIA ESQUERDA
1604F00	GUIA DIREITA
1604001	FECHO BANDEJA
1604002	TAMPÃO DECORATIVO GUIA
1604003	GUIA SUPERIOR
1604004	SUPORTE GUIA ESQUERDA
1604005	SUPORTE GUIA DIREITA
1604006	CARCAÇA ZV25
1604007	SUPORTE CONECTORES

1604008	BANDEJA SUPERIOR FILTRO
1604010	PISTA TREMONHA
1604011	FOTOCÉLULA M18 LARANJAS
1604012	CHAPA SUPERIOR FRENTE
1604013	BIELA ZV25
1604014	SUPORTE MICRO BANDEJA ZV25
1604015	FUNIL PISTA TREMONHA
1605001	SUPORTE BOQUILHA
1605002	BANDEJA DRENAGEM
1605003	SUPORTE BANDEJA DRENAGEM
1605004	BOMBA SUMERSÍVEL ZV25 24V
1605005	BORRACHA DRENAGEM
1605006	RECIPIENTE PARA RESÍDUOS LÍQUIDOS
1606000A	CONJUNTO SUPORTE PARA COPOS ZV25 2013
1606000B	CONJUNTO SUPORTE PARA COPOS ZV25 2013 Ø73
1606001A	CANAL SUPORTE PARA COPOS
1606007	ANEL DESCIDA DE COPOS 24VDC-70
1606008	ANEL DESCIDA DE COPOS 24VDC-73
1607002	VIDRO ZV25
1607005	CAIXILHO FIXAÇÃO VIDRO
1607006	TAMPA INTERIOR
1607010	SUPORTE FECHADURA
1607011	PARAFUSOS FECHADURA
1607012A	CORREDIÇA QUATRO PONTOS
1607013	FECHADURA ZV25
1607014	MANÍPULO FECHADURA
1607015	ANTI-ALAVANCA SUPERIOR
1607016	ANTI-ALAVANCA LATERAL
1607017	TOPO FECHADURA
1607018	ANILHA PLANA
1607020	JANELA COPOS ZV25
1607021	GRELHA POUSA-VASOS
1607022	DESCIDA COPOS
1607023	SUPORTE FOTOCÉLULA COPOS
1607024	GUIA JANELA COPOS
1607025	SUPLEMENTO JANELA COPOS
1607026	FECHO GUIA JANELA COPOS
1607027	EXTERIOR JANELA COPOS
1607028	BANDEJA ANTI-GOTAS
1607029	BANDEJA GRELHA ANTI-GOTAS
1607030	TELA DECORAÇÃO
1607031	LATERAL ESQUERDA DECORAÇÃO
1607032	LATERAL DIREITA DECORAÇÃO
1607033	TAMPA SUPERIOR DECORAÇÃO
1607034	TAMPA INFERIOR DECORAÇÃO
1607035A	ADESIVO LATERAL PORTA
1607036	SUPLEMENTO DECORAÇÃO
1607044	COFRE ZV25
1607052	PUXADOR TAMPA CPU
1607052-1	MANÍPULO PUXADOR CPU
1607053	FECHO CPU
1607054	SUPLEMENTO ECRÃ
1607071A	REBORDO PORTA ZV25
1607072A	REBORDO PORTA PAGAMENTOS
1607073A	REBORDO PORTA CPU
1607102	VARETA JANELA
1607103	TAMPA FECHADURA
1608001	TAMPA CARTEIRA
1609000	LIMPADOR FILTRO ZV25

1609001	FILTRO BANDEJA
1609002	BANDEJA FILTRO
1609003	SUPORTE BANDEJA FILTRO
1609004	CREMALHEIRA
1609006	SUPORTE LIMPADOR FILTRO
1609007	TAMPA LIMPADOR FILTRO
1609008	BASE GUIA
1609009	GUIA
1609010	CONJUNTO RASPADOR
1610001	PLACA ELECTRÓNICA CPU ZV25
1610002	SERIGRAFIA DISPLAY ZV25
1610005	CANAL 613
1610006	CANAL 425
1610007	CANAL 298
1610008	CANAL LATERAL DIREITO
1610009	TAMPA SUPORTE CONECTORES
1610010	CANAL PARTE TRASEIRA
1610011	FONTE ALIMENTAÇÃO ZV25
1610014	TUBO LEDS INTERIOR ZV25
1610015	SENSOR TEMPERATURA ZV25
1610016	FOTOCÉLULA M18 COPOS
1610022	CONJUNTO LEDS EXTERIOR GRANDE
1610023	CONJUNTO LEDS EXTERIOR PEQUENO
1610024	BOTÃO FUNCIONAMENTO ZV25 COM LED
1610026	CASQUILHO SEPARADOR 4,2 X 8 X 17
1610027	RELÉ 24VCC 2CC 30A
3/4/3	ANILHA INTERMÉDIA (PLÁSTICO)
10/21	CONDENSADOR 30µF (motores 230V)
10/25	CONDENSADOR 100µF (motores 115V)
10/28	CONDENSADOR 22µF (motores 240V)
I-965-M4x10	PARAFUSO ESCAREADO M4x10
I-6923-M5	NUT M5 STAINLESS TENSILOCK DIN-6923
I-7981-Ø5,5X22	PARAFUSO LINHOS PLACAS Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	PARAFUSO LINHOS PLACAS Ø3,5x9,5
ROD.608ZZ	ROLAMENTO
T-912-M8x90	PARAFUSO ALLEN M8x90 DIN-912
T-933-M6x16	PARAFUSO SEXTAVADO. M6x16 DIN-933
T-933-M6x30	PARAFUSO SEXTAVADO. M6x30 DIN-933
T-Ø30/15/30-M6	BORRACHA MOTOR T- Ø30/15/30-M6
V0004	PLASTOMET COM CAVILHA M5 x 16mm
V0009	PLASTOMET COM PORCA M5 NYLON
V0146	MANGUEIRA VIDRO Ø9/12 (1,35 m)
V0147	CADEADO 300/25 Ø4
V0148	PASSA-CABO CPU Ø15,9
V0149	PONTEIRA SILICONE BRANCO MTS.
V0163	ADESIVO SEPARADOR 50-75
V0164	ADESIVO SEPARADOR 70-90
V0170	ADAPTADOR MACHO
V0176	PROLONGADOR MDB 350 mm
V0177	AUTOCOLANTE USO ZV25
V0227	ANILHA SUPLEMENTO BOLA
V0230	VERMELHO FIO GRAMPO

2. ACESSÓRIOS

A máquina dispõe dos seguintes acessórios não incluídos:

- Para espremer laranjas de grande diâmetro Ø70-90 deve adquirir.
 - 2 1405006 COPO GRANDE
 - 2 1405022 BOLA GRANDE
 - 1 1403006 SEPARADOR 70-90.
- Pode substituir-se as bases com os suportes por rodas.
- Distribuidor com um bocal Ø73-74 para a utilização de copos de 250 ml.
- Existem adesivos para as laterais da máquina.
- Pode-se acrescentar um leitor de notas.
- Pode-se acrescentar um leitor de cartões.
- Pode-se acrescentar uma impressora (Esquema 24.2, J15).
- Pode-se acrescentar um modem telefónico que transmita via SMS mensagens com o estado da máquina (Esquema 24.2, J16).
- É possível acrescentar um kit de ligação à entrada e saída de água.

2.1 LIGAÇÕES PARA ENTRADA E SALIDA DE ÁGUA

ENTRADA DE ÁGUA.

- Caso disponha de uma tomada de água potável nas proximidades da máquina, poderá ligar a máquina directamente. Para isso necessita de uma tomada de rosca G 3/4"-14.
- Na máquina, proceda do seguinte modo:
- Retire a tampa superior das duas que estão localizadas na parte traseira da máquina e fixe a electroválvula ao interior usando os dois parafusos rosca chapa fornecidos. Desconecte o tubo transparente da bomba submersível e ligue-o directamente à electroválvula. Fixe-o com a braçadeira que vem incluída (Fig. 16).
- Desligue o conector da bomba de água que se encontra atrás da máquina espremadora e ligue a electroválvula nos espaços livres que restaram (Fig. 17 com posição e polaridade). Para a electroválvula, a polaridade é indiferente, mas não o é para bomba de água (Ver esquema 24.4).
- Coloque o tubo da tomada de água entre a tomada e a máquina com as respectivas juntas. A ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. não fornece o tubo da tomada de água.
- Teste o funcionamento. Para isso, pressione o botão "SW3" do painel electrónico e a água deverá sair pelo bico.

DRENAGEM.

- A máquina dispõe de uma saída para a instalação de uma mangueira de drenagem, localizada 10 cm abaixo da entrada de água.
A ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. não fornece a mangueira de drenagem.

2.2. LIGAÇÃO DO MOEDEIRO

- A máquina está preparada para colocar moedeiros de protocolo EXECUTIVO ou MDB:
ATENÇÃO: PARA LIGAR OU DESLIGAR O MOEDEIRO DESLIGUE A MÁQUINA ATRAVÉS DO INTERRUPTOR! (Esquema 24.1 n.º 4).
- **EXECUTIVO:** Conecte o moedeiro à mangueira fornecido com o equipamento e esta ao conector **J10** do painel de controlo (Esquema 24.2 J10) e (Fig. 9). No painel de controlo, programe o campo Tipo de dispensador de moedas para a posição **Executivo**. Uma vez concluído o processo, é recomendado que se desligue e se volte a ligar a máquina.

- **MDB:** Conecte o moedeiro à mangueira fornecida com o equipamento e esta ao conector **J11** do painel de controlo (Esquema 24.2 J11) e (Fig. 10). No painel de controlo, programe o campo Tipo de dispensador de moedas para a posição **MDB** . Uma vez concluído o processo, é recomendado que se desligue e se volte a ligar a máquina.
- Regule a posição da peça “Botão de pressão” (Fig. 11) de forma a que ao fechar a porta da zona de pagamentos e ao pressionar o botão de devolução, a alavanca superior do moedeiro seja accionada (Fig. 12).

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ЗУММО-ИНОВАСЬОНЕС МЕКАНИКАС С.А.» оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Запрещено мыть оборудование с помощью прямых водяных струй и/или высокого давления.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Мы не несем никакой ответственности, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с заводом (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима.
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора.
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним.
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.
- Оборудование оснащено задними упорами, которые обеспечивают минимальное расстояние для вентиляции. Несмотря на это, рекомендуется оставить расстояние в 10 см между задней частью оборудования и любой стеной, с целью поддержания необходимой внутренней вентиляции.
Отверстия для входа и выхода воздуха не должны быть закрыты.
В том случае, если планируется размещение оборудования в закрытом коробе, сделайте несколько отверстий в вентиляционном входе и выходе, также оборудуйте короб системой принудительной вентиляции.
- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором, чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.

Руководство по адресу: http://www.zummo.es/uploads/011209-05-Manual_Instruccion_ZV25.pdf

индекс

1. ВВЕДЕНИЕ	103
1.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	103
2. УТИЛИЗАЦИЯ	103-104
3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	104
4. ФОТОГРАФИЯ	135-137

ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. ЗАГРУЗКА И ОЧИСТКА (Глава 1)	105
1.1. ЗАГРУЗКА АПЕЛЬСИНОВ	105
1.2. ЗАГРУЗКА СТАКАНОВ	105
1.3. ОЧИСТКА	106-107
1.4. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	107-108
1.5. СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ	108

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (Глава 2)	109
1.1. РАЗБОРКА	109
1.2. УСТАНОВКА	109
1.3. НАЧАЛЬНЫЙ ЗАПУСК В РАБОТУ	109-110
1.4. НАСТРОЙКА	110-111
1.5. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА	111
1.6. РЕГУЛИРОВКА ХОЛОДА	112
1.7. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	112
1.8. ОБСЛУЖИВАНИЕ	112
1.9. ОПРЕДЕЛЕНИЕ МЕСТА АВАРИЙ	112-113
1.10. СПИСОК СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ	113-116
2. ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	116
2.1. СОЕДИНЕНИЯ ДЛЯ ВХОДА И ВЫХОДА ВОДЫ	116
2.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ МОНЕТНОГО УСТРОЙСТВА	117
3. СХЕМЫ	138-144
4. РАЗРЕЗЫ S	145-154

1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящая документация является неотъемлемой частью оборудования, следовательно, всегда должна прилагаться в случае продажи или перевозки последнего.

До начала установки и эксплуатации данного оборудования необходимо прочитать содержание настоящей документации, она содержит важную информацию в отношении безопасности установки, норм эксплуатации и технического обслуживания.

Руководство разделено на две главы. В первой главе описываются стандартные действия по загрузке и очистке оборудования, вторая глава содержит инструкции по корректной установке, настройке и техническому обслуживанию оборудования. Данные действия должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом или теми лицами, которые являются ответственными за предоставление услуг по техническому обеспечению и/или техническому обслуживанию.

Оборудование должно использоваться исключительно по своему назначению. Любой другой вид использования будет считаться ненадлежащим.

1.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Мощность	Соковыжималка (Вт)	263
	Охлаждающее оборудование (Вт)	361
	Внутреннее освещение (Вт)	3,32
	Внешнее освещение (Вт)	26,78
	Минимальное потребление (Вт)	82
	Максимальное потребление (Вт)	706
Мощность питания (кг)		25
Размеры	Высота (см)	184,5
	Ширина (см)	69
	Дно с декоративной лицевой стороной	78
	Дно (см)	70
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ	от +5°C до +50°C
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ ТИПА "А"		Менее 70 дБ
Вес (кг) (без сборки)		225
Напор охлаждающего газа Тип R-134A приблизительный (кг)		0,25
Напряжение и частота	МОД. ZV25A	230 В-50 Гц
	МОД. ZV25C	110 В-60 Гц

Электрическое напряжение и частота См. таблицу с характеристиками (Рис. 8).

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении отработавших электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» через своего официального дистрибутора предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА, или 70.000 услуги выполняемые, который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.

Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.

Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.

Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.

Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.

Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.

Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.

Деформация деталей из термопластика, указанных в конце раздела 13, если они подвергаются чрезмерно высоким температурам.

Работа по замене оплачивается отдельно.

Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: sat@zummo.es

Телефон: 961 301 246

Факс: 961 301 250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

1. ЗАГРУЗКА И ОЧИСТКА

- Доступ к технической зоне разрешен лишь людям, обладающим необходимым количеством знаний и уровнем подготовки для выполнения операций по загрузке и очистке оборудования, особенно в том, что касается аспектов гигиены и безопасности.
- Оператор оборудования является ответственным за гигиену и очистку в соответствии с действующими нормами здравоохранения и безопасности.
- Оборудование производит цитрусовый сок с pH не выше 4,5.
- Очистка должна производиться любым моющим средством для пищевых нужд без необходимости промывания водой.
Дозировка продукта должна совпадать с той, которая указана в техническом паспорте.
- Рекомендуется использование мягкой воды для выполнения очистки оборудования.
- Рекомендуется выключать оборудование с помощью общего выключателя до момента начала выполнения операций по очистке. Запрещено мыть оборудование с помощью прямых водяных струй и/или высокого давления.
- Рекомендуется проводить один раз в неделю очистку составных частей в зоне отжима (чашки, шарики, поддон для отжима, верхний поддон фильтра, поддон фильтра, режущий инструмент и передняя крышка), дверцу, заслон для стаканов, сетку подставки для стаканов, фильтр в соответствии с инструкциями по очистке.

1.1. ЗАГРУЗКА АПЕЛЬСИНОВ

- Прибор готов к отжиму апельсинов диаметром от 53 до 75 мм (набор рюмок и шариков среднего размера темно-серого цвета (Рис. 18)); если вы хотите осуществить отжим апельсинов большего диаметра, необходимо приобрести набор больших чашек и шариков светло-серого цвета и разделитель апельсинов, которые позволят отжимать апельсины диаметром от 70 до 90 мм (Рис. 19).
- Загрузочное устройство (Схема 24.1 № 11) имеет максимальную вместимость, равную 25 кг (Рис. 24).
- Каждый раз при загрузке прибора мы Вам рекомендуем класть апельсин в правый стакан (Схема 24.1 № 15).
- Не кладите апельсины в плохом состоянии.

1.2. ЗАГРУЗКА СТАКАНОВ

- В ящик с отделениями для стаканов (Рис. 20) необходимо загрузить стаканы с отверстием Ø70-71, они могут иметь различную вместимость от 150 до 220 куб/см. Для использования стаканов вместимостью 250 куб/см требуется раздатчик с отверстием Ø73-74 (опция).
- Может вместиться от 90 до 115 стаканов в зависимости от изготовителя и емкости стакана.
- Мы рекомендуем вам использовать стаканы с антистатической обработкой.
- Цвет стакана не имеет значения, но мы рекомендуем, чтобы он не был слишком прозрачным.
- Работу ящика с отделениями для стаканов можно проверить вручную при помощи кнопки SW4 контрольной платы.
- **ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы стаканы не имели чрезмерно овальную или искривленную форму, между отверстиями стаканов должна соблюдаться дистанция, равная 3 мм.

• ЗОНА ДЛЯ ОТЖИМА:

Демонтаж:

- Вытащите сетку (Схема 24.1 №10) и очистите ее кусочком ткани, смоченным в нейтральном мыльном растворе (ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить очистку продуктами, которые могут оставлять разводы на ней).
- Поддон и режущий инструмент извлекаются вывинчиванием гаек из осей поддона и вытягиванием наружу в горизонтальном положении. Выкрутите также шарики, которые находятся внутри поддона для отжима (Рис. 21); под ними находятся несколько шайб. При очистке **СОБЛЮДАЙТЕ ОСОБУЮ ОСТОРОЖНОСТЬ С РЕЖУЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ** (Рис. 4), поскольку он очень острый и можно порезаться.
- Для того чтобы извлечь стаканы, рекомендуется слегка вывинтить крепежные гайки и, опираясь на них, вытянуть наружу; они будут ослаблены и можно вытащить их с легкостью (Рис. 3).
- Очистите лицевую сторону кусочком ткани, смоченным в нейтральном мыльном растворе.

Монтаж:

- Вверните шарики в поддон для отжима. Будьте особо внимательны с шайбами, убедитесь в надежности крепления шариков.
- Установите нож внутри отжимного поддона и вставьте ребра в пазы шаров (Fig. 22). Убедитесь в лёгком скольжении ножа. **Установите блок в прибор в три паза одновременно** (Fig. 23). Чтобы установить нож в свой паз нажмите слегка на нож с боковых сторон. Будьте предельно осторожны. **Никогда не монтируйте нож после установления соконакопителя на место!** Установите стаканы в оси и **затяните хорошо крепежные гайки**.
Установите сетку, наклоненную между режущим инструментом и поддоном для отжима согласно изображению (Рис. 40), в противном случае ненужные участки будут загрязнены.
- До того, как запустить машину в работу, проследите:
 - Чтобы поддон и режущий инструмент были должным образом вставлены и привинчены.
 - Чтобы гайки от стаканов были **надежно затянуты**.
 - Чтобы наборы шариков и стаканов были правильно подобраны (пары одинакового цвета).
- В случае если режущий инструмент, поддон, шарики или стаканы неправильно расположены, это может вызвать повреждения данных деталей, включая внутреннюю область прибора. (Гарантия не распространяется на случаи повреждений, вызванных ошибками оператора).

Примечание:

При использовании прибора может возникнуть пигментация оранжевого цвета на пластиковых частях, которые контактируют с соком; это считается нормальным явлением и не вызовет ни гигиенических проблем, ни нарушений физических свойств пластика.

• ЗАГРУЗОЧНОЕ УСТРОЙСТВО:

Демонтаж:

- Вытащите дверцу воронки прибора, затем вытащите воронку и начните извлекать корзину (Рис. 24, 25, 26).
- Вывинтите гайку, которая находится внутри корзины, вытащите разделитель, потянув его вверх, вытащите корзину, потянув ее верх до того, как она полностью выйдет из своей оси, в завершении вытащите воронку и желоб воронки (Рис. 25-26)

- Очистите все элементы в мыльной воде, также можно загрузить их в посудомоечную машину, за исключением воронки (Схема 24.1, №11) и желоба воронки, поскольку они выполнены из термопластика.
(Воронка и желоб могут подвергаться обработке при температуре не более 40 °С, по этой причине никогда не мойте ее горячей водой или в посудомоечной машине, в случае их тепловой деформации гарантия не будет действовать).

Монтаж:

- Установите воронку, желоб воронки, затем корзину на ось, после этого вращайте корзину вручную по часовой стрелке до того, как она полностью вместится (цапфы войдут в соответствующие отверстия) (Рис. 26).
- Установите разделитель внутрь корзины таким образом, чтобы он вошел в нее полностью и не мог двигаться, в завершении заверните гайку (Рис. 25).
- Установите воронку и снова установите дверцу (Рис. 24).
- **МЕШОК С ОТХОДАМИ.**- Мешок с отходами должен выниматься и заменяться не реже, чем через каждые 48 часов.
Очень важно не создавать препятствий для прохода воздуха в испаритель (Рис. 27).
- **ДВЕРЦА.**- Очень важно поддерживать в чистоте запорную резиновую деталь и область, где она примыкает к корпусу, поскольку резина может прилипнуть от действия сока и порваться при открытии дверцы. Также необходимо поддерживать в чистоте нижнюю область дверцы, поскольку это область, которая легко загрязняется и может привлечь насекомых вовнутрь.
- **БИДОН С ВОДОЙ.**- Опорожните бидон и установите его вновь на место. Установите датчик уровня в отверстие и отвод из ПВХ испарителя и резиновую деталь для стока в отверстия (Рис. 28).
- **РЕШЕТКА ПОДСТАВКИ ПОД СТАКАНЫ И ЗАСЛОН ДЛЯ СТАКАНОВ.**- Выверните пластиковые гайки и потяните назад для того, чтобы вытащить решетку (Рис. 29). Заслон для стаканов следует отвинчивать в случае необходимости тщательной очистки (Схема 24.1 №16).
Убедитесь в том, чтобы заслон для стаканов был чистым для того, чтобы облегчить скольжение стаканов.
- **ДЕКОРАТИВНЫЙ ЭКРАН.**- Очистите его кусочком ткани, смоченным в нейтральном мыльном растворе (никогда не проводите очистку продуктами, которые могут ее повредить).
- **ОЧИСТИТЕЛЬ ФИЛЬТРА.**- Очистите скребок кусочком ткани, смоченным в мыльном нейтральном растворе (Рис. 30) (Схема 24.1 № 8).
- **ПОДДОН ДЛЯ ФИЛЬТРА И ОПОРА ПОДДОНА ДЛЯ ФИЛЬТРА.**- Вытащите поддон для фильтра, закрепив его в начальном положении, и очистите его кусочком ткани, смоченным в мыльном нейтральном растворе. Проведите аналогичную операцию с опорой для поддона фильтра (Рис. 31).

ВНИМАНИЕ: Такие детали как воронка **1602001**, поддон испарителя **1603011**, передняя крышка **1604006**, поддон верхнего фильтра **1604008**, желоб воронки **1604015**, поддон для слива **1605002**, сетка поддона для капель **1607029** и поддон фильтра **1609002** выполнены из термопластика. (Данные детали могут подвергаться обработке при температуре не более 40 °С, по этой причине никогда не мойте ее горячей водой или в посудомоечной машине; в случае их тепловой деформации гарантия не будет действовать).

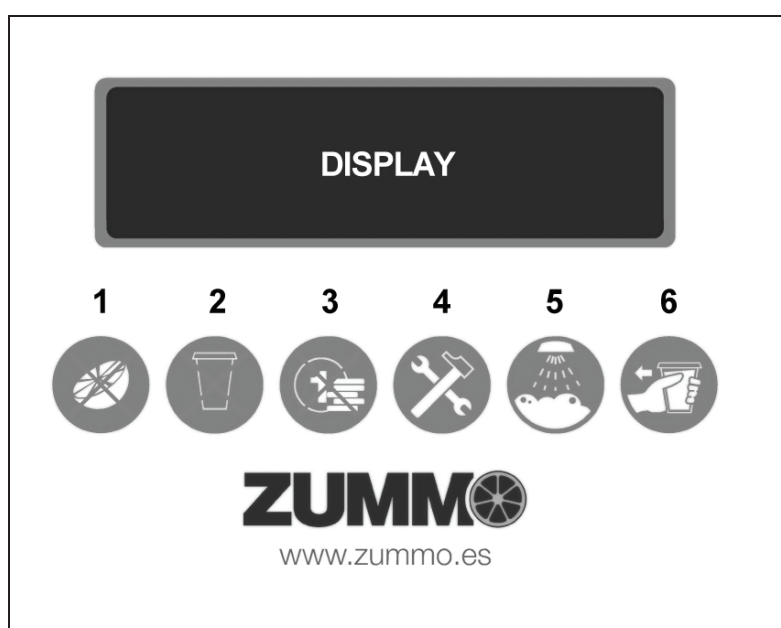
1.4. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Не кладите предметы, которые могут нарушить прохождение воды в сливной поддон (Рис. 36).
- Старайтесь обеспечить соответствие размера апельсинов и выбранных вами чаш для выжимания сока. Если чаша окажется слишком маленькой, повредится кожура апельсина. Кожура выделит сок, который придаст готовому продукту горький вкус.
- Для получения максимально возможного количества сока чаша не должны быть намного больше апельсина.

- Разделитель апельсинов корзины должен подходить как можно лучше для апельсинов, которые используются. Если апельсины будут очень большие, они не попадут в чашку. Если апельсины будут очень маленькие, несколько апельсинов упадут в чашку.
- Регулярно проводите чистку оптики фотоэлементов.

1.5. СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ

- **Сигнальный знак “Нет апельсинов” (1)**
Если соковыжималка осуществляет 5 циклов, но при этом фотоэлемент, расположенный на передней стороне, не показывает апельсинов (Рис. 32), а сигнализирует “нет апельсинов” и прибор не работает.
- **Сигнальный знак “Нет стаканов” (2)**
При начале работы операция следующая: Ящик с отделениями для стаканов (Рис. 20) выпускает один стакан, и если фотоэлемент стаканов (Рис. 33) не показывает стакан, необходимо повторить данную операцию, если при третьей попытке работа продолжается без изображения стаканов, и сигнализирует “нет стаканов” и прибор не работает.
- **Сигнальный знак “Нет сдачи” (3)**
Данный сигнальный знак программируется из монетного устройства в зависимости от каждого изготовителя. В большинстве случаев, если в машине не остается сдачи, принимаются монеты, которые затем идут в отсек возврата.
- **Сигнальный знак “Авария” (4)**
Высвечивается в следующих случаях:
 - Если соковыжималка заблокирована.
 - Если поддон для соковыжималки плохо установлен.
 - Если термическое защитное устройство мотора соковыжималки включено.
 - Если очиститель фильтра плохо работает (Схема 24.1 № 8).
 - Если дозирующее устройство для стаканов плохо работает (Рис. 20).
- **Сигнальный знак “Автоматическая очистка” (5)**
Данный сигнальный знак высвечивается во время процесса очистки и удаления влаги.
- **Сигнальный знак “Вытащите стакан” (6)**
 - После проведения операции этот сигнальный знак высвечивается, указывая на то, что следует вытащить стакан.
 - При наличии какого-либо предмета перед фотоэлементом стаканов (Рис. 33) данная сигнализация высвечивается.



1. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Оборудование обязательно должно быть заземлено для исключения поражения оператора электрическим током или нанесения вреда оборудованию.
- Оборудование должно быть подключено в соответствии с местными нормами и законодательством.
- Оборудование должно быть запитано через устройство защитного отключения с силой тока не более 30 мА.
- Рекомендуется учитывать, что электрическая сеть дистрибьютора должна располагать устройством отключения с минимальным открытием контактов в 3 мм.
- Розетка должна быть легкодоступной и полностью установленной. Не разрешается использовать удлинители, адаптеры и тройники.
- Данные операции должны выполняться исключительно персоналом, обладающим соответствующими знаниями по электрической безопасности и санитарным нормам относительно данного оборудования.

1.1. РАЗБОРКА

- Поднимите машину и снимите опоры (Рис. 1).
- Извлеките подножки из упаковки и установите снова опоры до упора.
- Откройте дверь и снимите “Дополнительный регулятор положения двери” (деталь из оцинкованной листовой стали), расположенный под регулятором положения двери (деталь из черного пластика), который служит исключительно для транспортировки (Рис. 2).
- Удалите все клейкие ленты, которые крепят подвижные элементы.

1.2. УСТАНОВКА

- Расположите машину в месте, удаленном от источников тепла (печей, солнечных лучей, дождя и т.д.). Всегда располагайте ее под укрытием.
- Установите “Основание” и “Регулятор положения двери” из черного пластика (Рис. 5)
- Выровняйте оборудование до идеально горизонтального положения. Для этого необходимо перемещать опоры, пока дверца не будет полностью отрегулирована (рис. 6).
- Поддерживайте машину в вертикальном положении в течение часа до ее включения для того, чтобы смазка из компрессора вернулась в свое начальное положение и не испортилась.
- Перед подключением к сети убедитесь в том, что напряжение и частота прибора совпадают с его электрической установкой. Смотрите регистрационную табличку (Рис. 8).
- Используйте штепсельную вилку, имеющую хорошее заземление, защищенное дифференциалом 0,03 А, и общий переключатель.
- Прибор не предназначен для работы в плохих погодных условиях.
- До запуска прибора в работу рекомендуется очистить детали, которые контактируют с соком, то есть чашки, фильтр, поддон фильтра, верхний поддон фильтра, режущий инструмент, поддон для отжима, шарики и переднюю крышку соковыжималочного устройства.

1.3. НАЧАЛЬНЫЙ ЗАПУСК В РАБОТУ

- A. Оставьте машину в вертикальном положении в нерабочем состоянии в течение часа.
- B. Включите выключатель (Схема 24.1 № 4).
- C. Наполните задний бидон питьевой водой (Схема 24.1 № 3) и введите погружной насос до его дна.
- D. Убедитесь в том, что резиновое водосливное устройство поддона и пластиковый водосливной отвод испарителя (Рис. 13 и 28) расположены таким образом, чтобы вода попадала в бидон с грязной водой (во время процесса загрузки апельсинов или очистки прибора, когда дверца прибора открыта, течь воды из испарителя считается нормальным явлением).

- Е. Необходимо установить датчик уровня в отверстие бидона с грязной водой (Рис. 13) (Этот датчик обеспечивает, чтобы грязная вода не переливалась через край).
- Ф. Наполните загрузочное устройство апельсинами весом не более 25 кг.

1.4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Функции кнопок

Пульсаторы контрольной платы (Схема 24.1 № 13 и схема 24.2) работают при открытой двери:

- SW1. Выбор поля программирования.
- SW2. Изменить поле программирования.
- SW3. Включить насос с водой.
- SW4. Приведите в движение ящик с отделениями для стаканов.
- SW5. Сдвиньте чистый фильтр влево.
- SW6. Сдвиньте чистый фильтр вправо.
- SW7. Освободите блокировку окна для сбора стакана.
- SW8. Приведите в движение отжимную машину.
- SW9. Приведите в движение охлаждающее оборудование.

Программирование 1° Уровень доступа:

Для начала программирования необходимо, чтобы дверца была открыта, и на дисплее появилось сообщение с версией программы (Рис. 41).

При помощи пульсаторов SW1 и SW2 можно получить доступ к: См. счетчик услуг, установите количество апельсинов, предназначенных для отжима, по каждому соку, а также стоимость услуги. На дисплее появится следующая информация:

Нажать SW1

СЧЕТЧИК ОБСЛУЖИВАНИЙ=
***** ОБСЛУЖИВАНИЙ

Нажать SW1

ВЫЖАТЬ АПЕЛЬСИНЫ=
*

При нажатии SW2 значение будет изменяться от 1 до 9.

Нажать SW1

ЦЕНА ОБСЛУЖИВАНИЯ=
*** МОНЕТ

При нажатии SW2 стоимость изменяется от 1 до 999, Если кнопка находится в нажатом состоянии, значение уменьшается. (Основная монета = основная монета монетного устройства, например, 5 сантимов).

Для того чтобы сохранить изменения, после настройки значений, при помощи SW1 достигните следующего поля.

Второй уровень доступа: доступ обеспечивается при открытой двери (версия экрана на дисплее), если SW1 и SW2 находятся одновременно в нажатом состоянии в течение одной секунды.

Три предыдущих уровня будут повторяться и после нажатия SW1 появятся следующие экраны.

СЧЕТЧИК АПЕЛЬСИНОВ=

НАКОПЛЕННЫЙ КРЕДИТ=

ВРЕМЯ СТРУИ
** СЕКУНД

При нажатии SW2 время увеличивается от 10 до 30 секунд.

ТИП СЧЕТЧИКА МОНЕТ
ЯЗЫК СООБЩЕНИЙ – MDB

При нажатии SW2 слова Исполнительный и MDB будут чередоваться.

ТЕМПЕРАТУРА РАБОТЫ
**° C

При нажатии SW2 можно заменить внутреннюю температуру прибора от 8 до 50 градусов, если кнопка удерживается в нажатом состоянии, значение будет уменьшаться.

Выключатель START
Активен – Не активен_ Бесплатно

При нажатии SW2 слова Активный – Неактивный – Продажа бесплатно будут чередоваться.

Активный = После оплаты необходимо нажать кнопку для начала отжима.

Неактивный = После оплаты прибор начинает отжим без необходимости нажатия кнопки START.

Продажа бесплатно = Без необходимости вставлять деньги, необходимо нажать кнопку для начала отжима.

ЯЗЫК ДИСПЛЕЯ
РУССКИЙ

При нажатии SW2 чередуются слова: ИСПАНСКИЙ – АНГЛИЙСКИЙ – ФРАНЦУЗСКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – ИТАЛЬЯНСКИЙ – ПОРТУГАЛЬСКИЙ – ГОЛЛАНДСКИЙ - РУССКИЙ.

Для того чтобы сохранить изменения после настройки значений, при помощи SW1 перейдите в следующее поле.

Выключатель двери: Когда вы открываете дверь, аварийный выключатель сокращает общение в электронном плате машины. Для симуляции работы оборудования с открытой дверцей необходимо расположить магнитное устройство рядом с магнитным датчиком, расположенным в верхней части дверцы (рис. 14), и проверить соединение с платой. Дисплей показывает сообщение, указывающее на то, что прибор готов к выполнению услуги (Рис. 42).

УДЕЛЯЙТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ ТЕМ ЧАСТЯМ, КОТОРЫЕ НАХОДЯТСЯ В ДВИЖЕНИИ: КОРЗИНА ДЛЯ ПОДАЧИ, РЕЗАК, ОЧИСТНОЙ ФИЛЬТР.

1.5. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ЧИСТКА

- Прибор оснащен системой автоматической очистки, которая состоит из патрубка для разбрызгивания, расположенного в передней части соковыжималки, которая осуществляет промывку зоны отжима и ее передней крышки (Рис. 15).
- Можно запрограммировать время, в течение которого водный насос работает при каждой автоматической чистке от 10 до 30 секунд в поле: ВРЕМЯ СТРУ.
- Система автоматической очистки начинает работать в следующих случаях:
 - Если были приготовлены 10 соков, при этом интервал между двумя из них составляет менее 30 минут.
 - Если после приготовления последнего сока прошло 30 минут.
 - После очистки в течение 30 минут, если не готовятся соки, каждые 4 часа повторяется автоматическая чистка.
- Для осуществления этой функции прибор имеет:
 - Бидон (Схема 24.1 № 3), расположенный на дне прибора, который должен наполняться питьевой водой. После наполнения и установки на месте введите погружной насос до дна бидона.
- Вода, используемая для очистки, и остаток с конденсатом попадают в бидон с грязной водой (Рис. 28).
- В бидоне с грязной водой находится датчик уровня, который в случае наполнения препятствует включению насоса с водой.
- После каждой процедуры автоматической очистки очищающий фильтр осуществляет сбор мусора.

1.6. РЕГУЛИРОВКА ХОЛОДА

В поле программирования **ТЕМПЕРАТУРА РАБОТЫ** можно выбрать необходимую температуру от 8° до 50°C. (Температура 50° используется для случая, при котором компрессор никогда не подключается). Мы рекомендуем вам установить температуру 10-12 °C.

Система охлаждения воздуха функционирует следующим образом:

- Вентиляторы испарителя постоянно работают.
- При открытой двери компрессор постоянно находится в выключенном состоянии.
- При закрытой двери, если внутренняя температура выше запрограммированной на 3 °C, компрессор подключается на 10 секунд.
- Максимальное время работы компрессора составляет 30 минут, если по их истечении запрограммированная температура не достигнута, компрессор выключается в течение 4 минут для очистки от загрязнений, затем работа возобновляется до того, как запрограммированная температура будет достигнута.

Если вы хотите осуществить проверку работы охлаждающего оборудования, можно представить в наглядном виде внутреннюю температуру на дисплее, для этого войдите в поле программирования и когда вы окажетесь в поле температуры, нажмите SW9: на экране появится температура, регистрируемая внутренним измерителем. Для того чтобы выйти из данного поля, выключите машину.

1.7. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Прибор оснащен различными системами безопасности:

- Если прибор не работает, монетное устройство возвращает внесенную сумму.
- Если поддон для соковыжималки плохо установлен (Рис. 34), соковыжималка не работает и на дисплее отображается слово "авария".
- Если по каким-либо причинам соковыжималка, находясь в рабочем состоянии, блокируется, двигатель останавливается автоматически спустя несколько секунд, и на дисплее появляется слово "авария".
- Двигатель соковыжималки оснащен термическим защитным устройством.
- Двигатель очистителя фильтра оснащен защитным устройством, который ограничивает максимальное рабочее время.
- Двигатель очистителя фильтра оснащен защитным устройством, который ограничивает максимальное рабочее время.
- Общий предохранитель 10А (Схема 24.1 № 5).

1.8. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- **Соковыжималка:** Каждый раз после использования 600 000 апельсинов смажьте направляющие, замените пружины и проведите тщательную очистку. Вытащите поддон для того, чтобы облегчить работу или ремонт соковыжималки (Рис. 38).
- **Охлаждающее оборудование:** Очистите входные/выходные вентиляционные решетки и вход конденсатора (Рис. 35).
Для того чтобы облегчить ремонт или заменить охлаждающее оборудование, вытащите охлаждающий блок (Рис. 39).
- **Фотоэлементы:** Очищайте оптические детали и проверяйте состояние черного связывающего клейкого вещества при каждой загрузке апельсинов.

1.9. ОПРЕДЕЛЕНИЕ МЕСТА АВАРИЙ

- **ДОЗИФИКАТОР СТАКАНОВ:** (Рис. 20)
- При наличии стаканов, но появления сигнального знака об их отсутствии, ящик с отделениями для стаканов после трех попыток выдать стакан не выдал ни одного стакана. Проверьте, чтобы стаканы не были слишком клейкими или овальными.

- Убедитесь в наличии свободного пространства между отверстиями стаканов около 3 мм.
 - Попытайтесь привести в движение дозификатор непосредственно пульсатором SW4 (Схема 24.2), если он не двигается, снимите крышку и проверьте механизм.
- **СОКОВЫЖИМАЛКА:**
- **Апельсины не выпадают из корзины:** Использование слишком больших апельсинов для разделителя корзины, который используется.
 - Использование желоба воронки с большим комплектом для соковыжималки.
 - **Одновременно падает несколько апельсинов:** Использование слишком маленьких апельсинов для разделителя корзины, которая используется или в случае, если корзина плохо закреплена.
 - **Апельсины недостаточно отжимаются:** Под шариками нет шайб. Должна иметься шайба с идентификационным номером V0133 под каждым шариком.
 - **Поломка режущего инструмента:** Резиновые детали расцепились, и корка скапливается в поддоне для отжима. Гайки чашек плохо затянуты. Шарiki поддона ослабли.
- **СИСТЕМА ОХЛАЖДЕНИЯ:**
- С задней стороны прибора снимите вентиляционную сетку и проверьте, чтобы вентилятор компрессорной группы работал всегда, когда компрессор функционирует (Рис. 37).
 - Откройте дверцу прибора и проверьте, чтобы в конденсатор проходил незагрязненный воздух (Рис. 35).
 - Проверьте, чтобы мешок с отходами не затруднял проход воздуха в испаритель (Рис. 27).
- **СИСТЕМА АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОЧИСТКИ:**
- Проверьте, чтобы водяной насос погрузился на дно бидона (Схема 24.1 № 1).
 - Проверьте, чтобы датчик уровня установился внутри бидона в вертикальном положении (Рис. 13).
 - Проверьте, чтобы водяной насос или электрический клапан работали при введении в действие пульсатора **SW3** (Схема 24.2).
- **МОНЕТНОЕ УСТРОЙСТВО:**
- Проверьте, чтобы поле “тип монетного устройства” было запрограммировано для типа монетного устройства, которое установлено.

Для получения консультаций или при направлении запросов необходимо указывать номер вашего прибора (Рис. 8)

1.10. СПИСОК СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ

Код	Описание
0303014	ПОДВИЖНОЕ КОЛЕСИКО ДЛЯ ТУМБЫ (ОПЦИЯ)
0303015	ПОДВИЖНОЕ КОЛЕСИКО ДЛЯ ТОРМОЗА ТУМБЫ (ОПЦИЯ)
0502009	СИЛИКОНОВЫЕ ШАЙБЫ ОБЛОЖКИ
0504001A	РЕДУКТОР CUNAT SX-50
0504002B	ДВИГАТЕЛЬ 0,33CV, 225 В-50 Гц
0504003A	ДВИГАТЕЛЬ BIFAS. 033CV 240/250 В-50 Гц
0504003B	ДВИГАТЕЛЬ BIFAS. 0.33CV 115 В-60 Гц
0504003C	ДВИГАТЕЛЬ BIFAS. 0.33CV 220 В-60 Гц
0504004A	БЛОК, ДВИГАТЕЛЬ 16XL
0504005A	ВХОДНОЙ БЛОК, РЕДУКТОР (60XL037)
0504007	УПЛОТНИТ. КОЛЬЦО, ПОРШЕНЬ И ОСЬ РЕДУКТОРА
0504013	КРЕПЛЕНИЕ, ПРЕСС
0504014-1	НАПРАВЛЯЮЩАЯ, ЧАШИ

0504019	РЕМЕНЬ 190XL 0.37
0504024	КАУЧУК ТОРМОЗА
0504026	ВАЛ, РЕДУКТОР SX50
0505010A	СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ГАЙКА, ЧАШИ
0505010A-1	ГАЙКА, ЧАШИ
0505010A-2	СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ Ø20
0506006/1	МИКРОДЕРЖАТЕЛЬ, ПОДДОН
0506007	МИКРОРЫЧАГ, КОРОТКИЙ
0506008	МИКРОРЫЧАГ, ДЛИННЫЙ
0506015	ДВУХПОЛЮСНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ, ЧЕРНЫЙ
0506020	КЛЕЙКАЯ ОСНОВА 21X21
0506021	СОЕДИНЕНИЕ ZUMMITO
0506023	СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ UL, CSA
1000002A	БИДОН 19,5X23,5X38 В/УЗКИЙ 16L

1000007	ЧЕРНОЕ СВЯЗЫВАЮЩЕЕ КЛЕЙКОЕ ВЕЩЕСТВО 180X95
1000016	ПРОБКА Ø42 ММ
1001010	ШАЙБА НИЖНЕГО ШАРНИРА
1005014	ЗУБЧАТОЕ КОЛЕСО Z15
1005019-3	ЯЩИК С ОТДЕЛЕНИЯМИ ДЛЯ СТАКАНОВ
1007006	ДЕГИДРАТОР DS.40 1/4- КАПИЛЛЯРНЫЙ
1007025	КОМПРЕССОР CAE4440Y ТИПА F 220/240 В-50 ГЦ-1~
1007025A	КОМПРЕССОР CAE4440Y ТИПА A 115 В-60 ГЦ-1~
1007028	МОТОР 9 ВТ 115 В~ 60 ГЦ
1007033-1	РЕШЕТКА ВЕНТИЛЯТОРА G120
1008A00	КОМПЛЕКСНЫЙ ЗАСЛОН ДЛЯ МОНЕТ
1008002	ВОРОНКА ОТДЕЛЕНИЯ ВОЗВРАТА
1008004	СОПЛО ДЛЯ МОНЕТ "АМВАР"
1008008	ОТДЕЛЕНИЕ "CITY" ИД. НОМЕР 13
1008010A	ОПОРА ПУЛЬСАТОРА ДЛЯ ВОЗВРАТА
1008011	ТОЛКАТЕЛЬ-ПУЛЬСАТОР
1008012	ОБОД ПУЛЬСАТОРА
1008038	РАМКА ДЛЯ БУМАЖНИКА (ОПЦИЯ)
1009009	СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ 3М
1009010	СЕТЕВОЙ ФИЛЬТР 6 АМП.
1009010-1	СЕТЕВОЙ ФИЛЬТР 110 В – 10 АМП.
1009030	ВЫХОДНОЙ ПРЕСС-КАБЕЛЬ
1009038	ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ОТВОД
1009069	МАГНИТНЫЙ ДАТЧИК
1009070	МАГНИТНЫЙ БЛОК
1009075	ПАТРОН ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ 6,3X32
1009076	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ 6,3X32 16 АМП. (110 В)
1009077	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ 6,3X32 10 АМП. (230 В)
1009079	ТРУБКА ДВЕРЦЫ Ø12,7
1011004	ЗУБЧАТАЯ РЕЙКА СТЯЖНОГО КОЛЬЦА Ø12-22
1011006	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КЛАПАН
10011007	КРЫШКА СОПЛА
1011023	ПРОБКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО КЛАПАНА
1011024	ЦИЛИНДРИЧЕСКИЙ УДЛИНИТЕЛЬ 3/4"X50 ИЗ ХРОМА
1011034	УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ
1012L-3	ЗАПОРНАЯ ПЛАСТИНА
1012005A	СЦЕПНОЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ВНУТРЕННЕЙ ДВЕРИ
1201016	АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЕНТИЛЯТОР 120X120 115/60
1201019	АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЕНТИЛЯТОР 120X120 230/50
1402002	КРЫШКА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАШИ
1402011	КРЫШКА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, НОЖ
1402015	ДОПОЛНЕНИЕ НАПРАВЛЯЮЩАЯ Z14
1403002	СИЛОВОЙ ПРИВОД, ПОДАЮЩЕЕ УСТР-ВО
1403005	СЕПАРАТОР 50-75
1403006	СЕПАРАТОР 70-90
1403008	ДЕЛИТЕЛЬ
1403008-1	ДЕЛИТЕЛЬ, ЦИЛИНДР Z14
1403009	ЗАСЛОНКА
1403011	КОНСОЛЬ, ЗАСЛОНКА
1403016-2	КОРЗИНА ПОЛНОЕ 20kg

1404001	ШЕСТЕРНЯ
1404002A	СТОЙКА
1404004	ПРУЖИНА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАШИ
1404005	ШИНА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАША
1404007	НАПРАВЛЯЮЩАЯ, СТОЙКА
1404008	НАПРАВЛЯЮЩАЯ, НОЖ
1404009	ШИНА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ
1404010	ВЕРХНИЙ ПОРШЕНЬ С ШАТУНОМ
1404011	ПОДШИПНИК, ПОРШЕНЬ
1404013	КОНСОЛЬ, ЧАШИ
1404019	НАПРАВЛЯЮЩАЯ СТОЙКИ, ЧАШИ
1404020	БЛОК, ДВИГАТЕЛЬ 14XL 0.50
1404021	РЕМЕНЬ 190XL 0.50
1404024	КРЕПЛЕНИЕ, ДВИГАТЕЛЬ Z14-09
1404A00	ПРЕСС В СБОРЕ
1404B00	КОНСОЛЬ НОЖА В СБОРЕ
1404C00	КОПИР В СБОРЕ
1405004A	ВАЛ, ЧАШИ
1405005	ВИЖИМНОЙ ПОДДОН Z14
1405006	ЧАША БОЛЬШАЯ Z14
1405008	ЧАША СРЕДНЯЯ Z14
1405013	ВАЛ, ВЫЖИМНОЙ ПОДДОН
1405017	ДОПОЛНЕНИЕ ПО ЛЕВОМУ ВАЛУ
1405018	ДОПОЛНЕНИЕ ПО ПРАВОМУ ВАЛУ
1405021A	НОЖ Z14
1405022	ШАР БОЛЬШОЙ Z14
1405023	ШАР СРЕДНИЙ Z14
1406003	МИКРОКРОНШТЕЙН, СЧЕТЧИК
1601001	НОЖКА ZV25
1601002A	ПРАВОЕ ПОДНОЖИЕ
1601003A	ЛЕВОЕ ПОДНОЖИЕ
1601004A	ОСНОВАНИЕ
1601005A	ЛЕВОЕ ОСНОВАНИЕ ДЛЯ КОЛЕС (ОПЦИЯ)
1601006A	ЗАДНЯЯ СЕТКА
1601007A	ПРАВОЕ ОСНОВАНИЕ ДЛЯ КОЛЕС (ОПЦИЯ)
1601008A	ВЕРХНИЙ ШАРНИР
1601009	ПРАВЫЙ БОКОВОЙ АНТИ-РЫЧАГ
1601010	ПЕРЕДНЯЯ СЕТКА
1601011	РЕГУЛЯТОР ПОЛОЖЕНИЯ ДВЕРИ
1601018	ЗАДНИЙ БАМПЕР
1602A00	ДВЕРЦА ВОРОНКИ
1602B00	ЛЕВАЯ ОПОРА ВОРОНКИ
1602C00	ПРАВАЯ ОПОРА ВОРОНКИ
1602001	ВОРОНКА ZV25
1602002	ВЕДЕРКО ДЛЯ КОРЫ
1602003	ОПОРА ВЕДЕРКА ДЛЯ КОРЫ
1602004	СВЯЗЫВАЮЩЕЕ КЛЕЙКОЕ ВЕЩЕСТВО ДЛЯ ВОРОНКИ
1603008A	БОКОВОЙ ИСПАРИТЕЛЬ
1603009	ОСНОВА ВЕНТИЛЯТОРОВ
1603010A	ИСПАРИТЕЛЬ
1603011	ПОДДОН ВЕНТИЛЯТОРА
1603013	КОНДЕНСАТОР ZV25
1603016	КРЫШКА ДЛЯ СОЕДИНИТЕЛЕЙ
1603017	ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА 10 ВТ 230-240 В
1603018	ОПОРА Н 72 ММ 4
1603019	ПЛАСТИКОВАЯ ВИНТОВАЯ СПИРАЛЬ Ø200 ММ
1603020	ВНЕШНЯЯ ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ТРУБА Ø 16 (0,80 М)
1603021	ОТВОД ПВХ Ø16 А 90°

1603022	ВВИНЧИВАЕМАЯ ОПОРА СТЯЖНОГО КОЛЬЦА
1604A00	КОМПЛЕКТ ШАССИ ZV25
1604B00	ЗАПОРНЫЙ КОМПЛЕКТ ШАССИ ZV25
1604C00A	ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ ZV25
1604D00	ОПОРА ПОДНОСА ПРИБОРА
1604E00	ЛЕВАЯ НАПРАВЛЯЮЩАЯ
1604F00	ПРАВАЯ НАПРАВЛЯЮЩАЯ
1604001	ЗАПОРНОЕ УСТРОЙСТВО ПОДДОНА
1604002	ЛАКИРОВОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ
1604003	ВЕРХНЯЯ НАПРАВЛЯЮЩАЯ
1604004	ЛЕВАЯ ОПОРА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ
1604005	ПРАВАЯ ОПОРА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ
1604006	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА ZV25
1604007	ОПОРА ДЛЯ СОЕДИНИТЕЛЕЙ
1604008	ВЕРХНИЙ ПОДДОН ФИЛЬТРА
1604010	ВОРОНКА
1604011	ФОТОЭЛЕМЕНТ M18 ДЛЯ АПЕЛЬСИНОВ
1604012	ВЕРХНЯЯ ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА
1604013	ШАТУН ZV25
1604014	МИКРООПОРА ДЛЯ ПОДДОНА ZV25
1604015	ЖЕЛОБ ВОРОНКИ
1605001	ОПОРА СОПЛА
1605002	ПОДДОН ДЛЯ СЛИВА
1605003	ОПОРА ПОДДОНА ДЛЯ СЛИВА
1605004	ПОГРУЖАЕМЫЙ НАСОС ZV25 24V
1605005	РЕЗИНОВАЯ ДЕТАЛЬ ДЛЯ СЛИВА
1605006	БИДОН ДЛЯ ЖИДКИХ ОТХОДОВ
1606000A	КОМПЛЕКТ ЯЩИКА С ОТДЕЛЕНИЯМИ ДЛЯ СТАКАНОВ ZV25 2013
1606000B	КОМПЛЕКТ ЯЩИКА С ОТДЕЛЕНИЯМИ ДЛЯ СТАКАНОВ ZV25 2013 Ø73
1606001A	КАНАЛ ЯЩИКА С ОТДЕЛЕНИЯМИ ДЛЯ СТАКАНОВ
1606007	КОЛЬЦО ЗАСЛОНА ДЛЯ СТАКАНОВ 24VDC-70
1606008	КОЛЬЦО ЗАСЛОНА ДЛЯ СТАКАНОВ 24VDC-73
1607002	СТЕКЛА ZV25
1607005	КРЕПЯЩАЯ СТЕКЛЯННАЯ РАМА
1607006	ВНУТРЕННЯЯ КРЫШКА
1607010	ОПОРА ЗАМКА
1607011	ВАЛИКИ ЗАМКА
1607012A	НАПРАВЛЯЮЩИЙ ПОЛОЗ С ЧЕТЫРЬМЯ ТОЧКАМИ
1607013	ЗАМОК ZV25
1607014	КУЛАЧОК ЗАМКА
1607015	ВЕРХНИЙ АНТИ-РЫЧАГ
1607016	БОКОВОЙ АНТИ-РЫЧАГ
1607017	БУФЕР ЗАМКА
1607018	РОВНАЯ ШАЙБА
1607020	ОКОШКО ДЛЯ СТАКАНОВ ZV25
1607021	РЕШЕТКА ОТДЕЛЕНИЯ ДЛЯ СТАКАНОВ
1607022	ЗАСЛОН ДЛЯ СТАКАНОВ
1607023	ОПОРА ФОТОЭЛЕМЕНТА ДЛЯ СТАКАНОВ
1607024	НАПРАВЛЯЮЩАЯ ОКОШКА ДЛЯ СТАКАНОВ
1607025	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОКОШКО ДЛЯ СТАКАНОВ
1607026	ЗАМОК НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ОКОШКА ДЛЯ СТАКАНОВ
1607027	ВНЕШНЕЕ ОКОШКО ДЛЯ СТАКАНОВ

1607028	ПОДДОН ДЛЯ КАПЕЛЬ
1607029	ПОДДОН РЕШЕТКИ ДЛЯ КАПЕЛЬ
1607030	ДЕКОРАТИВНЫЙ ЭКРАН
1607031	ЛЕВОЕ БОКОВОЕ ДЕКОРАТИВНОЕ ОБРАМЛЕНИЕ
1607032	ПРАВОЕ БОКОВОЕ ДЕКОРАТИВНОЕ ОБРАМЛЕНИЕ
1607033	ВЕРХНЯЯ ДЕКОРАТИВНАЯ КРЫШКА
1607034	НИЖНЯЯ ДЕКОРАТИВНАЯ КРЫШКА
1607035A	СВЯЗЫВАЮЩЕЕ КЛЕЙКОЕ ВЕЩЕСТВО ДЛЯ БОКОВОЙ ДВЕРЦЫ
1607036	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ДЕКОРАТИВНОЕ ОБРАМЛЕНИЕ
1607044	КОПИЛКА ZV25
1607052	РУКОЯТКА КРЫШКИ CPU
1607052-1	КУЛАЧОК РУКОЯТКИ CPU
1607053	ЗАМОК CPU
1607054	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИСПЛЕЙ
1607071A	ДВЕРЦА ЗАНАВЕСИ ZV25
1607072A	ДВЕРЦА ЗАНАВЕСИ ДЛЯ ОПЛАТЫ
1607073A	ДВЕРЦА ЗАНАВЕСИ CPU
1607102	ОКОШКО ШТОКА
1607103	КРЫШКА ЗАМКА
1608001	КРЫШКА КАССОВОГО АППАРАТА
1609000	ОЧИСТИТЕЛЬ ФИЛЬТРА ZV25
1609001	ПОДДОН ФИЛЬТРА
1609002	ФИЛЬТР ПОДДОНА
1609003	ОПОРА ПОДДОНА ФИЛЬТРА
1609004	ЗУБЧАТАЯ РЕЙКА
1609006	ОПОРА ОЧИСТИТЕЛЯ ФИЛЬТРА
1609007	КРЫШКА ОЧИСТИТЕЛЯ ФИЛЬТРА
1609008	ОСНОВА ДЛЯ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ
1609009	НАПРАВЛЯЮЩАЯ
1609010	НАБОР СКРЕБКОВ
1610001	ЭЛЕКТРОННАЯ ПЛАТА CPU ZV25
1610002	ШЕЛКОГРАФИЯ ДИСПЛЕЯ ZV25
1610005	ВОДОСТОЧНЫЙ ЖЕЛОБ 613
1610006	ВОДОСТОЧНЫЙ ЖЕЛОБ 425
1610007	ВОДОСТОЧНЫЙ ЖЕЛОБ 298
1610008	ПРАВЫЙ БОКОВОЙ ВОДОСТОЧНЫЙ ЖЕЛОБ
1610009	КРЫШКА ОПОРЫ СОЕДИНИТЕЛЕЙ
1610010	ЗАДНИЙ ВОДОСТОЧНЫЙ ЖЕЛОБ
1610011	ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ ZV25
1610014	ВНУТРЕННЯЯ СВЕТОДИОДНАЯ ТРУБА ZV25
1610015	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ ZV25
1610016	ФОТОЭЛЕМЕНТ M18 ДЛЯ СТАКАНОВ
1610022	ВНЕШНИЙ БОЛЬШОЙ НАБОР СВЕОДИОДОВ
1610023	ВНЕШНИЙ МАЛЕНЬКИЙ НАБОР СВЕОДИОДОВ
1610024	ПУЛЬСАТОР ХОДА ZV25 СО СВЕОДИОДОМ
1610026	РАСПОРНАЯ ВТУЛКА 4,2 X 8 X 17
1610027	РЕЛЕ 24VDC 2СС 30А
3/4/3	СРЕДНЕЕ УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО, ПЛАСТИК
10/21	КОНДЕНСАТОР 30µF (двигатели 230 В)
10/25	КОНДЕНСАТОР 100µF (двигатели 115 В)
10/28	КОНДЕНСАТОР 22µF (двигатели 240 В)
I-965-M4x10	ВИНТ С ПОТАЙНОЙ ГОЛОВКОЙ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4x10
I-6923-M5	ГАЙКИ НЕРЖАВЕЮЩИЕ M5 DIN-6923

I-7981- Ø5,5X22	ВИНТ С ПОТАЙНОЙ ГОЛОВКОЙ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ Ø5,5X22
I-7982- Ø3,5x9,5	ВИНТ С ПОТАЙНОЙ ГОЛОВКОЙ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ Ø3,5x9,5
ROD.608ZZ	ПОДШИПНИК
T-912- M8x90	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M8x90
T-933- M6x16	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ M6x16 DIN-933
T-933- M6x30	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ M6x30 DIN-933
T- Ø30/15/30- M6	РЕЗИНА ДВИГАТЕЛЬ T- Ø30/15/30-M6
V0004	ПЛАСТОМЕР С БОЛТОМ M5 X 16 MM

V0009	ПЛАСТОМЕР С ГАЙКОЙ M5 ИЗ НЕЙЛОНА
V0146	СТЕКЛЯННЫЙ ШЛАНГ Ø9/12 (1,35 M)
V0147	ВИСЯЧИЙ ЗАМОК 300/25 Ø4
V0148	КАБЕЛЬНЫЙ КАНАЛ CPU Ø15,9
V0149	СИЛИКОНОВЫЙ НАКОНЕЧНИК БЕЛОГО ЦВЕТА MTS
V0163	ПРИЛИПАТЕЛЬ СЕПАРАТОР 50-75
V0164	ПРИЛИПАТЕЛЬ СЕПАРАТОР 70-90
V0170	ПЕРЕХОДНОЕ УСТРОЙСТВО
V0176	УДЛИНИТЕЛЬ MDB 350 MM
V0177	ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ КЛЕЙ ZV25
V0227	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ШАРИКОВОЕ КОЛЬЦО
V0230	КРАСНЫЙ ПРОВОД ЗАЖИМ

2. ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Прибор имеет следующие приспособления, которые не включены в серийное производство:

- Для отжима апельсинов больших размеров Ø70-90 необходимо приобрести.
 - 2 1405006 БОЛЬШАЯ ЧАШКА
 - 2 1405022 БОЛЬШОЙ ШАРИК
 - 1 1403006 РАЗДЕЛИТЕЛЬ 70-90.
- Подножки с опорами могут быть заменены на колесики.
- Распределитель отверстия Ø73-74 для использования стаканов 250сс.
- Имеются клейкие связывающие вещества для боковых поверхностей прибора.
- Можно подключить читающее устройство для банкнот.
- Можно подключить читающее устройство для карт.
- Можно подключить печатающее устройство (Схема 24.2, J15).
- Можно подключить телефонный модем для передачи сообщений о состоянии прибора (по СМС) (Схема 24.2, J16).
- Возможно подключение оборудования для подачи и отвода воды.

2.1. СОЕДИНЕНИЯ ДЛЯ ВХОДА И ВЫХОДА ВОДЫ

ВХОД ВОДЫ

- При наличии устройства для забора питьевой воды около прибора можно подключить непосредственно машину, для этого требуется резное заборное устройство G 3/4"-14.
- Выполните соответствующие операции на машине:
- Снимите верхнюю пробку их двух, которые расположены на задней части прибора, и закрепите электрический клапан внутри двумя резьбовыми винтами, которые входят в объем поставки. Отсоедините прозрачную трубу погружного насоса и подсоедините ее непосредственно к электрическому клапану. Обеспечьте это при помощи стяжного кольца, которое прилагается (Рис. 16).
- Отсоедините соединитель водного насоса, который располагается за соковыжималкой, и подключите электрический насос к свободным местам, которые остались (Рис. 17 с положением и полярностью). Полярность может быть различная для электрического клапана, но не для водяного насоса (Смотрите схему 24.4).
- Установите трубу с забором воды между заборным устройством и машиной с соответствующими прокладками.
ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. не поставляет водозаборную трубу.
- Проверьте работу. Для этого нажмите кнопку "SW3" электронной платы, и вода должна начать выходить через патрубок.

СЛИВ

- Прибор имеет выход для установки сливного шланга, расположенного на 10 см ниже входа воды.
ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. не поставляет сливной шланг.

2.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ МОНЕТНОГО УСТРОЙСТВА

- Прибор готов для установки монетных устройств по протоколу ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ТИПА или MDB:
ВНИМАНИЕ: ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ИЛИ ОТКЛЮЧЕНИЯ МОНЕТНОГО УСТРОЙСТВА ОТКЛЮЧИТЕ МАШИНУ ПРИ ПОМОЩИ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ! (Схема 24.1 № 4).
- **Исполнительный тип:** Подключите монетное устройство к отводу, которое поставляется вместе с машиной, а его к штепсельному разъему **J10** контрольной платы (Схема 24.2 J10) и (Рис. 9). На контрольной плате запрограммируйте поле ТИП СЧЕТЧИКА МОНЕТ в положение ЯЗЫК СООБЩЕНИЙ. После завершения данной операции необходимо выключить и снова включить машину.
- **MDB:** Подключите монетное устройство к отводу, который поставляется вместе с машиной, а его к штепсельному разъему **J11** контрольной платы (Схема 24.2 J11) (Рис. 10). На контрольной плате запрограммируйте поле ТИП СЧЕТЧИКА МОНЕТ в положение MDB. После завершения данной операции необходимо выключить и снова включить машину.
- Отрегулируйте положение детали “Толкатель - пульсатор” (Рис. 11) таким образом, чтобы при закрытии двери зоны платежей и нажатии кнопки возврата сдачи, верхний рычаг монетного устройства срабатывал (Рис. 12).

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. w ich stałym dążeniu do poprawy swoich produktów, zastrzega sobie prawo do dokonywania w nich jakichkolwiek zmian bez uprzedzenia. Dlatego ta instrukcja obsługi nie może zawierać najnowsze zmiany.

WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Automat nie jest przeznaczony do użytku na świeżym powietrzu; należy go umieścić w miejscu zadaszonym, w celu ochrony przed działaniem czynników atmosferycznych i bezpośrednio padających promieni słonecznych; nie należy umieszczać automatu w pomieszczeniach, w których odbywa się czyszczenie strumieniami wody.
- Do mycia urządzenia nie należy używać strumieni wody, skierowanych bezpośrednio i/lub pod wysokim ciśnieniem.
- Dla pełnego bezpieczeństwa, zaleca się, aby wszelkie naprawy były przeprowadzane przez personel wykwalifikowany.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone z powodu nieprawidłowego użytkowania maszyny lub nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji obsługi.
- W celu wezwania obsługi technicznej należy skontaktować się ze sprzedawcą automatu, a w przypadku, gdy jest to niemożliwe - z producentem (dane znajdują się na okładce niniejszej instrukcji obsługi).
- W trakcie pracy wyciskarka działa z dużą prędkością, dlatego kiedy jest włączona nie należy umieszczać rąk lub przedmiotów w strefie wyciskania.
- Należy bezwzględnie pamiętać o dokładnym dokręceniu nakrętek podtrzymujących miski i pojemnik wyciskarki; nieprzestrzeganie tych zaleceń może spowodować poważne uszkodzenie maszyny.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy dotykaniu ostrza, nieprzestrzeganie tego zalecenia grozi skaleczeniem.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć automat od sieci elektrycznej.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia kabla zasilania w celu jego bezpiecznej wymiany należy zwrócić się do producenta, do personelu serwisu posprzedażowego lub innej osoby wykwalifikowanej.
- Automat jest wyposażony w tuleje dystansowe znajdujące się na tylnej obudowie automatu, pomimo tego, zaleca się zostawić 10 cm odstępu między obudową a ścianą, aby zapewnić odpowiednią wentylację zespołów.
Otwór wlotu i wylotu powietrza nie może być zakryty.
W przypadku umieszczenia automatu w ściśle dopasowanej i zamkniętej obudowie, należy wyciąć otwory w miejscach przepływu powietrza i wyposażyć obudowę w wentylację z systemem wyciągowym.
- Automatu nie powinny używać dzieci poniżej 8 lat, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani też osoby niedoświadczone i nieposiadające odpowiedniej wiedzy. Automat należy chronić, aby nie był wykorzystywany przez dzieci do zabawy. Czyszczenie i konserwację automatu mogą wykonywać tylko osoby dorosłe lub nieletnie pod nadzorem.

Instrukcja dostępna pod adresem: http://www.zummo.es/uploads/011209-05-Manual_Instruccion_ZV25.pdf

SPIS TREŚCI

1. WSTĘP	120
1.1.DANE TECHNICZNE	120
2. UTYLIZACJA I RECYKLING	120-121
3. GWARANCJA	121
4. ZDJĘCIA	135-137

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. ŁADOWANIE I CZYSZCZENIE (kapitula 1)	122
1.1.PRZYGOTOWANIE PODAJNIKA OWOCÓW	122
1.2.PRZYGOTOWANIE PODAJNIKA KUBKÓW	122
1.3.CZYSZCZENIE	123-124
1.4.ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA	124
1.5.KOMUNIKATY WYŚWIETLACZA	125

OBSŁUGI

1. INSTALACJA, PROGRAMOWANIE I KONSERWACJA (kapitula 2)	126
1.1.ROZPAKOWANIE PRODUKTU	126
1.2.INSTALACJA	126
1.3.PIERWSZE URUCHOMIENIE	126
1.4.PROGRAMOWANIE	127-128
1.5.SAMOCZYSZCZENIE	128
1.6.REGULACJA ZESPOŁU CHŁODNICZEGO	129
1.7.SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA	129
1.8.KONSERWACJA	129
1.9.LOKALIZACJA AWARII	129-130
1.10. LISTA KOMPONENTÓW	130-132
2. WYPOSAŻENIE	133
2.1.PODŁĄCZENIE DOPŁYWU I ODPŁYWU WODY	133
2.2.PODŁĄCZENIE WRZUTNIKA MONET	133-134
3. SCHEMATY	138-144
4. RYSUNKI CZĘŚCI ZAMIENNYCH	145-154

1. WSTĘP

Niniejsza dokumentacja stanowi nieodłączną część automatu i powinna być przekazana razem z nim przy każdej zmianie właściciela lub miejsca użytkowania.

Przed przystąpieniem do instalacji i użytkowania automatu, należy doładnie przeczytać treść niniejszej dokumentacji, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa instalacji, zasad użytkowania i czynności konserwacyjnych.

Instrukcja zawiera dwa rozdziały. Pierwszy z nich opisuje zwykłe czynności ładowania i czyszczenia automatu, a drugi instrukcje prawidłowej instalacji, programowania i konserwacji. Wymienione czynności powinny być wykonywane tylko i wyłącznie przez personel serwisu technicznego lub inne osoby wykwalifikowane odpowiedzialne za naprawy i konserwację sprzętu.

Automat może być wykorzystywany tylko i wyłącznie do celów, do jakich został wyprodukowany. Użytkowanie w jakimkolwiek innym celu będzie uznane za użytkowanie niewłaściwe.

Automat został sprzedany bez układu uiszczania zapłaty, dlatego jakakolwiek awaria automatu lub szkoda powstała w stosunku do osób lub urządzeń w wyniku instalacji lub niewłaściwego funkcjonowania takiego układu, powinna zostać naprawiona przez osobę lub jednostkę, która dokonała instalacji automatu.

1.1. DANE TECHNICZNE

MOC	WYCISKARKA (W)	263
	ZESPÓŁ CHŁODNICZY (W)	361
	OŚWIETLENIE WEWNĘTRZNE (W)	3.32
	OŚWIETLENIE ZEWNĘTRZNE (W)	26.78
	ZUŻYCIE MINIMALNE (W)	82
	ZUŻYCIE MAKSYMALNE (W)	706
ŁADOWNOŚĆ PODAJNIKA (Kg.)		25
WYMIARY	WYSOKOŚĆ (cm)	184.5
	SZEROKOŚĆ (cm)	69
	GŁĘBOKOŚĆ WRAZ Z PANELEM DEKORACYJNYM	78
	GŁĘBOKOŚĆ (cm)	70
DOPUSZCZALNE WARUNKI OTOCZENIA	TEMPERATURA	od +5°C do +50°C
	WILGOTNOŚĆ	od 45% do 70%
POZIOM WAŻONEGO CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO "A"		poniżej 70 dB
WAGA (kg) (bez opakowania)		225
CZYNNIK CHŁODNICZY Typ R-134A w przybliżeniu (kg)		0.25
NAPIĘCIE I CZĘSTOTLIWOŚĆ	MOD. ZV25A	230V-50Hz
	MOD. ZV25C	110V-60Hz

ZASILANIE INST. ELEKTRYCZNEJ.....Patrz tabliczka znamionowa (Zdj. 8).

2. UTYLIZACJA I RECYKLING

Sprzęt wycofany z użycia

Unia Europejska



Urządzenia elektryczne i elektroniczne z tym symbolem nie powinny być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadkami domowymi. Jeśli chcesz wyrzucić ten sprzęt, nie używaj do tego celu zwykłego kontenera na śmieci. Masz do dyspozycji specjalny system zbierania tego typu produktów przez wyspecjalizowane firmy.

W celu uzyskania szerszych informacji na temat punktów zbierania i recyklingu tego produktu, skontaktuj się z gminnym punktem zbierania, operatorem usług zbierania odpadów lub dostawcą, u którego nabyłeś produkt.

Prawidłowe pozbywanie się elektrośmieci przyczynia się do oszczędzania zasobów naturalnych (odzysk materiałów), zapobiega niszczeniu środowiska naturalnego i wpływa pozytywnie na ochronę zdrowia ludzkiego.

Zgodnie z przepisami prawa, nieprawidłowe pozbywanie się odpadów jest karalne.

Inne kraje nie należące do Unii Europejskiej

Jeśli chcesz wyrzucić nieużywany już produkt, zrób to zgodnie z obowiązującymi w twoim kraju przepisami prawa dotyczącymi gospodarki zużytymi odpadami elektrycznymi i elektronicznymi.

Opakowanie

Pozbądź się opakowania mając na uwadze miejscowe przepisy dotyczące gospodarki tego typu odpadami. Posegreguj materiały pochodzące z opakowania i oddaj je do najbliższego punktu zbierania odpadów.

3. GWARANCJA

Za pośrednictwem swojego dystrybutora, Firma ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. zapewnia gwarancję na swoje automaty przez okres 3 LAT lub na 70.000 wykonanych usług. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu DOSTAWY produktu przez dystrybutora, zgodnie z następującymi warunkami:

Niniejsza gwarancja pokrywa wszystkie wady materiałów lub wady fabryczne.

W przypadku wystąpienia wad podczas normalnego działania automatu w trakcie okresu gwarancji, producent dostarczy wadliwe części bezpłatnie.

Gwarancja zostanie udzielona wyłącznie pod warunkiem przedstawienia oryginalnej faktury zakupu. Naprawa lub wymiana części w trakcie okresu gwarancji nie oznacza przedłużenia okresu gwarancyjnego.

Okres gwarancji na części wymienione wynosi 6 miesięcy.

Gwarancja nie pokrywa następujących sytuacji:

Wszelkie szkody nie spowodowane bezpośrednio wadą fabryczną lub wadą materiałów.

Wszelkie szkody spowodowane nieprawidłową instalacją, nadmiernym lub nieprawidłowym użytkowaniem, samodzielnym wykonywaniem napraw, wypadkiem lub niedbalstwem.

Zarysowanie części plastikowych z powodu używania środków ściernych takich jak ścierniki zmywaki.

Części plastikowe termoplastyczne, wymienione w rozdz. 13, zdeformowane w wyniku poddania nadmiernym temperaturom.

Gwarancja nie pokrywa kosztów robocizny w przypadku napraw.

Wszelkie szkody spowodowane przez osoby nie wykwalifikowane lub powstałe z powodu użycia niedozwolonych materiałów.

Obsługa serwisowa

W celu uzyskania pomocy technicznej, zalecamy skontaktować się z dystrybutorem lub gdy nie jest to możliwe zwrócić się bezpośrednio do firmy Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Wszelkie naprawy wykonywane w trakcie okresu gwarancji przez osoby lub firmy nieupoważnione przez ZUMMO, skutkują automatycznym anulowaniem gwarancji.

1. ŁADOWANIE I CZYSZCZENIE

- Czynności związane z ładowaniem i czyszczeniem automatu mogą wykonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające wiedzę w tym zakresie, a szczególnie osoby posiadające przeszkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny.
- Osoba odpowiedzialna za obsługę automatu jest zobowiązana do przestrzegania zasad higieny i prawidłowego czyszczenia zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa pracy.
- Produkt podawany przez automat to sok z owoców cytrusowych o wartości pH nie przewyższającej 4,5.
- Czyszczenie automatu powinno odbywać się przy pomocy środka czyszczącego służącego do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością i nie wymagającego spłukiwania wodą.
Dozowanie produktu powinno odbywać się zgodnie z instrukcjami widniejącymi w karcie technicznej.
- Do czyszczenia automatu zaleca się stosowanie wody miękkiej.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia automatu, zaleca się go wyłączyć używając do tego celu wyłącznika głównego. Do mycia urządzenia nie należy używać strumieni wody, skierowanych bezpośrednio i/lub pod wysokim ciśnieniem.
- Zalecamy wykonywanie co najmniej jednej sesji czyszczenia w tygodniu wszystkich części strefy wyciskania (misek, kul, pojemnika wyciskarki, górnej i odpływowej misy filtra, ostrza i obudowy), drzwi, spadu kubków, kratki odpływowej, filtra.

1.1. PRZYGOTOWANIE PODAJNIKA OWOCÓW

- Zainstalowane elementy wyciskarki pozwalają na wyciskanie pomarańczy o średnicy od 53 do 75 mm (zestaw misek i kul rozmiar średni, kolor ciemnoszary (Zdj. 18)). Do wyciskania pomarańczy o większej średnicy, należy zakupić odpowiednio większy zestaw (rozmiar duży, kolor jasnoszary) wraz z separatorem pomarańczy. Pozwala on na wyciskanie owoców o średnicy od 70 do 90 mm (Zdj. 19).
- Dopuszczalna waga owoców w podajniku (Schemat 24.1 nr 11) wynosi 25 Kg. (Zdj. 24).
- Przy każdorazowym wypełnieniu podajnika, zalecamy umieścić jedną pomarańczę w prawej misce (Schemat 24.1 nr 15).
- Nie umieszczać w podajniku zepsutych owoców.

1.2. PRZYGOTOWANIE PODAJNIKA KUBKÓW

- W podajniku na kubki (Zdj. 20) należy umieszczać kubki o średnicy górnej krawędzi Ø70-71, o wybranej pojemności 150 lub 220cc. W celu używania kubków o pojemności 250cc należy zainstalować dozownik o średnicy otworu Ø73-74 (opcja do wyboru).
- W podajniku można umieścić od 90 do 115 kubków w zależności od ich rodzaju i pojemności.
- Zaleca się stosowanie kubków z powłoką antyelektrostatyczną.
- Kolor kubka nie ma znaczenia, choć odradza się stosowanie kubków całkowicie przezroczystych.
- Działanie podajnika kubków można wypróbować ręcznie używając przycisku SW4 znajdującego się na płycie głównej.
- **UWAGA!** Należy zadbać, aby kubki nie były pogięte ani zbyt ciasno ułożone. Odległość między brzegami górnych krawędzi powinna wynosić 3mm.

• STREFA WYCISKANIA:

Demontaż:

- Zdejmij obudowę (Schemat 24.1 nr 10) i umyj ją szmatką zmoczoną w neutralnym roztworze mydła (**UWAGA! nie używać NIGDY środków ściernych do czyszczenia elementów automatu**).
- W celu wyjęcia pojemnika wyciskarki i ostrza należy najpierw odkręcić nakrętki osi pojemnika i pociągnąć pojemnik poziomo w kierunku na zewnątrz. Odkręć gałki znajdujące się wewnątrz pojemnika (Zdj. 21) uważając na znajdujące się pod nimi podkładki. **NALEŻY ZACHOWAĆ SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ** przy czyszczeniu ostrza (Zdj. 4), nieuważne czyszczenie może doprowadzić do zranienia.
- W celu wyjęcia misek zalecamy lekko odkręcić nakrętki podtrzymujące i opierając się na nich, pociągnąć w kierunku na zewnątrz; w ten sposób miski zostaną poluzowane, co ułatwi ich wyjęcie (Zdj. 3).
- Przemyc przednią część wyciskarki szmatką zmoczoną w neutralnym roztworze mydła.

Montaż:

- Wkręć gałki ponownie do pojemnika wyciskarki. Zwróć szczególną uwagę na założenie nakładek i dokładne dokręcenie gałek.
- Wbij ostrze wewnątrz podajnika i ścisnął nerwy pasuje do szczeliny kulek (rys. 22). Sprawdź, czy ostrze ześlizguje łatwo. Monte wspomnianego zestawu przez trzy osie maszyny jednocześnie (fig. 23). Uwaga zmierzyc ostrze z jego osi, naciśnij lekko na ścianach ostrzem w dół i bardzo uważać, aby nie przeciąć You zespół nigdy ostrza na tacy później !! Załóż kule na osiach i **dokręć dokładnie nakrętki podtrzymujące**. Załóż obudowę umieszczając ją pod kątem, między ostrzem a pojemnikiem wyciskarki tak jak pokazano na zdjęciu (Zdj. 40), pozwoli to uniknąć zabrudzenia innych części.
- Przed uruchomieniem automatu, upewnij się, iż:
 - pojemnik i ostrze zostały odpowiednio dopasowane i przykręcone śrubami.
 - śruby kul **są dobrze dokręcone**.
 - zestawy misek i kul są odpowiednie (ten sam kolor obu elementów).
- Nieodpowiednie zamocowanie ostrza, pojemnika, kul lub misek może spowodować uszkodzenie wyżej wymienionych części, a nawet innych wewnętrznych części samego urządzenia. (Szkody spowodowane błędami operatora nie są objęte gwarancją).

Uwagi:

Po pewnym czasie pracy automatu może pojawić się pomarańczowe zabarwienie tych części plastikowych, które mają styczność z sokiem. Jest to normalny proces, który nie stanowi zagrożenia natury higienicznej ani też nie narusza właściwości fizycznych plastiku.

• PODAJNIK:

Demontaż:

- Wyjmij kratkę pojemnika dozującego automatu, wyjmij pojemnik z wnętrza, a następnie przejdź do wyjęcia kosza (Zdj. 24, 25, 26).
- Odkręć nakrętkę znajdującą się wewnątrz kosza, wyjmij separator ciągnąc go w górę, wyjmij kosz ciągnąc go w górę aż wysunie się całkowicie z osi i na koniec wyjmij prowadnicę pojemnika dozującego i lej prowadnicy (Zdj. 25-26).
- Umyj wszystkie części wodą z mydłem. Dozwolone jest także mycie w zmywarce, za wyjątkiem pojemnika dozującego (Schemat 24.1 nr 11) i leja prowadnicy, gdyż są one wykonane z plastiku termoplastycznego. (Pojemnik dozujący i lej prowadnicy nie mogą być poddawane temperaturom większym niż 40°C, dlatego nie należy ich myć ciepłą wodą lub w zmywarce - odkształcenia spowodowane nadmierną temperaturą nie są objęte gwarancją).

Montaż:

- Umieść prowadnicę i lej prowadnicy na swoim miejscu, kosz na osi, a następnie przekręć kosz ręcznie w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara aż zostanie on prawidłowo osadzony (wypusty powinny wpasować się w odpowiadające im otwory) (Zdj. 26).
- Umieść i dopasuj separator wewnątrz kosza tak, aby nie można go było przekręcić, na koniec dokręć nakrętkę (Zdj. 25).
- Umieść pojemnik dozujący i zamontuj ponownie kratkę (Zdj. 24).
- **TORBA NA ODPADY.**- Torba na odpady powinna być wymieniana nie rzadziej niż co 48 godzin.
Należy szczególnie uważać, aby nie zakryć dostępu powietrza do parownika (Zdj. 27).
- **DRZWI.**- Szczególnie ważne jest utrzymanie w czystości uszczelki drzwi i miejsca jej styczności z korpusem, materiał ten jest szczególnie podatny na zlepianie pod wpływem działania soku z owoców, co może spowodować jego urwanie przy otwieraniu drzwi. Dolna część drzwi także powinna być utrzymywana w czystości. Jako część niewidoczna jest bardziej podatna na niedokładne czyszczenie, a gromadzony na niej brud może przyciągać owady.
- **KANISTER NA WODĘ.**- Opróżnij kanister i umieść go ponownie na swoim miejscu. Umieść czujnik w otworze kanistra, kolano PVC parownika i przewód odpływowy w odpowiednich miejscach (Zdj. 28).
- **STANOWISKO WYDAWANIA KUBKÓW (KRATKA I SPAD).**- Odkręć plastikowe nakrętki i pociągnij w tył w celu wyjęcia kratki (Zdj. 29). Spad kubków można odkręcić w całości w celu jego dokładnego umycia (Schemat 24.1 nr 16).
Należy upewnić się, że spad kubków jest czysty, aby opadanie kubków odbywało się bez zakłóceń.
- **PRZEDNI PANEL DEKORACYJNY DRZWI.**- Panel można myć szmatką zwilżoną neutralnym roztworem mydła (NIE WOLNO do tego celu używać środków ścierających).
- **UKŁAD CZYSZCZENIA FILTRA.**- Przemyć skrobak szmatką zwilżoną neutralnym roztworem mydła (Zdj. 30) (Schemat 24.1 nr 8).
- **FILTR POJEMNIKA WYCISKARKI I PODPÓRKA MISY ODPŁYWOWEJ FILTRA.**- Wyjmij filtr zwracając uwagę na jego pierwotne położenie i przemyj go szmatką zwilżoną neutralnym roztworem mydła. Wykonaj te same czynności z podpórką miski odpływowej (Zdj. 31).

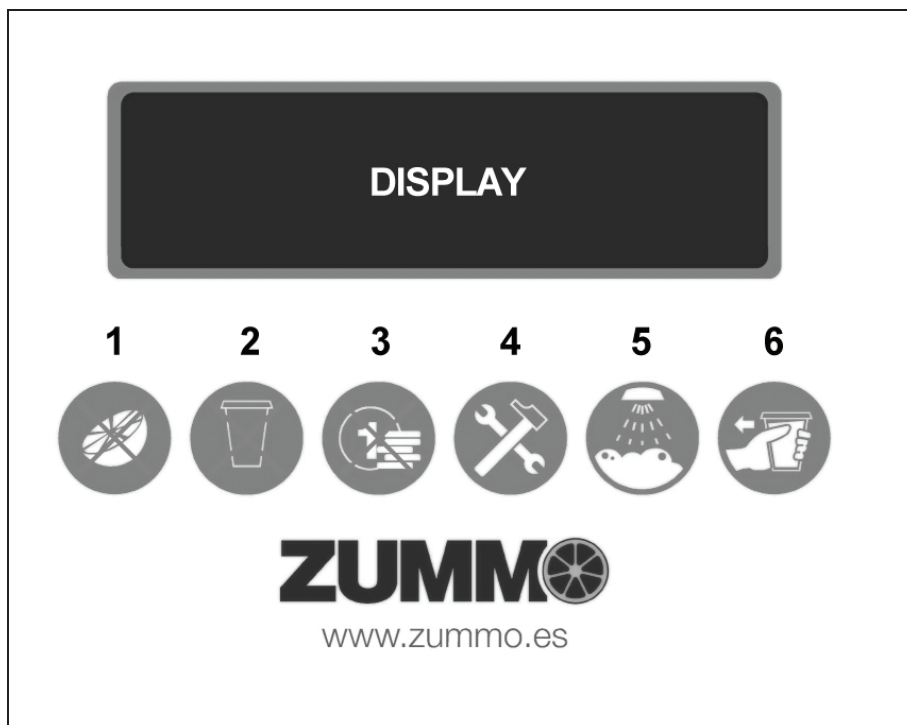
UWAGA! Elementy o numerach referencyjnych: **1602001** pojemnik dozujący, **1603011** miska parownika, **1604006** obudowa, **1604008** miska górna filtra, **1604015** lej prowadnicy, **1605002** miska odpływowa, **1607029** kratka ociekacza i **1609002** miska odpływowa filtra, są wykonane z plastiku termoplastycznego (nie mogą być poddawane temperaturom większym niż 40°C, dlatego nie należy ich myć ciepłą wodą lub w zmywarce - odkształcenia spowodowane nadmierną temperaturą nie są objęte gwarancją).

1.4. ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Nie umieszczaj przedmiotów w pojemniku odpływowym, mogą one zablokować przepływ wody (Zdj. 36).
- Należy uważać, aby pomarańcze układały się prawidłowo w zainstalowanych miskach wyciskających. Zbyt mała miska może spowodować przyszczypywanie skórki i wydzielanie oleju, co sprawi, że wyciśnięty sok będzie miał gorzki posmak.
- W celu uzyskania jak największej ilości soku, zaleca się, aby zainstalowane miski nie były zbyt duże niż stosowane owoce.
- Należy dokładnie ustawić separator pomarańczy w koszu pod kątem stosowanych owoców. Jeśli owoce są zbyt duże, nie będą spadały na miskę. Jeśli owoce są zbyt małe, nie będą spadały pojedynczo, lecz w większej ilości.
- Należy utrzymywać w stałej czystości elementy optyczne fotokomórek.

1.5. KOMUNIKATY NA WYŚWIETLACZU

- **OSTRZEŻENIE “BRAK POMARAŃCZY” (1)**
Jeśli wyciskarka wykona 5 cykli i umieszczona na przodzie fotokomórka nie odczyta obecności owoców (Zdj. 32), na wyświetlaczu pojawi się komunikat “brak pomarańczy” i automat zostanie wyłączony.
- **OSTRZEŻENIE “BRAK KUBKÓW” (2)**
Proces ostrzegania o braku kubków odbywa się w następujący sposób: podajnik kubków (Zdj. 20) wypuszcza kubek i jeśli fotokomórka nie odczyta obecności naczynia (Zdj. 33), podajnik powtarza czynność. Jeśli po trzeciej próbie, fotokomórka nie odczytuje obecności kubka, na wyświetlaczu pojawi się komunikat “brak kubków” i automat zostanie wyłączony.
- **OSTRZEŻENIE “BRAK MONET DO WYDAWANIA RESZTY” (3)**
Ten komunikat można zaprogramować we wrzutniku monet, w zależności od jego typu. W większości przypadków, kiedy w automacie nie ma więcej monet do wydawania reszty, automar będzie przyjmował tylko kwoty odliczone.
- **OSTRZEŻENIE “AWARIA” (4)**
Pojawia się w następujących przypadkach:
 - gdy urządzenie wyciskające zostało zablokowane.
 - gdy pojemnik wyciskarki został nieprawidłowo założony.
 - gdy zostaje włączone zabezpieczenie termiczne silnika wyciskarki.
 - gdy układ czyszczenia filtra działa nieprawidłowo (Schemat 24.1 nr 8).
 - gdy dozownik kubków działa nieprawidłowo (Zdj. 20).
- **KOMUNIKAT “SAMOCZYSZCZENIE” (5)**
Ten komunikat pojawia się w trakcie procesu samoczyszczenia i ociekania.
- **POLECENIE “WYJMIJ KUBEK” (6)**
 - Polecenie wyjęcia kubka pojawia się po zakończeniu wykonywania usługi (wyciśnięciu soku).
 - Polecenie to pojawia się także zawsze, gdy jakiś obiekt znajduje się pod fotokomórką stanowiska wydawania kubków (Zdj. 33).



1. INSTALACJA, PROGRAMOWANIE I KONSERWACJA

- Aby uniknąć porażenia prądem lub uszkodzenia automatu, należy koniecznie podłączyć urządzenie do przewodu uziemienia.
- Urządzenie powinno zostać podłączone do prądu zgodnie z zasadami i przepisami obowiązującymi w danym kraju lub regionie.
- Automat powinien zostać podłączony do wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o prądzie zadziałania nie większym niż 30 mA.
- Zaleca się pamiętać, że sieć zasilania elektrycznego dystrybutora powinna być wyposażona w wyłącznik o rozstawie styków co najmniej 3mm.
- W momencie zakończenia instalacji gniazdo elektryczne powinno pozostać łatwo dostępne. Nie jest dozwolone używanie przedłużaczy, adapterów czy rozgałęźników.
- Wszystkie wymienione wcześniej czynności powinny być wykonywane przez personel odpowiednio przeszkolony w zakresie obsługi urządzenia, bezpieczeństwa elektrycznego i zdrowotnego.

1.1. ROZPAKOWANIE

- Podnieś maszynę i usuń podpórki (Zdj. 1).
- Usuń płozy opakowania i ponownie wsuń podpórki dosuwając je do końca.
- Otwórz drzwi i usuń "podkładkę przewodnika drzwi" (część z blachy cynkowej) umieszczoną pod przewodnikiem (część z czarnego plastiku), która służy wyłącznie do transportu (Zdj. 2).
- Usuń wszystkie taśmy podtrzymujące części ruchome.

1.2. INSTALACJA

- Maszynę należy umieścić w miejscu zadaszonym (w celu ochrony przed deszczem) i oddalonym od źródeł ciepła (grzejniki, padające promienie słoneczne itp.).
- Umieść "cokół" i "przewodnik drzwi" z czarnego plastiku (Zdj. 5)
- Wypoziomuj automat w taki sposób, aby drzwi zostały dokładnie dopasowane. Do korygowania ustawienia służą dolne stopki (Zdj. 6).
- Automat powinien być ustawiony w pozycji pionowej co najmniej godzinę przed podłączeniem, aby sprężarka nie uległa uszkodzeniu, a olej powrócił na miejsce.
- Przed podłączeniem do sieci, upewnij się, czy napięcie i częstotliwość automatu są zgodne z dostępną instalacją elektryczną. Sprawdź dane na tabliczce znamionowej (Zdj. 8).
- Użyj instalacji wyposażonej w dostępny wyłącznik główny i gniazdo sieciowe z prawidłowo działającym uziemieniem, zabezpieczonym wyłącznikiem różnicowym 0.03 A.
- Automat nie jest przeznaczony do użytku na świeżym powietrzu.
- Przed włączeniem automatu zaleca się umycie części, które będą miały styczność z sokiem, to znaczy miski wyciskające, filtr, misę odpływową i górną filtra, ostrze, pojemnik wyciskarki, kule i obudowę.

1.3. PIERWSZE URUCHOMIENIE

- A. Pozostaw automat w pozycji pionowej bez włączania na godzinę przez planowanym uruchomieniem.
- B. Przyciśnij włącznik startowy (Schemat 24.1 nr 4).
- C. Wypełnij tylny kanister (Schemat 24.1 nr 3) wodą zdatną do picia i umieść pompę zanurzeniową na samym jego dnie.
- D. Upewnij się, że wąż pojemnika i kolanko odpływowe parownika (Zdj. 13 i 28) są ułożone w taki sposób, aby woda wpadała do środka kanistra na brudną wodę (w trakcie procesów ładowania pomarańczy i czyszczenia automatu, w trakcie których drzwi pozostają otwarte, z parownika może spływać woda).
- E. Umieść czujnik poziomu w otworze kanistra na brudną wodę (Zdj. 13) (Czujnik ten sprawia, że brudna woda nie wydostaje się z pojemnika).
- F. Wypełnij owocami podajnik pomarańczy, dopuszczalna waga 25Kg.

1.4. PROGRAMOWANIE

FUNKCJE PRZYCISKÓW

Przyciski płyty głównej (Schemat 24.1 nr 13 i Schemat 24.2) działają przy otwartych drzwiach:

- SW1. Wybór trybu programowania.
- SW2. Zmiana parametrów trybu programowania.
- SW3. Uruchamianie pompy wodnej.
- SW4. Przesuwanie podajnika kubków.
- SW5. Przesuwanie układu czyszczenia filtra w lewo.
- SW6. Przesuwanie układu czyszczenia filtra w prawo.
- SW7. Zwolnienie blokady okienka stanowiska wydawania kubków.
- SW8. Weryfikacja wyciskarki.
- SW9. Weryfikacja układu chłodniczego.

PROGRAMOWANIE - 1SZY POZIOM DOSTĘPU:

Programowanie automatu odbywa się przy otwartych drzwiach, po ich otwarciu na wyświetlaczu pojawia się komunikat z wersją programu (Zdj. 41).

Przyciski SW1 i SW2 pozwalają na dostęp do następujących opcji: weryfikacja licznika wykonanych usług, ustawienie liczby pomarańczy na jeden sok i cenę usługi. Na wyświetlaczu pojawi się następujący komunikat:

Przycisk SW1

LICZNIK USŁUG=
*** USŁUG

Przycisk SW1

POMARAŃCZE DO WYCIŚNIĘCIA =
(od 1 do 9) POMARAŃCZY

Kolejne przyciskanie SW2 przesuwają cyfry od 1 do 9, a następnie rozpoczyna liczenie od początku.

Przycisk SW1

CENA USŁUGI=
(od 1 do 999) MONETA WZORCOWA

Kolejne przyciskanie SW2 przesuwają cenę od 1 do 999. Przytrzymanie przycisku powoduje zmniejszanie ceny. (MONETA WZORCOWA= moneta podstawowa wrzutnika, na przykład 5 eurocentów). W celu zachowania wprowadzonych zmian należy przycisnąć SW1 i przejść do kolejnego trybu konfiguracji.

PROGRAMOWANIE – 2GI POZIOM DOSTĘPU

Przeprowadza się przy otwartych drzwiach (na wyświetlaczu pojawi się komunikat z wersją programu). Należy przytrzymać przez 1 sekundę oba przyciski SW1 i SW2 jednocześnie.

Powtarza się trzy poprzednie poziomy i następnie poprzez przyciskanie SW1 pojawiają się kolejne komunikaty.

LICZNIK POMARAŃCZY=
*** POMARAŃCZY

ZGROMADZONY KREDYT=

CZAS NATRYSKU
10-30 SEKUND

Kolejne przyciskanie SW2 przesuwają cyfry czasu od 10 do 30 sekund.

TYP WRZUTNIKA
EXECUTIVE - MDB

Kolejne przyciskanie SW2 powoduje naprzemienne pojawianie się słów EXECUTIVE i MDB.

TEMPERATURA PRACY

8-50° C

Przyciskając SW2 można zmienić poprzednią temperaturę automatu od 8 do 50, przytrzymanie przycisku powoduje zmniejszanie wartości.

PRZYCISK START

Włączony

Kolejne przyciskanie SW2 powoduje naprzemienne pojawianie się słów Włączony– Wyłączony– Wydawanie gratis

Włączony= Po wprowadzeniu ceny, należy przycisnąć przycisk START, aby automat rozpoczął wyciskanie owoców.

Wyłączony= Po wprowadzeniu ceny automat sam rozpoczyna wyciskanie, bez konieczności przyciśnięcia przycisku START.

Wydawanie gratis= Przyciśnięcie przycisku START uruchamia wyciskanie owoców, bez konieczności wprowadzania monet.

JĘZYK WYŚWIETLACZA

ESPAÑOL

Kolejne przyciskanie SW2 powoduje pojawianie się języków do wyboru: ESPAÑOL – ENGLISH – FRANÇAIS – DEUTSCH – ITALIANO –PORTUGUÊS – NEDERLANDS – РУССКИЙ – POLSKI

W celu zachowania wprowadzonych zmian, należy przycisnąć przycisk SW1 i przejść do kolejnego trybu konfiguracji.

Przełącznik drzwiowy: Po otwarciu drzwi, wyłącznik bezpieczeństwa odcina komunikację z elektronicznej obwodami urządzenia. W celu przeprowadzenia symulacji pracy automatu przy otwartych drzwiach należy zbliżyć element magnetyczny do czujnika magnetycznego usytuowanego w górnej części drzwi (Zdj. 14) i sprawdzić, czy jest połączenie z płytą główną. Na wyświetlaczu powinien pojawić się komunikat o gotowości automatu do wykonania usługi (Zdj. 42).

NALEŻY ZACHOWAĆ SZCZEGÓLNĄ OSTROŻNOŚĆ PRZY CZYSZCZENIU CZĘŚCI WPRAWIANYCH W RUCH, TAKICH JAK KOSZ PODAWCZY, OSTRZE CZY UKŁAD CZYSZCZENIA FILTRA.

1.5. SAMOCZYSZCZENIE

- Automat jest wyposażony w układ samoczyszczenia, który składa się z dyszy zraszającej i jej obudowy. Dysza umieszczona jest na przedniej obudowie urządzenia wyciskającego i opłukuje ona strefę wyciskania (Zdj. 15).
- Czas pracy pompy każdego czyszczenia można zaprogramować na od 10 do 30 sekund w trybie: **CZAS NATRYSKU**.
- Układ samoczyszczenia uruchamia się w następujących przypadkach:
 - po sporządzeniu 10 soków, jeśli między dwoma usługami nie upłynęło więcej niż 30 minut.
 - jeśli upłynęło 30 minut od sporządzenia ostatniego soku.
 - jeśli po ostatnim samoczyszczeniu, które miało miejsce 30 minut po sporządzeniu ostatniego soku, nie została wykonana żadna usługa, samoczyszczenie będzie powtarzać się co 4 godziny.
- Funkcja samoczyszczenia może działać w automacie:
 - poprzez użycie umieszczonego w głębi automatu kanistra (Schemat 24.1 nr 3), który powinien zostać wypełniony wodą zdatną do picia. Po wypełnieniu i umieszczeniu pojemnika na swoim miejscu, należy umieścić pompę zanurzeniową na samym dnie kanistra.
- Woda zużyta w procesie czyszczenia i pochodząca z kondensacji spływa do kanistra na brudną wodę (Zdj. 28).
- W kanistrze na brudną wodę znajduje się czujnik poziomu, który w przypadku wypełnienia się pojemnika zablokuje włączenie pompy wody.
- Po każdym samoczyszczeniu, układ czyszczenia filtra zbiera zgromadzoną wodę.

1.6. REGULACJA ZESPOŁU CHŁODNICZEGO

W trybie **TEMPERATURA PRACY** można ustawić wybraną wartość temperatury od 8° do 50°C. (W opcji 50° urządzenie pracuje bez włączania sprężarki). Zalecamy zaprogramowanie automatu na temperaturę 10-12°C.

Układ chłodniczy działa w następujący sposób:

- Wentylatory parownika pracują w sposób ciągły, bez przerw.
- Przy otwartych drzwiach, sprężarka jest zawsze wyłączona.
- Przy zamkniętych drzwiach, jeśli temperatura wnętrza jest o 3° C wyższa od zaprogramowanej, po 10 sekundach następuje uruchomienie sprężarki.
- Maksymalny czas pracy sprężarki wynosi 30 minut. Jeśli po upływie tego czasu urządzenie nie osiągnęło zaprogramowanej temperatury, następuje wyłączenie sprężarki na 4 minuty w celu odszronienia, po czym sprężarka zostaje uruchomiona ponownie aż do uzyskania wybranej temperatury.

Aby wykonać próbę działania zespołu chłodniczego, temperaturę wnętrza można zweryfikować na wyświetlaczu. W tym celu należy uruchomić funkcję programowania i wchodząc w tryb temperatury, przycisnąć przycisk SW9. Pojawi się wówczas na ekranie temperatura zarejestrowana przez wewnętrzny czujnik. Aby zakończyć tę funkcję, należy wyłączyć automat.

1.7. SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA

Automat jest wyposażony w kilka systemów zabezpieczających:

- Jeśli automat wyłączy się nagle w trakcie wykonywania usługi (wyciskania soku), wrzutnik monet zwraca zapłaconą kwotę.
- Jeśli pojemnik wyciskarki jest nieprawidłowo założony (Zdj. 34) wyciskarka przestaje działać i na wyświetlaczu pojawia się komunikat o **awarii**.
- Jeśli z jakiegoś powodu urządzenie wyciskające zablokuje się w trakcie wykonywania usługi, po kilku sekundach silnik automatycznie się zatrzymuje i na wyświetlaczu pojawia się komunikat o **awarii**.
- Silnik wyciskarki jest wyposażony w zabezpieczenie termiczne.
- Silnik układu czyszczenia filtra jest wyposażony w zabezpieczenie, które ogranicza maksymalny czas jego pracy.
- Silnik podajnika kubków jest wyposażony w zabezpieczenie, które ogranicza maksymalny czas jego pracy.
- Bezpiecznik główny 10A (Schemat 24.1 nr 5).

1.8. KONSERWACJA

- **Urządzenie wyciskające:** Co 600.000 pomarańczy należy nasmarować prowadnice, wymienić sprężyny i przeprowadzić dokładne czyszczenie całości. W celu ułatwienia czynności konserwacyjnych i naprawczych należy wyjąć pojemnik (Zdj. 38).
- **Zespół chłodniczy:** przemyć kratki wentylacyjne automatu i kondensatora (Zdj. 35). W celu ułatwienia czynności naprawczych należy wyjąć zespół chłodniczy z automatu (Zdj. 39).
- **Fotokomórki:** Przy każdym uzupełnianiu owoców należy przemyć element optyczny i sprawdzić stan czarnej naklejki znajdującej się na przedniej obudowie.

1.9. LOKALIZACJA AWARII

- **DOZOWNIK KUBKÓW:** (Zdj. 20)
 - Jeśli pojawia się komunikat o braku kubków, a kubki znajdują się w podajniku, oznacza to, że podajnik wykonał trzy nieudane próby opuszczenia kubka. Sprawdź, czy kubki nie są zbyt ciasno osadzone lub pogiete.
 - Sprawdź, czy odległość między brzegami kubków wynosi ok. 3mm.

- Spróbuj przesunąć dozownik przy użyciu przycisku SW4 (Schemat 24.2), jeśli ta próba nie daje rezultatu, rozmontuj pokrywę i sprawdź ręcznie działanie mechanizmu.
- **WYCISKARKA:**
 - **Pomarańcze nie wpadają do kosza:** zastosowane owoce są zbyt duże na zastosowany separator w koszu.
 - Użyj leja przewodnicy z zestawem wyciskającym o dużym rozmiarze.
 - **Pomarańcze nie wpadają pojedynczo do kosza:** zastosowano owoce zbyt małe na zastosowany separator w koszu lub kosz został nieprawidłowo zamocowany.
 - **Pomarańcze nie są dokładnie wyciskane:** brak podkładek pod kulami wyciskającymi. Pod każdą kulą powinny być założone podkładki o num. ref. V0133.
 - **Złamanie ostrza:** poluzowały się pierścienie gumowe i skórki owoców gromadzą się w pojemniku wyciskarki.
Nieprawidłowo dokręcone nakrętki misek.
Kule w pojemniku są poluzowane.
- **ZESPÓŁ CHŁODNICZY:**
 - Wymontuj kratkę wentylacyjną umieszczoną na tylnej ścianie automatu i sprawdź, czy wentylator sprężarki działa zawsze wtedy, gdy pracuje sprężarka (Zdj. 37).
 - Otwórz drzwi automatu i sprawdź, czy na otworach wentylacyjnych kondensatora nie zgromadził się brud (Zdj. 35).
 - Sprawdź, czy torba na odpady nie blokuje dostępu powietrza do parownika (Zdj. 27).
- **UKŁAD SAMOCZYSZCZENIA:**
 - Upewnij się, że pompa wodna jest zanurzona na dnie kanistra (Schemat 24.1 nr 1).
 - Sprawdź, czy czujnik poziomu znajduje się wewnątrz kanistra w pozycji pionowej (Zdj. 13).
 - Sprawdź działanie pompy wodnej za pomocą przycisku **SW3** (Schemat 24.2).
- **WRZUTNIK MONET:**
 - Upewnij się, że tryb “**typ wrzutnika monet**” został zaprogramowany na wrzutnik, jaki jest zainstalowany w automacie.

W celu uzyskania jakiejkolwiek informacji lub złożenia zamówienia na części zamienne, należy wskazać numer automatu (Zdj. 8)

1.10. LISTA KOMPONENTÓW

Kod	Opis
0303014	KÓŁKO OBROTOWE DO MEBLI (OPCJONALNE)
0303015	KÓŁKO OBROTOWE DO MEBLI Z HAMULCEM (OPCJONALNE)
0502009	PODKŁADKA SILIKONOWA DO OBUDOWY
0504001A	REDUKTOR CUŃAT TYP SX-50
0504002B	SILNIK 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	SILNIK DWUFAZ. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	SILNIK DWUFAZ. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	SILNIK DWUFAZ. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	KOŁO PASOWE SILNIKA 16XL
0504005A	KOŁO PASOWE WEJŚC. REDUKTOR (60XL037)
0504007	PODKŁADKA SWORZNIA I OSI REDUKT.
0504013	TRZPIEŃ BLASZ. DŹWIGNI DOCISKOWEJ
0504014-1	PROWADNIK MISKI Z PRZEPUSTEM
0504019	PASEK ZĘBATY 190 XL 0.37
0504024	GUMA HAMULCOWA
0504026	OŚ WYJŚC. REDUKTOR SX-50

0505010A	NAKRĘTKA MISKI Z PODKŁADKĄ
0505010A-1	NAKRĘTKA MISKI
0505010A-2	PODKŁADKA Ø20 DO NAKRĘTKI
0506006/1	TAŚMA STAL. MIKROPRZER. POJEMNIKA
0506007	MIKROPRZERYWACZ KRÓTKI
0506008	MIKROPRZERYWACZ DŁUGI
0506015	WYŁĄCZNIK DWUBIEGUNOWY CZARNY
0506020	NAKLEJKA 21X21
0506021	PRZEPUST BLASZ. ZUMMITO
0506023	KABEL SIECIOWY Z CERTYF. UL, CSA
1000002A	KANISTER 19,5X23,5X38 N/SZEROKA 16L
1000007	TAŚMA Z KLEJEM CZARNA 180X95
1000016	NAKRĘTKA Ø42MM
1001010	PODKŁADKA ZAWIASY DOLNE
1005014	ZĘBNIK Z15
1005019-3	MOTOREDUKTOR PODAJNIKA KUBKÓW ŁOŻYSKA
1007006	POCHŁANIACZ WILGOCI DS.40 1/4-KAPILAR.
1007025	SPRĘŻARKA CAE4440Y TYP F 220/240V-50HZ-1~

1007025A	SPRĘŻARKA CAE4440Y TYP A 115V-60HZ-1~
1007028	SILNIK 9W 115V~ 60HZ
1007033-1	KRATKA WENTYLATORA G120
1008A00	WRZUT MONET KOMPLET
1008002	LEJEK KASETY ZWROTU MONET
1008004	WPUST MONET KOLOR POMARAŃCZ.
1008008	KASETA CITY REF. 13
1008010A	PODPÓRKA PRZYCIŚKU ZWROTU PIENIĘDZY
1008011	DŹWIGNIA DOCISKOWA PRZYCIŚKU
1008012	TAŚMA STAL. PRZYCIŚKU
1008038	RAMA CZYTNIK BANKNOTÓW (OPCJONALNY)
1009009	KABEL SIECIOWY 3M.
1009010	FILTR SIECIOWY 6 AMP.
1009010-1	FILTR SIECIOWY 110V – 10 AMP.
1009030	PRZEPUST KABL. WYJŚCIE
1009038	KABEL KOMUNIKACYJNY
1009069	CZUJNIK MAGNETYCZNY
1009070	ELEMENT MAGNETYCZNY
1009075	UCHWYT BEZPIECZNIKOWY 6,3X32
1009076	BEZPIECZNIK 6,3X32 16 AMP. (110V)
1009077	BEZPIECZNIK 6,3X32 10 AMP. (230V)
1009079	UCHWYT NA PRZEWÓD Ø12.7
1011004	OPASKA Z ZAMKIEM Ø12-22
1011006	ELEKTROZAWÓR
1011007	DYSZA GÓRNA
1011023	KOREK OTWORU ELEKTROZAWÓR
1011024	PRZEDŁUŻACZ CILIND. 3/4"X50 CHROM
1011034	CZUJNIK POZIOMU CIECZY
1012L-3	BLASZKA DO ZAMKA
1012005A	ZACZEP DRZWI WEWNĘTRZNYCH
1201016	WENTYLATOR Z SILNIKIEM 120X120 115/60
1201019	WENTYLATOR Z SILNIKIEM 120X120 230/50
1402002	OSŁONA PROWADNIKA MISKI
1402011	OSŁONA PROWADNIKA OSTRZA
1402015	PODKŁADKA PROWADNIKA MISKI Z14
1403002	SIŁOWNIK ZASIL.
1403005	SEPARATOR 50-75
1403006	SEPARATOR 70-90
1403008	ROZDZIELACZ
1403008-1	TULEJA ROZDZIELACZA Z14
1403009	WYPUST
1403011	PODPÓRKA WYPUSTU
1403016-2	KOSZ KOMPLET, POJEMNIK DOZUJĄCY 20KG
1404001	ZĘBATKA
1404002A	ŁĄCZNIK
1404004	SPRĘŻYNA PROWADNIKA MISKI
1404005	PRĘT PROWADNIKA MISKI
1404007	PROWADNIK ŁĄCZNIKA
1404008	PROWADNIK OSTRZA
1404009	PROWADNIK PRĘTU
1404010	CZOP GÓRN. KORBOWODU
1404011	SWORZEŃ ŁOŻYSKA
1404013	PODPÓRKA PRĘTÓW MISKI
1404019	ŁĄCZNIK PROWADNIKA MISKI
1404020	KOŁO PASOWE SILNIKA 14XL 0.50
1404021	PASEK 190 XL 0.50
1404024	PŁYTA MOCUJĄCA SILNIKA Z14-09
1404A00	DŹWIGNIA DOCISK. KOMPLET
1404B00	PODPÓRKA OSTRZA KOMPLET
1404C00	PRZEKŁADNIA KOMPLET

1405004A	OŚ MISKI
1405005	POJEMNIK WYCISKARKI Z14
1405006	MISKA WYCISKARKI DUŻA Z14
1405008	MISKA WYCISKARKI ŚREDNIA Z14
1405013	OŚ Z PŁYTKĄ
1405017	PODKŁADKA OŚ LEWA
1405018	PODKŁADKA OŚ PRAWA
1405021A	OSTRZE Z14
1405022	KULA WYCISKARKI DUŻA Z14
1405023	KULA WYCISKARKI ŚREDNIA Z14
1406003	PODPÓRKA MIKROPRZERYWACZA LICZNIK
1601001	STOPKA ZV25
1601002A	PŁOZA PRAWA
1601003A	PŁOZA LEWA
1601004A	COKÓŁ
1601005A	PODSTAWA KÓŁ LEWYCH (OPCJONALNE)
1601006A	KRATKA WENTYLACYJNA TYLNA
1601007A	PODSTAWA KÓŁ PRAWYCH (OPCJONALNE)
1601008A	ZAWIASY GÓRNE
1601009	ZABEZPIECZENIE ANTYWŁ. BOCZNE PRAWO
1601010	KRATKA WENTYLACYJNA PRZEDNIA
1601011	PROWADNIK DRZWI
1601018	PROGI
1602A00	KRATKA POJEMNIKA DOZUJĄCEGO
1602B00	PODPÓRKA POJ. DOZUJĄCEGO LEWA
1602C00	PODPÓRKA POJ. DOZUJĄCEGO PRAWA
1602001	POJEMNIK DOZUJĄCY ZV25
1602002	POJEMNIK NA ODPADKI
1602003	PODPÓRKA POJEMNIKA NA ODPADKI
1602004	NAKLEJKA POJEMN. DOZUJĄCY
1603008A	PANEL BOCZNY PAROWNIKA
1603009	PŁYTA MOCUJ. WENTYLATORÓW
1603010A	PAROWNIK
1603011	MISA PAROWNIKA
1603013	KONDENSATOR ZV25
1603016	POKRYWA ZŁĄCZY
1603017	SILNIK WENTYLATORA 10W 230-240V
1603018	PODPÓRKA H 72MM 4
1603019	WIRNIK PLASTIKOWY Ø200MM
1603020	WĄŻ ØZEWN 16 (0.80m)
1603021	KOLANKO PVC Ø16 A 90°
1603022	PODPÓRKA PRZYKRĘCANIA OPASKI
1604A00	STELAŻ KOMPLET ZV25
1604B00	RAMA GÓRNA STELAŻA KOMPLET ZV25
1604C00A	OBUDOWA NIERDZ. ZV25
1604D00	SZUFLADA MOCUJ. WYCISKARKI
1604E00	PROWADNICA LEWA
1604F00	PROWADNICA PRAWA
1604001	BLOKADA SZUFLADY
1604002	BOK PROWADNICY
1604003	PROWADNICA GÓRNA
1604004	PODPÓRKA PROWADNICY LEWEJ
1604005	PODPÓRKA PROWADNICY PRAWOJ
1604006	OBUDOWA ZV25
1604007	PODPÓRKA ZŁĄCZY
1604008	MISA GÓRNA FILTRA
1604010	PROWADNICA POJEMNIKA DOZUJĄCEGO
1604011	FOTOKOMÓRKA M18 OWOCE
1604012	BLACHA GÓRNA FRONT
1604013	KORBOWÓD ZV25
1604014	PODPÓRKA MIKROPRZERYWACZA POJEMNIK ZV25

1604015	LEJ PROWADNICY POJ. DOZUJĄCEGO
1605001	PODPÓRKA DYSZY
1605002	MISA ODPŁYWOWA
1605003	PODPÓRKA MISY ODPŁYWOWEJ
1605004	POMPA ZANURZENIOWA ZV25 24V
1605005	PRZEWÓD ODPŁYWOWY
1605006	KANISTER NA ODPADY PŁYNNE
1606000A	PODAJNIK KUBKÓW KOMPLET ZV25 2013
1606000B	PODAJNIK KUBKÓW KOMPLET ZV25 Ø73
1606001A	KANAŁ PODAJNIKA KUBKÓW
1606007	KUBKÓW 24VDC-70
1606008	KUBKÓW 24VDC-73
1607002	SZYBA ZV25
1607005	RAMA SZYBY
1607006	POKRYWA WEWNĘTRZNA
1607010	LISTWA ZAMKA
1607011	SWORZEŃ ZAMKA
1607012A	ZASUWNICA CZTERY PUNKTY
1607013	ZAMEK ZV25
1607014	RYGIEL ZAMKA
1607015	ZABEZPIECZENIE ANTYWŁ. GÓRNE
1607016	ZABEZPIECZENIE ANTYWŁAM. BOCZNE
1607017	ODBÓJ ZAMKA
1607018	PODKŁADKA PŁASKA
1607020	OKIENKO STANOWISKA WYDAW. KUBKÓW ZV25
1607021	KRATKA ODPŁYWOWA STAN. WYDAW. KUBKÓW
1607022	SPAD KUBKÓW
1607023	PODPÓRKA FOTOKOMÓRKI WYDAW. KUBKÓW
1607024	PROWADNICA OKIENKA WYDAW. KUBKÓW
1607025	PODKŁADKA OKIENKO WYDAW. KUBKÓW
1607026	BLOKADA PROWADNICY OKIENKA WYDAW. KUBKÓW
1607027	RAMA ZEWN. OKNA STANOWISK. WYDAWANIA KUBKÓW
1607028	OCIEKACZ
1607029	KRATKA OCIEKACZA
1607030	PANEL DEKORACYJNY
1607031	RAMA BOCZNA LEWA PANEL DEKOR.
1607032	RAMA BOCZNA PRAWA PANEL DEKOR.
1607033	RAMA GÓRNA PANEL DEKORACYJNY
1607034	RAMA DOLNA PANEL DEKORACYJNY
1607035A	NAKLEJKA BOCZNA DRZWI
1607036	PODKŁADKA PANEL DEKORACYJNY
1607044	POJEMNIK NA MONETY ZV25
1607052	UCHWYT POKRYWA CPU
1607052-1	RYGIEL UCHWYTU CPU
1607053	ZAMEK CPU
1607054	PODKŁADKA WYŚWIETLACZA
1607071A	USZCZELKA DRZWI ZV25
1607072A	USZCZELKA OKNO SEKCJI PŁATNICZEJ
1607073A	USZCZELKA DRZWI CPU
1607102	PRĘT OKNO
1607103	POKRYWA ZAMKA
1608001	POKRYWA CZYTNIA BANKNOTÓW
1609000	UKŁAD CZYSZCZENIA FILTRA ZV25
1609001	FILTR POJEMNIKA WYCISKARKI
1609002	MISA ODPŁYWOWA FILTRA
1609003	PODPÓRKA MISY ODPŁYW. FILTRA

1609004	LISTWA
1609006	PŁYTA MOCUJĄCA UKŁAD CZYSZCZ. FILTRA
1609007	POKRYWA UKŁADU CZYSZCZENIA FILTRA
1609008	PODSTAWA PROWADNICY
1609009	PROWADNICA
1609010	ZESPÓŁ SKROBAKA
1610001	PŁYTA GŁÓWNA CPU ZV25
1610002	WYŚWIETLACZ GRAFICZNY ZV25
1610005	KANAŁ KABLOWY 613
1610006	KANAŁ KABLOWY 425
1610007	KANAŁ KABLOWY 298
1610008	KANAŁ KABLOWY BOCZNY PRAWY
1610009	POKRYWA PODPÓRKI ZŁĄCZY
1610010	KANAŁ KABLOWY TYLNY
1610011	ŹRÓDŁO ZASILANIA ZV25
1610014	WĄŻ LED WNĘTRZE ZV25
1610015	CZUJNIK TEMPERATURY ZV25
1610016	FOTOKOMÓRKA M18 KUBKI
1610022	ZESTAW LAMP LED ZEWN. DUŻE
1610023	ZESTAW LAMP LED ZEWN. KRÓTKIE
1610024	WŁĄCZNIK STARTOWY AUTOMATU ZV25 Z LED
1610026	TULEJA DYSTANSOWA 4,2 X 8 X 17
1610027	PRZEKAŹNIK 24VDC 2CC 30A
3/4/3	PODKŁADKA ŚRODKOWA (PLASTIK)
10/21	KONDENSATOR 30µF (silniki 230V)
10/25	KONDENSATOR 100µF (silniki 115V)
10/28	KONDENSATOR 22µF (silniki 240V)
I-965-M4x10	WKRĘT NIERDZ. STOŻKOWY. M4x10
I-6923-M5	STAL NUT M5 DIN 6923
I-7981-Ø5,5X22	WKRĘT DO BLACH GWINTOWANY NIERDZ. Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	WKRĘT DO BLACH GWINTOWANY NIERDZ. Ø3,5x9,5
ROD.608ZZ	ŁOŻYSKO
T-912-M8x90	ŚRUBA Z WGŁ. IMBUSOWYM M8x90
T-933-M6x16	ŚRUBA Z ŁB. 6-KĄTNYM M6x16 DIN-933
T-933-M6x30	ŚRUBA Z ŁB. 6-KĄTNYM M6x30 DIN-933
T-Ø30/15/30-M6	AMORTYZATOR PODPÓRKA SILNIKA T- Ø30/15/30-M6
V0004	PLASTOMET ZE ŚRUBĄ M5 x 16mm
V0009	PLASTOMET Z NAKRĘTKĄ M5 NYLON
V0146	PRZEWÓD RUROWY PRZEZROCZYSTY Ø9/12 (1,35m)
V0147	KŁÓDKA 300/25 Ø4
V0148	PRZEPUST KABL. CPU Ø15,9
V0149	ZAŚLEPKA SILIKONOWA BIAŁA W METR.
V0163	NAKLEJKA SEPARATOR 50-75
V0164	NAKLEJKA SEPARATOR 70-90
V0170	ZŁĄCZKA WTYCZKA
V0176	PRZEDŁUŻACZ MDB 350mm
V0177	NAKLEJKA INSTRUKCJE ZV25
V0227	PODKŁADKA DO KULI Z14
V0230	CLAMP WIRE

2. AKCESORIA

Do automatu można opcjonalnie nabyć następujące akcesoria nie zawarte w zestawie:

- W celu wyciskania owoców dużych Ø70-90 należy nabyć:
 - 2 1405006 MISKA WYCISKARKI DUŻA
 - 2 1405022 KULA WYCISKARKI DUŻA
 - 1 1403006 SEPARATOR 70-90.
- Płyzy z podpórkami można zastąpić kółkami.
- Dozownik o otworze Ø73-74 do stosowania kubków o pojemności 250cc.
- Naklejki na boczne ściany automatu.
- Można zainstalować czytnik banknotów.
- Można zainstalować czytnik kart.
- Można zainstalować drukarkę (Schemat 24.2, J15).
- Można zainstalować modem telefoniczny w celu przekazywania wiadomości SMS o stanie maszyny (Schemat 24.2, J16).
- Do automatu można podłączyć zestaw dopływu i odpływu wody.

2.1. PODŁĄCZENIE DOPŁYWU I ODPŁYWU WODY

DOPŁYW WODY

- W przypadku dysponowania ujęciem wody pitnej w pobliżu automatu, można dokonać bezpośredniego przyłączenia używając w tym celu przyłącza gwintowanego typu G 3/4"-14.
- Sposób podłączenia:
- Zdejmij górny korek (jeden z dwóch znajdujących się w tylnej części automatu) i zamocuj w środku elektrozawór posługując się dwiema śrubami gwintowanymi do blach, które zostały załączone do zestawu. Odłącz przezroczysty przewód rurowy pompy i podłącz go bezpośrednio do elektrozaworu. Zamocuj dodatkowe opaski zaciskowe załączone do zestawu (Zdj. 16).
- Odłącz złącze pompy wodnej, które znajduje się na tylnej ścianie automatu, i podłącz elektrozawór w zwolnione gniazda (Zdj. 17 z ustawieniem i odpowiednią polaryzacją). Polaryzacja nie ma znaczenia w przypadku zastosowania elektrozaworu, jednak ma znaczenie w przypadku pompy wodnej. (Zobacz schemat 24.4).
- Połącz punkt ujęcia wody z automatem za pomocą przewodu i uszczelek. Firma ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. nie zapewnia w zestawie przewodu do ujęcia wody.
- Wypróbuj działanie urządzenia wciskając przycisk SW3 na płycie elektronicznej. Woda powinna zacząć spływać z dyszy.

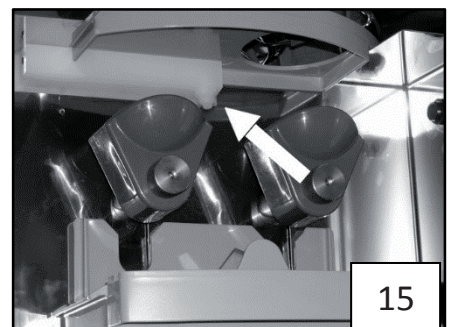
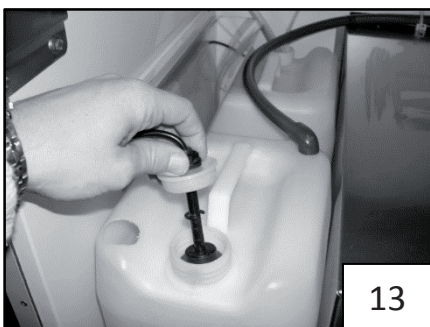
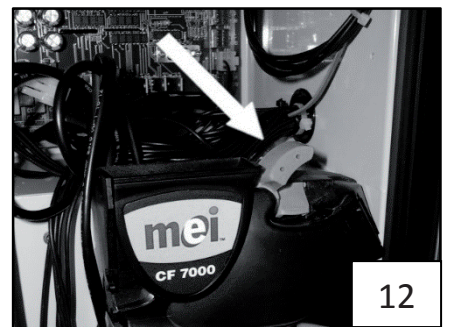
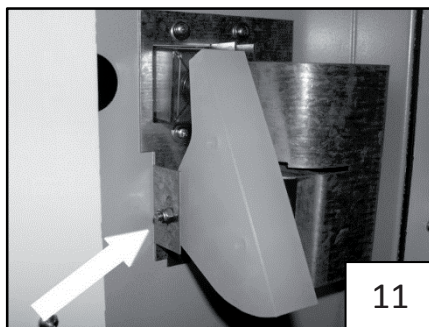
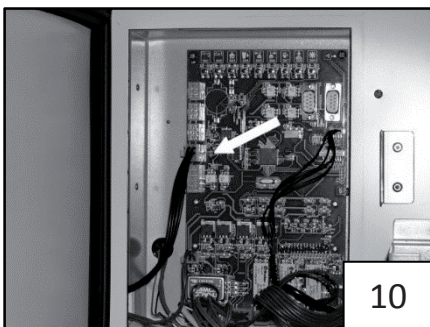
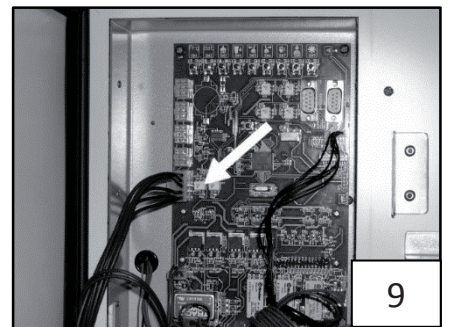
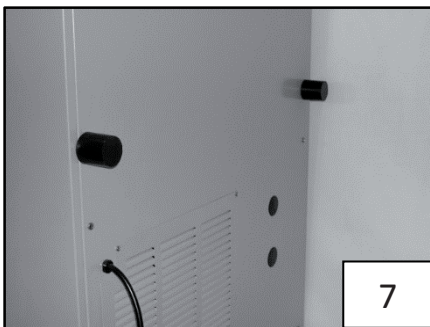
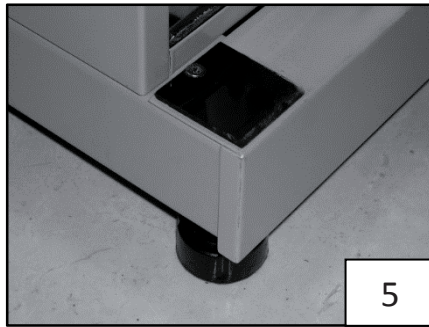
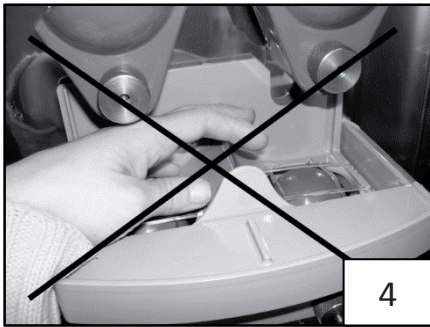
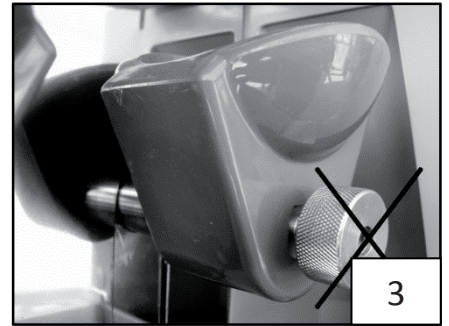
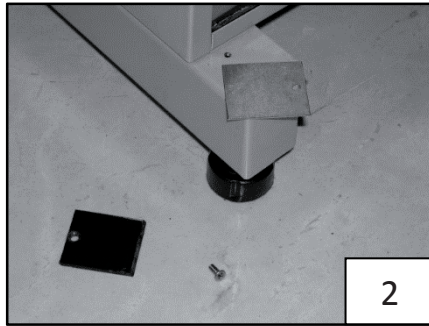
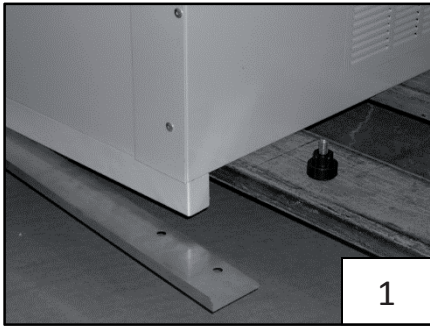
ODPŁYW WODY

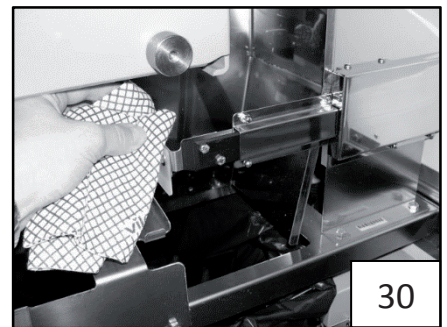
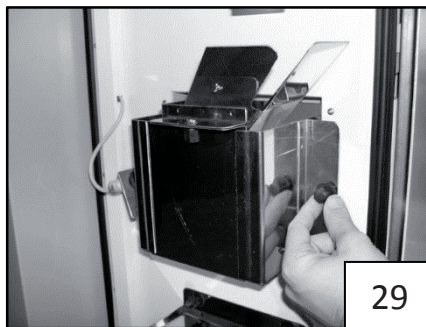
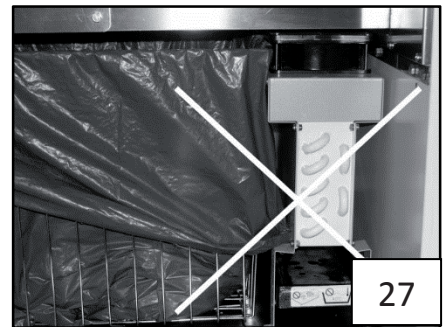
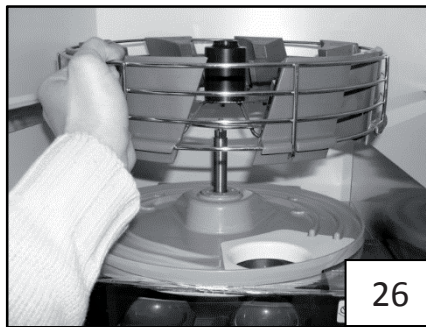
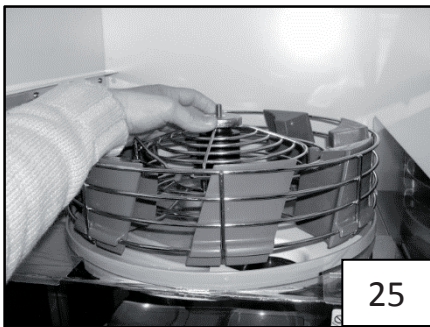
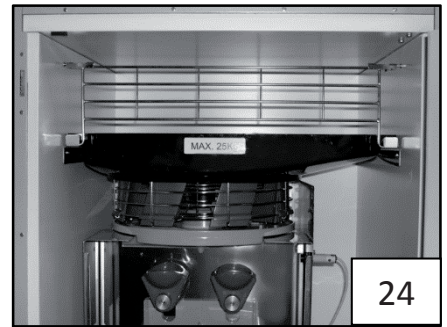
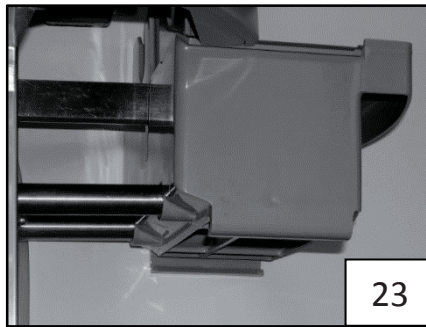
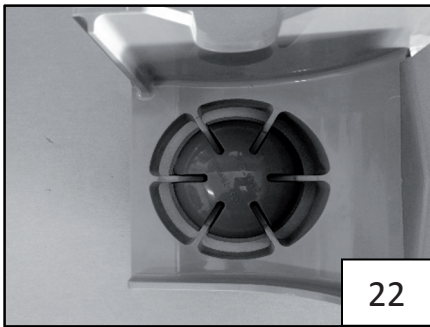
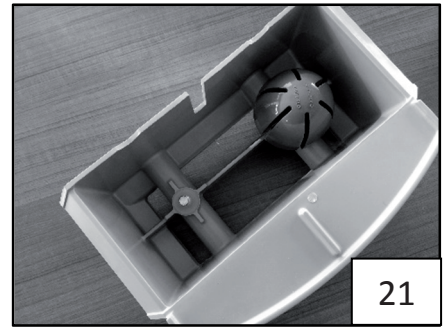
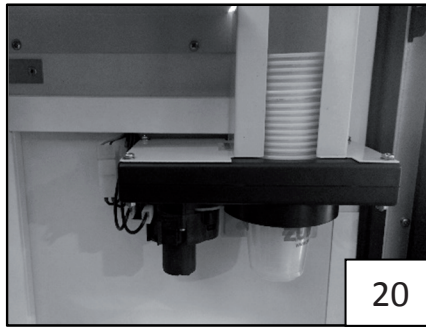
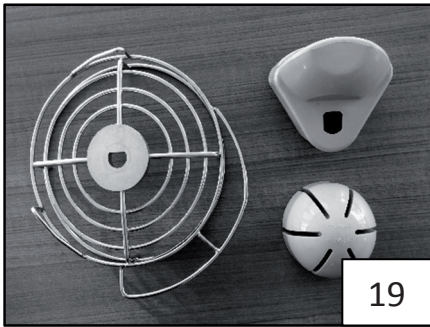
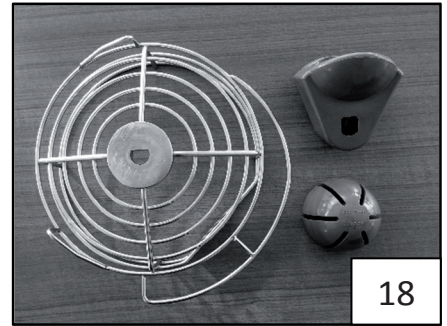
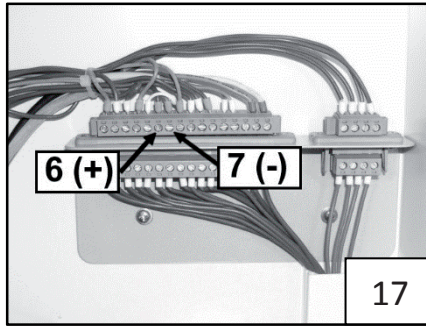
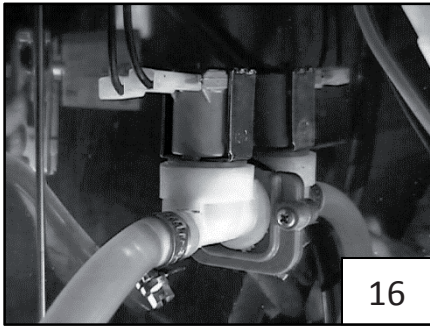
- Automat jest wyposażony w wyjście dla węża odpływowego, które znajduje się 10cm poniżej miejsca przyłącza wody. Firma ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. nie zapewnia w zestawie węża odpływowego

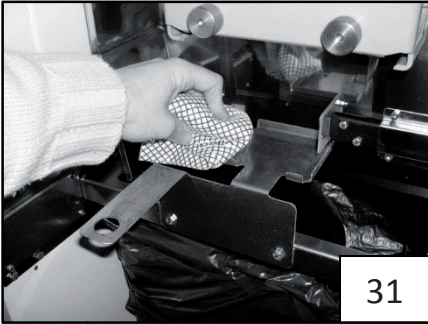
2.2. PODŁĄCZENIE WRZUTNIKA MONET

- Automat jest przeznaczony do pracy z wrzutnikami monet wyposażonymi w protokoły komunikacyjne EXECUTIVE lub MDB.
UWAGA! W CELU WŁĄCZENIA LUB WYŁĄCZENIA WRZUTNIKA MONET NALEŻY WYŁĄCZYĆ AUTOMAT ZA POMOCĄ PRZYCISKU STARTOWEGO. (Schemat 24.1 nr 4).
- **EXECUTIVE:** Podłącz do wrzutnika monet kabel dołączony do zestawu, a następnie podłącz go do złącza **J10** na płycie głównej (Schemat 24.2 J10 i Zdj. 9). Na płycie głównej zaprogramuj tryb Typ wrzutnika monet na opcję Executive. Po zakończeniu tej czynności, zaleca się wyłączyć i ponownie włączyć automat.

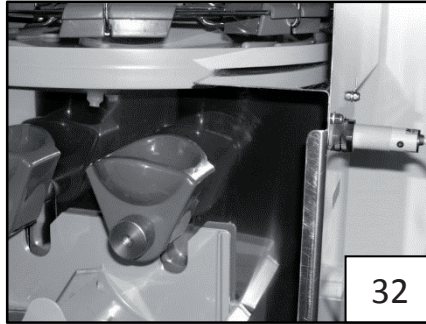
- **MDB:** Podłącz do wrzutnika monet kabel dołączony do zestawu, a następnie podłącz go do złącza **J11** na płycie głównej (Schemat 24.2 J11 i Zdj. 10). Na płycie głównej zaprogramuj tryb **Typ wrzutnika monet** na opcję **MDB**. Po zakończeniu tej czynności, zaleca się wyłączyć i ponownie włączyć automat.
- Ustaw położenie "dźwigni dociskowej przycisku" (Zdj. 11) w taki sposób, aby przy zamknięciu okna sekcji płatniczej i wciśnięciu przycisku zwrotu pieniędzy, uruchomiona została górna dźwignia wrzutnika (Zdj. 12).



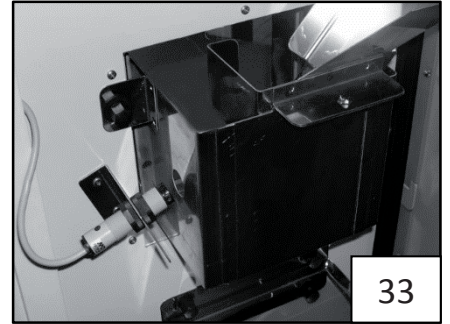




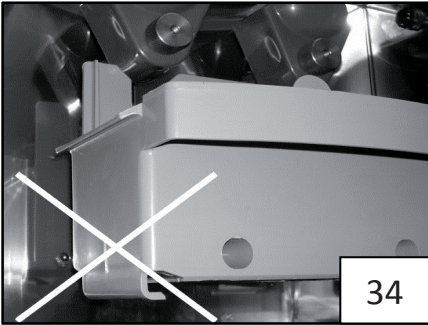
31



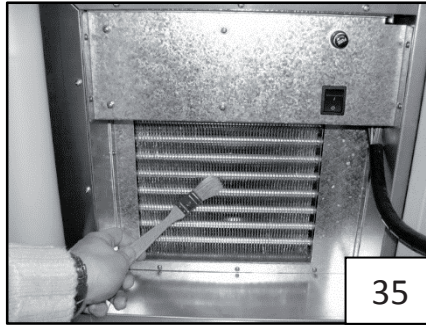
32



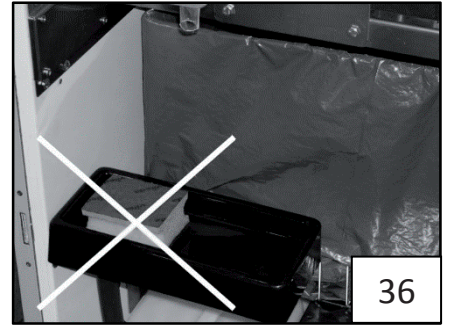
33



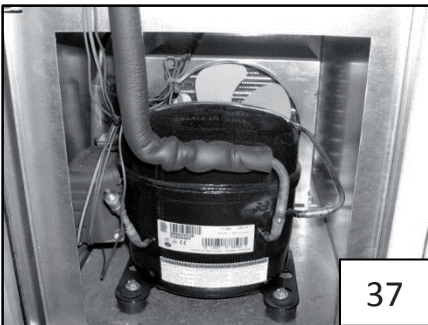
34



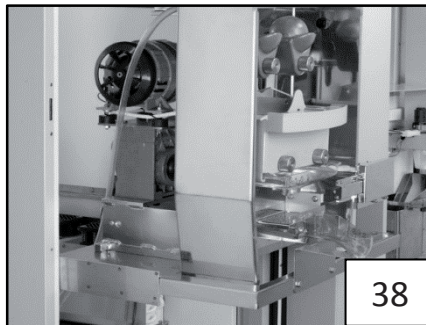
35



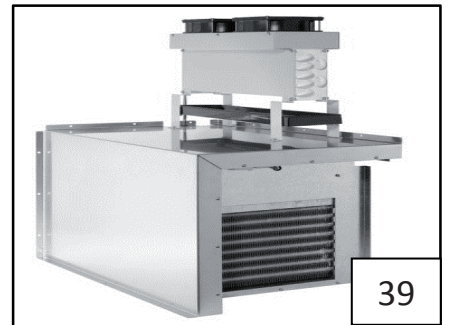
36



37

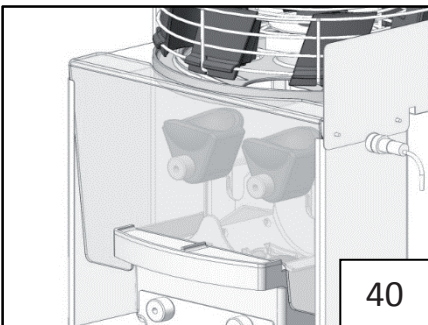


38

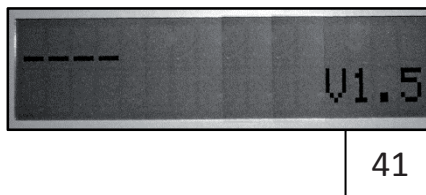


39

4



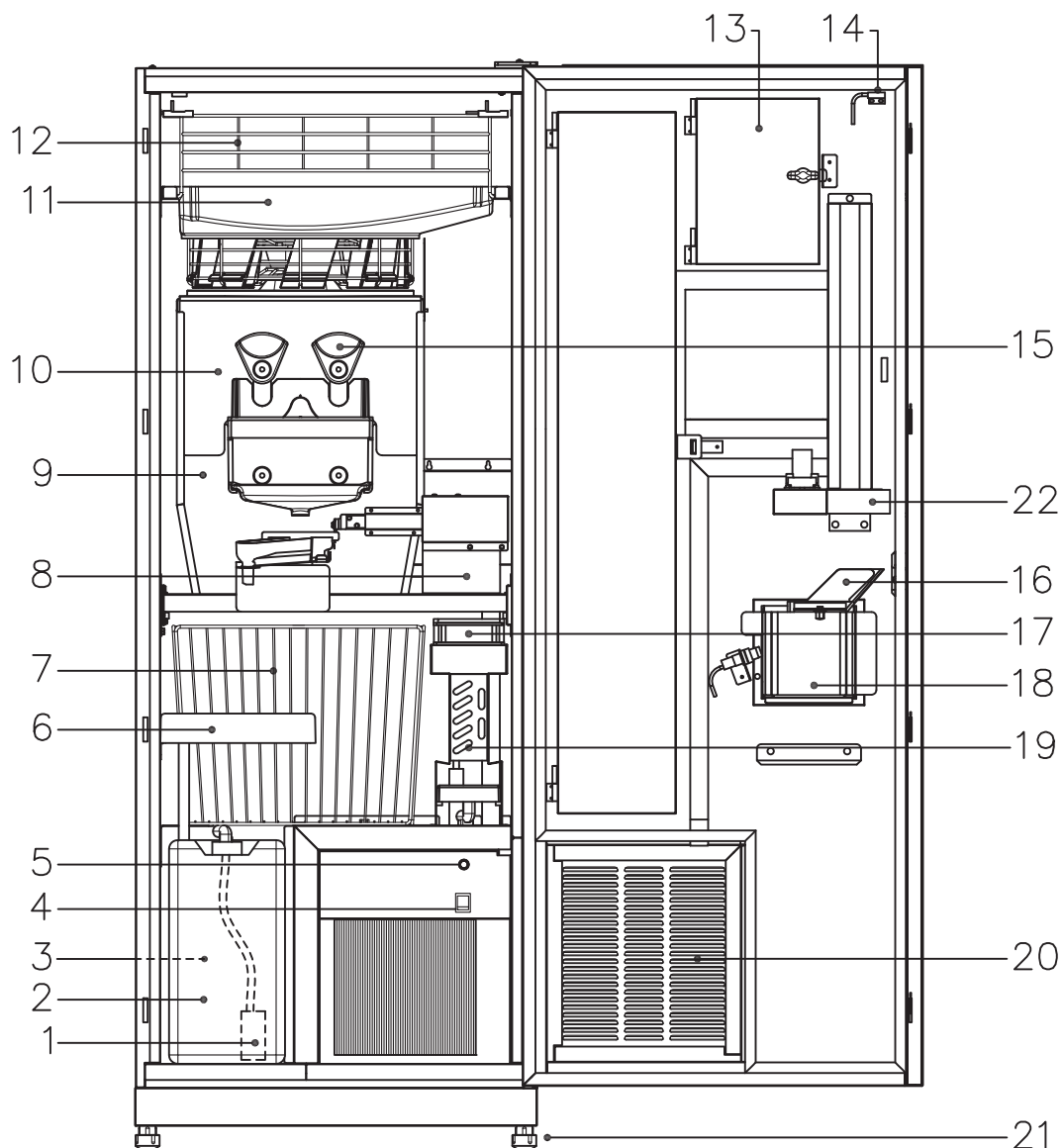
40



41

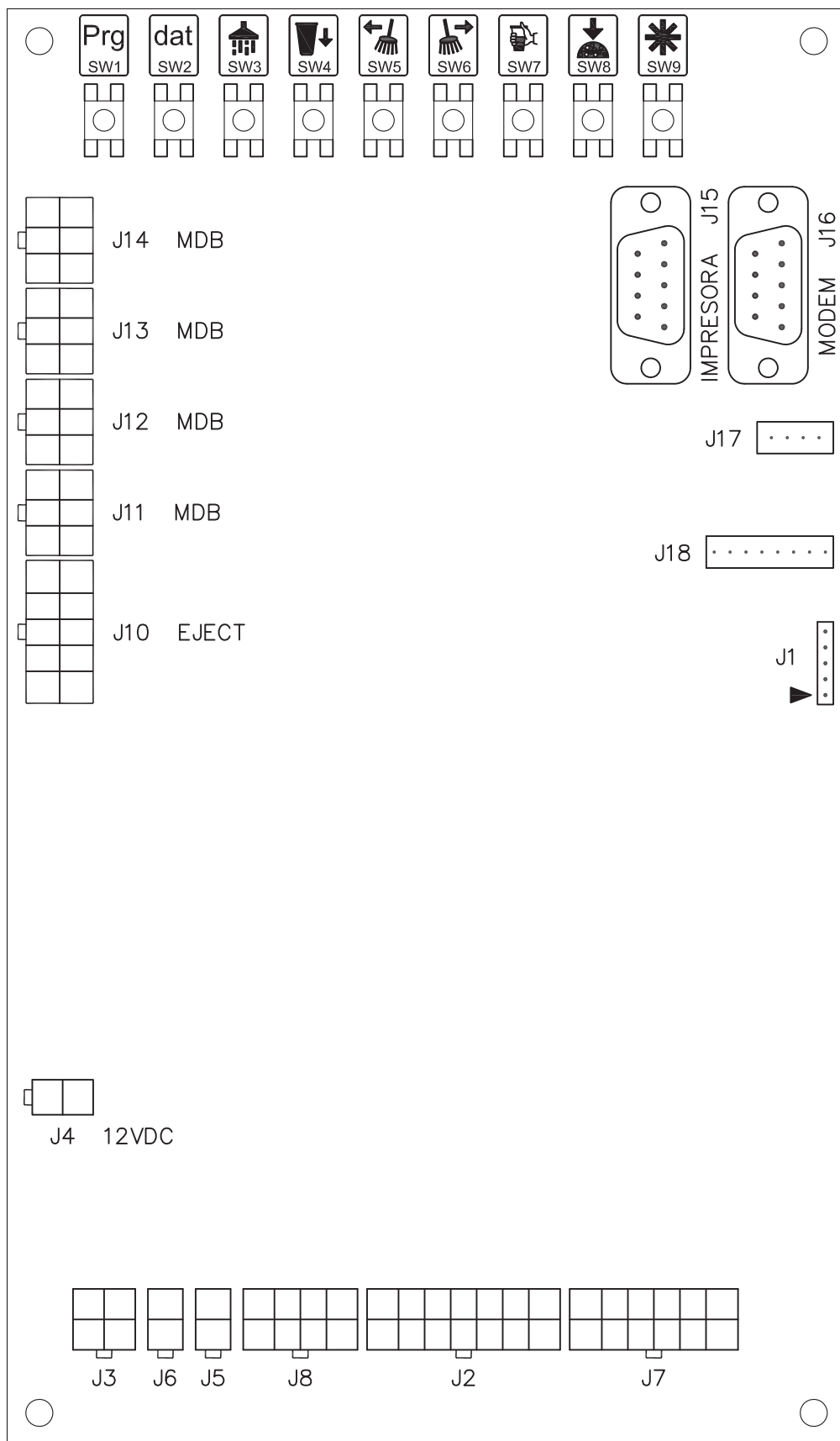


42

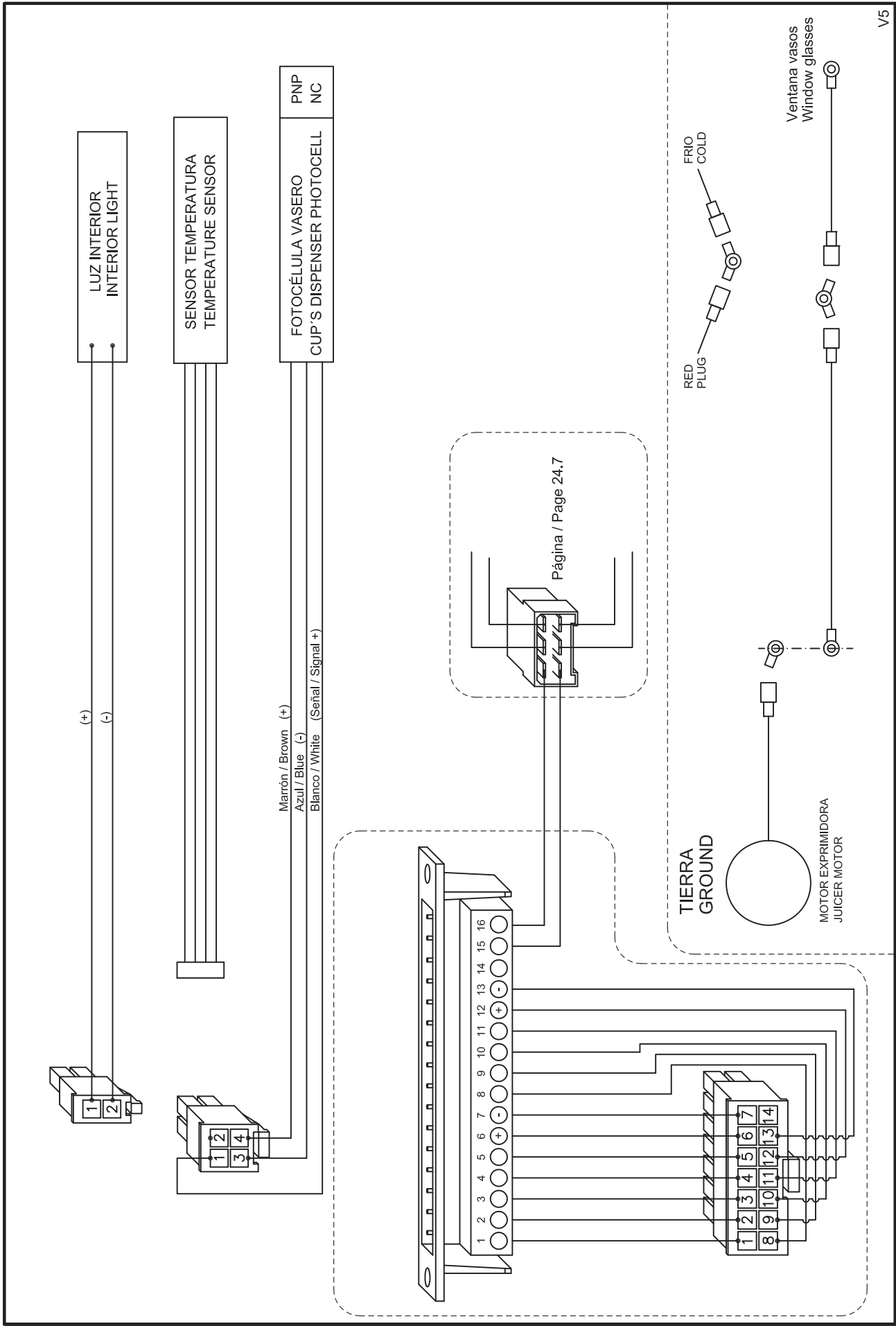


1.- Bomba sumergible	1.- Submersible pump	1605004
2.- Garrafa agua sucia	2.- Dirty water tank	1605006
3.- Garrafa agua limpia	3.- Clean water tank	1000002A
4.- Interruptor de red	4.- Switch	0506015
5.- Fusible general	5.- General fuse	1009075
6.- Bandeja desagüe	6.- Drain tray	1605002
7.- Cubo cortezas	7.- Peels basket	1602002
8.- Limpiador filtro	8.- Filter cleaner	1609000
9.- Máquina exprimidora	9.- Squeezing machine	Z14
10.- Carátula	10.- Front cover	1604006
11.- Tolva	11.- Hopper	1602001
12.- Puerta tolva	12.- Hopper door	1602A00
13.- Placa de control	13.- Control plate	1610001
14.- Sensor magnético	14.- Magnetic sensor	1009069
15.- Copas	15.- Cups	1405008
16.- Caída vasos	16.- Cups dispenser	1607022
17.- Motoventilador	17.- Motoventilator	1201019
18.- Rejilla posavasos	18.- Drip grate	1607021
19.- Evaporador	19.- Evaporator	1603010
20.- Rejilla delantera	20.- Front grill	1601010
21.- Pata ZV25	21.- ZV25 support	1601001
22.- Conjunto vasero	22.- Main cup dispenser	1606000

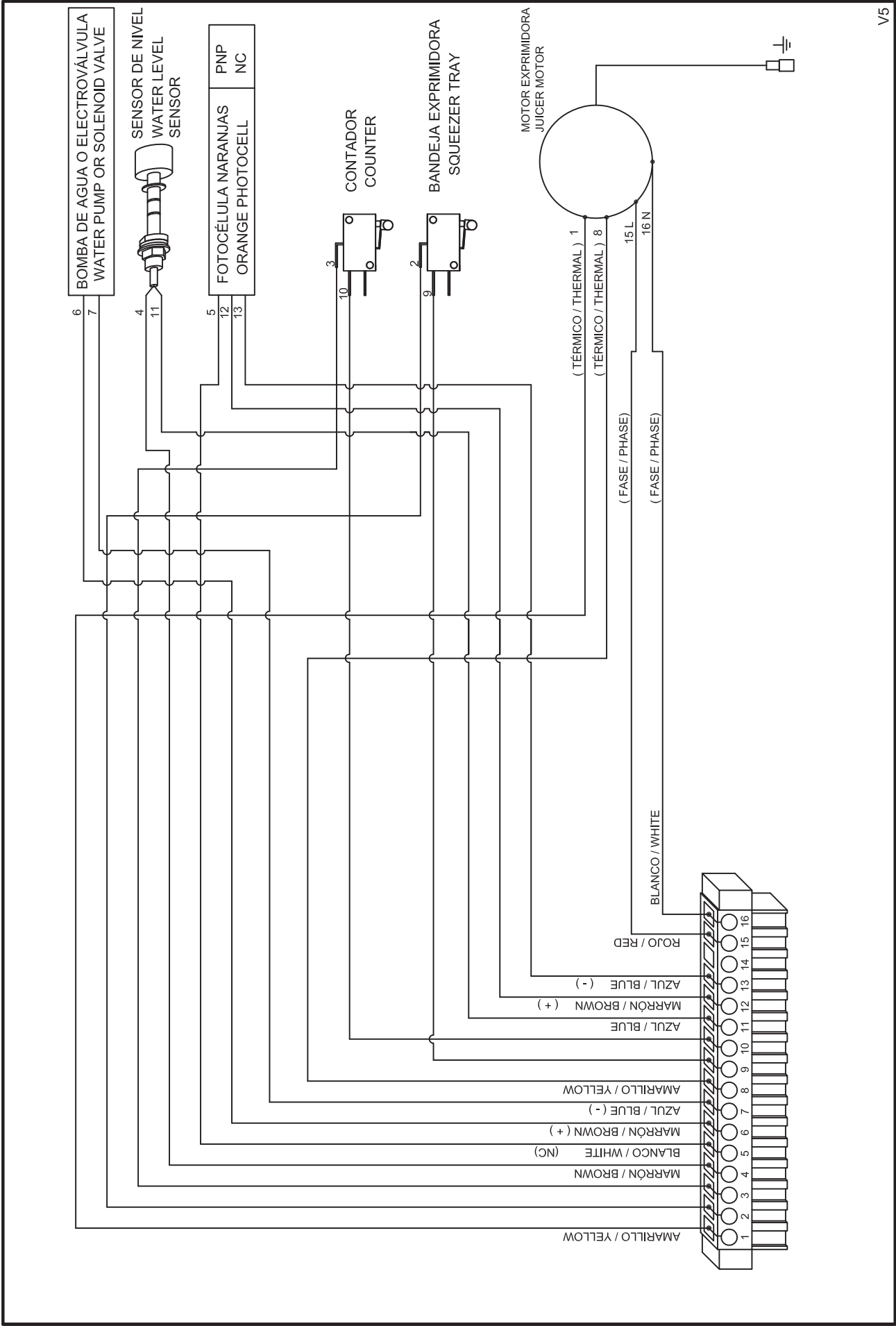
24.1



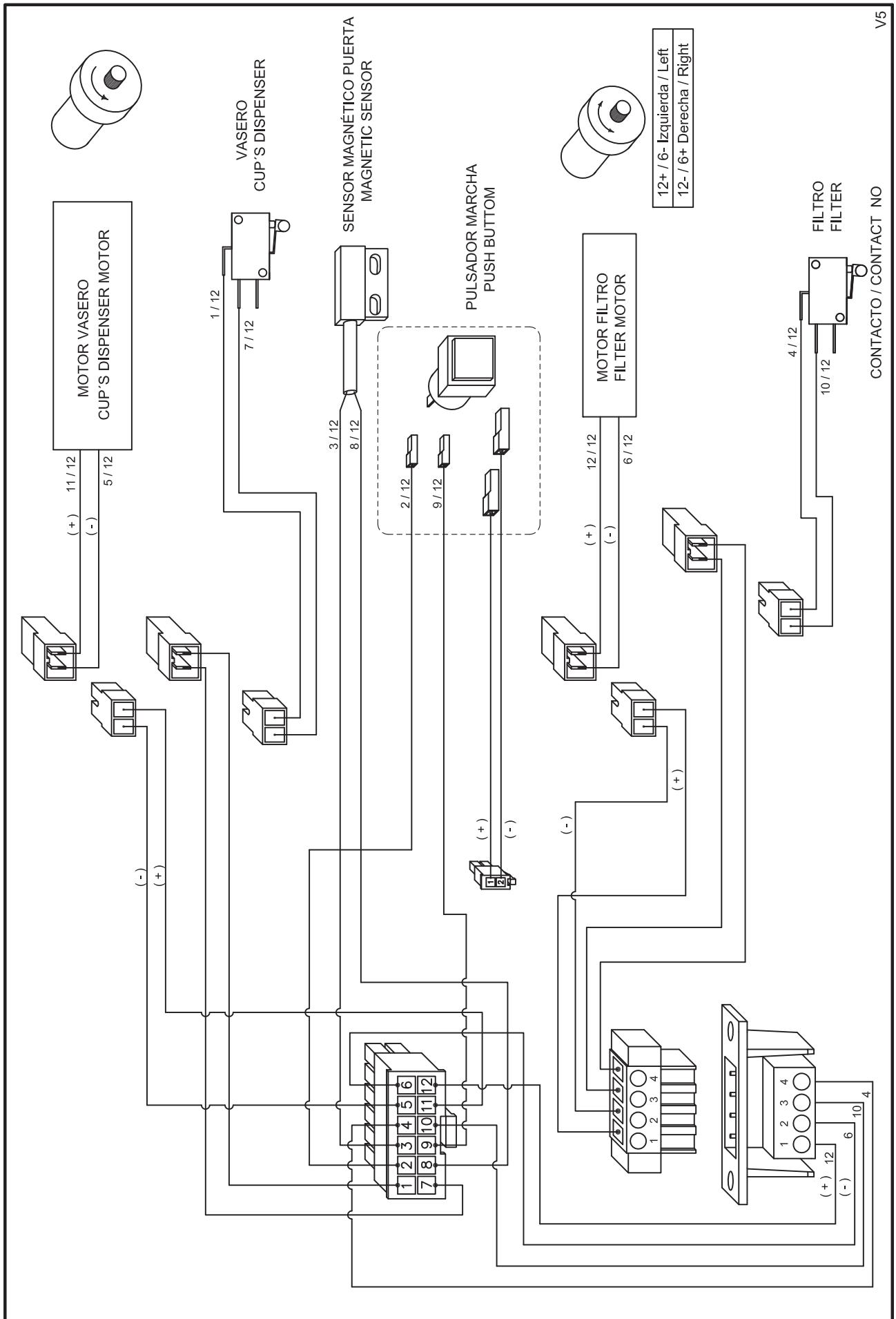
24.2



V5

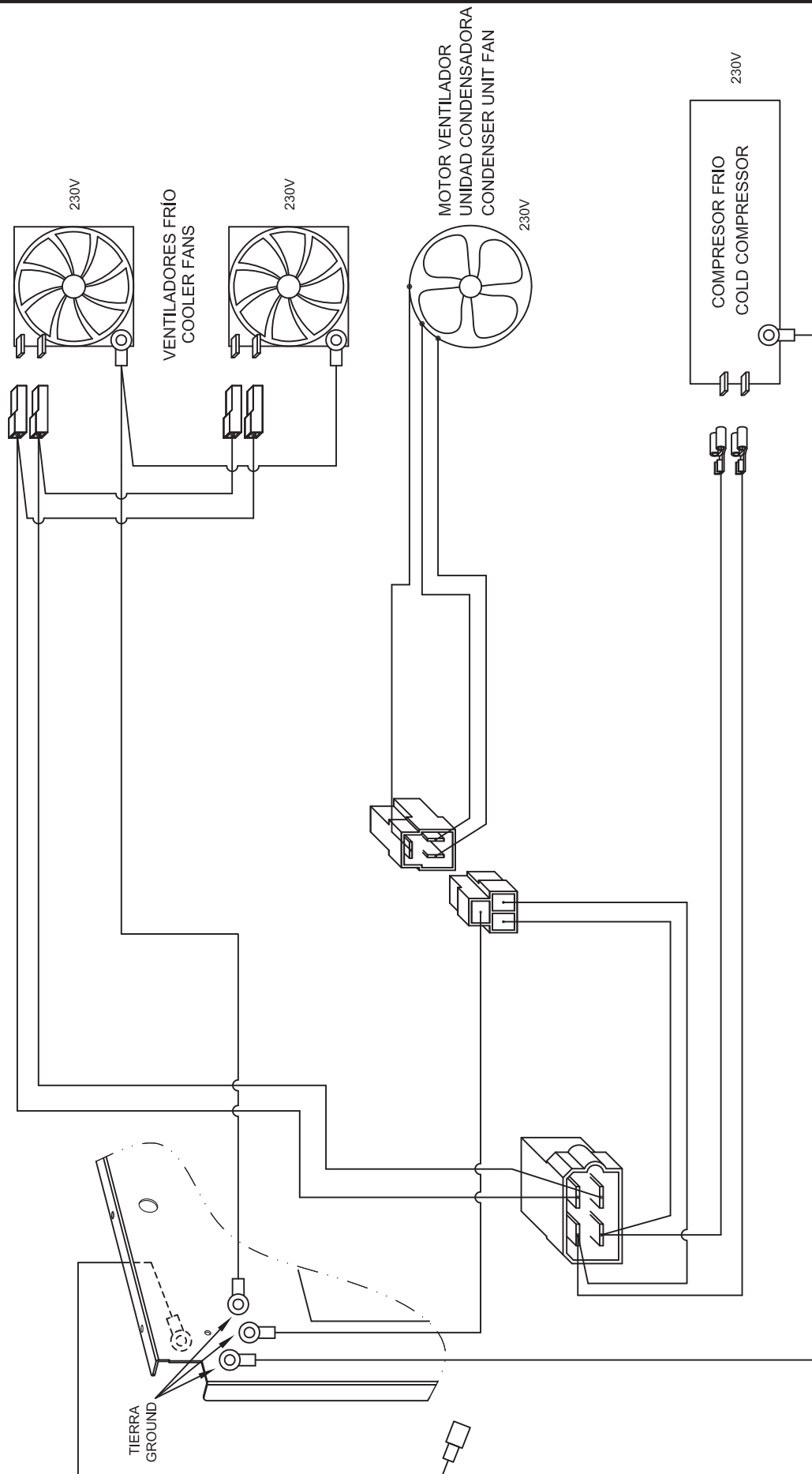


V5



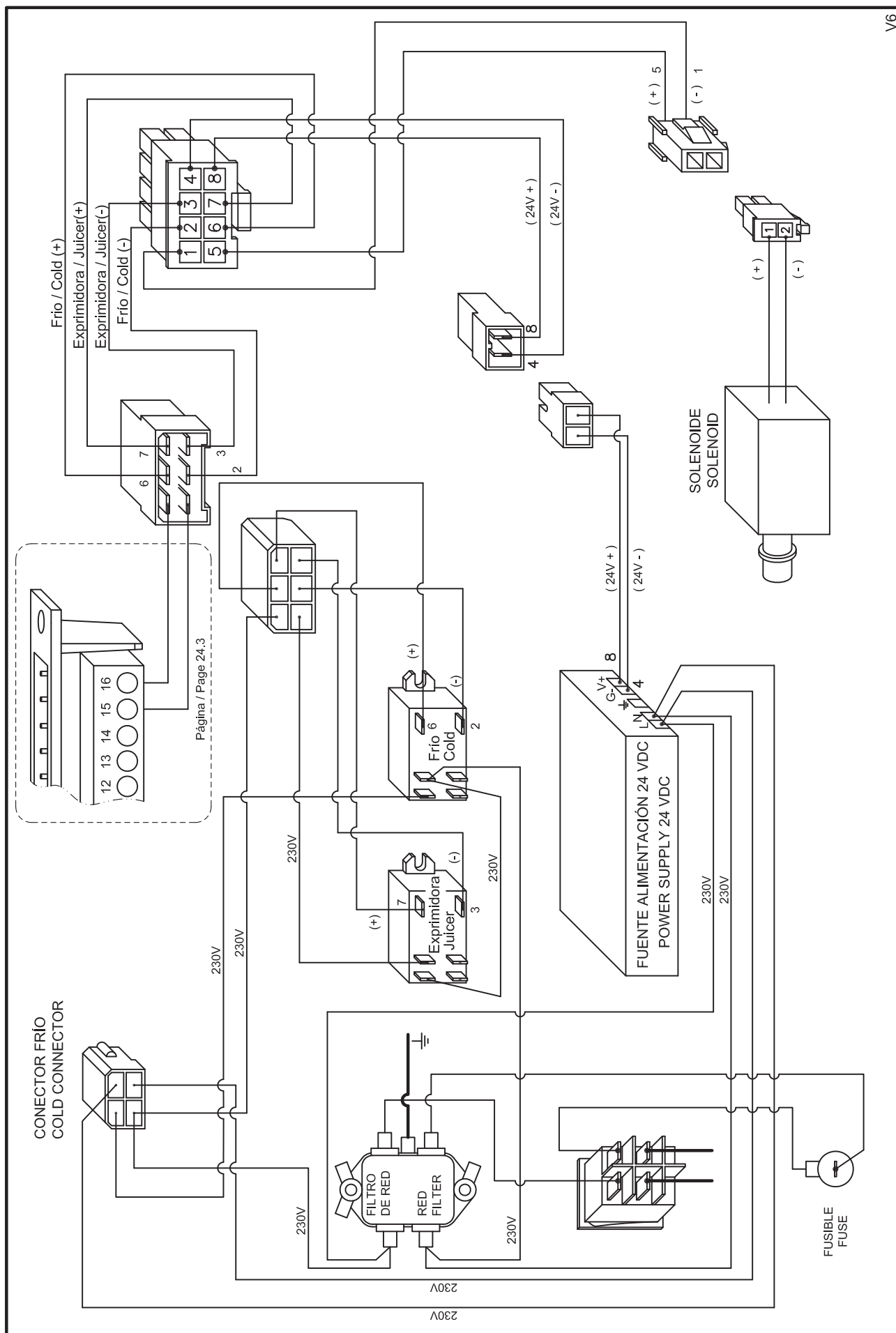
24.5

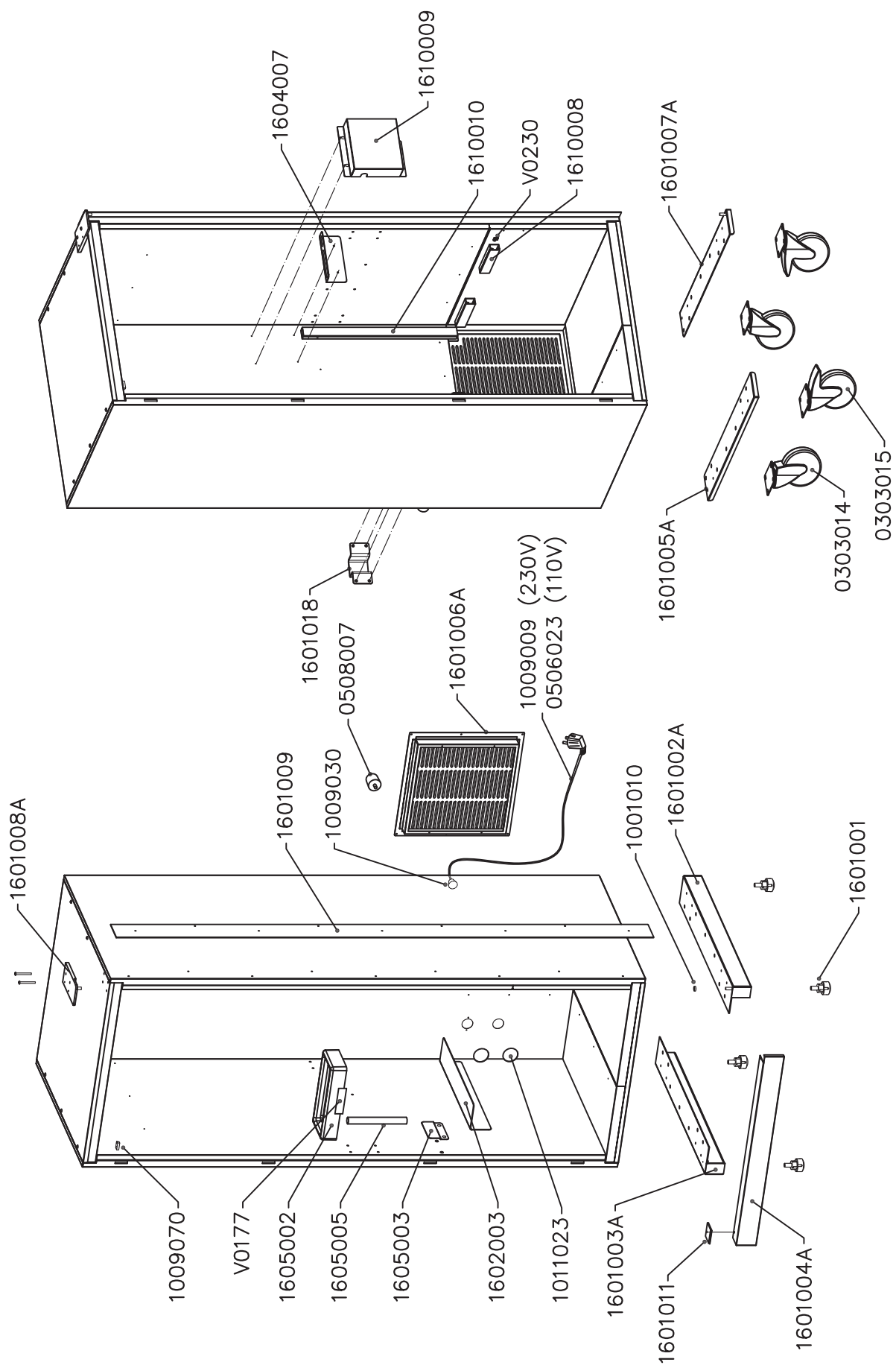
EQUIPO DE FRÍO / COLD SYSTEM



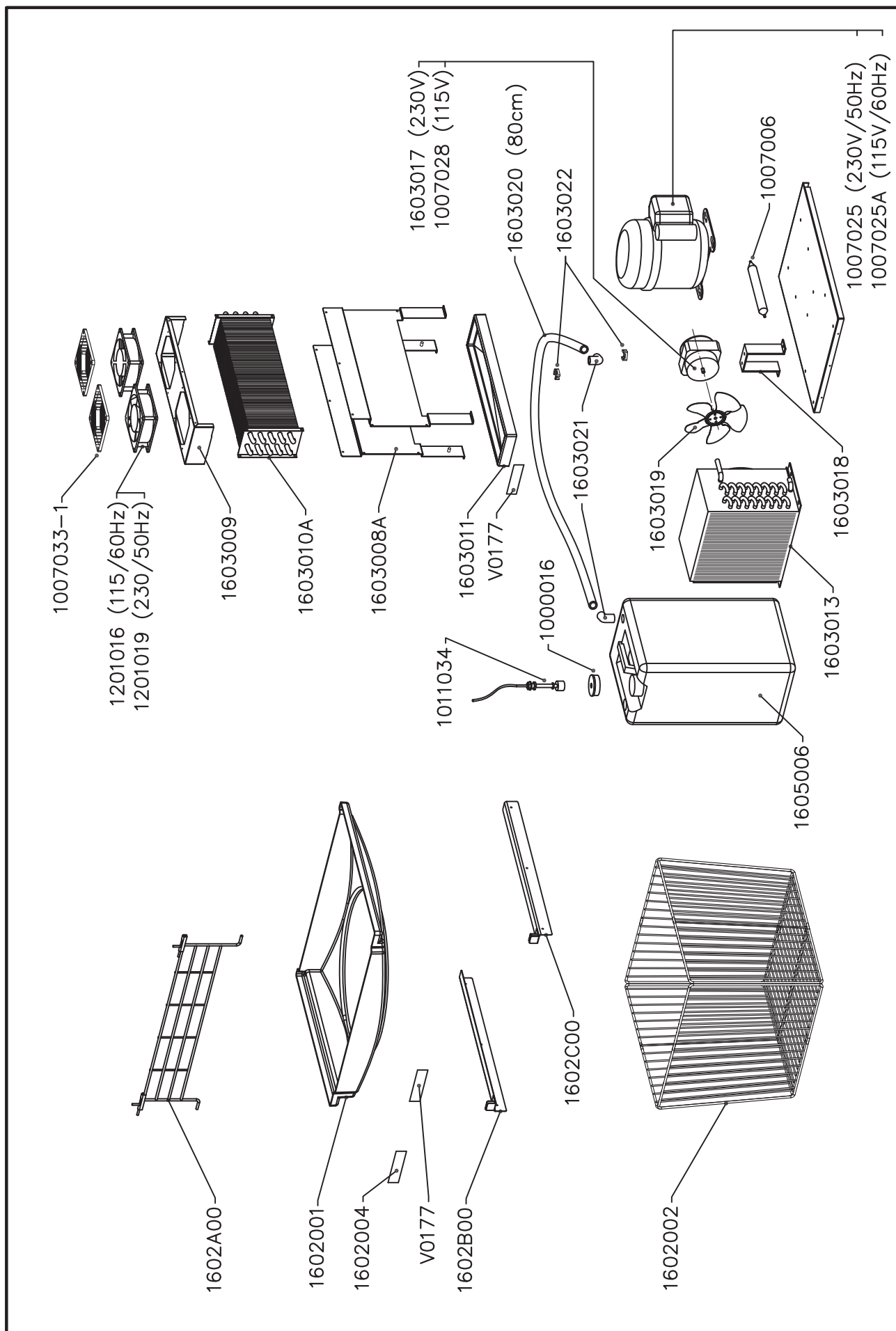
V5

24.6

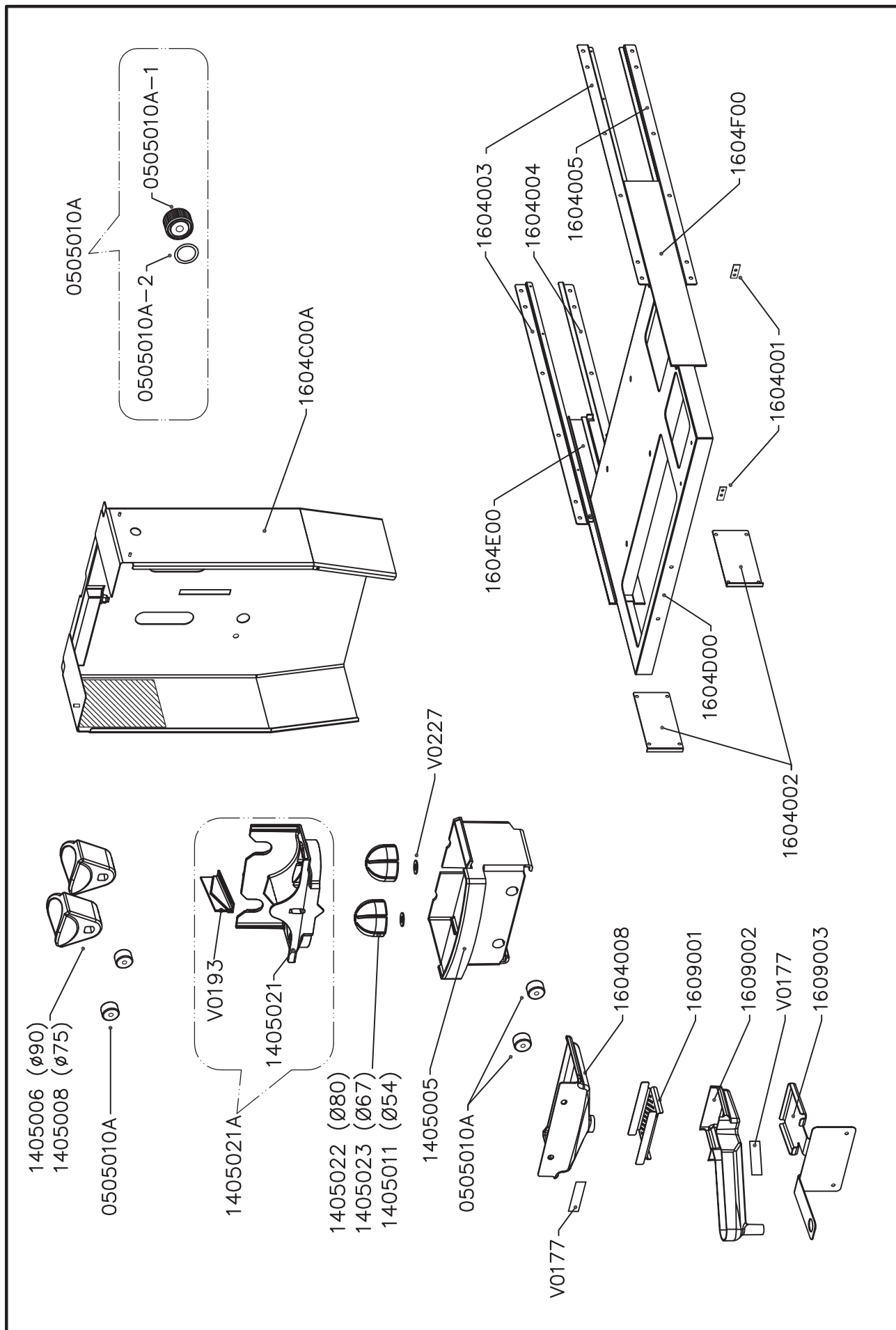




25.1

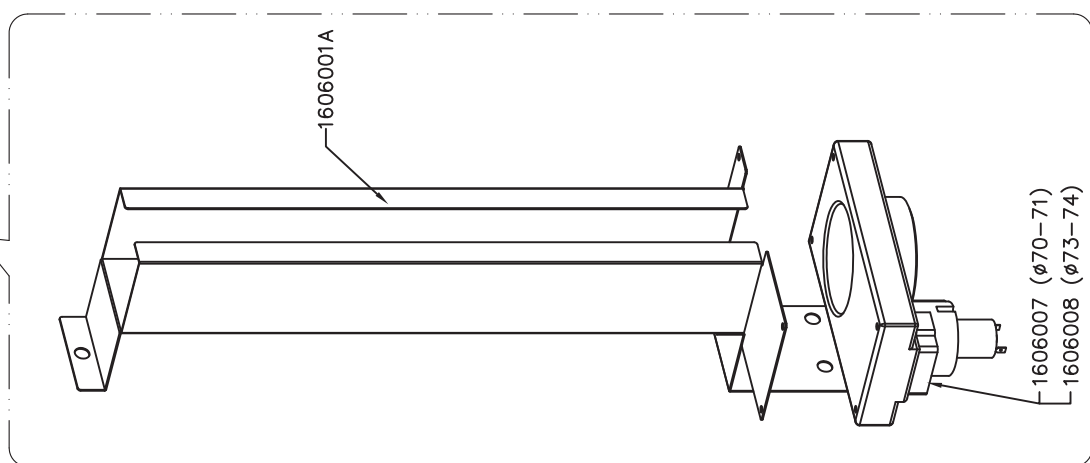




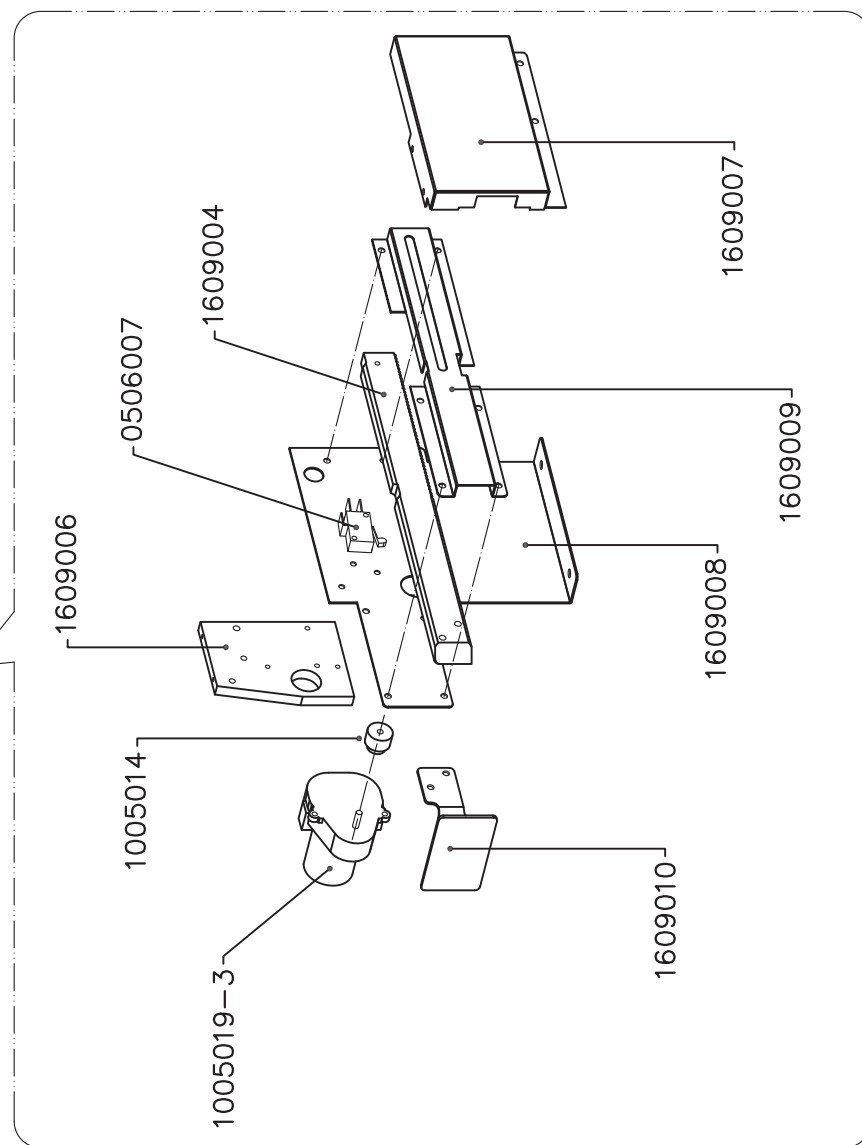


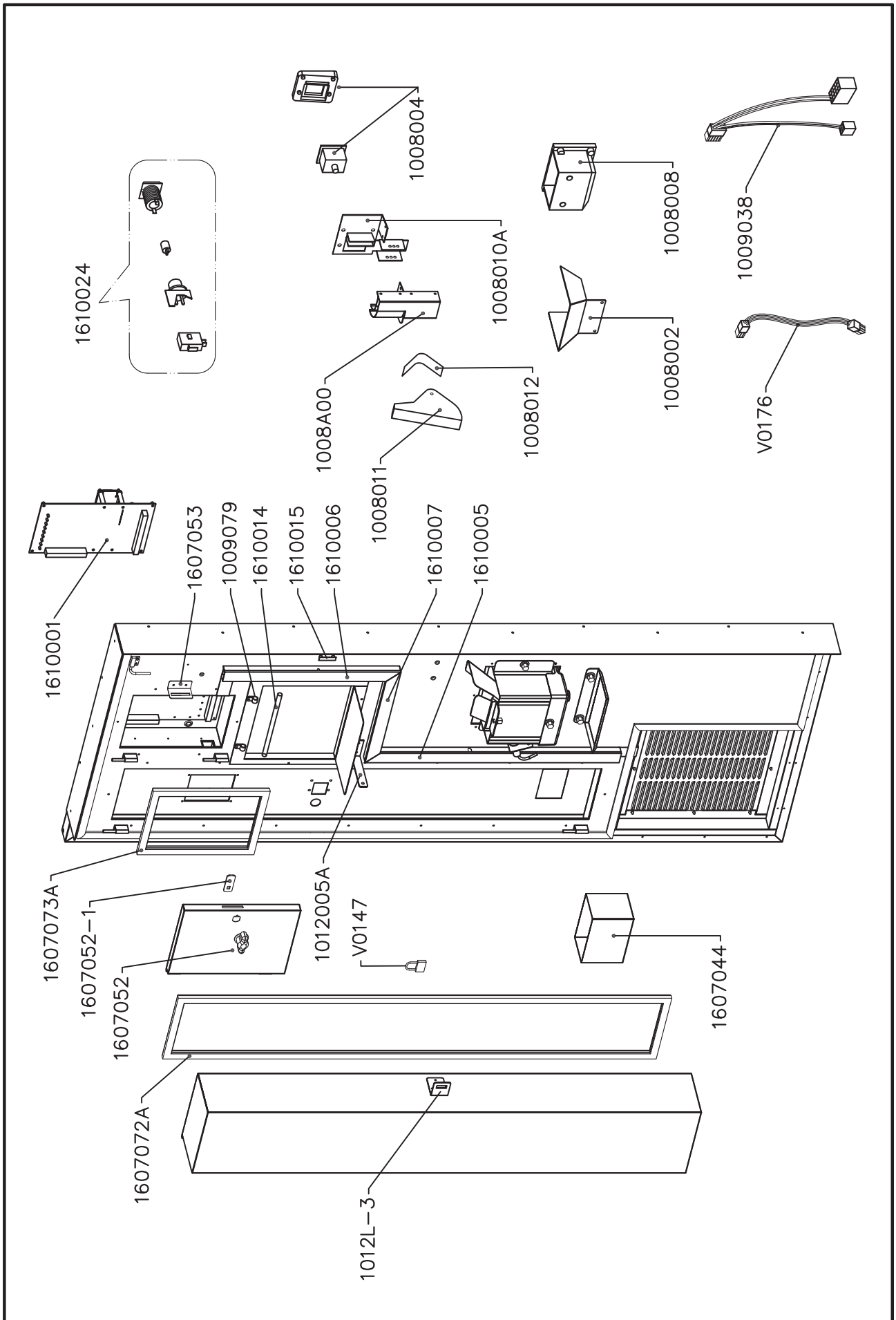
25.5

1606000B (ø73-74)
1606000A (ø70-71)

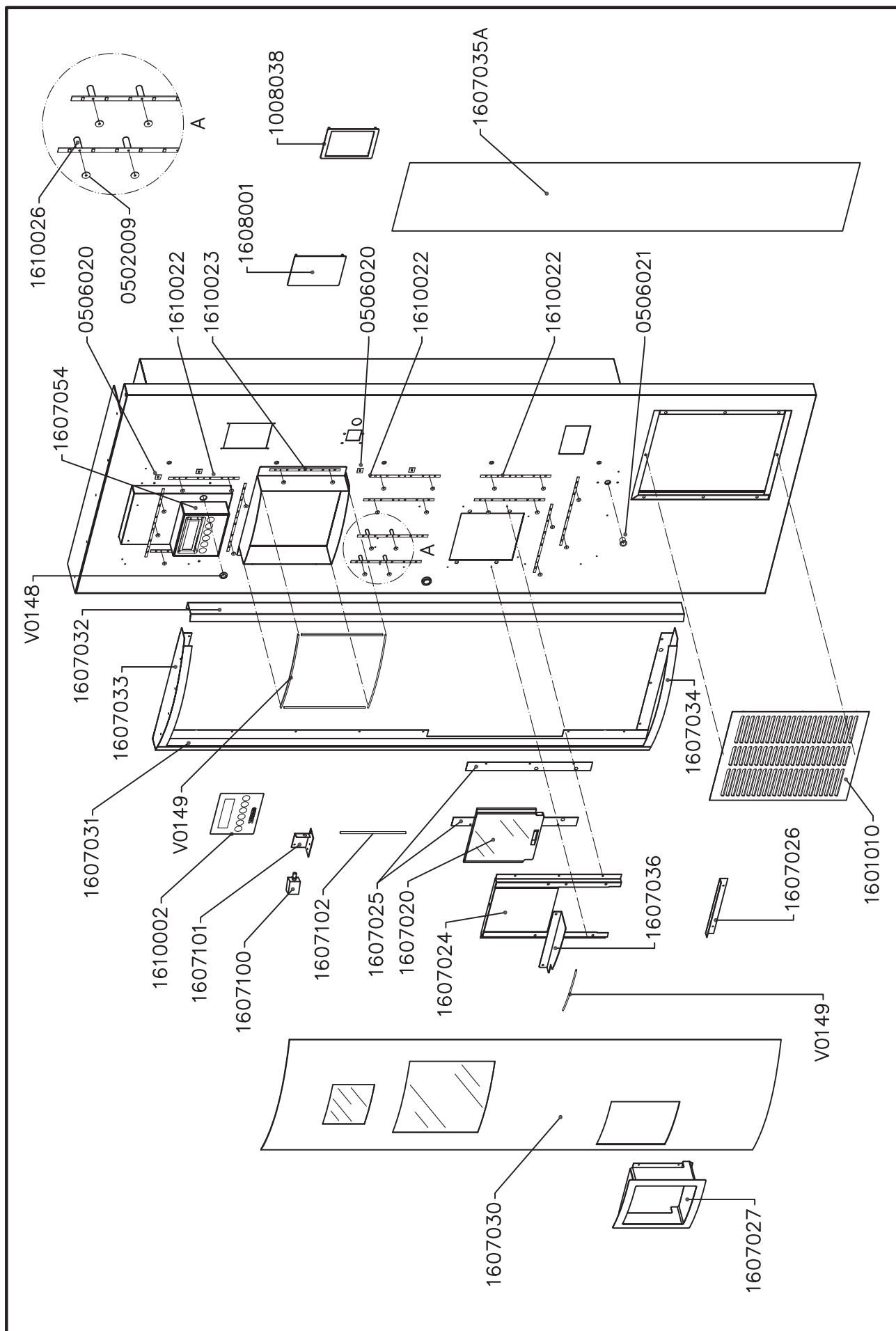


1609000

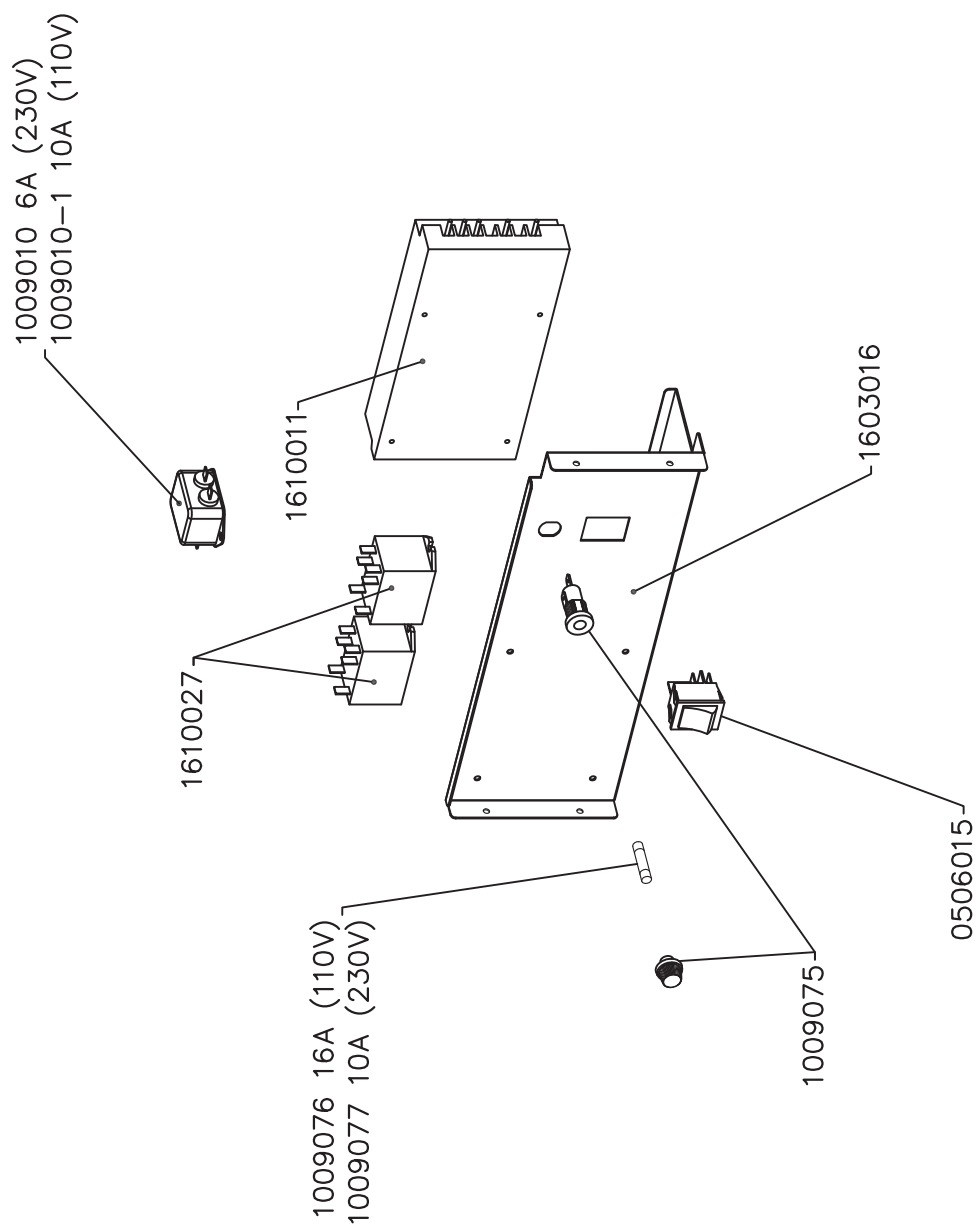




25.8



25.9



25.10

**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
 "CE" CONFORMITY DECLARATION
 DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
 DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
 DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
 EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
 C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

**EN 60335-1:2012
 EN 60335-2-75:2004 + A11:2006 + A1:2005 + A12:2010 + A2:2008
 EN 62233:2008 + AC:2008
 EN 61000-3-2:2014
 EN 61000-3-3:2013
 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
 EN 55014-2:2015**

**Directiva 2014/35/UE
 Directiva 2014/35/EU-LVD
 Directiva 2014/30/UE
 Directiva RoHS 2011/65/EU**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu : ZV25

Date: 02/03/2016



www.zummo.es

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
CERTYFIKAT GWARANCJI**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / Nazwa :

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес / Adres:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / Populacja:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Data sprzedaży:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modelu:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Pieczęć zakładu**